叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(barbara Blomberg — Volume 10) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(barbara Blomberg — Volume 10) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(barbara Blomberg — Volume 10) 000003

4. 芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(barbara Blomberg — Volume 10) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(Barbara Blomberg — Volume 10)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['bɑːrbrə] ['blɑːmbɚg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] - .
Volume 10 .
体积 - .

第 10 卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ['bɑːrbrə] ['ɔːf(ə)n] [prest] [hɜːr; hər] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə]
On the way home Barbara often pressed her left hand with her right to
在 这 方式 家 芭芭拉 经常 按下 她 左边 手 和 她 正确的 到
[ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] .
assure herself that she was not dreaming .
保证 她自己 那 她 曾是 不是 做梦 .

回家的路上，芭芭拉经常用右手按压左手，以确保自己不是在做梦。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
This time she found her husband in the house .
这 时间 她 成立 她 丈夫 在 这 房子 .

这一次，她发现丈夫在家。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ['pɪrəməs] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] ;

At	the	first	glance	Pyramus	saw	that	something	unusual	had	happened	;
在	这	第一的	瞥一眼	皮拉摩斯	锯	那	某物	异常	有	发生	;

皮拉摩斯第一眼就看出发生了不寻常的事情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ,

but	she	gave	him	no	time	to	question	her	,
但	她	给予	他	不	时间	到	问题	她	,

但她根本没给他任何质疑的时间。

['oʊnli] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['fræntɪk] :

only	glanced	around	to	see	if	they	were	alone	,	and	then	cried	,	as	if	frantic	:
仅有的	瞥了一眼	大约	到	看	如果	他们	是	独自的	,	和	然后	哭	,	作为	如果	疯狂的	:

他们只是环顾四周，确认周围只有他们两个人，然后就惊慌失措地哭了起来：

" [aɪ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .

"	I	will	bear	it	no	longer	.
"	我	将要	熊	它	不	更长	.

我再也无法忍受了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

You	must	know	it	too	.
你	必须	知道	它	也	.

你也应该知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .

But	it	is	a	great	secret	.
但	它	是	一个	伟大的	秘密	.

但这是一个天大的秘密。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swer] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] ,

"	Then	she	made	him	swear	that	he	,	too	,	would	keep	it	strictly	,
"	然后	她	制成	他	发誓	那	他	,	也	,	会	保持	它	严格	,

然后她让他发誓，他也必须严格遵守这个规定。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [əu'beid] .

and	in	great	anxiety	he	obeyed	.
和	在	伟大的	焦虑	他	服从	.

他极度焦虑地服从了命令。

[hiː; hi] , [laɪk] ['bɑːrbɝəz] ['fɑːðər] ,

He	,	like	Barbara's	father	,
他	,	喜欢	芭芭拉的	父亲	,

他和芭芭拉的父亲一样，

[hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sʌn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊnli][tuː; tə]

had	supposed	that	the	Emperor's	son	had	entered	the	world	only	to
有	据称	那	这	皇帝的	儿子	有	进入	这	世界	仅有的	到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

leave	it	again	.
离开	它	再次	.

曾以为皇帝的儿子来到人世间只是为了再次离开。

['bɑːrbɝəz] " [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Barbara's	"	I	no	longer	have	a	child	;	it	was	taken	from	me	,
芭芭拉的	"	我	不	更长	有	一个	孩子	;	它	曾是	已采取	从	我	,

芭芭拉说：“我不再有孩子了；孩子被夺走了。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ,

"	he	had	interpreted	in	the	same	way	as	the	old	captain	,	and	,
"	他	有	翻译	在	这	相同的	方式	作为	这	老的	队长	,	和	,

他的理解和老船长一样，而且

[frʌm; frəm] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [hæd; həd] ['nevər] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər]

from	delicacy	of	feeling	,	had	never	again	mentioned	the	subject	in	her
从	美味	的	感觉	,	有	绝不	再次	提及	这	主题	在	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

出于感情上的敏感，他再也没有在她面前提起过这件事。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]

While	taking	the	oath	,	he	had	been	prepared	for	the	worst	;	but	when	his
尽管	采取	这	誓言	,	他	有	到过	准备	为了	这	最差	;	但	什么时候	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

宣誓时，他已做好最坏的打算；但当他的妻子……

[ɪn] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] , ['spiːkɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fer] ['tʌmbld] ['oʊvər][wʌn]

in	passionate	excitement	,	speaking	so	fast	that	the	words	fair	tumbled	over	one
在	热情的	激动	,	请讲	所以	快速地	那	这	字	公平的	翻滚	超过	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他激动不已，语速飞快，以至于话语几乎混杂在一起。

[toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['fɑːðər]

told	him	how	she	had	been	robbed	of	her	boy	;	how	his	imperial	father
讲述	他	如何	她	有	到过	被抢劫	的	她	男生	;	如何	他的	帝国	父亲

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ;

had	treated	him	;
有	治疗	他	;

她告诉他自己是如何失去儿子的；他的皇室父亲是如何对待他的；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [wʌt] [prerz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ;

how	she	had	longed	for	him	;	what	prayers	she	had	uttered	in	his	behalf	;
如何	她	有	渴望	为了	他	;	什么	祈祷	她	有	说出	在	他的	代表	;

她是多么渴望他；她为他做了多少祈祷；

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] , [naʊ] ,

how	miserable	she	had	been	in	her	anxiety	about	this	child	;	and	,	now	,
如何	悲惨的	她	有	到过	在	她	焦虑	关于	这	孩子	;	和	,	现在	,

她曾因担心这个孩子而痛苦不堪；而现在，

[ðæt] ['dəunə] [ˌmægdə'liːnəz] ['letər] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]

that	Dona	Magdalena's	letter	permitted	her	to	cherish	the	highest	and
那	多娜	玛格达莱纳的	信	允许	她	到	珍惜	这	最高	和

['gretɪst] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

greatest	hopes	for	the	boy	,
最	希望	为了	这	男生	,

玛格达莱娜夫人的信让她对这个男孩怀有最高尚、最美好的期望。

[ðə; ði][tɔːl] , [strɔːŋ] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪd]

the	tall	,	strong	man	stood	before	her	with	downcast	eyes	,	like	a	detected
这	高的	,	强的	男人	站立	前	她	和	沮丧	眼睛	,	喜欢	一个	检测到

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

那个身材高大魁梧的男人低着头站在她面前，像个被抓获的罪犯。

[hɪz; ɪz][hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər]

his	hand	gripping	the	edge	of	the	top	of	the	table	which	separated	her
他的	手	扣人心弦	这	边缘	的	这	顶部	的	这	桌子	哪个	分开	她

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他的手紧紧抓住桌子边缘，桌子将她和他隔开。

['bɑːrbrə] [sɔː] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [ɑːrtʃt] [tʃest] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [hɪz; ɪz]

Barbara	saw	his	broad	,	arched	chest	rise	and	fall	,	and	wondered	why	his
芭芭拉	锯	他的	广阔	,	拱形	胸部	上升	和	落下	,	和	想知道	为什么	他的

['mænli] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] ;

manly	features	were	quivering	;
男子气概	特征	是	颤抖	;

芭芭拉看到他宽阔的、拱起的胸膛起伏着，不禁纳闷他那充满男子气概的面容为何颤抖；

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['suːðɪŋ] [wɜːrd] , [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] :

but	ere	she	had	time	to	utter	a	single	soothing	word	,	he	burst	forth	:
但	埃雷	她	有	时间	到	说出	一个	单身的	舒缓	单词	,	他	爆裂	前进	:

但她还没来得及说一句安慰的话，他就突然开口了：

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [vaʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]

"	I	made	the	vow	and	will	be	silent	;	but	to	-	morrow	,	or	in	a	year	or
"	我	制成	这	发誓	和	将要	是	沉默的	;	但	到	-	明天	,	或者	在	一个	年	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

“我已发誓，将保持沉默；但明天，或者一两年后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðen] [maɪ] [gʊd] [neɪm] !

it	will	be	in	everybody's	mouth	,	and	then	,	then	My	good	name	!
它	将要	是	在	每个人的	嘴	,	和	然后	,	然后	我的	好的	姓名	!

它会传遍每个人的嘴里，然后，然后我的好名声！

['ɑːnər] !

Honour	!
荣誉	!

荣誉！

" [fɪrs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'welmd] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd] , [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] ,

"	Fierce	indignation	overwhelmed	Barbara	,	and	,	no	longer	able	to	control	herself	,
"	凶猛的	愤慨	不堪重负	芭芭拉	,	和	,	不	更长	有能力的	到	控制	她自己	,

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

she	exclaimed	:
她	惊呼	:

“芭芭拉被强烈的愤慨所淹没，再也无法控制自己，她大声说道：”

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [deθ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [snætʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	What	did	it	matter	whether	Death	or	his	father	snatched	the	child	from	me	?
"	什么	做过	它	事情	无论	死亡	或者	他的	父亲	抢夺	这	孩子	从	我	?

“无论是死神还是他的父亲从我身边夺走孩子，又有什么关系呢？”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	question	is	,	whether	you	knew	that	I	am	his	mother	,
这	问题	是	,	无论	你	知道	那	我	是	他的	母亲	,

问题是，你是否知道我是他的母亲？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'siːld] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	it	was	not	concealed	from	you	.
和	它	曾是	不是	暗	从	你	.

这件事并没有瞒着你。

[ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] !

Nevertheless	**,**	**you**	**came**	**and**	**sought**	**me**	**for**	**your**	**wife**	**!**
尽管如此	,	你	来了	和	寻求	我	为了	你的	妻子	!

然而，你却来找我，想娶我为妻!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] !

That	**is**	**what**	**happened**	**!**
那	是	什么	发生	!

事情就是这样!

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [dis'ɔnəd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

And	**—**	**you**	**know**	**this**	**—**	**you**	**are**	**as**	**much**	**or**	**little**	**dishonoured**	**by**	**me**	**,**
和	—	你	知道	这	—	你	是	作为	很多	或者	小的	蒙羞	经过	我	,

而且——你也知道——你或多或少都因为我而感到羞辱。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] .

the	**mother**	**of**	**the**	**living**	**child**	**,**	**as**	**of**	**the**	**dead**	**one**	**.**
这	母亲	的	这	活的	孩子	,	作为	的	这	死的	一	.

活着的孩子的母亲，和死去的孩子的母亲一样。

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ɪz] [hɑːmd] [baɪ]['gɑːsɪp] !

Out	**upon**	**the**	**honour**	**which**	**is**	**harmed**	**by**	**gossip**	**!**
出去	之上	这	荣誉	哪个	是	受到伤害	经过	闲话	!

为那些被流言蜚语损害的荣誉而欢呼!

[wʌt] ['slændərəs] [tʌŋz] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [aɪ] [diːm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər]

What	**slanderous**	**tongues**	**say**	**of**	**me**	**as**	**a**	**disgrace**	**I**	**deem**	**the**	**highest**	**honour**
什么	诽谤	舌头	说	的	我	作为	一个	耻辱	我	认为	这	最高	荣誉

;
;
;

那些诽谤我的言语，在我看来是莫大的荣耀;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [wuːd] [ˌem 'iː]

but	**if**	**you**	**are**	**of**	**a**	**different**	**opinion**	**,**	**and**	**held**	**it**	**when**	**you**	**wooed**	**me**
但	如果	你	是	的	一个	不同的	观点	,	和	握住	它	什么时候	你	追求	我

,
,
,

但如果你持有不同的观点，并且在追求我的时候就持有这种观点，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [preɪt] [les] ['laʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [wɜːrd] - ['ɑːnər] ,

you	**would**	**be**	**wiser**	**to**	**prate**	**less**	**loudly**	**of**	**the**	**proud**	**word**	**'**	**honour**	**,**
你	会	是	更明智	到	喋喋不休较少的		高声	的	这	自豪的	单词	-	荣誉	,

你最好少大声谈论"荣誉"这个令人骄傲的词，

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['seprət] .

'	**and**	**we**	**will**	**separate**	**.**
-	和	我们	将要	分离	.

我们将分道扬镳。

" ['pɪrəməs] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

"	**Pyramus**	**had**	**listened**	**to**	**these**	**accusations**	**and**	**the**	**threat**	**with**	**trembling**
"	皮拉摩斯	有	听着	到	这些	指控	和	这	威胁	和	发抖

[lɪps] .

lips	**.**
嘴唇	.

"皮拉摩斯听着这些指控和威胁，嘴唇颤抖。"

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['ʌpraɪt] [maɪnd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

His	simple	but	upright	mind	felt	that	she	was	right	,	so	far	as	he	was
他的	简单的	但	直立	头脑	毛毡	那	她	曾是	正确的	,	所以	远的	作为	他	曾是

[kən'sɜ:rnd] ,

concerned	,
担心的	,

他那颗单纯而正直的心觉得，就他而言，她是对的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər]['æŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]

and	she	was	more	beautiful	in	her	anger	than	he	had	seen	her
和	她	曾是	更多的	美丽的	在	她	愤怒	比	他	有	已见	她

[sɪns] [ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ju:θfl] [praɪd] .

since	the	brilliant	days	of	her	youthful	pride	.
自从	这	杰出的	天	的	她	青春	自豪	.

她生气时的美，比他自她年轻气盛、骄傲自满的岁月以来见过的任何时候都要美。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [si:zd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hɑ:rt] , [soʊ] ['hoʊlli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

The	fear	of	losing	her	seized	his	poor	heart	,	so	wholly	subject	to	her	,
这	害怕	的	输	她	查获	他的	贫穷的	心	,	所以	完全	主题	到	她	,

害怕失去她，这颗可怜的心攫住了他，他完全臣服于她。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['paʊər] [ænd; ənd] , ['stæmərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tri:ti] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] , [hi:; hi]

with	sudden	power	and	,	stammering	an	entreaty	for	forgiveness	,	he
和	突然	力量	和	,	结巴	一个	恳求	为了	饶恕	,	他

[kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] ,

confessed	that	the	surprise	had	bewildered	him	,
坦白	那	这	惊喜	有	困惑	他	,

他突然爆发出一股力量，结结巴巴地请求原谅，并坦白说这突如其来的变故让他不知所措。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz]

and	that	he	thought	he	had	showed	in	the	course	of	the	last	ten	years
和	那	他	想法	他	有	显示	在	这	课程	的	这	最后的	十	年

[haʊ] ['haɪli] ,

how	highly	,
如何	高度	,

他认为，在过去的十年里，他已经充分展现了自己的能力，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] ['gɑ:sɪp] , [hi:; hi] [praɪzd] [hɜ:r; hər] .

in	spite	of	people's	gossip	,	he	prized	her	.
在	尽管如此	的	人们的	闲话	,	他	珍贵的	她	.

尽管人们议论纷纷，他依然珍视她。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['ɑ:nɪst] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

He	held	out	his	large	honest	hand	with	a	pleading	look	as	he	spoke	,
他	握住	出去	他的	大的	诚实的	手	和	一个	恳求	看	作为	他	辐	,

他一边说话，一边伸出他那只宽大而诚实的手，脸上带着恳求的神情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:rz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

and	she	placed	hers	in	it	for	a	short	time	.
和	她	放置	她的	在	它	为了	一个	短的	时间	.

她把自己的东西放进去短暂地放了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər]

Then	she	went	to	church	to	collect	her	thoughts	and	relieve	her
然后	她	去	到	教会	到	收集	她	想法	和	缓解	她

[ˌəuvə'bə:dənd] [hɑ:rt] .

overburdened	heart	.
负担过重	心	.

然后她去了教堂，想整理一下思绪，舒缓一下自己不堪重负的心情。

['baʊndləs] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;

Boundless	**contempt**	**for**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**she**	**was**	**united**	**filled**	**it**	**;**
无边无际	鄙视	为了	这	男人	到	谁	她	曾是	团结的	已填	它	;

她心中充满了对所嫁之人的无尽蔑视；

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

yet	**she**	**felt**	**that**	**she**	**owed**	**him**	**a**	**debt**	**of**	**gratitude**	**,**
然而	她	毛毡	那	她	欠款	他	一个	债务	的	感激	,

但她觉得自己欠他一份感激之情。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] ['oʊnli] [θruː] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,

that	**he**	**was**	**weak**	**only**	**through**	**love**	**,**	**and**	**that**	**,**	**for**	**her**	**children's**	**sake**	**,**
那	他	曾是	虚弱的	仅有的	通过	爱	,	和	那	,	为了	她	孩子们的	清酒	,

他之所以软弱，只是因为爱；而且，为了她的孩子们，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [joʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɜːr'self] .

she	**must**	**continue**	**to**	**wear**	**the**	**yoke**	**which**	**she**	**had**	**taken**	**upon**	**herself**	**.**
她	必须	继续	到	穿	这	轭	哪个	她	有	已采取	之上	她自己	.

她必须继续背负她自己选择的枷锁。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ˌhens'fɔːrθ] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]

His	**existence**	**henceforth**	**became**	**of**	**less**	**and**	**less**	**importance**	**to**	**her**	**feelings**
他的	存在	今后	成为	的	较少的	和	较少的	重要性	到	她	情怀

[ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

and	**actions**	**,**
和	行动	,

从此以后，他的存在对她的感情和行为变得越来越不重要。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

especially	**as**	**he**	**left**	**the**	**management**	**of**	**their**	**two**	**boys**	**to**	**her**	**.**
尤其	作为	他	左边	这	管理	的	他们的	二	男孩们	到	她	.

尤其是他还把两个儿子的抚养权都交给了她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [prə'vaɪdɪd] ['kɑːnræd][wɪð; wɪθ]

He	**had**	**reason**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**it**	**,**	**for**	**she**	**provided**	**Conrad**	**with**
他	有	原因	到	是	使满意	和	它	,	为了	她	假如	康拉德	和

[ðə; ði] [best] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

the	**best**	**instruction**	**,**
这	最好的	操作说明	,

他有理由对此感到满意，因为她为康拉德提供了最好的指导。

[ðæt] [ðə; ði] [maɪt] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ;

that	**the**	**might**	**choose**	**between**	**the**	**army**	**and**	**the**	**legal**	**profession**	**;**
那	这	可能	选择	之间	这	军队	和	这	合法的	职业	;

他们可能会在军队和法律职业之间做出选择；

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsthʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

his	**younger**	**brother**	**she**	**intended**	**for**	**the**	**priesthood**	**,**	**and**	**the**	**boy's**	**inclination**
他的	年轻	兄弟	她	故意的	为了	这	圣职	,	和	这	男孩们	倾角

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

harmonized	**with**	**her**	**choice**	**.**
协调	和	她	选择	.

她打算让她的弟弟成为神父，而男孩的意愿也与她的选择相符。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [maɪt] [jet] [kə'mɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**fear**	**that**	**the**	**Emperor**	**Charles**	**might**	**yet**	**commit**	**the**	**child**	**she**	**loved**	**to**	**the**
这	害怕	那	这	皇帝	查尔斯	可能	然而	犯罪	这	孩子	她	喜爱	到	这

['mɑːnəsteri] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] .

monastery	**never**	**left**	**her**	**.**
修道院	绝不	左边	她	.

她始终担心查理皇帝会把她心爱的孩子送进修道院。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn'du:s] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɪts] [kleɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

But	she	thought	that	she	might	induce	Heaven	to	relinquish	its	claim	upon	her
但	她	想法	那	她	可能	诱导	天堂	到	放弃	它是	宣称	之上	她

[dʒɑ:n] ,

John	,
约翰	,

但她认为她或许能让上天放弃对她儿子约翰的占有。

[hu:m] , [mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekjələr] [laɪf] ,

whom	,	moreover	,	it	seemed	to	have	destined	for	the	secular	life	,
谁	,	而且	,	它	似乎	到	有	注定	为了	这	世俗	生活	,

此外，它似乎注定要让他过世俗生活。

[baɪ] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][tu:; tə][ɪts] ['sɜ:rvɪs] .

by	consecrating	her	youngest	child	to	its	service	.
经过	奉献	她	最小的	孩子	到	它是	服务	.

让她最小的孩子为它效力。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] , [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [speɪn] .

While	she	did	not	forget	her	household	,	her	mind	was	constantly	in	Spain	.
尽管	她	做过	不是	忘记	她	家庭	,	她	头脑	曾是	不断地	在	西班牙	.

虽然她没有忘记自己的家，但她的心却一直牵挂着西班牙。

[hɜ:r; hər] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Her	walks	were	usually	directed	toward	the	palace	,
她	散步	是	通常	指导	朝向	这	宫殿	,

她散步的方向通常是宫殿，

[tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði] ['reklu:s] [ɪn][sæn]['ju:sti:] [wʌz; wəz] ['fɛri:ŋ] ,

to	inquire	how	the	recluse	in	San	Yuste	was	faring	,
到	查询	如何	这	隐士	在	圣	尤斯特	曾是	航道	,

打听一下圣尤斯特隐士的近况，

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni] ['ru:mər] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] [sʌn] .

and	whether	any	rumour	mentioned	her	imperial	son	.
和	无论	任何	谣言	提及	她	帝国	儿子	.

以及是否有任何传言提到她的皇子。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ] [kaʊnt] ['ɛgˌmɑ:nt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [fræns] ,

After	the	great	victory	gained	by	Count	Egmont	against	the	military	forces	of	France	,
后	这	伟大的	胜利	获得	经过	数数	埃格蒙特	反对	这	军队	力量	的	法国	,

在埃格蒙特伯爵战胜法国军队取得伟大胜利之后，

[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['kwentin] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

eleven	months	after	the	battle	of	St	.	Quentin	,	there	was	enough	to	be
十一	几个月	后	这	战斗	的	英石	.	昆汀	,	那里	曾是	足够的	到	是

[si:n] [ɪn] ['brʌslz] .

seen	in	Brussels	.
已见	在	布鲁塞尔	.

圣昆廷战役结束十一个月后，布鲁塞尔已经有很多值得一看的地方了。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

The	successful	general	was	greeted	with	enthusiastic	devotion	.
这	成功的	一般的	曾是	问候	和	热情的	虔诚	.

这位凯旋的将军受到了热烈的拥戴。

- [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wʌnz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [sɔ:] [ðə; ði]

Egmont's	name	was	in	every	one's	mouth	,	and	when	she	,	too	,	saw	the
-	姓名	曾是	在	每一个	一个人的	嘴	,	和	什么时候	她	,	也	,	锯	这

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

埃格蒙特的名字人人都在谈论，当她也看到那位英俊的男子时，

[praʊd] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [ðə; ði]['aɪdl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , ['gɔ:rdʒəs] [ɪn]

proud	**young**	**hero**	**,**	**the**	**idol**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**of**	**a**	**whole**	**nation**	**,**	**gorgeous**	**in**
自豪的	年轻的	英雄	,	这	偶像	,	作为	它	是	,	的	一个	所有的	国家	,	华丽的	在

['velvɪt] ,

velvet	**,**
天鹅绒	,

骄傲的年轻英雄，仿佛是整个国家的偶像，身着天鹅绒，英姿飒爽。

[sɪlk] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz] ,

silk	**,**	**and**	**glittering**	**gems**	**,**
丝绸	,	和	闪闪发光	宝石	,

丝绸和闪闪发光的宝石，

['kɜ:rbɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [sti:d] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['pɑ:pjələs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ]

curbing	**his**	**fiery**	**steed**	**and**	**bowing**	**to**	**the**	**shouting**	**populace**	**with**	**a**	**winning**
路缘	他的	火热	骏马	和	鞠躬	到	这	喊叫	民众	和	一个	获胜

[smaɪl] ,

smile	**,**
微笑	,

他驯服了烈马，带着胜利的微笑向欢呼的人群鞠躬致意。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

she	**thought**	**she**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**future**	**,**
她	想法	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	未来	,

她觉得自己瞥见了未来。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['predəsesər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] ['sɪmələr]

and	**beheld**	**the**	**predecessor**	**of**	**him**	**who**	**some**	**day**	**would**	**receive**	**similar**
和	观看	这	前任	的	他	WHO	一些	天	会	收到	相似的

['hɑ:mɪdʒ] .

homage	**.**
尊敬	.

他看到了他的前辈，那位前辈日后也将获得同样的尊崇。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [hoʊps] ?

Why	**should**	**she**	**not**	**have**	**yielded**	**to**	**such**	**hopes**	**?**
为什么	应该	她	不是	有	产生	到	这样的	希望	?

她为什么不应该接受这样的希望呢?

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ru:mər] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [ðæt]

Already	**there**	**was**	**a**	**rumour**	**that**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Emperor**	**and**	**that**
已经	那里	曾是	一个	谣言	那	这	女儿	的	这	皇帝	和	那

[dʒoʊ'hænə][væn]['dɜ:] - ,

Johanna	**Van**	**der**	**Gheynst**	**,**
约翰娜	范	德尔	-	,

此前已有传言称，皇帝的女儿和约翰娜·范德盖恩斯特有染。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑ:rlzɪz] [fɜ:rst] [lʌv] , ['mɑ:rgrət] [ʌv; əv]['pɑ:rmə] , [hɜ:r; hər] [oʊn] ['sʌnz] ['sɪstər] ,

who	**had**	**been**	**Charles's**	**first**	**love**	**,**	**Margaret**	**of**	**Parma**	**,**	**her**	**own**	**son's**	**sister**	**,**
WHO	有	到过	查尔斯的	第一的	爱	,	玛格丽特	的	帕尔马	,	她	自己的	儿子的	姐姐	,

查尔斯的初恋玛格丽特·帕尔马，是她自己儿子的妹妹。

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['neðərləndz] [æz; əz]['ri:dʒənt] .

had	**been**	**chosen**	**to**	**rule**	**the**	**Netherlands**	**as**	**regent**	**.**
有	到过	选定	到	规则	这	荷兰	作为	摄政	.

被选为荷兰摄政王。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [les] ['ɑ:nərz] [ə'weɪt] ['tʃɑ:rlzɪz] [sʌn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ?

Why	**should**	**less**	**honours**	**await**	**Charles's**	**son**	**than**	**his**	**daughter**	**?**
为什么	应该	较少的	荣誉	等待	查尔斯的	儿子	比	他的	女儿	?

为什么查尔斯的儿子获得的荣誉要比他的女儿少?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['festl] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

But	the	festal	joy	in	the	gay	capital	was	suddenly	extinguished	,
但	这	节日	喜悦	在	这	同性恋	首都	曾是	突然	熄灭	,

但这座同性恋之都的节日欢乐气氛突然熄灭了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , [hæd; həd] [siːn] ['fəːdə,nænd] ,

for	in	the	autumn	of	the	year	that	,	in	March	,	had	seen	Ferdinand	,
为了	在	这	秋天	的	这	年	那	,	在	行进	,	有	已见	费迪南德	,

因为在那一年的秋天，也就是三月份费迪南德出生的那一年，

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['brʌðər] , [ə'suːm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] ,

the	Emperor's	brother	,	assume	the	imperial	crown	,
这	皇帝的	兄弟	,	认为	这	帝国	王冠	,

皇帝的弟弟，继承皇位。

[ə; eɪ] ['ruːmər] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['rekluːs] [ʌv; əv][sæn] ['juːstiː] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

a	rumour	came	that	the	recluse	of	San	Yuste	had	closed	his	eyes	,
一个	谣言	来了	那	这	隐士	的	圣	尤斯特	有	关闭	他的	眼睛	,

有传言说，圣尤斯特的隐士已经闭上了双眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] .

and	a	few	days	after	it	was	verified	.
和	一个	很少	天	后	它	曾是	已验证	.

几天后，此事得到证实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːrbɝəz] ['hʌzbənd] [huː] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

It	was	Barbara's	husband	who	told	her	of	the	loss	which	had	befallen
它	曾是	芭芭拉的	丈夫	WHO	讲述	她	的	这	损失	哪个	有	发生

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

her	and	the	world	.
她	和	这	世界	.

是芭芭拉的丈夫告诉她，她和全世界都遭受了怎样的损失。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪŋ]

He	did	this	with	the	utmost	consideration	,	fearing	the	effect	of	this	agitating
他	做过	这	和	这	极致	考虑	,	害怕	这	影响	的	这	搅拌

[nuːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

news	upon	his	wife	;
消息	之上	他的	妻子	;

他非常谨慎地处理此事，因为他担心这个令人不安的消息会对妻子造成影响；

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] ['oʊnli] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

but	Barbara	only	turned	pale	,	and	then	,	with	tears	glittering	in	her	eyes	,
但	芭芭拉	仅有的	转向	苍白	,	和	然后	,	和	眼泪	闪闪发光	在	她	眼睛	,

但芭芭拉只是脸色苍白，然后，眼中闪烁着泪光，

[sed] ['sɔːftli] , " [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] .

said	softly	,	"	He	,	too	,	was	only	a	mortal	man	.
说	轻轻	,	"	他	,	也	,	曾是	仅有的	一个	凡人	男人	.

他轻声说道："他也只是一个凡人。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

"	Then	she	withdrew	to	her	own	room	,
"	然后	她	退出	到	她	自己的	房间	,

然后她就回到了自己的房间。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [sɔː] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nɔːr][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	even	on	the	following	day	saw	neither	her	husband	nor	her	children	.
和	甚至	在	这	下列的	天	锯	两者都不	她	丈夫	也不	她	孩子们	.

第二天，她既没见到丈夫也没见到孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] [ˈtʃɑːrlzɪz] [deθ] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪrst] [ðə; ði][ˈɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv]

She	had	long	expected	Charles's	death	,	yet	it	pierced	the	inmost	depths	of
她	有	长的	预期的	查尔斯的	死亡	,	然而	它	穿孔	这	最	深度	的

[hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] .

her	being	.
她	存在	.

她早就预料到查尔斯会死，但这件事仍然深深刺痛了她的内心。

[ðɪs] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] , [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]

This	sorrow	was	something	sacred	,	which	belonged	to	her	and	to	her
这	悲哀	曾是	某物	神圣	,	哪个	属于	到	她	和	到	她

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

这种悲伤是神圣的，只属于她，也只属于她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌprɑːfəˈneɪʃən] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌnˈlʌvd] [ˈhʌzbənd]

It	would	have	seemed	a	profanation	to	reveal	it	to	her	unloved	husband
它	会	有	似乎	一个	亵渎	到	揭示	它	到	她	不被爱的	丈夫

,

,

,

如果把这件事告诉她不爱的丈夫，那简直就是一种亵渎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] .

and	she	found	strength	to	shut	it	within	herself	.
和	她	成立	力量	到	关闭	它	之内	她自己	.

她鼓起勇气，将它深埋心底。

[haʊ] [ˈdesələt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] !

How	desolate	her	heart	seemed	!
如何	荒凉	她	心	似乎	!

她的内心看起来多么凄凉！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] .

It	had	lost	its	most	distinguished	object	of	love	or	hate	.
它	有	丢失的	它是	最多	杰出的	目的	的	爱	或者	恨	.

它失去了最引人注目、最令人爱恨交加的对象。

[θruː] [lɔːŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself] [ɪn][ˈkwaɪət] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Through	long	days	she	devoted	herself	in	quiet	seclusion	to	the	memory	of	the
通过	长的	天	她	奉献	她自己	在	安静的	隔离	到	这	记忆	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

她日复一日地独自静静地缅怀逝者。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜːr; hər] [ˈæktɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ənˈfoʊldəd] [ɪts] [wɪŋz] [əˈgen] ,

but	soon	her	active	imagination	unfolded	its	wings	again	,
但	很快	她	积极的	想像力	展开	它是	翅膀	再次	,

但很快，她丰富的想象力又再次展翅高飞了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [griːf] [ˈmiŋgld] [feɪnt] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [speɪn] ,

and	with	the	new	grief	mingled	faint	hopes	for	the	boy	in	Spain	,
和	和	这	新的	悲伤	混合	头晕的	希望	为了	这	男生	在	西班牙	,

在新的悲痛之中，还夹杂着对身在西班牙的男孩的微弱希望。

[wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ˈlɔːfti] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəriŋ] [æŋˈzaɪəti] .

which	increased	to	lofty	anticipations	and	torturing	anxiety	.
哪个	增加	到	高远	预期	和	酷刑	焦虑	.

这逐渐演变成过高的期待和令人痛苦的焦虑。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] .

The	imperial	father	was	dead	.
这	帝国	父亲	曾是	死的	.

皇帝驾崩了。

[wʌt] [naʊ] [ə'weitid] [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] ['ruːlərz] [sʌn] ?

What	now	awaited	the	omnipotent	ruler's	son	?
什么	现在	等待中	这	无所不能	统治者的	儿子	?

这位全能统治者的儿子，接下来又将面临什么呢?

[haʊ] [hæd; həd] [tʃɑːrlz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?

How	had	Charles	determined	his	fate	?
如何	有	查尔斯	决定	他的	命运	?

查尔斯是如何决定自己的命运的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][mə'næstɪk] [laɪf] ,

Was	it	possible	that	he	still	intended	him	for	the	monastic	life	,
曾是	它	可能的	那	他	仍然	故意的	他	为了	这	修道院	生活	,

他是否仍然打算让他过修道生活?

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ænd; ənd] [teɪsts] ?

now	that	he	had	become	acquainted	with	his	talents	and	tastes	?
现在	那	他	有	变得	熟人	和	他的	天赋	和	口味	?

既然他已经了解了自己的才能和喜好?

[sɪns] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

Since	Barbara	had	learned	that	her	son	had	won	his	father's	heart	,	and
自从	芭芭拉	有	学习	那	她	儿子	有	韩元	他的	父亲的	心	,	和

[ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ,

that	the	Emperor	,
那	这	皇帝	,

自从芭芭拉得知她的儿子赢得了父亲的心，而且皇帝也.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,

as	it	were	,	had	made	him	his	own	with	a	kiss	,
作为	它	是	,	有	制成	他	他的	自己的	和	一个	吻	,

仿佛用一个吻就将他占为己有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]

she	had	grown	confident	in	the	hope	that	Charles	would	bestow	upon	him	the
她	有	生长	自信的	在	这	希望	那	查尔斯	会	赐给	之上	他	这

['grændʒər] ,

grandeur	,
宏伟	,

她越来越自信地认为查尔斯会赐予他荣耀，

['ɑːnərz] , [ænd; ənd] ['splendər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

honours	,	and	splendour	which	she	had	anticipated	when	she	resigned	him	at
荣誉	,	和	辉煌	哪个	她	有	预期	什么时候	她	辞职	他	在

['lændʃuːt] ,

Landshut	,
兰茨胡特	,

她在兰茨胡特辞去他的职务时所预期的荣誉和荣耀，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kleɪm] .

and	to	which	his	birth	gave	him	a	claim	.
和	到	哪个	他的	出生	给予	他	一个	宣称	.

他的出身赋予了他这种权利。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] ['speʃəli] ['dʒɔɪfl] [sɪ'kjʊrəti] ['rerli]
But 但 **her** 她 **early** 早期的 **experience** 经验 **that** 那 **what** 什么 **she** 她 **expected** 预期的 **with** 和 **specially** 特别 **joyful** 快乐 **security** 安全 **rarely** 很少
['hæpənd] ,
happened 发生 **,** ,

但她早期的经历表明，她所期待的那种特别令人愉悦的安全感很少发生。

— ['kɑːnstəntli] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ,
— 一 **constantly** 不断地 **forced** 强制 **upon** 之上 **her** 她 **mind** 头脑 **the** 这 **,** ,

——不断在她脑海中浮现的念头，

[fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [wɪl] [wʊd] [kən'saɪn] [dʒɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] .
fear 害怕 **that** 那 **the** 这 **dead** 死的 **man's** 男人的 **will** 将要 **would** 会 **consign** 交付 **John** 约翰 **to** 到 **the** 这 **cloister** 修道院 **.** .

担心死者的遗嘱会将约翰送入修道院。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [wiːks] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [ə'presɪv] [fɪrz] [ænd; ənd]
So 所以 **the** 这 **next** 下一个 **weeks** 周 **passed** 通过了 **in** 在 **a** 一个 **constant** 持续的 **alternation** 交替 **of** 的 **oppressive** 压迫性的 **fears** 恐惧 **and** 和
[ə'spaɪərɪŋ] [hoʊps] ,
aspiring 有抱负的 **hopes** 希望 **,** ,

接下来的几周，人们在令人窒息的恐惧和充满希望的憧憬之间不断交替。

[ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] ['tɛrərz] .
the 这 **nights** 夜晚 **in** 在 **torturing** 酷刑 **terrors** 恐怖 **.** .

夜晚在极度的恐惧中度过。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [wɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] ;
All 全部 **the** 这 **women** 女性 **of** 的 **the** 这 **upper** 上 **classes** 课程 **wore** 穿着 **mourning** 丧 **,** , **and** 和 **with** 和 **double** 双倍的 **reason** 原因 **;** ;

上层阶级的所有妇女都穿上了丧服，这其中有双重原因；

[fɔːr; fər] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [deθ] [riːtʃt] ['brʌslz] , [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps]
for 为了 **,** , **soon** 很快 **after** 后 **the** 这 **news** 消息 **of** 的 **the** 这 **Emperor's** 皇帝的 **death** 死亡 **reached** 达到 **Brussels** 布鲁塞尔 **,** , **King** 国王 **Philip's** 菲利普的
['sekənd] [waɪf] ,
second 第二 **wife** 妻子 **,** ,

因为，皇帝驾崩的消息传到布鲁塞尔后不久，菲利普国王的第二任妻子

['meri] ['tuːdər] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['ɔːlsoʊ][daɪd] .
Mary 玛丽 **Tudor** 都铎王朝 **,** , **of** 的 **England** 英格兰 **,** , **also** 还 **died** 死亡 **.** .

英格兰的玛丽·都铎也去世了。

['ðerfɔːr] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bɑːrbrə] [wɔːr] ['wɪdoʊz] [wiːdz] ,
Therefore 所以 **no** 不 **one** 一 **noticed** 注意到 **that** 那 **Barbara** 芭芭拉 **wore** 穿着 **widow's** 寡妇的 **weeds** 杂草 **,** ,

因此，没有人注意到芭芭拉穿着寡妇的丧服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] ['pɪrəməs] .
and 和 **she** 她 **was** 曾是 **glad** 高兴的 **that** 那 **she** 她 **could** 可以 **do** 做 **so** 所以 **without** 没有 **wounding** 受伤 **Pyramus** 皮拉摩斯 **.** .

她很高兴自己能在不伤害皮拉摩斯的情况下做到这一点。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['fjuːnərəl][raɪts] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['filip] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['brʌslz] ['dʊrɪŋ]

A	part	of	the	elaborate	funeral	rites	which	King	Philip	arranged	in	Brussels	during
一个	部分	的	这	精心制作的	葬礼	仪式	哪个	国王	菲利普	安排	在	布鲁塞尔	期间

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

the	latter	part	of	December	in	honour	of	his	dead	father	was	the	procession
这	后者	部分	的	十二月	在	荣誉	的	他的	死的	父亲	曾是	这	游行

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][brə'bænt]['kæpɪt(ə)l][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

which	afforded	the	authorities	of	the	Brabant	capital	an	opportunity	to	display
哪个	提供	这	当局	的	这	布拉班特	首都	一个	机会	到	展示

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] ,

the	inventive	faculty	,
这	富有创造力的	学院	,

12 月下旬，菲利普国王在布鲁塞尔为纪念他已故的父亲安排了一系列隆重的葬礼仪式，其中就包括游行队伍。这给了布拉班特首府的当局一个展示其创造力的机会。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['splendər] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪt] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv]

the	love	of	splendour	,	the	learning	,	and	the	wit	which	,	as	members	of
这	爱	的	辉煌	,	这	学习	,	和	这	有	哪个	,	作为	成员	的

['flɜːrɪʃɪŋ] ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] ,

flourishing	literary	societies	,
芊芊	文学	社会	,

他们对辉煌、学识和才智的热爱，使他们成为繁荣的文学社团的成员。

[ðeɪ] ['kɑːnstəntli] ['eksəd] .

they	constantly	exercised	.
他们	不断地	锻炼	.

他们经常锻炼。

[ɪn][ðə; ði]['pædʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [blæk] [seɪlz] , [æt; ət] [huːz] [kiːl] , [mæst] ,

In	the	pageant	was	a	ship	with	black	sails	,	at	whose	keel	,	mast	,
在	这	盛会	曾是	一个	船	和	黑色的	帆	,	在	谁	龙骨	,	桅杆	,

游行队伍中有一艘挂着黑帆的船，船的龙骨、桅杆……

[ænd; ənd] [helm] [stʊd] [hoʊp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æŋkər] , [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃælɪs] , [ænd; ənd]

and	helm	stood	Hope	with	her	anchor	,	Faith	with	her	chalice	,	and
和	舵	站立	希望	和	她	锚	,	信仰	和	她	圣杯	,	和

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt] .

Love	with	the	burning	heart	.
爱	和	这	燃烧	心	.

希望手持锚掌舵，信仰手持圣杯，爱手持燃烧的心掌舵。

['ʌðər] ['sɪmələr] ['siːnɪk] ['piːsɪz] [meɪd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]

Other	similar	scenic	pieces	made	the	sincerity	of	the	grief	for	the	dead
其他	相似的	风景优美	件	制成	这	诚意	的	这	悲伤	为了	这	死的

['kwestʃənəb(ə)l] ,

questionable	,
值得怀疑	,

其他类似的场景布置让人对逝者哀悼的真诚性产生质疑。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] ['riːəl] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	yet	many	real	tears	were	shed	for	him	.
和	然而	许多	真实的	眼泪	是	棚	为了	他	.

然而，许多人还是为他流下了真挚的眼泪。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [sweld] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪbl] [ʃɪp] [bɔ:r] ['ɔ:lsoʊ] ['meni] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

the	wind	which	swelled	the	sails	of	the	sable	ship	bore	also	many	an	accusation
这	风	哪个	肿胀	这	帆	的	这	黑貂	船	钻孔	还	许多	一个	指控

[ænd; ənd] [kɜ:rs] ;

and	curse	;
和	诅咒	;

吹动黑色船帆的风也承载着许多控诉和诅咒；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [tu:] ['meni] [hu:z] ['mɔ:rnɪŋ]

among	the	spectators	of	the	procession	there	were	only	too	many	whose	mourning
之中	这	观众	的	这	游行	那里	是	仅有的	也	许多	谁	丧

[roʊbz] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] ['mɑ:nərk] ,

robes	were	worn	not	for	the	dead	monarch	,
长袍	是	磨损	不是	为了	这	死的	君主	,

在游行队伍的观众中，有太多人穿着丧服，却不是为了悼念逝去的君主。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] ['nɪrəst] ['relətɪvz] ,

but	their	own	nearest	relatives	,
但	他们的	自己的	最近的	亲属	,

但他们自己的至亲，

[hu:m] [hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] ['i:ˌdɪkts] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [æz; əz] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whom	his	pitiless	edicts	had	given	to	the	executioner	as	readers	of	the
谁	他的	无情	法令	有	给定	到	这	刽子手	作为	读者	的	这

['baɪb(ə)l] [ɔ:r] ['hetərədɑ:ks] .

Bible	or	heterodox	.
圣经	或者	异质	.

他无情的法令将那些阅读《圣经》或信奉异端邪说的人判处死刑。

[ði:z] [dɪ'spleɪz] , [soʊ] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm]

These	displays	,	so	pleasing	to	the	people	of	her	time	and	her	new	home
这些	显示器	,	所以	令人愉悦	到	这	人们	的	她	时间	和	她	新的	家

,

,

,

这些展示品令她那个时代和她新家乡的人们都非常喜爱。

[wɜ:r; wər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [greɪt] [ɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rbrə] .

were	by	no	means	great	or	magnificent	enough	for	Barbara	.
是	经过	不	方法	伟大的	或者	壮丽	足够的	为了	芭芭拉	.

对于芭芭拉来说，这些都远远不够伟大或辉煌。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [su:'pɜ:rb] [ʃoʊ] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:] ['trɪviəl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ded] [mæn] .

Even	the	most	superb	show	seemed	to	her	too	trivial	for	this	dead	man	.
甚至	这	最多	高超	展示	似乎	到	她	也	琐碎的	为了	这	死的	男人	.

即使是最精彩的演出，在她看来也配不上这个死人。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æbsənt] [frʌm; frəm] ['eni] [mæs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

She	was	never	absent	from	any	mass	for	the	repose	of	his	soul	,
她	曾是	绝不	缺席的	从	任何	大量的	为了	这	休息	的	他的	灵魂	,

她从未缺席过任何一次为他灵魂安息而举行的弥撒。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] ['oʊnli] [tʊk] [pɑ:rt] ['aʊtwərdli] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['serəmoʊni] , [bʌt; bət] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:]

and	she	not	only	took	part	outwardly	in	the	sacred	ceremony	,	but	followed	it
和	她	不是	仅有的	采取	部分	向外	在	这	神圣	仪式	,	但	随后	它

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

with	fervent	devotion	.
和	热切	虔诚	.

她不仅在表面上参与了神圣的仪式，而且在仪式中虔诚地参与其中。

[æz; əz][ə; eɪ] [træns'fɪgjəd] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [pər'siːv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [heitid] [hɪm; ɪm] ;

As	a	transfigured	spirit	,	he	would	perceive	how	she	had	once	hated	him	;
作为	一个	变形	精神	,	他	会	感知	如何	她	有	一次	憎恨	他	;

化作神灵后，他会感受到她曾经对他的憎恨；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [siː] [haʊ] ['tendərli] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

but	he	should	also	see	how	tenderly	she	still	loved	him	.
但	他	应该	还	看	如何	温柔地	她	仍然	喜爱	他	.

但他也应该看到她依然深爱着他。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

Now	that	he	was	dead	,
现在	那	他	曾是	死的	,

他死后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [ɪn] [wʌt] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sʌn] [huːm] ,

it	would	be	proved	in	what	way	he	had	remembered	the	son	whom	,
它	会	是	已证实	在	什么	方式	他	有	记得	这	儿子	谁	,

这将通过他究竟以何种方式记得那个儿子来证明。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,

in	his	solitude	,	he	had	learned	to	love	,
在	他的	孤独	,	他	有	学习	到	爱	,

在孤独中，他学会了爱。

[wʌt] [laɪf] [pæθ] [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

what	life	path	John	had	been	assigned	by	his	father	.
什么	生活	小路	约翰	有	到过	分配	经过	他的	父亲	.

约翰的父亲为他安排了怎样的人生道路?

[bʌt; bət] ['lɔːŋɪŋli] [æz; əz] ['bɑːrbrə] [θɔːt] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

But	longingly	as	Barbara	thought	of	Spain	and	of	her	boy	,
但	渴望地	作为	芭芭拉	想法	的	西班牙	和	的	她	男生	,

但每当芭芭拉思念西班牙和她的儿子时，心中便涌起深深的渴望。

['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dju'bwɑː] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənts] [hoʊm] [tuː; tə]

often	as	she	went	to	the	Dubois	house	and	to	the	regent's	home	to
经常	作为	她	去	到	这	杜波依斯	房子	和	到	这	摄政王	家	到

[əb'teɪn] [nuːz] ,

obtain	news	,
获得	消息	,

她经常去杜波依斯家和摄政王的府邸打听消息。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

nothing	could	be	heard	of	her	child	.
没有什么	可以	是	听到	的	她	孩子	.

完全听不到她孩子的动静。

['meni] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɪl] [wɜːr; wər] [noʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n]

Many	provisions	of	the	imperial	will	were	known	,	but	there	was	no	mention
许多	条款	的	这	帝国	将要	是	已知	,	但	那里	曾是	不	提到

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

of	her	son	.
的	她	儿子	.

皇帝的遗嘱中有很多条款为人所知，但没有提到她的儿子。

[jet] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,

Yet	Charles	could	not	have	forgotten	him	,
然而	查尔斯	可以	不是	有	被遗忘的	他	,

然而，查尔斯不可能忘记他。

[ænd; ənd]['eɪdriən][prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

and	Adrian	protested	that	it	would	soon	appear	that	he	had	not	omitted
和	阿德里安	抗议	那	它	会	很快	出现	那	他	有	不是	省略

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] ,

him	in	his	last	will	,
他	在	他的	最后的	将要	,

艾德里安抗议说，很快就会有人发现他并没有在遗嘱中遗漏自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	this	was	done	in	a	manner	which	indicated	that	he	knew	more	than
和	这	曾是	完毕	在	一个	方式	哪个	表明的	那	他	知道	更多的	比

[hi:; hi] [wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd] [kən'fes] .

he	would	or	could	confess	.
他	会	或者	可以	承认	.

而他这样做的方式表明，他知道的比他愿意或能够承认的要多得多。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'kri:st] ['bɑ:rbɜ-əz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ,

All	this	increased	Barbara's	impatience	to	the	highest	degree	,
全部	这	增加	芭芭拉的	不耐烦	到	这	最高	程度	,

这一切让芭芭拉的不耐烦达到了极致。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['tu:foʊld] [zi:l] .

and	induced	her	to	watch	and	question	with	twofold	zeal	.
和	诱导	她	到	手表	和	问题	和	双重	热情	.

并促使她以双倍的热情去观看和提问。

[ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

On	no	account	would	she	have	left	the	capital	during	this	period	of	decision	,
在	不	帐户	会	她	有	左边	这	首都	期间	这	时期	的	决定	,

她绝不会在这一决策时期离开首都。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɜ:rnɪstli] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

and	,	though	her	husband	earnestly	entreated	her	to	go	to	the	springs	,
和	,	尽管	她	丈夫	切实	恳求	她	到	去	到	这	弹簧	,

尽管她丈夫恳切地请求她去温泉，

[hu:z] ['wɔ:tərz][hæd; həd] [pru:vd] [soʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['brʌslz] .

whose	waters	had	proved	so	beneficial	,	she	remained	in	Brussels	.
谁	水	有	已证实	所以	有利	,	她	剩余	在	布鲁塞尔	.

她发现那里的水对她非常有益，于是便留在了布鲁塞尔。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [kɪŋ] ['filip] [set] [aʊt][fɔ:r; fər][speɪn] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [ʌv; əv]['pɑ:rmə] ,

In	August	she	saw	King	Philip	set	out	for	Spain	,	and	Margaret	of	Parma	,
在	八月	她	锯	国王	菲利普	放	出去	为了	西班牙	,	和	玛格丽特	的	帕尔马	,

八月，她目睹了菲利普国王启程前往西班牙，以及帕尔马的玛格丽特。

[hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['sɪstər] , [ə'su:m] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [æz; əz]['ri:dʒənt] .

her	son's	sister	,	assume	the	government	of	the	Netherlands	as	regent	.
她	儿子的	姐姐	,	认为	这	政府	的	这	荷兰	作为	摄政	.

她儿子的妹妹，以摄政王的身份执掌荷兰政权。

[ɑ:n] ['veriəs] [ə'keiʒənz] [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] -

On	various	occasions	she	succeeded	in	obtaining	a	near	view	of	the	stately	-
在	各种各样的	场合	她	成功了	在	获得	一个	靠近	看法	的	这	庄严	-

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

她曾多次成功近距离观赏到这位仪态高贵的女士。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['klevər] ; ['kaɪndli][ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp]

with	her	clever	;	kindly	and	,	spite	of	the	famous	down	on	her	upper	lip
和	她	聪明的	;	亲切地	和	,	尽管如此	的	这	著名的	向下	在	她	上	唇

,

,

,

她聪明伶俐，心地善良，尽管她上唇有一条著名的绒毛，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌn'lʌvli] [fitʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] [geɪv] ['bɑːrbrə]

by	no	means	unlovely	features	,	and	her	attractive	appearance	gave	Barbara
经过	不	方法	不可爱	特征	,	和	她	吸引人的	外貌	给予	芭芭拉

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

courage	to	request	an	audience	,
勇气	到	要求	一个	观众	,

她的五官并不难看，而且她迷人的外表给了芭芭拉勇气去请求觐见。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

in	order	to	learn	from	her	something	about	her	child	.
在	命令	到	学习	从	她	某物	关于	她	孩子	.

为了从她那里了解一些关于她孩子的事情。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['efərt] [wʌz; wəz][veɪn] ,

But	the	effort	was	vain	,
但	这	努力	曾是	徒劳	,

但努力终究徒劳。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn]

for	the	duchess	had	had	no	news	of	the	existence	of	a	second	son
为了	这	公爵夫人	有	有	不	消息	的	这	存在	的	一个	第二	儿子

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

of	her	father	;
的	她	父亲	;

因为公爵夫人此前并不知道她父亲还有第二个儿子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [grɑːn'vɛl] [huː] [pri'ventid] [ðə; ðɪ]['riːdʒənt][frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	this	time	it	was	Granvelle	who	prevented	the	regent	from	receiving	the
和	这	时间	它	曾是	格兰维尔	WHO	阻止	这	摄政	从	接收	这

['wʊmən] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [huːz]

woman	who	would	probably	have	spoken	to	her	of	the	boy	concerning	whose
女士	WHO	会	大概	有	说	到	她	的	这	男生	有关	谁

[feɪt] [kɪŋ] ['filip] [hæd; həd] [jet] [riːtʃt] [noʊ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

fate	King	Philip	had	yet	reached	no	determination	.
命运	国王	菲利普	有	然而	达到	不	决心	.

这一次，是格兰维尔阻止了摄政王接见那位可能会向她讲述那个男孩命运的女子，而国王菲利普尚未就此做出决定。

['bɑːrbrə] [spent] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ɪn] [dɪ'preʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Barbara	spent	the	month	of	October	in	depression	caused	by	this	fresh	disappointment
芭芭拉	花费	这	月	的	十月	在	沮丧	导致	经过	这	新鲜的	失望

,

,

,

芭芭拉因这次新的失望而陷入抑郁，整个十月都郁郁寡欢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	it	,	too	,	passed	without	bringing	her	any	satisfaction	.
但	它	,	也	,	通过了	没有	带来	她	任何	满意	.

但是，这一切也未能给她带来任何满足感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [lʌl] [hɜːr'self] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

It	seemed	almost	foolish	to	lull	herself	further	with	ambitious	expectations	,
它	似乎	几乎	愚蠢	到	麻痹	她自己	更远	和	雄心勃勃	期望	,

她似乎很愚蠢，竟然还用过高的期望来进一步麻痹自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊp] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] ['tʃeriʃiz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [daɪ] [ʌn'tɪl] [ɪts]

but	the	hope	a	mother's	heart	cherishes	for	her	child	does	not	die	until	its
但	这	希望	一个	母亲的	心	珍惜	为了	她	孩子	做	不是	死	直到	它是

[læst] [θrɑːb] ;

last	throb	;
最后的	搏动	;

但是，母亲心中对孩子的希望，直到生命的最后一刻都不会消逝；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['empərər] ['tʃɑːrlzɪz] [wɪl] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [dʒɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

and	if	the	Emperor	Charles's	will	did	not	give	her	John	his	rights	,
和	如果	这	皇帝	查尔斯的	将要	做过	不是	给	她	约翰	他的	权利	,

如果查理皇帝的遗嘱没有赋予约翰应有的权利，

[ðen] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɜːrdʒɪn] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['nesəseri] , [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

then	the	gracious	Virgin	would	secure	them	,	if	necessary	,	by	a	miracle	.
然后	这	亲切	处女	会	安全的	他们	,	如果	必要的	,	经过	一个	奇迹	.

如有必要，仁慈的圣母玛利亚将以奇迹保护他们。

[hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] , [fɔːr; fər] [wen] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]

Her	faithful	clinging	to	hope	was	rewarded	,	for	when	one	day	,	with
她	忠实	依恋	到	希望	曾是	奖励	,	为了	什么时候	一	天	,	和

['druːpɪŋ] [hed] ,

drooping	head	,
下垂	头	,

她始终怀抱希望，最终得到了回报，因为有一天，她低着头，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['fjuːt(ə)l] ['erənd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['hænəbəl] ['miːləs] [ðer; ðər] ,

she	returned	home	from	another	futile	errand	,	she	found	Hannibal	Melas	there	,
她	返回	家	从	其他	徒劳	差事	,	她	成立	汉尼拔	梅拉斯	那里	,

[æz; əz] ['berər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] .

as	bearer	of	important	news	.
作为	持有人	的	重要的	消息	.

她又一次徒劳无功地回家后，发现汉尼拔·梅拉斯在那里，他带来了重要的消息。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [læst] [wɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːdəs(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	Emperor's	last	will	had	a	codicil	,	which	concerned	a	son	of	his
这	皇帝的	最后的	将要	有	一个	遗嘱附录	,	哪个	担心的	一个	儿子	的	他的

['mædʒəsti] ;

Majesty	;
威严	;

皇帝的遗嘱中有一份附录，涉及陛下的一个儿子；

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [end] , [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] ['bɑːrbrə] ,

but	,	a	few	days	before	his	end	,	Charles	had	also	remembered	Barbara	,
但	,	一个	很少	天	前	他的	结尾	,	查尔斯	有	还	记得	芭芭拉	,

[ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] ['oʊgiːɝ] [bɑːdɑːrt] ,

and	commissioned	Ogier	Bodart	,
和	委托	奥吉尔	博达特	,

但是，在查尔斯去世前几天，他还想起了芭芭拉，并委托奥吉尔·博达尔为她画像。

['eɪdriənz] [sək'sesər] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'nuːəti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] ['brʌslz] .

Adrian's	successor	,	to	buy	a	life	annuity	for	her	in	Brussels	.
阿德里安的	接班人	,	到	买	一个	生活	年金	为了	她	在	布鲁塞尔	.

阿德里安的继任者将在布鲁塞尔为她购买一份终身年金。

['hænəbəl] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['siːkrət] [dɪ'spætʃ] [rɪ'siːvd] [baɪ] [grɑːn'vɛl] [ðə; ði] [deɪ]

Hannibal	had	learned	all	this	from	secret	despatches	received	by	Granvelle	the	day
汉尼拔	有	学习	全部	这	从	秘密	电报	已收到	经过	格兰维尔	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

汉尼拔是从格兰维尔前一天收到的秘密电报中得知这一切的。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

Informing	**her**	**of**	**their**	**contents**	**might**	**cost**	**him**	**his**	**place**	**;**
通知	她	的	他们的	内容	可能	成本	他	他的	地方	;

告诉她里面的内容可能会让他失去工作；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] ['eni] [nuːz] [keɪm]

but	**how**	**often**	**she**	**had**	**entreated**	**him**	**to**	**think**	**of**	**her**	**if**	**any**	**news**	**came**
但	如何	经常	她	有	恳求	他	到	思考	的	她	如果	任何	消息	来了

[frʌm; frəm][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [dʒe'rɔni,məu][ɔːr][dʒɑːn] ,

from	**Valladolid**	**of**	**a**	**boy**	**named**	**Geronimo**	**or**	**John**	**,**
从	巴利亚多利德	的	一个	男生	命名	杰罗尼莫	或者	约翰	,

但她曾无数次恳求他，如果从巴利亚多利德传来一个名叫杰罗尼莫或约翰的男孩的消息，就请他想起她。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr]

and	**how**	**much**	**kindness**	**she**	**had**	**showed**	**him**	**when**	**he**	**was**	**only**	**a**	**poor**
和	如何	很多	仁慈	她	有	显示	他	什么时候	他	曾是	仅有的	一个	贫穷的

['kwaɪər] [bɔɪ] !

choir	**boy**	**!**
唱诗班	男生	!

当他只是个贫穷的唱诗班男孩时，她对他是多么的仁慈啊！

[æt; ət] [læst] , [æt; ət] [læst] [ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

At	**last**	**,**	**at**	**last**	**the**	**most**	**ardent**	**desire**	**of**	**the**	**mother's**	**heart**	**was**	**to**	**be**
在	最后的	,	在	最后的	这	最多	热心	欲望	的	这	母亲的	心	曾是	到	是

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	**.**
已完成	.

最终，母亲心中最热切的愿望终于得以实现。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['kɑːdəs(ə)l][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] ['splendər] [ænd; ənd]

She	**saw**	**in**	**the**	**codicil**	**the**	**bridge**	**which**	**would**	**lead**	**her**	**son**	**to**	**splendour**	**and**
她	锯	在	这	遗嘱附录	这	桥	哪个	会	带领	她	儿子	到	辉煌	和

[mæg'nɪfɪsns] ,

magnificence	**,**
壮丽	,

她从遗嘱附录中看到了通往儿子辉煌成就的桥梁。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

and	**up**	**to**	**the**	**last**	**hour**	**of**	**his**	**life**	**the**	**Emperor**	**Charles**	**had**	**also**
和	向上	到	这	最后的	小时	的	他的	生活	这	皇帝	查尔斯	有	还

[rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

remembered	**her**	**.**
记得	她	.

直到生命的最后一刻，查理皇帝也一直惦记着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [ɑːn] [wɪŋz] .

She	**felt**	**not**	**only**	**relieved**	**of**	**a**	**burden**	**,**	**but**	**as**	**if**	**borne**	**on**	**wings**	**.**
她	毛毡	不是	仅有的	松了口气	的	一个	负担	,	但	作为	如果	出生	在	翅膀	.

她不仅感到如释重负，而且感觉像是插上了翅膀。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] ['rendərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['hæpiːɚ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Which	**of**	**these**	**two**	**pieces**	**of**	**news**	**rendered**	**her**	**the**	**happier**	**,**	**she**	**could**	**not**
哪个	的	这些	二	件	的	消息	渲染	她	这	更快乐	,	她	可以	不是

[hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

have	**determined**	**.**
有	决定	.

她无法确定这两条消息哪一条让她更开心。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] .

Yet	**she**	**did**	**not**	**once**	**think**	**of**	**the**	**addition**	**to**	**her**	**income**	**.**
然而	她	做过	不是	一次	思考	的	这	添加	到	她	收入	.

然而，她却从未想过这会增加她的收入。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt]

What	**was**	**that**	**in**	**comparison**	**to**	**the**	**certainty**	**that**	**to**	**the**	**last**	**Charles**	**did**	**not**
什么	曾是	那	在	比较	到	这	肯定	那	到	这	最后的	查尔斯	做过	不是

[fər'get] [hɜːr; hər] !

forget	**her**	**!**
忘记	她	!

与查尔斯直到最后一刻都没有忘记她这一事实相比，那又算得了什么呢！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌni] ['tʃɪrflnəs] .

It	**made**	**her**	**husband**	**happy**	**to**	**see**	**her**	**sunny**	**cheerfulness**	**.**
它	制成	她	丈夫	快乐的	到	看	她	阳光明媚	愉悦	.

看到她阳光开朗的样子，她丈夫也很高兴。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ænd; ənd] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'strævəgənt]

Never	**had**	**she**	**played**	**and**	**romped**	**with**	**the**	**children**	**in**	**such**	**almost**	**extravagant**
绝不	有	她	玩	和	嬉戏玩耍	和	这	孩子们	在	这样的	几乎	靡

[mɜːrθ] .

mirth	**.**
欢笑	.

她从未像现在这样与孩子们玩耍嬉戏，如此开怀大笑。

[neɪ] , [mɔːr] !

Nay	**,**	**more**	**!**
不	,	更多的	!

不，还要更多！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['mɑːdɪst] [haʊs] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

For	**the**	**first**	**time**	**the**	**officer's**	**modest**	**house**	**echoed**	**with**	**the**	**singing**	**of**	**its**
为了	这	第一的	时间	这	警官们	谦虚的	房子	回声	和	这	歌唱	的	它是

['mɪstrəs] .

mistress	**.**
情妇	.

军官简朴的房子里第一次回荡着女主人的歌声。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrʃnəs]

Though	**her**	**voice**	**was**	**no**	**longer**	**so**	**free**	**from**	**sharpness**	**and**	**harshness**
尽管	她	嗓音	曾是	不	更长	所以	自由的	从	锐利度	和	严厉

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

as	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**
作为	在	这	老的	天	,

虽然她的声音不再像以前那样尖锐刺耳了，

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] ; [neɪ] , ['evri] [toʊn] [rɪ'viːld] [ɪts]['ædmərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ]

it	**by**	**no**	**means**	**jarred**	**upon**	**the**	**ear**	**;**	**nay**	**,**	**every**	**tone**	**revealed**	**its**	**admirable**	**training**
它	经过	不	方法	罐装	之上	这	耳朵	;	不	,	每一个	语气	揭晓	它是	令人钦佩的	训练

.

:
.

它一点也不刺耳；不，每一个音符都展现出它精湛的训练。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [doskwɪnz] [moʊ'tet] , " ['kaɪə] ['ɑːmɔr] - ,

She	**had**	**broken**	**the**	**long**	**silence**	**with**	**Josquin's**	**motet**	**,**	**"**	**Quia**	**amore**	**langueo**	**,**
她	有	破碎的	这	长的	沉默	和	乔斯金的	经文歌	,	"	奎亚	爱	-	,

她用若斯坎的经文歌“Quia amore langueo”打破了长久的沉默。

" [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] ['tʃeɪmbər] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

"	**and**	**in**	**her**	**quiet**	**chamber**	**dedicated**	**it**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
"	和	在	她	安静的	房间	投入的	它	,	作为	它	是	,

并在她静谧的房间里，仿佛将它献给了她。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪr] .

to	the	man	to	whom	this	cry	of	longing	had	been	so	dear	.
到	这	男人	到	谁	这	哭	的	渴望	有	到过	所以	亲爱的	.

献给那个曾如此珍视这声渴望呼唤的人。

[ðen] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	,	in	memory	of	and	gratitude	to	him	,
然后	,	在	记忆	的	和	感激	到	他	,

然后，为了纪念他并表达对他的感激之情，

['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ['ekəud] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

other	religious	songs	which	he	had	liked	to	hear	echoed	from	her	lips	.
其他	宗教	歌曲	哪个	他	有	喜欢	到	听到	回声	从	她	嘴唇	.

她还唱过他喜欢听的其他宗教歌曲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən]['bælədz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [sæŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] ,

The	little	German	ballads	which	she	afterward	sang	,	to	the	delight	of	her	boys	,
这	小的	德语	民谣	哪个	她	之后	唱	,	到	这	喜	的	她	男孩们	,

后来她唱的那些德国小歌谣，让她的儿子们非常高兴。

['diːpli] [muːvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

deeply	moved	her	husband's	heart	,	and	she	herself	found	that	it	was	no
深	已搬	她	丈夫的	心	,	和	她	她自己	成立	那	它	曾是	不

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ɑːrt] [wen] ,

insult	to	art	when	,
侮辱	到	艺术	什么时候	,

这深深打动了她丈夫的心，而她自己也觉得，这样做并非对艺术的侮辱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pə'zest] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər]

with	the	voice	that	she	now	possessed	,	she	again	devoted	herself	to	the	pleasure
和	这	嗓音	那	她	现在	拥有	,	她	再次	奉献	她自己	到	这	乐趣

[ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

of	singing	.
的	歌唱	.

她用自己现在拥有的嗓音，再次全身心地投入到歌唱的乐趣中。

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːdəs(ə)l] [brɔːt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wʌns] [mɔːr] ,

If	the	codicil	brought	her	son	what	she	desired	,	she	could	once	more	,
如果	这	遗嘱附录	带来	她	儿子	什么	她	想要的	,	她	可以	一次	更多的	,

如果遗嘱附录能给她的儿子带来她想要的东西，她就可以再次.....

[ɪf] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [lɔːst] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

if	her	voice	lost	the	sharpness	which	still	clung	to	it	,
如果	她	嗓音	丢失的	这	锐利度	哪个	仍然	紧紧抓住	到	它	,

如果她的声音失去了原本还保留的尖锐，

[sɜːrv] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'wɜːrði] ['priːstəs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

serve	her	beloved	art	as	a	not	wholly	unworthy	priestess	,	and	then	,
服务	她	心爱	艺术	作为	一个	不是	完全	不配	女祭司	,	和	然后	,

[pər'tʃæns] ,

perchance	,
或许	,

她以一位并非完全不称职的女祭司的身份侍奉她挚爱的艺术，然后，或许，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [pə'zes] [ðə; ði] [raɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] , [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self] ['hæpi] .

she	would	again	possess	the	right	,	so	long	relinquished	,	of	calling	herself	happy	.
她	会	再次	具有	这	正确的	,	所以	长的	放弃	,	的	呼叫	她自己	快乐的	.

她将再次拥有称自己幸福的权利，而这项权利她已经放弃了很久。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] - ,

She	would	go	the	next	day	to	Appenzelder	,
她	会	去	这	下一个	天	到	-	,

她第二天要去阿彭策尔德。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]['kaɪndli] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

who	**always**	**greeted**	**her**	**kindly**	**when**	**they**	**met**	**in**	**the**	**street**	**,**	**and**	**ask**	**his**	**advice**
WHO	总是	问候	她	亲切地	什么时候	他们	遇见	在	这	街道	,	和	问	他的	建议

.

:

.

每次在街上遇到她，他总是亲切地向她问好，并征求她的意见。

[ɪf] ['oʊnli] [wʊlf] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] !

If	**only**	**Wolf**	**had**	**been**	**there**	**!**
如果	仅有的	狼	有	到过	那里	!

如果沃尔夫当时在场就好了！

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlsoʊ] ,

He	**understood**	**how**	**to**	**manage**	**women's**	**voices**	**also**	**,**
他	理解	如何	到	管理	女性的	声音	还	,

他也懂得如何引导女性的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]

and	**could**	**have**	**given**	**her**	**the**	**best**	**directions**	**how**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**new**
和	可以	有	给定	她	这	最好的	方向	如何	到	交易	和	这	新的

['sɪŋɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

singing	**exercises**	**.**
歌唱	练习	.

而且本可以给她提供应对新歌唱练习的最佳指导。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,

It	**seemed**	**as**	**though**	**in**	**these**	**days**	**not**	**one**	**of**	**her**	**wishes**	**remained**	**unfulfilled**	**,**
它	似乎	作为	尽管	在	这些	天	不是	一	的	她	愿望	剩余	未实现的	,

似乎这些日子里，她的每一个愿望都实现了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

for	**the**	**very**	**next**	**afternoon**	**,**
为了	这	非常	下一个	下午	,

就在第二天下午，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] ,

just	**as**	**she**	**was**	**dressing**	**to**	**call**	**upon**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**boy**	**choir**	**,**
只是	作为	她	曾是	敷料	到	称呼	之上	这	领导者	的	这	男生	唱诗班	,

正当她穿戴整齐准备去拜访男童合唱团的领唱时，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

the	**servant**	**announced**	**a**	**stranger**	**.**
这	仆人	宣布	一个	陌生人	.

仆人宣布来了一位陌生人。

[ə; eɪ][glæd] [prɪ'zentɪmənt] ['hɜːrid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [sɜːr] [wʊlf]

A	**glad**	**presentiment**	**hurried**	**her**	**into**	**the**	**vestibule**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**Sir**	**Wolf**
一个	高兴的	预感	慌忙	她	进入	这	前厅	,	和	那里	站立	先生	狼

- [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

Hartschwert	**in**	**person**	**,**
-	在	人	,

一股欣喜的预感驱使她走进门厅，只见沃尔夫·哈特施韦特爵士本人就站在那里。

[æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [ˌkævə'lɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['spænɪʃ] [kɔːrt] ['kɑːstuːm] .

an	**aristocratic**	**cavalier**	**in**	**his**	**black**	**Spanish**	**court**	**costume**	**.**
一个	贵族	骑士	在	他的	黑色的	西班牙语	法庭	戏服	.

一位身着黑色西班牙宫廷服饰的贵族骑士。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [læk] [ðə; ði] "

He	had	become	a	man	indeed	,	and	his	appearance	did	not	even	lack	the	"
他	有	变得	一个	男人	的确	,	和	他的	外貌	做过	不是	甚至	缺少	这	"

- ,

sosiego	,
-	,

他确实已经长大成人，而且外表上甚至不乏“sosiego”的气质。

" [ðə; ði][kɑːm] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæs'tɪljən] ['noʊb(ə)l] , [wɪtʃ] [geɪv] [dɑːn] ['luːɪs] [kwiː'jɑːdə][soʊ]

"	the	calm	dignity	of	the	Castilian	noble	,	which	gave	Don	Louis	Quijada	so
"	这	冷静的	尊严	的	这	卡斯蒂利亚语	高贵	,	哪个	给予	大学教师	路易斯	基哈达	所以

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .

distinguished	an	appearance	.
杰出的	一个	外貌	.

“卡斯蒂利亚贵族的沉稳尊严，赋予了唐·路易·奎哈达如此杰出的外貌。”

[truː] , [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgər] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒenjuɪn] " - "

True	,	his	greeting	was	more	eager	and	cordial	than	the	genuine	"	sosiego	"
真的	,	他的	问候	曾是	更多的	渴望的	和	亲切	比	这	真的	"	-	"

— [wɪtʃ] [miːnz] " [rɪ'poʊz] " — [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] .

—	which	means	"	repose	"	—	would	have	permitted	.
—	哪个	方法	"	休息	"	—	会	有	允许	.

的确，他的问候比真正的“sosiego”（意思是“休息”）所允许的要热情得多，也热情得多。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʊlf] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['meləɾi] [ʌv; əv]

Even	the	manner	in	which	Wolf	expressed	his	pleasure	in	the	new	melody	of
甚至	这	方式	在	哪个	狼	表达	他的	乐趣	在	这	新的	旋律	的

['bɑːrbɝəz] [vɔɪs] ,

Barbara's	voice	,
芭芭拉的	嗓音	,

甚至连沃尔夫表达他对芭芭拉新歌声的喜爱的方式，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [æn; ən] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fraʊ] - — [huː]

and	whispered	an	entreaty	to	send	the	children	and	Frau	Lamperi	—	who
和	低声说道	一个	恳求	到	发送	这	孩子们	和	弗劳	-	—	WHO

[keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] — [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

came	to	greet	him	—	away	for	a	short	time	,
来了	到	迎接	他	—	离开	为了	一个	短的	时间	,

他低声恳求将孩子们和前来迎接他的兰佩里夫人暂时支开。

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] .

was	anything	but	patient	.
曾是	任何事物	但	病人	.

他一点耐心都没有。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn] [vjuː] ?

What	had	he	in	view	?
什么	有	他	在	看法	?

他究竟在想什么?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

Yet	it	must	be	something	good	.
然而	它	必须	是	某物	好的	.

但这一定是件好事。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - [dekt] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	the	light	shone	through	her	flower	-	decked	window	upon	his	face	,
什么时候	这	光	闪耀	通过	她	花	-	甲板	窗户	之上	他的	脸	,

当阳光透过她那装饰着鲜花的窗户照在他的脸上时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

she	thought	she	perceived	this	by	the	smile	hovering	around	his	lips	.
她	想法	她	感知	这	经过	这	微笑	悬停	大约	他的	嘴唇	.

她觉得她从他嘴角附近的一丝微笑中察觉到了这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['taɪdɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ;

She	was	not	mistaken	,	nor	did	she	wait	long	for	the	joyous	tidings	she	expected	;
她	曾是	不是	错误	,	也不	做过	她	等待	长的	为了	这	欢乐	消息	她	预期的	;

她没有弄错，也没有等太久就收到了她所期待的喜讯；

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] — [tuː; tə] [huːm]

his	desire	to	tell	her	what	,	with	the	exception	of	the	regent	—	to	whom
他的	欲望	到	告诉	她	什么	,	和	这	例外	的	这	摄政	—	到	谁

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

his	travelling	companion	,
他的	旅行	伴侣	,

他想告诉她什么，除了摄政王——他的旅伴——之外，

[ðə; ði][grænd]['praɪər] [dɑːn] [luː'iːs][diː] [ə'vɪlə] ,

the	Grand	Prior	Don	Luis	de	Avila	,
这	盛大	事先的	大学教师	路易斯	德	阿维拉	,

唐·路易斯·德·阿维拉大修道院院长，

[wʌz; wəz][pər'hæps][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['envɔɪ] — [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

was	perhaps	just	telling	it	as	King	Philip's	envoy	—	no	human	being	in	the
曾是	也许	只是	讲述	它	作为	国王	菲利普的	使者	—	不	人类	存在	在	这

['neðərləndz] [kʊd; kəd] [jet] [noʊ] ,

Netherlands	could	yet	know	,
荷兰	可以	然而	知道	,

他或许只是以菲利普国王使者的身份传达了这一信息——当时荷兰境内无人能够知晓真相。

[wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hɜːrz][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

was	perhaps	not	much	less	than	hers	to	hear	it	.
曾是	也许	不是	很多	较少的	比	她的	到	听到	它	.

听到这话，她的感受或许也丝毫不亚于她。

['skersli] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [ɪn] ['brʌslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['noʊblmən] ,

Scarcely	an	hour	before	he	had	dismounted	in	Brussels	with	the	nobleman	,
几乎	一个	小时	前	他	有	下马	在	布鲁塞尔	和	这	贵族	,

就在不到一个小时前，他才和那位贵族在布鲁塞尔下了马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [huːm] [hɪz; ɪz] [nuːz] [mʌst; məst]['rendər] ['hæpi] ,

and	his	first	visit	was	to	her	,	whom	his	news	must	render	happy	,
和	他的	第一的	访问	曾是	到	她	,	谁	他的	消息	必须	使成为	快乐的	,

他首先拜访的是她，他的消息一定会让她高兴。

['iːv(ə)n] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs]

even	happier	than	it	did	him	and	the	woman	in	the	house	near	the	palace
甚至	更快乐	比	它	做过	他	和	这	女士	在	这	房子	靠近	这	宫殿

,

,

,

甚至比他和宫殿附近房子里的那个女人还要高兴。

[huːz] [hɑːrt] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [sʌn] ['skersli] [les] ['wɔːrmli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðɚz]

whose	heart	cherished	the	Emperor's	son	scarcely	less	warmly	than	his	own	mother's
谁	心	珍爱	这	皇帝的	儿子	几乎	较少的	热情地	比	他的	自己的	母亲的

.

.

.

他对皇帝之子的喜爱丝毫不亚于对自己母亲的喜爱。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

On	the	long	journey	hither	he	had	constantly	anticipated	the	pleasure	of	telling
在	这	长的	旅行	这里	他	有	不断地	预期	这	乐趣	的	讲述

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

every	incident	in	succession	,
每一个	事件	在	演替	,

在漫长的旅途中，他一直期待着能将沿途发生的每件事一一讲述出来，享受其中的乐趣。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ;

just	as	it	had	happened	;
只是	作为	它	有	发生	;

就像事情发生的那样；

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [haʊ] [hɜːr; hər]

but	Barbara	interrupted	his	first	sentence	with	an	inquiry	how	her
但	芭芭拉	中断	他的	第一的	句子	和	一个	询问	如何	她

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] .

John	was	faring	.
约翰	曾是	航道	.

但芭芭拉打断了他的第一句话，询问她的约翰过得怎么样。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] [wel] [ðæt] ['skersli] ['evər][hæz; həz]['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

"	He	is	so	well	that	scarcely	ever	has	any	boy	in	the	happiest	time	of	his	life
"	他	是	所以	出色地	那	几乎	曾经	有	任何	男生	在	这	最快乐	时间	的	他的	生活

['fɛrd] ['betər] ,

fared	better	,
表现	更好的	,

“他现在状态非常好，几乎没有哪个男孩在人生中最快乐的时光里能比他更好。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ɪts] [pər'pɔːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	was	the	reply	;	and	its	purport	,	as	well	as	the	tone	in	which	it	was
"	曾是	这	回复	;	和	它是	旨趣	,	作为	出色地	作为	这	语气	在	哪个	它	曾是

['ʌtəd] ,

uttered	,
说出	,

“这是回答；而且，这句话的意思以及说话的语气，

['entərd] ['bɑːrbɚ-əz] [hɑːrt] [laɪk] ['eɪndʒəlz] - [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] ['hevəns] .

entered	Barbara's	heart	like	angels	'	greetings	from	the	wide	-	open	heavens	.
进入	芭芭拉的	心	喜欢	天使	-	问候	从	这	宽的	-	打开	天	.

如同天使从敞开的天堂送来的问候，这番话深深地打动了芭芭拉的心。

[bʌt; bət] [wʊlf] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

But	Wolf	went	on	with	his	report	,	and	when	,	in	spite	of	hundreds	of
但	狼	去	在	和	他的	报告	,	和	什么时候	,	在	尽管如此	的	数百	的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

但沃尔夫继续撰写他的报告，尽管面临数百个问题，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] , [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] ['stægərd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm]

he	at	last	completed	the	main	points	,	his	listener	staggered	,	as	if	overcome
他	在	最后的	完全的	这	主要的	积分	,	他的	听众	交错	,	作为	如果	克服

[baɪ] [waɪn] ,

by	wine	,
经过	葡萄酒	,

他终于把要点说完，听众却像喝醉了酒似的，踉跄了一下。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɑːn][ðə; ði][pɪ'læstər] ,

to	the	image	of	the	Virgin	on	the	pilaster	,
到	这	图像	的	这	处女	在	这	壁柱	,

到壁柱上的圣母像，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	uplifted	hands	threw	herself	on	her	knees	before	it	.
和	和	提升	双手	扔	她自己	在	她	膝盖	前	它	.

她高举双手，跪倒在它面前。

[wʊlf] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] , ['saɪləntli] [stoʊl] [ə'weɪ] .

Wolf	,	unobserved	,	silently	stole	away	.
狼	,	未被观察到的	,	默默	偷窃	离开	.

狼悄无声息地溜走了，无人察觉。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wʊlf] [sɔːt] ['bɑːrbrə] [ə'gen] ,

The	following	afternoon	Wolf	sought	Barbara	again	,
这	下列的	下午	狼	寻求	芭芭拉	再次	,

第二天下午，沃尔夫再次找到芭芭拉。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['regjələrli] [ænd; ənd]

and	now	for	the	first	time	succeeded	in	relating	regularly	and
和	现在	为了	这	第一的	时间	成功了	在	相关	经常	和

['klɪrli] [wʌt] ,

clearly	what	,
清楚地	什么	,

而现在，他第一次成功地定期且清晰地讲述了……

['kɑːnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['medli]

constantly	interrupted	by	her	impatience	,	he	had	told	in	a	confused	medley
不断地	中断	经过	她	不耐烦	,	他	有	讲述	在	一个	使困惑	混合曲

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

他前一天语无伦次地讲述道，却总是被她不耐烦的话语打断。

['pɪrəməs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ðæt] [noʊ][wʌn]

Pyramus	,	as	usual	,	was	away	,	and	Barbara	had	taken	care	that	no	one
皮拉摩斯	,	作为	通常	,	曾是	离开	,	和	芭芭拉	有	已采取	关心	那	不	一

[ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] .

should	interrupt	them	.
应该	打断	他们	.

皮拉摩斯像往常一样外出，芭芭拉安排好了一切，不让任何人打扰他们。

[diːp] ['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] ,

Deep	silence	pervaded	the	comfortable	room	,
深的	沉默	弥漫	这	舒服的	房间	,

舒适的房间里一片寂静。

[ænd; ənd] [wʊlf] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf]

and	Wolf	had	seated	himself	in	the	arm	-	chair	opposite	to	the	young	wife
和	狼	有	坐着	他自己	在	这	手臂	-	椅子	对面的	到	这	年轻的	妻子

[wen] ,

when	,
什么时候	,

沃尔夫在年轻妻子对面的扶手椅上坐了下来，这时，

[æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'triːti] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'gen] .

at	her	entreaty	,	he	began	to	tell	the	story	again	.
在	她	恳求	,	他	开始	到	告诉	这	故事	再次	.

在她的恳求下，他又开始讲述这个故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['dəunə] [ˌmægdə'liːnəz] ['letər] ,

She	had	informed	him	of	Dona	Magdalena's	letter	,
她	有	知情的	他	的	多娜	玛格达莱纳的	信	,

她已将多娜·玛格达莱娜的信告知了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['rezɪdəns] [ɪn][sæn]['juːstiː] .

and	that	it	took	her	to	the	Emperor's	residence	in	San	Yuste	.
和	那	它	采取	她	到	这	皇帝的	住宅	在	圣	尤斯特	.

然后，它把她带到了圣尤斯特的皇帝住所。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [freʃ] ['taɪdɪŋz] [bɪ'gæn] .

At	that	point	her	friend's	fresh	tidings	began	.
在	那	观点	她	朋友们	新鲜的	消息	开始	.

这时，她朋友带来了新的消息。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [wʊlf] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] ['sʌmənd] [frʌm; frəm]

In	the	spring	of	the	previous	year	Wolf	had	again	been	summoned	from
在	这	春天	的	这	以前的	年	狼	有	再次	到过	被召唤	从

[ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] ,

Valladolid	,
巴利亚多利德	,

前一年春天，沃尔夫再次从巴利亚多利德被召回。

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

where	in	the	winter	he	directed	the	church	singing	as	prinnen	of	the	religious
在哪里	在	这	冬天	他	指导	这	教会	歌唱	作为	-	的	这	宗教

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

冬天，他担任教堂宗教音乐的指挥，负责指挥教堂的歌唱。

[tuː; tə][kwɑːkoʊs] , [nɪr] [sæn]['juːstiː] , [wer] - [waɪf] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːstər] - [sʌn]

to	Cuacos	,	near	San	Yuste	,	where	Quijada's	wife	lived	with	her	foster	-	son
到	库阿科斯	,	靠近	圣	尤斯特	,	在哪里	-	妻子	居住地	和	她	促进	-	儿子

[dʒe'rɔni,məu] .

Geronimo	.
杰罗尼莫	.

前往圣尤斯特附近的库阿科斯，奎哈达的妻子和她的养子杰罗尼莫就住在那里。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['dəunə][ˌmægdə'leinə; -'liː-][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

From	there	he	had	often	gone	with	Dona	Magdalena	and	the	boy
从	那里	他	有	经常	已消失	和	多娜	玛格达莱纳	和	这	男生

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['rezɪdəns] ,

to	the	Emperor's	residence	,
到	这	皇帝的	住宅	,

他经常和玛格达莱娜夫人以及那个男孩一起去皇帝的住所。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	frequently	saw	him	.
和	频繁地	锯	他	.

而且经常见到他。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [waɪf]['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

The	account	given	in	the	letter	written	by	Quijada's	wife	also	applied	to	the	last
这	帐户	给定	在	这	信	书面	经过	-	妻子	还	应用	到	这	最后的

[mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [rɪklu:sɪz] [ɪg'zɪstəns] .

months	of	the	imperial	recluse's	existence	.
几个月	的	这	帝国	隐士的	存在	.

基哈达的妻子在信中所描述的情况也适用于这位隐士生命的最后几个月。

['daʊtləs] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['paɪəs] ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Doubtless	**he**	**sometimes**	**devoted**	**himself**	**to**	**pious**	**exercises**	**and**	**quiet**	**meditation**	**,**
毫无疑问	他	有时	奉献	他自己	到	虔诚的	练习	和	安静的	冥想	,

毫无疑问，他有时也会潜心进行虔诚的修行和静默的冥想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

but	**he**	**was**	**usually**	**busied**	**with**	**political**	**affairs**	**and**	**the**	**reading**	**and**
但	他	曾是	通常	忙碌	和	政治的	事务	和	这	阅读	和

['dik,teitiŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] .

dictating	**of**	**despatches**	**.**
口述	的	电报	.

但他通常忙于政治事务以及阅读和口述公文。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] ['vɪzɪtər] .

Even	**at**	**that**	**time**	**he**	**received**	**many**	**visitors**	**.**
甚至	在	那	时间	他	已收到	许多	访客	.

即使在那时，他也接待了很多访客。

[wen] [dʒe'rɔni,məu] [keɪm] [frʌm; frəm] [kwɑːkoʊs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]

When	**Geronimo**	**came**	**from**	**Cuacos**	**,**	**he**	**was**	**permitted**	**to**	**go**	**in**	**and**	**out**
什么时候	杰罗尼莫	来了	从	库阿科斯	,	他	曾是	允许	到	去	在	和	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] ['friːli] ,

of	**his**	**apartments**	**freely**	**,**
的	他的	公寓	自由	,

杰罗尼莫从库阿科斯来的时候，他被允许自由出入他的公寓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɑːn] ['kaːlɔs] , [hɪz; ɪz] ['grænsʌn]

and	**the**	**Emperor**	**even**	**seemed**	**to**	**prefer**	**him**	**to**	**Don**	**Carlos**	**,**	**his**	**grandson**
和	这	皇帝	甚至	似乎	到	更喜欢	他	到	大学教师	卡洛斯	,	他的	孙子

,

,

,

皇帝似乎甚至更喜欢他，而不是他的孙子唐·卡洛斯。

[kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['oʊnli] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

King	**Philip's**	**only**	**son**	**,**	**who**	**was**	**destined**	**to**	**become**	**the**	**head**	**of**	**his**	**house**	**;**
国王	菲利普的	仅有的	儿子	,	WHO	曾是	注定	到	变得	这	头	的	他的	房子	;

国王腓力的独子，注定要成为家族的族长；

[æt; ət] [liːst] , ['tʃɑːrlzɪz] [kən'dʌkt] ['feɪvərd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

at	**least**	**,**	**Charles's**	**conduct**	**favoured**	**this**	**opinion**	**.**
在	至少	,	查尔斯的	执行	受青睐	这	观点	.

至少，查尔斯的行为支持了这种观点。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [speɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['grænd,sənz] [ə'kweɪntəns] [ɪn]

On	**his**	**return**	**to**	**Spain**	**he**	**had**	**made**	**his**	**grandson's**	**acquaintance**	**in**
在	他的	返回	到	西班牙	他	有	制成	他的	孙子的	熟人	在

他回到西班牙后，结识了他的孙子。

[ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] .

Valladolid	**.**
巴利亚多利德	.

巴利亚多利德。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wel] - [fɔːrmd] , ['sʌmwʌt] ['sɪkli] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	**was**	**a**	**boy**	**who**	**had**	**well**	**-**	**formed**	**,**	**somewhat**	**sickly**	**features**	**,**	**and**	**a**
他	曾是	一个	男生	WHO	有	出色地	-	形成	,	有些	病弱的	特征	,	和	一个

['frædʒ(ə)l] ['bɑːdi] .

fragile	**body**	**.**
脆弱的	身体	.

他是一个五官端正但略显病态，身体也比较虚弱的男孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [felt] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Of	**course**	**the**	**grandfather**	**felt**	**the**	**deepest**	**interest**	**in**	**him**	**,**
的	课程	这	祖父	毛毡	这	最深处	兴趣	在	他	,

当然，祖父对他充满了关爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪktər] [ɪn][soʊ] ['meni] ['bætlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [twelv] -

and	**the**	**influence**	**of**	**the**	**famous**	**victor**	**in**	**so**	**many**	**battles**	**upon**	**the**	**twelve**	**-**
和	这	影响	的	这	著名的	胜利者	在	所以	许多	战斗	之上	这	十二	-

[jɪr] - [oʊld] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wʌn] .

year	**-**	**old**	**lad**	**was**	**a**	**most**	**beneficial**	**one**	**.**
年	-	老的	小伙子	曾是	一个	最多	有利	一	.

这位在众多战役中取得胜利的著名将领对这位十二岁的少年产生了非常有益的影响。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['skersli] [left] [ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] [wen] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['bɔɪz] [ɪk'striːmli]

But	**Charles**	**had**	**scarcely**	**left**	**Valladolid**	**when**	**the**	**passionate**	**boy's**	**extremely**
但	查尔斯	有	几乎	左边	巴利亚多利德	什么时候	这	热情的	男孩们	极其

['deɪndʒərəs] [teɪsts] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vaɪələns] .

dangerous	**tastes**	**burst**	**forth**	**with**	**renewed**	**violence**	**.**
危险的	口味	爆裂	前进	和	更新	暴力	.

但查尔斯刚离开巴利亚多利德不久，这个热情似火的男孩极其危险的嗜好就再次爆发，带来了新的暴力。

[ðə; ði] ['reklu:s] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [pər'si:vd] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [wen]

The	**recluse**	**student**	**of**	**human**	**nature**	**had**	**probably**	**perceived**	**them**	**,**	**for**	**when**
这	隐士	学生	的	人类	自然	有	大概	感知	他们	,	为了	什么时候

[hɪz; ɪz]['tu:tər] ,

his	**tutor**	**,**
他的	导师	,

那位隐居研究人性的学者或许已经察觉到了这一点，因为当他的导师.....

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [-] [ænt] , ['hwɑ:nɑ:] , [ðə; ði] ['empərər] ['tʃɑ:rlzɪz] ['dɔ:tər] ,

and	**especially**	**the**	**young**	**evildoer's**	**aunt**	**,**	**Juana**	**,**	**the**	**Emperor**	**Charles's**	**daughter**	**,**
和	尤其	这	年轻的	作恶者的	阿姨	,	胡安娜	,	这	皇帝	查尔斯的	女儿	,

尤其是那个年轻恶人的姑姑胡安娜，她是查理皇帝的女儿。

['ɜ:rnɪstli] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['grænsʌn] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb] [hɪm; ɪm]

earnestly	**entreated**	**him**	**to**	**let**	**the**	**grandson**	**,**	**whose**	**presence**	**would**	**disturb**	**him**
切实	恳求	他	到	让	这	孙子	,	谁	在场	会	打扰	他

['veri] ['lɪt(ə)l] ,

very	**little**	**,**
非常	小的	,

他恳切地请求他让孙子进来，因为孙子的到来不会对他造成太大的干扰。

[kʌm] [tu:; tə][sæn] ['ju:sti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [dɑ:n] ['ka:lɔs] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]

come	**to**	**San**	**Yuste**	**,**	**because**	**his**	**influence**	**over**	**Don**	**Carlos**	**would**	**be**	**of**
来	到	圣	尤斯特	,	因为	他的	影响	超过	大学教师	卡洛斯	会	是	的

['praɪsləs] ['vælju:] ,

priceless	**value**	**,**
无价	价值	,

来圣尤斯特吧，因为他对唐·卡洛斯的影响力将是无价的。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [moʊst] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

the	**grandfather**	**most**	**positively**	**refused**	**the**	**request**	**.**
这	祖父	最多	积极地	拒绝	这	要求	.

祖父断然拒绝了这个请求。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] ['tɔləreitid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒe'rɔni,məu] [nɪr]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**Emperor**	**had**	**not**	**only**	**tolerated**	**his**	**son**	**Geronimo**	**near**
在	这	其他	手	,	这	皇帝	有	不是	仅有的	容忍	他的	儿子	杰罗尼莫	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

另一方面，皇帝不仅容忍他的儿子杰罗尼莫待在他身边，

[bʌt; bət] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌ.fə.rərz] [aɪz] [hæd; həd] ['spɑ:kld] [wen]

but	rejoiced	in	his	presence	,	for	the	quiet	sufferer's	eyes	had	sparkled	when
但	欣喜若狂	在	他的	在场	,	为了	这	安静的	患者的	眼睛	有	闪闪发光	什么时候

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

he	saw	him	.
他	锯	他	.

但见到他时，他感到高兴，因为这位默默忍受痛苦的人看到他时，眼睛里闪闪发光。

[wʊlf] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['witnist] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪt] .

Wolf	himself	had	often	witnessed	this	delightful	sight	.
狼	他自己	有	经常	目击者	这	愉快	视线	.

沃尔夫本人也曾多次目睹过这种令人愉悦的景象。

[haʊ] ['bɑ:rbɚ-əz] [hɑ:rt] [sweld] , [haʊ] ['i:gərli] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] ,

How	Barbara's	heart	swelled	,	how	eagerly	she	listened	,
如何	芭芭拉的	心	肿胀	,	如何	急切地	她	听着	,

芭芭拉的心多么温暖，她多么渴望倾听！

[æz; əz] [wʊlf] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [wel] ['faʊndɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l]

as	Wolf	described	how	well	founded	was	his	Majesty's	affection	for	this	beautiful
作为	狼	描述	如何	出色地	创立	曾是	他的	陛下的	感情	为了	这	美丽的

,

,

,

正如沃尔夫所描述的那样，陛下对这位美丽女子的喜爱是多么有理有据，

[ɪk'stri:mli] ['lʌvəbl] , ['dɑ:s(ə)l] , [tru:] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [fræŋk] , [bɔɪ] !

extremely	lovable	,	docile	,	true	-	hearted	,	and	,	moreover	,	frank	,	boy	!
极其	可爱的	,	温顺	,	真的	-	心地	,	和	,	而且	,	坦率	,	男生	!

非常可爱、温顺、真诚，而且坦率，这孩子！

[tru:] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

True	,	he	showed	as	yet	little	taste	for	knowledge	and	all	that	can	be
真的	,	他	显示	作为	然而	小的	品尝	为了	知识	和	全部	那	能	是

['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] ;

learned	from	books	;
学习	从	图书	;

的确，他对知识以及从书中可以学到的一切，当时还不太感兴趣；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [zi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪtli] ['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [sɪns]

but	he	devoted	himself	with	fiery	zeal	to	the	knightly	exercises	which	since
但	他	奉献	他自己	和	火热	热情	到	这	骑士精神	练习	哪个	自从

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [deθ] [kwi:'jɑ:də] [hɪm'self] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ,

his	Majesty's	death	Quijada	himself	was	directing	,
他的	陛下的	死亡	基哈达	他自己	曾是	导演	,

但他全身心投入到骑士训练中，自国王陛下驾崩后，这些训练一直由奎哈达亲自指导。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər] .

and	in	which	he	promised	to	become	a	master	.
和	在	哪个	他	承诺	到	变得	一个	掌握	.

他在书中承诺要成为一名大师。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l]

Besides	,	by	appealing	to	his	ambition	,	he	could	be	induced	to	put	forth	all
除了	,	经过	上诉	到	他的	志向	,	他	可以	是	诱导	到	放	前进	全部

[hɪz; ɪz] ['paʊɚ-z] ,

his	powers	,
他的	权力	,

此外，利用他的野心，可以诱使他使出浑身解数。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [eɪmd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] ['stuːdiəsli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

and	,	if	his	teachers	aimed	at	what	they	studiously	omitted	,
和	,	如果	他的	教师	旨在	在	什么	他们	认真地	省略	,

而且，如果他的老师们的目标是他们刻意忽略的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

it	would	not	be	difficult	to	make	a	scholar	of	him	.
它	会	不是	是	难的	到	制作	一个	学者	的	他	.

把他培养成学者并不难。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːds] [huː] [hæd; həd] [sɔːt]

He	had	not	remained	unnoticed	by	any	of	the	great	lords	who	had	sought
他	有	不是	剩余	未被察觉	经过	任何	的	这	伟大的	领主们	WHO	有	寻求

[ðə; ði] ['empərər] [ɪn][sæl]['juːstiː] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] .

the	Emperor	in	Sal	Yuste	and	met	him	.
这	皇帝	在	萨尔	尤斯特	和	遇见	他	.

在萨尔尤斯特觐见皇帝并与他会面的那些大领主们，并没有忽略他的存在。

[ðə; ði] [və'niːʃn] [æm'bæsədər] - , [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [jʌŋ]

The	Venetian	ambassador	Bodoaro	,	had	asked	the	name	of	the	splendid	young
这	威尼斯	大使	-	,	有	问	这	姓名	的	这	灿烂	年轻的

['noʊb(ə)l] .

noble	.
高贵	.

威尼斯大使博多阿罗询问了这位英俊年轻贵族的姓名。

['iːv(ə)n] [wen] [deθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stretʃɪŋ] [haɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['empərər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Even	when	Death	was	already	stretching	hi	hand	toward	the	Emperor	,	he	was
甚至	什么时候	死亡	曾是	已经	伸展	你好	手	朝向	这	皇帝	,	他	曾是

[stɪl] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,

still	overburdened	with	business	,
仍然	负担过重	和	商业	,

即使死神已经向皇帝伸出了手，他仍然被各种事务缠身。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [speɪn] [hæd; həd]

and	the	heretical	agitation	which	was	discovered	at	that	time	in	Spain	had
和	这	异端	搅动	哪个	曾是	发现	在	那	时间	在	西班牙	有

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] ,

caused	him	much	sorrow	,
导致	他	很多	悲哀	,

当时在西班牙发现的异端邪说令他非常悲痛。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrsənəli] ,

especially	as	men	and	women	whom	he	knew	personally	,
尤其	作为	男人	和	女性	谁	他	知道	亲自	,

尤其是他亲自认识的那些男男女女

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməliz] [ʌv; əv]['poʊsə][ænd; ənd][diː]['roʊhɑːs] , [hæz; həz]['teɪkən]

belonging	to	the	distinguished	families	of	Posa	and	De	Rojas	,	has	taken
属于	到	这	杰出的	家庭	的	波萨	和	德	罗哈斯	,	有	已采取

[pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

part	in	it	.
部分	在	它	.

出身于显赫的波萨家族和德罗哈斯家族的他参与了其中。

[ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [end] [keɪm] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

The	monarch's	end	came	more	quickly	than	was	expected	.
这	君主的	结尾	来了	更多的	迅速地	比	曾是	预期的	.

这位君主的末日来得比人们预想的要快。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌef 'iː][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herɪtɪks]

He	had	been	unable	to	attend	the	auto	-	da	-	fe	at	which	the	heretics
他	有	到过	无法	到	出席	这	汽车	-	达	-	费	在	哪个	这	异端

[wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

were	committed	to	the	flames	.
是	坚定的	到	这	火焰	.

他未能出席将异教徒投入火刑的火刑庭。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['glædli] ,

He	would	have	done	so	gladly	,
他	会	有	完毕	所以	乐意	,

他很乐意这样做。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ['iːv(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['græntɪd] [ðə; ði]

and	after	this	mournful	experience	even	regretted	that	he	had	granted	the
和	后	这	悲哀	经验	甚至	后悔	那	他	有	的确	这

['dʒɜːrmən] [mis'liːdə] ,

German	misleader	,
德语	误导者	,

经历了这场悲痛的遭遇后，他甚至后悔当初给了那位德国误导者以恩惠。

['luːθər] , [ðə; ði] [seɪf] [kən'dʌkt] ['prɑːmɪst] .

Luther	,	the	safe	conduct	promised	.
路德	,	这	安全的	执行	承诺	.

路德，承诺的安全通行证。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər]

Before	a	fatal	weakness	suddenly	attacked	him	his	health	had	been	rather
前	一个	致命的	弱点	突然	遭到攻击	他	他的	健康	有	到过	相当

['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

better	than	before	;
更好的	比	前	;

在致命的疾病突然侵袭他之前，他的健康状况比以前要好得多；

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] ,

then	his	voice	failed	,
然后	他的	嗓音	失败的	,

然后他的声音就哑了。

[ænd; ənd][kwiː'jɑːdə][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd]

and	Quijada	was	compelled	to	kneel	beside	his	bed	that	he	might	understand
和	基哈达	曾是	被迫	到	下跪	旁	他的	床	那	他	可能	理解

[wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

what	he	wished	to	impress	upon	him	.
什么	他	希望	到	令人印象深刻	之上	他	.

奎哈达被迫跪在他的床边，以便明白他想让他明白什么。

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

While	doing	so	,
尽管	正在做	所以	,

与此同时，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [dɑːn] [luː'iːs] [wʊd] [kə'mend] [dʒe'rɔni,məu]

the	dying	man	had	expressed	the	desire	that	Don	Luis	would	commend	Geronimo
这	垂死	男人	有	表达	这	欲望	那	大学教师	路易斯	会	表彰	杰罗尼莫

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['filip] .

to	the	love	of	his	son	Philip	.
到	这	爱	的	他的	儿子	菲利普	.

垂死之人曾表达过这样的愿望：唐·路易斯能将杰罗尼莫托付给他的儿子菲利普。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz] ,

He	had	also	remembered	the	love	of	better	days	,
他	有	还	记得	这	爱	的	更好的	天	,

他也想起了昔日的美好时光。

[ænd; ənd] [wen] ['bɑːrbrə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wʊlf] ,

and	when	Barbara	insisted	upon	learning	what	he	had	said	of	her	,	Wolf	,
和	什么时候	芭芭拉	坚持	之上	学习	什么	他	有	说	的	她	,	狼	,

当芭芭拉坚持要知道沃尔夫说了她什么时，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dɑːn] [luː'iːs] , [dɪd][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

who	had	heard	it	from	Don	Luis	,	did	not	withhold	it	.
WHO	有	听到	它	从	大学教师	路易斯	,	做过	不是	扣压	它	.

那些从唐·路易斯那里听到这件事的人，并没有隐瞒。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'vɜːrs] ['neɪtʃər] .

He	had	complained	of	her	perverse	nature	.
他	有	抱怨	的	她	变态	自然	.

他曾抱怨过她性情乖戾。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

Had	she	obediently	gone	to	the	convent	,
有	她	顺从地	已消失	到	这	修道院	,

如果她乖乖地去了修道院，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ]

he	might	have	spared	himself	and	her	the	sorrow	of	holding	her	so
他	可能	有	幸存	他自己	和	她	这	悲哀	的	保持	她	所以

['rɪdʒɪdli] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

rigidly	aloof	from	his	person	.
严格地	超然	从	他的	人	.

他或许可以避免自己和她因对他如此冷漠疏离而遭受的痛苦。

['faɪnəli] , [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] .

Finally	,	he	had	spoken	of	her	singing	with	rapturous	delight	.
最后	,	他	有	说	的	她	歌唱	和	欣喜若狂	喜	.

最后，他欣喜若狂地谈到了她的歌声。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] " ['kaɪə] ['ɑːmɔr] - " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] [moʊ'tet][hæd; həd] ['ekəud] ['sɔːftli]

At	night	the	"	Quia	amore	langueo	"	from	the	Mary	motet	had	echoed	softly
在	夜晚	这	"	奎亚	爱	-	"	从	这	玛丽	经文歌	有	回声	轻轻

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

from	his	lips	,
从	他的	嘴唇	,

夜里，他轻声吟唱着玛丽颂歌中的“Quia amore langueo”。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [dɑːn] [luː'iːs][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	perceived	that	Don	Luis	had	heard	him	,
和	什么时候	他	感知	那	大学教师	路易斯	有	听到	他	,

当他意识到唐·路易斯听到了他的话时，

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ðæt] [ðɪs] ['pɪrləs] [kraɪ][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] ,

he	murmured	that	this	peerless	cry	of	longing	,
他	低声说道	那	这	无与伦比	哭	的	渴望	,

他喃喃自语道，这是无与伦比的渴望之声。

[ri'maindid] [hɪm; ɪm][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lʌv] .

reminded	him	not	of	the	earthly	but	the	heavenly	love	.
提醒	他	不是	的	这	尘世的	但	这	天上	爱	.

这让他想起的不是尘世的爱，而是天上的爱。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['bɑːrbrə] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

At	these	words	Barbara	hid	her	face	in	her	hands	,
在	这些	字	芭芭拉	隐藏	她	脸	在	她	双手	,

听到这话，芭芭拉双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [wʊlf] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'troʊld] [ðə; ði]['sɒbz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [brest] .

and	Wolf	paused	until	she	had	controlled	the	sobs	which	shook	her	breast	.
和	狼	暂停	直到	她	有	受控	这	啜泣	哪个	摇晃	她	胸部	.

沃尔夫停顿了一下，直到她控制住胸口颤抖的抽泣声。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [wɪð; wɪθ] [wet] [aɪz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] .

Then	he	went	on	,	she	listening	devoutly	with	wet	eyes	and	clasped	hands	.
然后	他	去	在	,	她	聆听	虔诚地	和	湿的	眼睛	和	紧握	双手	.

然后他继续讲下去，她虔诚地听着，眼里噙满了泪水，双手紧握。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʊd]

The	Archbishop	of	Toledo	was	summoned	,	and	predicted	that	Charles	would
这	大主教	的	托莱多	曾是	被召唤	,	和	预测	那	查尔斯	会

托莱多大主教被召见，并预言查理将

[daɪ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] [deɪ] .

die	on	the	day	after	to	-	morrow	,	St	.	Matthew's	day	.
死	在	这	天	后	到	-	明天	,	英石	.	马修的	天	.

后天，也就是圣马太日，去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ˌes 'tiː] .

He	was	born	on	St	.
他	曾是	出生	在	英石	.

他出生于圣。

[mætθaɪəs] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][laɪf][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] , —

Matthias's	day	,	and	he	would	depart	from	life	on	St	.	Matthew's	,	—
马蒂亚斯的	天	,	和	他	会	离开	从	生活	在	英石	.	马修的	,	—

马蒂亚斯日，他将在圣马太节那天离开人世。

[[sep'tembər] - , -] — [mætθaɪəs] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['feloʊ] - [dɪ'saɪp(ə)l] .

[	September	12	,	1558	]	—	Matthias's	brother	and	fellow	-	disciple	.
[	九月	-	,	-	]	—	马蒂亚斯的	兄弟	和	同伴	-	弟子	.

[1558 年 9 月 12 日]——马蒂亚斯的兄弟和同门师兄弟。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

So	it	was	,
所以	它	曾是	,

确实如此。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɜːrz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði] [laɪt]

and	Barbara	remembered	that	his	son	and	hers	had	also	seen	the	light
和	芭芭拉	记得	那	他的	儿子	和	她的	有	还	已见	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ˌes 'tiː] . [mætθaɪəs] [deɪ] .

of	the	world	on	St	.	Matthias's	day	.
的	这	世界	在	英石	.	马蒂亚斯的	天	.

芭芭拉想起，她的儿子和她的儿子也是在圣马蒂亚斯日出生的。

['tʃɑːrlzɪz] [deθ] - ['ægəni][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] .

Charles's	death	-	agony	was	severe	.
查尔斯的	死亡	-	痛苦	曾是	严重	.

查尔斯临终前的痛苦非常剧烈。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [æt; ət] [læst] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] , " [dʒæm]

When	Dr	.	Mathys	at	last	said	softly	to	those	who	were	present	,	"	Jam
什么时候	博士	.	马蒂斯	在	最后的	说	轻轻	到	那些	WHO	是	展示	,	"	果酱

[mɔrətɚ] ,

moritur	,
莫里图尔	,

最后，马蒂斯博士轻声对在场的人们说：“Jam moritur,

" — [[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ]] — [ðə; ði] [laʊd] [kraɪ] " ['dʒiːzəs] !

"	—	[	Now	he	is	dying	]	—	the	loud	cry	"	Jesus	!
"	—	[	现在	他	是	垂死	]	—	这	大声	哭	"	耶稣	!

“——[现在他快要死了]——大声喊道：耶稣！

" [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['piləuz] ['laɪfləs] .

"	escaped	his	lips	,	and	he	sank	back	upon	the	pillows	lifeless	.
"	逃脱	他的	嘴唇	,	和	他	沉没	后退	之上	这	枕头	无生命	.

“话音未落，他就瘫倒在枕头上，一动不动了。”

[hɪr] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [frend] [taɪm] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜːr'self] .

Here	Wolf	was	again	obliged	to	give	his	weeping	friend	time	to	calm	herself	.
这里	狼	曾是	再次	有义务	到	给	他的	哭泣	朋友	时间	到	冷静的	她自己	.

沃尔夫再次不得不给哭泣的朋友一些时间冷静下来。

[wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] — [bəuθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə]

What	he	now	had	to	relate	—	both	knew	it	—	was	well	suited	to
什么	他	现在	有	到	涉及	—	两个都	知道	它	—	曾是	出色地	适合	到

[træns'fɔːrm] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded]

transform	the	tears	which	Barbara	was	shedding	in	memory	of	the	beloved	dead
转换	这	眼泪	哪个	芭芭拉	曾是	脱落	在	记忆	的	这	心爱	死的

[tuː; tə] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

to	tears	of	joy	.
到	眼泪	的	喜悦	.

他现在要讲述的故事——两人都知道——非常适合将芭芭拉因思念逝去的爱人而流下的眼泪，转化为喜悦的泪水。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wʊlf] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] , ['æftər]

While	she	was	wiping	her	eyes	,	Wolf	described	the	great	anxiety	which	,	after
尽管	她	曾是	擦拭	她	眼睛	,	狼	描述	这	伟大的	焦虑	哪个	,	后

['tʃɑːrlzɪz] [deθ] ,

Charles's	death	,
查尔斯的	死亡	,

沃尔夫一边擦着眼泪，一边描述了查尔斯去世后她所感受到的巨大焦虑。

[ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [ɪn] - .

overpowered	the	Quijadas	in	Villagarcia	.
实力悬殊	这	奎哈达斯	在	-	.

击败了维拉加西亚的基哈达人。

[ðə; ði] ['kɑːdəs(ə)l] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [dɑːn] [luː'iːs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːntents] .

The	codicil	had	existed	,	and	Don	Luis	was	familiar	with	its	contents	.
这	遗嘱附录	有	存在	,	和	大学教师	路易斯	曾是	熟悉的	和	它是	内容	.

该遗嘱附录一直存在，唐·路易斯也熟悉其内容。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [kɪŋ] ['filip] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	would	King	Philip	take	it	?
但	如何	会	国王	菲利普	拿	它	?

但菲利普国王会作何反应呢?

['dəunə][ˌmægdə'leinə; -'liː-] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] .

Dona	Magdalena	knew	not	what	to	do	with	herself	in	her	anxiety	.
多娜	玛格达莱纳	知道	不是	什么	到	做	和	她自己	在	她	焦虑	.

玛格达莱娜夫人焦虑不安，不知所措。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [dʒə'rɒnɪmoʊz] [feɪt] ,

The	immediate	future	must	decide	Geronimo's	fate	,
这	即时	未来	必须	决定	杰罗尼莫的	命运	,

杰罗尼莫的命运将取决于眼前的未来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv] [ˌgwɑːdə'luːp]

so	she	went	on	a	pilgrimage	with	her	darling	to	the	Madonna	of	Guadelupe
所以	她	去	在	一个	朝圣	和	她	亲爱的	到	这	麦当娜	的	瓜德罗普岛

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [soʊl] ,

to	pray	for	the	repose	of	the	Emperor's	soul	,
到	祈祷	为了	这	休息	的	这	皇帝的	灵魂	,

于是，她带着心爱之人前往瓜达卢佩圣母像前朝圣，祈求皇帝灵魂安息。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɜːrdʒɪn] ['mɜːrsɪfəli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

and	also	to	beseech	the	gracious	Virgin	mercifully	to	remember	him	,
和	还	到	恳求	这	亲切	处女	仁慈地	到	记住	他	,

[dʒe'rɔni,məu] .

Geronimo	.
杰罗尼莫	.

并恳求仁慈的圣母玛利亚怜悯地记念他，杰罗尼莫。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [dɑːn] [luː'iːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

Until	that	time	the	boy	had	believed	Don	Luis	and	his	wife	to	be	his
直到	那	时间	这	男生	有	相信	大学教师	路易斯	和	他的	妻子	到	是	他的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

在此之前，男孩一直以为唐·路易斯和他的妻子是他的父母。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] ['dəunə][,mægdə'leinə; -'liː-] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [sʌn] .

and	had	loved	Dona	Magdalena	like	the	most	affectionate	son	.
和	有	喜爱	多娜	玛格达莱纳	喜欢	这	最多	亲热	儿子	.

他像最孝顺的儿子一样爱着多娜·玛格达莱娜。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	not	even	the	slightest	suspicion	that	he	was	a	child	of	the
他	有	不是	甚至	这	丝毫	怀疑	那	他	曾是	一个	孩子	的	这

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

他丝毫没有怀疑自己是皇帝的儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [græn'diː]

and	was	perfectly	satisfied	with	the	lot	of	being	the	son	of	a	grandee
和	曾是	完美	使满意	和	这	很多	的	存在	这	儿子	的	一个	贵族

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][soʊ] [gʊd] ,

and	the	child	of	so	good	,
和	这	孩子	的	所以	好的	,

他对自己身为贵族之子、出身名门的幸福生活感到非常满意。

['tendər] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

tender	,	and	beautiful	a	mother	.
投标	,	和	美丽的	一个	母亲	.

温柔美丽的母亲。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læstɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

This	exciting	expectation	on	the	part	of	the	Quijadas	lasted	nearly	a	whole	year	,
这	激动人心	期待	在	这	部分	的	这	奎哈达斯	持续	几乎	一个	所有的	年	,

基哈达斯一家激动人心的期待持续了将近一年。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ['filip] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['neðərləndz]

for	it	was	that	length	of	time	before	Don	Philip	finally	left	the	Netherlands
为了	它	曾是	那	长度	的	时间	前	大学教师	菲利普	最后	左边	这	荷兰

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] .

and	reached	Valladolid	.
和	达到	巴利亚多利德	.

因为唐·菲利普花了那么长时间才最终离开荷兰，抵达巴利亚多利德。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [del]

He	spent	the	anniversary	of	his	father's	death	in	the	monastery	of	Del
他	花费	这	周年纪念日	的	他的	父亲的	死亡	在	这	修道院	的	德尔

他在父亲忌日那天待在德尔修道院。

- .

Abrojo	.
-	.

阿布罗霍。

[ðer; ðər] , [ɔːr] ['priːviəsli] ,

There	,	or	previously	,
那里	, 或者		之前	,

在那里，或者之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['kɑːdəs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['fɑːðər] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ]

he	had	read	the	codicil	in	which	his	imperial	father	acknowledged	the	boy
他	有	读	这	遗嘱附录	在	哪个	他的	帝国	父亲	已确认	这	男生

[dʒe'rɔni,məu][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Geronimo	as	his	son	.
杰罗尼莫	作为	他的	儿子	.

他读过那份附录，其中他的皇帝父亲承认男孩杰罗尼莫是他的儿子。

['bɑːrbrə] [naʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːdəs(ə)l][ænd; ənd] ,

Barbara	now	desired	to	learn	the	contents	of	the	codicil	and	,
芭芭拉	现在	想要的	到	学习	这	内容	的	这	遗嘱附录	和	,

芭芭拉现在很想知道遗嘱附录的内容，

[æz; əz] [wʊlf] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

as	Wolf	had	told	her	yesterday	how	the	boy's	fate	had	changed	,
作为	狼	有	讲述	她	昨天	如何	这	男孩们	命运	有	已更改	,

正如沃尔夫昨天告诉她的那样，男孩的命运发生了改变。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [əu'beid] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

he	interrupted	his	narrative	and	obeyed	her	wish	.
他	中断	他的	叙述	和	服从	她	希望	.

他打断了自己的叙述，遵从了她的意愿。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [tʃɑːrlz] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [baɪ]

As	a	widower	,	Charles	confessed	that	he	had	had	a	son	in	Germany	by
作为	一个	鳏夫	,	查尔斯	坦白	那	他	有	有	一个	儿子	在	德国	经过

[æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] .

an	unmarried	woman	.
一个	未婚	女士	.

作为一名鳏夫，查尔斯坦白说他与一位未婚女子在德国生了一个儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd]

He	had	reason	to	wish	that	the	boy	should	assume	the	robe	of	a	reformed
他	有	原因	到	希望	那	这	男生	应该	认为	这	长袍	的	一个	改革后的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

他有理由希望这男孩能穿上改革后修会的袍子。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['niːðər] [fɔːrst] [nɔːr] [pə'sweidid] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	he	must	be	neither	forced	nor	persuaded	to	do	so	.
但	他	必须	是	两者都不	强制	也不	被说服	到	做	所以	.

但无论如何都不能强迫或说服他这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

If	he	wished	to	remain	in	the	world	,
如果	他	希望	到	保持	在	这	世界	,

如果他想留在世上，

[hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti]

he	would	settle	upon	him	a	yearly	income	of	from	twenty	to	thirty
他	会	定居	之上	他	一个	每年	收入	的	从	二十	到	三十

['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ,

thousand	ducats	,
千	杜卡特	,

他会给他每年两万到三万杜卡特的收入。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] .

which	was	to	pass	also	to	his	heirs	.
哪个	曾是	到	经过	还	到	他的	继承人	.

这笔财产也将传给他的继承人。

[wət'evər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] ,

Whatever	mode	of	life	he	might	choose	,
任何	模式	的	生活	他	可能	选择	,

无论他选择何种生活方式，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['filip] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [duː]

he	commanded	his	son	Philip	to	honour	him	and	treat	him	with	due
他	命令	他的	儿子	菲利普	到	荣誉	他	和	对待	他	和	到期的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

他命令儿子菲利普要尊敬他，对他给予应有的尊重。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [wen] ['bɑːrbrə] [hæd; həd]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] [wʌt] [ðə; ði]

As	on	the	day	before	,	when	Barbara	had	only	learned	in	general	terms	what	the
作为	在	这	天	前	,	什么时候	芭芭拉	有	仅有的	学习	在	一般的	条款	什么	这

['kɑːdəs(ə)l] [kən'teɪnd] ,

codicil	contained	,
遗嘱附录	包含	,

和前一天一样，当时芭芭拉只是大致了解了遗嘱附录的内容，

[hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['mɪnɪt] [pə'tikuːləz] , [wʌz; wəz] [fɪld]

her	soul	to	-	day	,	while	listening	to	the	more	minute	particulars	,	was	filled
她	灵魂	到	-	天	,	尽管	聆听	到	这	更多的	分钟	细节	,	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] .

with	grateful	joy	.
和	感激的	喜悦	.

今天，在聆听那些细枝末节时，她的内心充满了感激和喜悦。

[hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [veɪn] .

Her	sacrifice	had	not	been	vain	.
她	牺牲	有	不是	到过	徒劳	.

她的牺牲并非徒劳。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [hæd; həd] ['daːkənd]

For	years	the	fear	of	seeing	her	son	vanish	in	a	monastery	had	darkened
为了	年	这	害怕	的	看到	她	儿子	消失	在	一个	修道院	有	变暗

[hɜːr; hər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

her	days	and	nights	,
她	天	和	夜晚	,

多年来，她一直害怕儿子会在修道院里消失，这种恐惧让她日夜难眠。

[ænd; ənd][kwiː'jɑːdə][ænd; ənd]['dəunə][,mægdə'leinə; -'liː-][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['prɑːbəbli] ['dredɪd] [ðæt] [kɪŋ]

and	Quijada	and	Dona	Magdalena	had	also	probably	dreaded	that	King
和	基哈达	和	多娜	玛格达莱纳	有	还	大概	令人恐惧的	那	国王

['filip] [maɪt] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['ɔːrdər] ,

Philip	might	confide	his	half	-	brother	to	a	reformed	order	,
菲利普	可能	信任	他的	一半	-	兄弟	到	一个	改革后的	命令	,

基哈达和玛格达莱娜夫人可能也担心菲利普国王会把他的同父异母兄弟托付给一个改革后的修会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [per] [wʌt]

for	the	monarch	had	by	no	means	hastened	to	inform	the	anxious	pair	what
为了	这	君主	有	经过	不	方法	加快	到	通知	这	焦虑的	一对	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

he	had	determined	.
他	有	决定	.

因为君主并没有急于将他的决定告知焦急的夫妇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

It	was	not	until	the	end	of	September	that	,	upon	the	pretext	of	hunting	,
它	曾是	不是	直到	这	结尾	的	九月	那	,	之上	这	借口	的	打猎	,

直到九月底，他们才以狩猎为借口，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][sæn]['pedroʊ][diː][lɑː][ɛ'spiːnə] , [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm]

he	went	to	the	monastery	of	San	Pedro	de	la	Espina	,	a	league	from
他	去	到	这	修道院	的	圣	佩德罗	德	拉	埃斯皮纳	,	一个	联盟	从

- ,

Villagarcia	,
-	,

他去了距离维拉加西亚一里格的圣佩德罗·德拉·埃斯皮纳修道院。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [dɑːn] [luː'iːs][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	ordered	Don	Luis	to	seek	him	there	with	the	boy	.
和	订购	大学教师	路易斯	到	寻找	他	那里	和	这	男生	.

他命令唐·路易斯带着那个男孩去那里找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lætər] ['hoʊlli] [ʌnɪm'bærəst] ,

He	was	to	leave	the	latter	wholly	unembarrassed	,
他	曾是	到	离开	这	后者	完全	毫不尴尬	,

他要让后者完全不感到尴尬。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	not	even	inform	him	that	the	gentleman	whom	he	would	meet	was	the
和	不是	甚至	通知	他	那	这	绅士	谁	他	会	见面	曾是	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

甚至没有告诉他，他即将见到的那位先生就是国王。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['mænər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

His	decision	,	he	had	added	in	the	chilling	manner	characteristic	of	him	,
他的	决定	,	他	有	额外	在	这	令人不寒而栗	方式	特征	的	他	,

[wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

would	depend	upon	circumstances	.
会	依赖	之上	情况	.

他以他特有的冷酷语气补充说，他的决定将取决于具体情况。

[kwi:'jɑ:də] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] , [əu'beid] , [bʌt; bət][dʒe'rɔni,məu][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n]

Quijada	**,**	**with**	**a**	**throbbing**	**heart**	**,**	**obeyed**	**,**	**but**	**Geronimo**	**had**	**no**	**suspicion**
基哈达	,	和	一个	悸动	心	,	服从	,	但	杰罗尼莫	有	不	怀疑

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

of	**what**	**awaited**	**him**	**,**
的	什么	等待中	他	,

奎哈达心跳加速，服从了命令，但杰罗尼莫丝毫没有意识到等待着他的是什么。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wʌndɝd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dres] ,

and	**only**	**wondered**	**why**	**his**	**mother**	**took**	**so**	**much**	**trouble**	**about**	**his**	**dress**	**,**
和	仅有的	想知道	为什么	他的	母亲	采取	所以	很多	麻烦	关于	他的	裙子	,

他只是纳闷，为什么母亲对他的穿着打扮如此讲究。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] .

since	**they**	**were**	**merely**	**going**	**hunting**	**.**
自从	他们	是	仅仅	去	打猎	.

因为他们只是去打猎而已。

[ðə; ði] [terz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n]

The	**tears**	**glittering**	**in**	**her**	**eyes**	**he**	**attributed**	**to**	**the**	**anxiety**	**which**	**she**	**often**
这	眼泪	闪闪发光	在	她	眼睛	他	归因于	到	这	焦虑	哪个	她	经常

[ɪk'sprest] [wen] [hi:; hi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪəri] [jʌŋ] [ˌændə'lu:zjən] [wɪtʃ]

expressed	**when**	**he**	**rode**	**with**	**the**	**hunters**	**on**	**the**	**fiery**	**young**	**Andalusian**	**which**
表达	什么时候	他	骑	和	这	猎人	在	这	火热	年轻的	安达卢西亚	哪个

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

his	**father**	**had**	**given**	**him**	**.**
他的	父亲	有	给定	他	.

他认为她眼中闪烁的泪光是她焦虑的表现，每当他骑着父亲送给他的那匹性情火爆的安达卢西亚年轻马与猎人们一起驰骋时，她都会表现出这种焦虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] , [bʌt; bət] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn]

He	**was**	**then**	**twelve**	**years**	**and**	**a**	**half**	**old**	**,**	**but**	**might**	**easily**	**have**	**been**
他	曾是	然后	十二	年	和	一个	一半	老的	,	但	可能	容易地	有	到过

['teɪkən][fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] .

taken	**for**	**fourteen**	**.**
已采取	为了	十四	.

当时他十二岁半，但看起来很容易被误认为是十四岁。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] , " [wʊlf] [went] [ɑ:n] ,

"	**It**	**was**	**a**	**splendid**	**sight**	**,**	**"**	**Wolf**	**went**	**on**	**,**
"	它	曾是	一个	灿烂	视线	,	"	狼	去	在	,

“那真是一幅壮丽的景象，”沃尔夫继续说道。

" [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [dɑ:n] [lu:'i:s] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [blæk] ['stæliən] ,

"	**as**	**the**	**erect**	**figure**	**of**	**the**	**dark**	**Don**	**Luis**	**,**	**on**	**his**	**powerful**	**black**	**stallion**	**,**
"	作为	这	直立	数字	的	这	黑暗的	大学教师	路易斯	,	在	他的	强大的	黑色的	骘	,

“就像唐·路易斯那挺拔的身影，骑着他那匹强壮的黑色骏马，

['gæləpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fer] , ['hænsəm] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] ,

galloped	**beside**	**the**	**fair**	**,**	**handsome**	**boy**	**with**	**his**	**white**	**skin**	**and**	**blue**	**eyes**	**,**
疾驰	旁	这	公平的	,	英俊的	男生	和	他的	白色的	皮肤	和	蓝色的	眼睛	,

他策马奔腾在那个皮肤白皙、蓝眼睛的英俊男孩身旁。

[hu:] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [dʌn] [hɔ:rs] [soʊ]['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] .

who	**managed**	**his**	**spirited**	**dun**	**horse**	**so**	**firmly**	**and**	**joyously**	**.**
WHO	管理	他的	精神抖擞	逼债	马	所以	牢牢	和	欣喜地	.

他如何坚定而快乐地驾驭着他那匹活泼的棕色骏马。

" ['dəunə][ˌmægdə'leinə; -'li:-][ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['kwaɪət] [beɪz] .

"	**Dona**	**Magdalena**	**and**	**I**	**followed**	**them**	**on**	**our**	**quiet**	**bays**	**.**
"	多娜	玛格达莱纳	和	我	随后	他们	在	我们的	安静的	海湾	.

“我和玛格达莱娜夫人沿着我们安静的海湾一路跟随他们。”

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ['kɑːnstəntli] ,

Her	lips	moved	constantly	,
她	嘴唇	已搬	不断地	,

她的嘴唇不停地动着，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]['nevər] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['roʊzəri][æt; ət][hɜːr; hər][belt] [waɪl] [wiː; wi]

and	her	right	hand	never	stirred	from	the	rosary	at	her	belt	while	we
和	她	正确的	手	绝不	搅拌	从	这	念珠	在	她	腰带	尽管	我们

[wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [pæðz] .

were	riding	along	the	woodland	paths	.
是	骑术	沿着	这	林地	路径	.

当我们沿着林间小路骑行时，她的右手始终没有离开腰间的念珠。

" [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

"	To	soothe	her	,	I	began	to	talk	about	the	pieces	of	music	which	his
"	到	舒缓	她	,	我	开始	到	讲话	关于	这	件	的	音乐	哪个	他的

为了安抚她，我开始谈论他喜欢的那些音乐作品。

['mædʒəsti][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['brʌslz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] .

Majesty	had	brought	from	Brussels	,	but	she	did	not	hear	me	.
威严	有	带来	从	布鲁塞尔	,	但	她	做过	不是	听到	我	.

陛下从布鲁塞尔带来了，但她没有听到我的话。

[soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] .

So	I	remained	silent	until	the	monastery	glimmered	through	the	trees	.
所以	我	剩余	沉默的	直到	这	修道院	闪烁	通过	这	树木	.

于是我一直保持沉默，直到修道院的身影透过树木闪烁起来。

" [ðə; ðɪ] [blʌd] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]

"	The	blood	left	her	cheeks	,	for	at	the	same	moment	the	thought	came	to
"	这	血	左边	她	脸颊	,	为了	在	这	相同的	片刻	这	想法	来了	到

[ˌjuː 'es]

us
我们

“她脸颊上的血色瞬间褪去，因为就在同一时刻，我们脑海中浮现出这个念头。”

[bəuθ] [ðæt] [kɪŋ] ['filip] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mʌŋks] .

both	that	King	Philip	was	taking	him	to	the	monks	.
两个都	那	国王	菲利普	曾是	采取	他	到	这	僧侣	.

菲利普国王要带他去见僧侣。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm][tuː; tə][kən'faɪd] [wʌt] [wiː; wi] [fɪrd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [er]

"	But	we	had	scarcely	time	to	confide	what	we	feared	to	each	other	ere
"	但	我们	有	几乎	时间	到	信任	什么	我们	害怕	到	每个	其他	埃雷

[ðə; ðɪ][blæst][ʌv; əv][hɔːrnz] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] .

the	blast	of	horns	echoed	from	the	forest	.
这	爆炸	的	角	回声	从	这	森林	.

“但我们还没来得及向彼此倾诉各自的恐惧，森林里就传来了号角声。”

" [ðen] , [tuː; tə][kɑːm][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] ['mʌðɚz] [hɑːrt] , [aɪ] [ri'mɑːkt] ,

"	Then	,	to	calm	the	anxious	mother's	heart	,	I	remarked	,
"	然后	,	到	冷静的	这	焦虑的	母亲的	心	,	我	评论	,

“然后，为了安抚这位焦虑的母亲，我说道：

- [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ][hɔːrnz] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

'	His	Majesty	would	not	have	the	horns	sounded	in	that	way	if	he	were	taking
-	他的	威严	会	不是	有	这	角	听起来	在	那	方式	如果	他	是	采取

[ðə; ðɪ]['paɪəs] ['brʌðərz] [ə; eɪ] [nuː] [kəm'pænjən] ,

the	pious	brothers	a	new	companion	,
这	虔诚的	兄弟	一个	新的	伴侣	,

“如果陛下要为虔诚的兄弟们增添一位新伴侣，他绝不会以这种方式吹响号角。”

- [ænd; ənd]['dəunə] [ˌmægdə'liːnəz] [wɑːn] [tʃiːks] [ə'gen] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

'	and	Dona	Magdalena's	wan	cheeks	again	flushed	slightly	.
-	和	多娜	玛格达莱纳的	万	脸颊	再次	酡	轻微地	.

“多娜·玛格达莱娜苍白的脸颊又微微泛红了。”

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] [klɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

"	The	forest	is	cleared	in	front	of	the	monastery	,
"	这	森林	是	已清除	在	正面	的	这	修道院	,

修道院前的森林已被清理干净。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði]['oʊpən] [gleɪd] [ə'mɪd] [huːz] [græs] [ðə; ði] ['medoʊ] ['sæfrən]

but	it	surrounds	on	all	sides	the	open	glade	amid	whose	grass	the	meadow	saffron
但	它	周围环境	在	全部	侧面	这	打开	林间空地	之中	谁	草	这	草地	藏红花

[wʌz; wəz] [ðen] ['groʊɪŋ] ['θɪkli] .

was	then	growing	thickly	.
曾是	然后	生长	浓密	.

但它四周环绕着开阔的林间空地，当时林间空地的草丛中长满了茂密的番红花。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [dʒe'rɔni,məu][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə]

"	I	can	still	see	Geronimo	as	he	swung	himself	from	the	saddle	to
"	我	能	仍然	看	杰罗尼莫	作为	他	摇摆	他自己	从	这	鞍	到

['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

gather	some	of	the	flowers	.
收集	一些	的	这	花朵	.

“我仿佛还能看到杰罗尼莫从马鞍上跳下来，去采摘一些花朵的情景。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

His	mother	needed	them	as	medicine	for	a	poor	woman	in	the	village	.
他的	母亲	需要	他们	作为	药品	为了	一个	贫穷的	女士	在	这	村庄	.

他的母亲需要这些药来帮助村里一位贫困的妇女。

" [wiː; wi] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][læst] [triːz] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	stopped	behind	the	last	trees	,	where	we	had	a	good	view	of	the
"	我们	停止	在后面	这	最后的	树木	,	在哪里	我们	有	一个	好的	看法	的	这

[gleɪd] .

glade	.
林间空地	.

“我们停在最后一棵树后面，在那里我们可以清楚地看到林间空地。”

[dɑːn] [luː'iːs] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

Don	Luis	left	the	boy	to	himself	for	a	time	;
大学教师	路易斯	左边	这	男生	到	他自己	为了	一个	时间	;

唐·路易斯暂时把男孩独自留下了一段时间；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][hɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['saʊndɪd] ['nɪrər] ,

but	when	the	blast	of	horns	and	the	baying	of	the	hounds	sounded	nearer	,
但	什么时候	这	爆炸	的	角	和	这	吠叫	的	这	猎犬	听起来	更近	,

但当号角声和猎犬的吠叫声越来越近时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [toʊn] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] ,

he	ordered	him	,	in	the	commanding	tone	he	used	in	teaching	him	to	ride	,
他	订购	他	,	在	这	指挥	语气	他	用过的	在	教学	他	到	骑	,

[tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] .

to	remount	.
到	重新安装	.

他用教他骑马时那种命令式的语气，命令他重新上马。

" [dʒe'rɔni,məu] [læft] , [θrʌst] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] ,

"	Geronimo	laughed	,	thrust	the	flowers	hastily	into	his	saddlebag	,
"	杰罗尼莫	笑了	,	推力	这	花朵	草草	进入	他的	马鞍袋	,

杰罗尼莫笑了笑，匆匆地把花塞进马鞍袋里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [liːp] ['vɔːltɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] .

and	with	a	bold	leap	vaulted	on	his	horse's	back	.
和	和	一个	大胆的	飞跃	拱形	在	他的	马匹	后退	.

他纵身一跃，跃上了马背。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	A	few	minutes	after	,	the	King	rode	out	of	the	forest	.
"	一个	很少	分钟	后	,	这	国王	骑	出去	的	这	森林	.

几分钟后，国王骑马走出了森林。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [beɪ] ['hʌntɪŋ] - , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hʌntsmənz]

"	He	was	mounted	on	a	noble	bay	hunting	charber	,	and	wore	a	huntsman's
"	他	曾是	安装	在	一个	高贵	湾	打猎	-	,	和	穿着	一个	猎人的

[dres] .

dress	.
裙子	.

他骑着一匹高贵的棕色猎马，身穿猎人服。

" [noʊ]['raɪdər][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] [mɔːr] [ɪ'rekt] .

"	No	rider	can	hold	a	slender	figure	more	erect	.
"	不	骑士	能	抓住	一个	苗条	数字	更多的	直立	.

“没有哪个骑手能比他更挺拔地保持纤细的身姿。”

" [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] , ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [wʌz; wəz] ['kærid] ['slaɪtli] [θroʊn]

"	His	haughty	head	,	with	the	fair	,	pointed	beard	,	was	carried	slightly	thrown
"	他的	傲慢	头	,	和	这	公平的	,	尖	胡须	,	曾是	携带	轻微地	抛掷

[bæk] ,

back	,
后退	,

他那高傲的头颅，配上漂亮的尖胡须，微微向后仰着。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['ærəgənt] [ə'pɪrəns] .

which	gave	him	an	especially	arrogant	appearance	.
哪个	给予	他	一个	尤其	傲慢的	外貌	.

这让他显得格外傲慢。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [kwiː'jɑːdə] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər]

"	When	he	saw	Quijada	,	he	raised	his	riding	-	whip	with	a	significant	gesture
"	什么时候	他	锯	基哈达	,	他	提高	他的	骑术	-	鞭	和	一个	重要的	手势

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

to	his	lips	.
到	他的	嘴唇	.

“当他看到奎哈达时，他举起马鞭，并做出一个意味深长的手势，将马鞭放到嘴唇上。

[wiː; wi] , [tuː] , [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd] [dɑːn] [luː'iːs] [nuː] [hɪm; ɪm][fɑːr] ['betər]

We	,	too	,	understood	what	it	meant	,	and	Don	Luis	knew	him	far	better
我们	,	也	,	理解	什么	它	意思是	,	和	大学教师	路易斯	知道	他	远的	更好的

[ðæn; ðən][wiː; wi] .

than	we	.
比	我们	.

我们也明白这意味着什么，而唐·路易斯比我们更了解他。

" [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kən'streɪnt] ,

"	He	greeted	the	King	without	the	least	constraint	,
"	他	问候	这	国王	没有	这	至少	约束	,

他毫无拘束地向国王行礼，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] , [ðen] ['bekənd] [tuː; tə]

as	if	he	were	merely	a	friend	of	noble	birth	,	then	beckoned	to
作为	如果	他	是	仅仅	一个	朋友	的	高贵	出生	,	然后	招手	到

[dʒe'rɔni,məu] ,

Geronimo	,
杰罗尼莫	,

仿佛他只是个出身高贵的朋友，然后向杰罗尼莫招了招手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [briːf] [wɜːrdz] , - [maɪ] [sʌn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kaʊnt]

and	the	introduction	was	only	the	brief	words	,	'	My	son	'	and	'	The	Count
和	这	介绍	曾是	仅有的	这	简短的	字	,	-	我的	儿子	-	和	-	这	数数

[ʌv; əv] ['flændərz] . -

of	Flanders	.	'
的	弗兰德斯	.	-

开场白只有短短的几个字："我的儿子"和"佛兰德斯伯爵"。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pluːmd] [hæt][wɪð; wɪθ][fræŋk] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] , [waɪl] ['bəuiŋ] [ɪn]

"	The	boy	raised	his	little	plumed	hat	with	frank	courtesy	and	,	while	bowing	in
"	这	男生	提高	他的	小的	羽毛	帽子	和	坦率	礼貌	和	,	尽管	鞠躬	在

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

"男孩坦率地举起他那顶饰有羽毛的小帽子，一边在马鞍上鞠躬，

[fɔːrst] [hɪz; ɪz] [dʌn] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['saɪdweɪz] .

forced	his	dun	horse	to	approach	the	King	sideways	.
强制	他的	逼债	马	到	方法	这	国王	侧身	.

强迫他的棕色马侧身接近国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

It	was	no	easy	matter	,	and	seemed	to	please	his	Majesty	,
它	曾是	不	简单的	事情	,	和	似乎	到	请	他的	威严	,

这并非易事，但似乎令陛下十分满意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz][koʊld] [fitʃər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd]

for	a	smile	of	satisfaction	flitted	over	his	cold	features	,	and	we	heard
为了	一个	微笑	的	满意	飞掠	超过	他的	寒冷的	特征	,	和	我们	听到

[hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm][tuː; tə][kwiː'jɑːdə] ,

him	exclaim	to	Quijada	,
他	惊叹	到	基哈达	,

他冷漠的脸上掠过一丝满意的微笑，我们听到他对奎哈达说道：

- [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [seɪnts] [soʊ] [wɪl] , [ə; eɪ] [naɪt] [wel] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

'	A	horseman	,	and	,	if	the	saints	so	will	,	a	knight	well	pleasing	to	Heaven	.
-	一个	骑手	,	和	,	如果	这	圣徒	所以	将要	,	一个	骑士	出色地	令人愉悦	到	天堂	.

-

'

-

"一位骑手，如果圣徒们愿意，他还是一位深受上天喜爱的骑士。"

" [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] .

"	What	more	he	said	to	the	boy	we	learned	later	.
"	什么	更多的	他	说	到	这	男生	我们	学习	之后	.

"后来我们才知道他还对那个男孩说了些什么。"

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	words	which	by	the	movement	of	his	lips	we	saw	that	he	added	to	the
这	字	哪个	经过	这	移动	的	他的	嘴唇	我们	锯	那	他	额外	到	这

[ˌeksklə'meɪʃn] [wɜːr; wər] ,

exclamation	were	,
感叹	是	,

从他嘴唇的动作中，我们看到他在感叹词后面又加了几个字：

- [ən'les] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [frend] [prɪ'fəːz] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [hɪm'self] [ɪn][hjuː'mɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði]

'	Unless	our	noble	young	friend	prefers	to	consecrate	himself	in	humility	to	the
-	除非	我们的	高贵	年轻的	朋友	偏好	到	供奉	他自己	在	谦逊	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl]['mæstərz] . -

service	of	the	highest	of	all	Masters	.	'
服务	的	这	最高	的	全部	大师	.	-

除非我们这位高贵的年轻朋友甘愿谦卑地献身于侍奉至高无上的主宰。

" [hiː; hɪ][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æz; əz][hiː; hɪ] [spoʊk] .

"	He	had	pointed	to	the	monastery	as	he	spoke	.
"	他	有	尖	到	这	修道院	作为	他	辐	.

“他说话时指着修道院。”

[dʒe'rɔni,məu][dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] , ['ænsər] ['kwɪkli] :

Geronimo	did	not	delay	his	reply	,	but	,	crossing	himself	,	answered	quickly	:
杰罗尼莫	做过	不是	延迟	他的	回复	,	但	,	过境	他自己	,	回答	迅速地	:

杰罗尼莫没有拖延回答，而是划了个十字，迅速作答：

" - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]

"	'	I	wish	to	be	a	faithful	servant	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	but	only	in
"	-	我	希望	到	是	一个	忠实	仆人	的	我们的	主	耶稣	基督	,	但	仅有的	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

“我愿做我们主耶稣基督忠实的仆人，但仅限于在世上，

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][foʊz] . -

fighting	against	his	foes	.	'
斗争	反对	他的	敌人	.	-

与敌人作战。

" ['filip] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪf] [waɪt] [rʌf] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'raɪ] , [ænd; ənd]

"	Philip	nodded	so	eagerly	that	his	stiff	white	ruff	was	pushed	awry	,	and
"	菲利普	点头	所以	急切地	那	他的	僵硬的	白色的	粗糙	曾是	推动	错误	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

菲利普急切地点头，以至于他那笔挺的白色褶领都被推歪了，然后，

[wɪð; wɪθ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] , ['ædɪd] : - [soʊ] ['evri] ['noʊblmən] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

with	patronizing	approval	,	added	:	'	So	every	nobleman	ought	to	think	.
和	居高临下	赞同	,	额外	:	-	所以	每一个	贵族	应该	到	思考	.

他带着居高临下的赞许补充道：“所以每个贵族都应该这样想。”

[juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

You	,	my	young	friend	,
你	,	我的	年轻的	朋友	,

你，我的年轻朋友，

[sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌef 'iː][ɪn][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] [haʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

saw	a	short	time	ago	at	the	auto	-	da	-	fe	in	Valladolid	how	a	considerable
锯	一个	短的	时间	前	在	这	汽车	-	达	-	费	在	巴利亚多利德	如何	一个	大量

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [blʌd] ['ekspiːˌeɪtid][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ðə; ði]

number	of	Spanish	gentlemen	of	the	noblest	blood	expiated	at	the	stake	the
数字	的	西班牙语	先生们	的	这	最高贵	血	已过期	在	这	赌注	这

['mɔːrt(ə)l][sɪn][ʌv; əv] ['herəsi] .

mortal	sin	of	heresy	.
凡人	罪	的	异端	.

不久前在巴利亚多利德的宗教审判中，我看到许多出身高贵的西班牙绅士在火刑柱上赎清了异端的死罪。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][end] !

A	severe	punishment	,	and	a	terrible	end	!
一个	严重	惩罚	,	和	一个	糟糕的	结尾	!

严厉的惩罚，悲惨的结局!

[wʊd] [juː; jʊ][pər'hæps][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['mɜːrsi] [grænt][ðem; ðəm][ðer; ðər]

Would	you	perhaps	have	preferred	to	see	his	Majesty's	mercy	grant	them	their
会	你	也许	有	首选	到	看	他的	陛下的	怜悯	授予	他们	他们的

[laɪvz; lɪvz] ? -

lives	?	'
生活	?	-

你或许更希望看到陛下仁慈地饶他们一命?

" - [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] , [maɪ] [lɔːrd] [kaʊnt] , - [kraɪd] [dʒe'rɔni,məu] ['iːgərli] .

"	'	On	no	account	,	my	Lord	Count	,	'	cried	Geronimo	eagerly	.
"	-	在	不	帐户	,	我的	主	数数	,	-	哭	杰罗尼莫	急切地	.

“”绝对不可能，伯爵大人！”“杰罗尼莫急切地喊道。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herətɪk] . -

'	There	is	no	mercy	for	the	heretic	.	'
-	那里	是	不	怜悯	为了	这	异教徒	.	-

“对异端分子绝不宽恕。”

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [naʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [huː] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [waɪl] [wʌn]

"	His	Majesty	now	summoned	the	two	knights	who	attended	him	and	,	while	one
"	他的	威严	现在	被召唤	这	二	骑士	WHO	参加	他	和	,	尽管	一

[held] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

held	his	horse	,
握住	他的	马	,

“陛下召来侍奉他的两名骑士，其中一人牵着他的马，

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] .

he	dismounted	.
他	下马	.

他下了马。

" [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][kwiː'jɑːdə] , [dʒe'rɔni,məu] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	At	a	sign	from	Quijada	,	Geronimo	now	also	sprang	to	the	ground	,
"	在	一个	符号	从	基哈达	,	杰罗尼莫	现在	还	弹簧	到	这	地面	,

“奎哈达示意后，杰罗尼莫也跳到了地上。”

[ænd; ənd] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huːm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [bɪrd] ,

and	gazed	wonderingly	at	the	stranger	,	whom	,	on	account	of	his	fair	beard	,
和	凝视	惊奇地	在	这	陌生人	,	谁	,	在	帐户	的	他的	公平的	胡须	,

他惊奇地凝视着这位陌生人，因为他有着漂亮的胡须，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɛðɚlənd] ['noʊb(ə)l] ;

he	supposed	to	be	a	Netherland	noble	;
他	据称	到	是	一个	荷兰	高贵	;

他应该是荷兰贵族;

[bʌt; bət]['dəunə][,mægdə'leinə; -'liː-][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

but	Dona	Magdalena	could	bear	to	remain	under	the	trees	no	longer	,
但	多娜	玛格达莱纳	可以	熊	到	保持	在下面	这	树木	不	更长	,

但玛格达莱娜夫人再也无法忍受待在树下了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

and	I	followed	her	to	the	edge	of	the	meadow	.
和	我	随后	她	到	这	边缘	的	这	草地	.

我跟着她走到草地边缘。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	King	advanced	toward	the	boy	,
这	国王	先进的	朝向	这	男生	,

国王走向男孩，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt]

and	stood	before	him	with	so	proud	and	dignified	a	bearing	that	one	might
和	站立	前	他	和	所以	自豪的	和	凝重	一个	轴承	那	一	可能

[hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈfɪgjər] [hæd; həd] [groʊn] [tuː] [ˈhedz] [ˈtɔːlər] .

have	supposed	his	short	figure	had	grown	two	heads	taller	.
有	据称	他的	短的	数字	有	生长	二	头部	更高	.

他昂首挺胸地站在他面前，神态骄傲而庄严，仿佛他原本矮小的身躯一下子长高了两个头。

" [dʒeˈrɔni,məu][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈveri] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [kənˈfrʌntɪd]

"	Geronimo	must	have	felt	that	some	very	distinguished	personage	confronted
"	杰罗尼莫	必须	有	毛毡	那	一些	非常	杰出的	人士	面对

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] ,

him	,	and	that	something	great	awaited	him	,
他	,	和	那	某物	伟大的	等待中	他	,

“杰罗尼莫一定觉得，站在他面前的是一位非常杰出的人物，而且有伟大的事情在等着他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [əˈgen] .

for	he	involuntarily	raised	his	hat	again	.
为了	他	不由自主	提高	他的	帽子	再次	.

因为他不由自主地又举起了帽子。

[hɪz; ɪz] [ˈweɪvi] [ˈgoʊldən] [ˈlɑːks] [naʊ] [fel] [ˌʌnkənˈfaɪnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləud] ,

His	wavy	golden	locks	now	fell	unconfined	around	his	head	,	his	cheeks	glowed	,
他的	波浪状	金的	锁	现在	跌倒	不受限制的	大约	他的	头	,	他的	脸颊	发光	,

他那波浪般的金色头发随意地披散在脑后，双颊泛着红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [geɪzd] [ˈkwestʃənɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [pərˈpleksəti] [ˈɪntuː][ðə; ði]

and	his	large	blue	eyes	gazed	questioningly	and	with	deep	perplexity	into	the
和	他的	大的	蓝色的	眼睛	凝视	质疑地	和	和	深的	困惑	进入	这

[ˈstreɪndʒɝz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] ,

stranger's	face	as	he	said	slowly	,
陌生人的	脸	作为	他	说	缓慢地	,

他那双湛蓝的大眼睛充满疑问和困惑地凝视着陌生人的脸，缓缓说道：

[wɪð; wɪθ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈemfəsɪs] : - [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] .

with	significant	emphasis	:	'	I	am	not	the	man	whom	you	suppose	.
和	重要的	强调	:	-	我	是	不是	这	男人	谁	你	认为	.

特别强调：“我不是你想象中的那个人。”

[huː] , [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ? -

Who	,	boy	,	do	you	think	that	I	might	be	?	'
WHO	,	男生	,	做	你	思考	那	我	可能	是	?	-

小子，你觉得我是谁?

" - [dʒeˈrɔni,məu] [tɜːrnd] [peɪl] ; [ˈoʊnli][wʌn] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈhɔːti] [ə; eɪ]

"	'	Geronimo	turned	pale	;	only	one	head	could	be	lifted	with	so	haughty	a
"	-	杰罗尼莫	转向	苍白	;	仅有的	一	头	可以	是	抬起	和	所以	傲慢	一个

[ˈmædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

“杰罗尼莫脸色苍白；如此傲慢威严的姿态，只能抬起一颗头颅。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kɔɪn] ,

and	suddenly	remembering	the	face	which	he	had	seen	upon	many	a	coin	,
和	突然	记住	这	脸	哪个	他	有	已见	之上	许多	一个	硬币	,

他突然想起了许多硬币上都印着的那张脸，

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [niː] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] [greɪs] , ['seɪɪŋ] ,

sure	that	he	was	right	,	he	bent	the	knee	with	modest	grace	,	saying	,
当然	那	他	曾是	正确的	,	他	弯曲	这	膝盖	和	谦虚的	优雅	,	说	,

他确信自己是对的，于是谦逊而优雅地单膝跪地，说道：

- ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kɪŋ] ['filip] - -

'	Our	sovereign	lord	,	his	Majesty	King	Philip	'	'
-	我们的	主权	主	,	他的	威严	国王	菲利普	-	-

“我们至高无上的君主，陛下菲利普国王”

" - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	'	I	am	he	,	'	was	the	reply	.
"	-	我	是	他	,	-	曾是	这	回复	.

“‘我就是他，’”对方回答道。

- [bʌt; bət] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔːr] . -

'	But	to	you	,	dear	boy	,	I	am	still	more	.	'
-	但	到	你	,	亲爱的	男生	,	我	是	仍然	更多的	.	-

但对你来说，亲爱的孩子，我远不止于此。

" - [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , [wen] [dʒe'rɔni,məu] [roʊz] , [hiː; hi]

"	'	As	he	spoke	he	gave	him	his	hand	,	and	,	when	Geronimo	rose	,	he
"	-	作为	他	辐	他	给予	他	他的	手	,	和	,	什么时候	杰罗尼莫	玫瑰	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

“他一边说话一边向他伸出手，杰罗尼莫站起来后，他说：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] : - [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ,

pointing	to	his	breast	:	'	Your	place	is	here	,	my	boy	;	for	the	Emperor	Charles	,
指向	到	他的	胸部	:	-	你的	地方	是	这里	,	我的	男生	;	为了	这	皇帝	查尔斯	,

指着自己的胸口说：“孩子，你的位置在这里；为了查理皇帝，

[huː] [ɪz] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ,

who	is	now	enjoying	the	bliss	of	heaven	,	was	your	father	as	well	as	mine	,
WHO	是	现在	享受	这	极乐	的	天堂	,	曾是	你的	父亲	作为	出色地	作为	矿	,

如今在天堂享受极乐的他，既是你的父亲，也是我的父亲。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [læd] , [ɑːr; ər] [maɪ] ['brʌðər] . -

and	you	,	lad	,	are	my	brother	.	'
和	你	,	小伙子	,	是	我的	兄弟	.	-

而你，孩子，是我的兄弟。

" [ðen] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	passing	his	arm	around	his	shoulders	,	he	drew	him	gently	toward	him	,
"	然后	通过	他的	手臂	大约	他的	肩膀	,	他	画	他	轻轻地	朝向	他	,

然后他用手臂环住他的肩膀，轻轻地把他拉向自己。

['laɪtli] [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] ; [bʌt; bət] [dʒe'rɔni,məu] , ['diːpli]

lightly	imprinting	a	kiss	upon	his	brow	and	cheeks	;	but	Geronimo	,	deeply
轻轻	印记	一个	吻	之上	他的	眉头	和	脸颊	;	但	杰罗尼莫	,	深

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

她轻轻地在他额头和脸颊上印下一个吻；但杰罗尼莫深受感动，

[prest] [hɪz; ɪz] [freʃ] [red] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðɜ-z] [raɪt] [hænd] .

pressed	his	fresh	red	lips	to	his	royal	brother's	right	hand	.
按下	他的	新鲜的	红色的	嘴唇	到	他的	皇家	兄弟	正确的	手	.

他将鲜红的嘴唇贴在了他哥哥的右手上。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]

Yet	he	had	scarcely	raised	his	head	again	when	he	started	,	and	in	an
然而	他	有	几乎	提高	他的	头	再次	什么时候	他	开始	,	和	在	一个

['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] [æskt] ,

agitated	tone	asked	,
激动	语气	问	,

但他刚抬起头，就又开始焦躁地问道：

- [ænd; ənd] [dɑːn] [luː'iːs] — [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ? -

'	And	Don	Luis	—	and	my	dear	mother	?	'
-	和	大学教师	路易斯	—	和	我的	亲爱的	母亲	?	-

“还有唐·路易斯——还有我亲爱的母亲？”

" - [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] . — - [ɪk'spleɪn][ðə; ði][rest]

"	'	Continue	to	love	and	honour	them	,	'	replied	the	King	.	—	'	Explain	the	rest
"	-	继续	到	爱	和	荣誉	他们	,	-	回复	这	国王	.	—	-	解释	这	休息

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɑːn] [luː'iːs] .

to	him	,	Don	Luis	.
到	他	,	大学教师	路易斯	.

“继续爱戴和尊敬他们，”国王回答说。“唐·路易斯，把剩下的事情告诉他。”

[bʌt; bət] [kiːp] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] ['siːkrət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

But	keep	what	has	happened	here	secret	for	the	present	.
但	保持	什么	有	发生	这里	秘密	为了	这	展示	.

但目前要对这里发生的事情保密。

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][maɪ'self][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] .

I	will	present	him	myself	to	our	people	as	my	brother	.
我	将要	展示	他	我	到	我们的	人们	作为	我的	兄弟	.

我会亲自把他介绍给我们的人民，让他成为我的兄弟。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn]['hoʊli]['bæptɪzəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [wɪtʃ] [ɪn] [kæs'tɪljən] [ɪz][wɑːn; hwɑːn] .

He	received	in	holy	baptism	the	name	of	John	,	which	in	Castilian	is	Juan	.
他	已收到	在	圣	洗礼	这	姓名	的	约翰	,	哪个	在	卡斯蒂利亚语	是	胡安	.

他在圣洗礼中被赐予约翰之名，在卡斯蒂利亚语中是胡安。

[let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . — [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] [ə'gen] , [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] - . — [

Let	him	keep	it	.	—	Give	me	your	hand	again	,	Don	Juan	d'Austria	.	—	[
让	他	保持	它	.	—	给	我	你的	手	再次	,	大学教师	胡安	-	.	—	[

[dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə]] — [ə; eɪ] [praʊd] [neɪm] !

Don	John	of	Austria	]	—	A	proud	name	!
大学教师	约翰	的	奥地利	]	—	一个	自豪的	姓名	!

让他留着吧。——再把手给我，奥地利的唐璜。——多么光荣的名字！

[duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnər] . -

Do	it	honour	.	'
做	它	荣誉	.	-

以荣誉为准则。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	turned	away	as	he	spoke	,	mounted	with	the	aid	of	one	of	his
"	他	转向	离开	作为	他	辐	,	安装	和	这	援助	的	一	的	他的

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

“他一边说着话，一边转身离开，在一名骑士的帮助下乘马而去。”

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪʃəsli] [tu:; tə][kwi:'jɑ:də][ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
waved **his** **hand** **graciously** **to** **Quijada** **and** **,** **while** **his** **horse** **was** **already**
挥手 他的 手 亲切地 到 基哈达 和 , 尽管 他的 马 曾是 已经
['mu:vɪŋ] ,
moving **,**
移动 ,

他亲切地向奎哈达挥了挥手，趁着马已经走动起来，

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ] ['brʌðər] , [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'drest] [æz; əz][jʊr; jər]
called **to** **him** **,** **'** **My** **brother** **,** **Don** **Juan** **,** **will** **be** **addressed** **as** **your**
称为 到 他 , - 我的 兄弟 , 大学教师 胡安 , 将要 是 已解决 作为 你的
['eksələnsi] . -
Excellency **.** **'**
阁下 . -

有人对他说："我的兄弟唐璜，您将尊称为阁下。"

" [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['dəunə][,mægdə'leinə; -'li:-] ,
" **He** **took** **no** **notice** **of** **Dona** **Magdalena** **,**
" 他 采取 不 注意 的 多娜 玛格达莱纳 ,

他完全无视了多娜·玛格达莱娜，

['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [hɪr] ['i:ðər] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:r] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ,
probably **because** **she** **had** **appeared** **here** **either** **without** **or** **against** **his** **orders** **,**
大概 因为 她 有 出现 这里 任何一个 没有 或者 反对 他的 订单 ,

或许是因为她未经他允许或违背他的命令就出现在这里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['etɪkət] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [soʊ] [mʌtʃ]
and **thus** **offended** **one** **of** **the** **forms** **of** **etiquette** **on** **which** **he** **placed** **so** **much**
和 因此 被冒犯了 一 的 这 表格 的 礼仪 在 哪个 他 放置 所以 很多
['vælju:] .
value **.**
价值 .

因此，他触犯了他非常重视的一种礼仪规范。

[soʊ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði]
So **his** **Majesty** **neither** **saw** **nor** **heard** **how** **the** **son** **of** **an** **Emperor** **and** **the**
所以 他的 威严 两者都不 锯 也不 听到 如何 这 儿子 的 一个 皇帝 和 这
['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:stər] - ['mʌðər] ,
brother **of** **a** **King** **rushed** **up** **to** **his** **foster** **-** **mother** **,**
兄弟 的 一个 国王 匆忙 向上 到 他的 促进 - 母亲 ,

所以，陛下既没有看到也没有听到，一位皇帝的儿子、一位国王的兄弟是如何奔向他的养母的。

[θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] , -
threw **himself** **into** **her** **outstretched** **arms** **,** **and** **exclaimed** **with** **warm** **affection** **,** **'**
扔 他自己 进入 她 伸展 武器 , 和 惊呼 和 温暖的 感情 , -
['mʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

他扑进她伸出的双臂中，充满爱意地喊道："妈妈！"

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['mʌðər] ! -
my **dear** **,** **dear** **mother** **!** **'**
我的 亲爱的 , 亲爱的 母亲 ! -

我亲爱的母亲！

" ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] ['lisnd] ['wi:pɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['sentəns] [draɪd]
" **Barbara** **had** **listened** **weeping** **to** **this** **description** **,** **but** **the** **last** **sentence** **dried**
" 芭芭拉 有 听着 哭泣 到 这 描述 , 但 这 最后的 句子 干燥
[hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] ,
her **tears** **and** **,**
她 眼泪 和 ,

芭芭拉听着这段描述，泪流满面，但最后一句话止住了她的眼泪。

[laɪk] [fraʊ] ['trɔt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

like	Frau	Traut	a	short	time	ago	,
喜欢	弗劳	特劳特	一个	短的	时间	前	,

就像不久前的特劳特夫人一样，

[hɜːr; hər] [frend] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['eksəd] ['greɪtər] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd]

her	friend	regretted	that	he	had	not	exercised	greater	caution	as	he	heard
她	朋友	后悔	那	他	有	不是	锻炼	更大的	警告	作为	他	听到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的朋友后悔当时听到她的话时没有更加谨慎。

[stɪl] ['sɔbɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [rɪ'piːt] [ðə; ði]

still	sobbing	,	but	with	an	angry	shrug	of	the	shoulders	,	repeat	the
仍然	啜泣	,	但	和	一个	生气的	耸肩	的	这	肩膀	,	重复	这

[ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn] — [eɪ] ,

exclamation	which	her	son	—	ay	,
感叹	哪个	她	儿子	—	哎	,

她一边抽泣，一边愤怒地耸了耸肩，重复着她儿子——哎，

[hɜːr; hər] [sʌn] ['oʊnli] — [hæd; həd] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

her	son	only	—	had	poured	forth	from	his	overflowing	heart	to	another
她	儿子	仅有的	—	有	倾倒	前进	从	他的	溢出	心	到	其他

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

只有她的儿子——将他满溢的爱倾注给了另一个女人。

[soʊ] [wʊlf] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnist] [ɪn] - ,

So	Wolf	did	not	tell	her	what	he	had	witnessed	in	Villagarcia	,
所以	狼	做过	不是	告诉	她	什么	他	有	目击者	在	-	,

所以沃尔夫没有告诉她他在维拉加西亚目睹的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(Barbara Blomberg — Volume 10)
第2/4页

[wen] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd][ˈdəunə][ˌmægdəˈleinə; -ˈliː-][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɚz]
when Don Juan and Dona Magdalena had fallen into each other's
什么时候 大学教师 胡安 和 多娜 玛格达莱纳 有 倒下 进入 每个 其他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

当唐璜和玛格达莱娜相拥而眠时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [æskt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
and that when he asked about his real mother the lady answered that she was
和 那 什么时候 他 问 关于 他的 真实的 母亲 这 女士 回答 那 她 曾是
[æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [huː] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
an unfortunate woman who must remain away from him ,
一个 不幸 女士 WHO 必须 保持 离开 从 他 ,

当他问起自己的亲生母亲时，那位女士回答说，她是一个不幸的女人，必须远离他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈdʒenərəsli] .
but for whom it would be his duty to provide generously .
但 为了 谁 它 会 是 他的 责任 到 提供 慷慨地 .

但他有义务慷慨解囊，帮助那些需要帮助的人。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [wʊlf] [ˈædɪd] ,
Directly after , on the second day of October , Wolf added ,
直接地 后 , 在 这 第二 天 的 十月 , 狼 额外 ,

紧接着，在10月2日，沃尔夫补充道：

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] ,
the King had presented her son to the court as his Excellency ,
这 国王 有 呈现 她 儿子 到 这 法庭 作为 他的 阁下 ,

国王将她的儿子引荐给朝廷，称他为“阁下”。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] [ˈɔːstriə] !
his brother Don John of Austria !
他的 兄弟 大学教师 约翰 的 奥地利 !

他的兄弟奥地利的唐·约翰！

[hiː; hi] , [wʊlf] , [hæd; həd][set] [ɔːf][fɔːr; fər] [ˈbrʌslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][ˈpraɪər] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
He , Wolf , had set off for Brussels with the grand prior that very day ,
他 , 狼 , 有 放 离开 为了 布鲁塞尔 和 这 盛大 事先的 那 非常 天 ,

他，沃尔夫，当天就和大教长一起启程前往布鲁塞尔了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [seɪld] [frʌm; frəm] [speɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
and , as his ship sailed from Spain before any other ,
和 , 作为 他的 船 航行 从 西班牙 前 任何 其他 ,

他的船比其他任何船都更早从西班牙起航，

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði]
he had succeeded in being the first to bring this joyful news to the
他 有 成功了 在 存在 这 第一的 到 带来 这 快乐 消息 到 这
[ˈneðərləndz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Netherlands and to her .
荷兰 和 到 她 .

他成功地成为第一个将这个喜讯带到荷兰和她身边的人。

[wen] [wʊlf] [left] ['bɑːrbrə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

When	Wolf	left	Barbara	,	it	seemed	as	though	what	had	hitherto	appeared	a
什么时候	狼	左边	芭芭拉	,	它	似乎	作为	尽管	什么	有	迄今为止	出现	一个

[bɪ'wɪldərɪŋ] ,

bewildering	,
扑朔迷离	,

当沃尔夫离开芭芭拉时，之前看似令人困惑的事情似乎就此结束了。

['hæpi] [driːm] [hæd; həd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .

happy	dream	had	now	for	the	first	time	been	confirmed	.
快乐的	梦	有	现在	为了	这	第一的	时间	到过	确认的	.

美梦终于第一次得到了证实。

[ðə; ði] ['lɔːfti] [goʊl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] ,

The	lofty	goal	she	had	striven	to	reach	,	and	of	which	she	had	never	lost	sight	,
这	高远	目标	她	有	努力	到	抵达	,	和	的	哪个	她	有	绝不	丢失的	视线	,

她为之奋斗的崇高目标，她从未忘记过这个目标。

[wʌz; wəz] [naʊ] [geɪnd] ;

was	now	gained	;
曾是	现在	获得	;

现在已经获得了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪtər] [drɑːp][ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

but	a	bitter	drop	of	wormwood	mingled	with	the	happiness	that	filled	her	grateful	heart	to	overflowing	.
但	一个	苦的	降低	的	蒿	混合	和	这	幸福	那	已填	她	感激的	心	到	溢出	.

但一丝苦涩的艾草味混杂在她充满感激之情的喜悦之中。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr'self] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [lʌv] ,

Another	woman	had	forced	herself	into	her	place	and	robbed	her	of	the	boy's	love	,
其他	女士	有	强制	她自己	进入	她	地方	和	被抢劫	她	的	这	男孩们	爱	,

另一个女人强行取代了她的位置，夺走了男孩的爱。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

which	belonged	to	her	and	,	after	his	father's	death	,	to	her	alone	.
哪个	属于	到	她	和	,	后	他的	父亲的	死亡	,	到	她	独自的	.

这件东西原本属于她，在他父亲去世后，就完全属于她了。

['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [preɪzd] ['dəunə][ˌmægdə'leinə; -'liː-] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [blʌd] .

Every	thought	of	the	much	-	praised	Dona	Magdalena	stirred	her	blood	.
每一个	想法	的	这	很多	-	赞扬	多娜	玛格达莱纳	搅拌	她	血	.

每当想起备受赞誉的玛格达莱娜夫人，她都热血沸腾。

[haʊ] ['kruːəl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [noʊ] ;

How	cruel	had	been	the	anguish	and	fears	which	she	had	endured	for	this	child	she	alone	could	know	;
如何	残忍的	有	到过	这	痛苦	和	恐惧	哪个	她	有	忍受	为了	这	孩子	她	独自的	可以	知道	;

只有她自己才知道，她为了这个孩子承受了多么残酷的痛苦和恐惧；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ] ['haɪli] ['gɪftɪd] [ə; eɪ]

but	the	other	enjoyed	every	pleasure	that	the	possession	of	so	highly	gifted	a
但	这	其他	享受	每一个	乐趣	那	这	拥有	的	所以	高度	天才	一个

[jʌŋ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

young	creature	could	afford	.
年轻的	生物	可以	买得起	.

但另一只幼崽却享受着拥有这样一只天赋异禀的幼崽所能带来的一切快乐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl] [sɪnz] , [ðə; ði][wʌn] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪtʃər]

She	could	say	to	herself	that	,	of	all	sins	,	the	one	farthest	from	her	nature
她	可以	说	到	她自己	那	,	的	全部	罪孽	,	这	一	最远	从	她	自然

[wʌz; wəz] ['envi] ;

was	envy	;
曾是	嫉妒	;

她可以对自己说，在所有罪恶中，嫉妒是最不符合她本性的；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrd] [ðɪs] ['sinˌstilər][ʌv; əv] [lʌv] ['feɪtəli] [ri'zembld] [ʃɑːrp] , ['nɔːɪŋ] [ɪl]

but	what	she	felt	toward	this	stealer	of	love	fatally	resembled	sharp	,	gnawing	ill
但	什么	她	毛毡	朝向	这	窃贼	的	爱	致命的	类似	锋利的	,	啃咬	患病的

[wɪl] .

will	.
将要	.

但她对这个偷走她爱情的人的感情，却如同尖锐、难以磨灭的恶意，令人痛苦不堪。

[jet] [ðə; ði] [braɪt] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]

Yet	the	bright	sense	of	happiness	which	pervaded	her	whole	being	rendered	it
然而	这	明亮的	感觉	的	幸福	哪个	弥漫	她	所有的	存在	渲染	它

['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] ['wʊmən] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

easy	for	her	to	thrust	the	image	of	the	unloved	woman	far	into	the	shade	,
简单的	为了	她	到	推力	这	图像	的	这	不被爱的	女士	远的	进入	这	阴影	,

然而，她全身洋溢着幸福的光芒，这使她很容易将不被爱的女人形象远远抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['festɪvl; 'festəvəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	the	next	morning	became	a	glorious	festival	for	her	;
和	这	下一个	早晨	成为	一个	辉煌	节日	为了	她	;

第二天早晨对她来说就成了一个盛大的节日；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][dju'bwɑː] ['kʌp(ə)l] ,

she	used	it	to	pay	a	visit	to	the	Dubois	couple	,
她	用过的	它	到	支付	一个	访问	到	这	杜波依斯	夫妻	,

她用它去拜访了杜波依斯夫妇。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wʊlf] ,

and	when	she	told	them	what	she	had	heard	from	Wolf	,
和	什么时候	她	讲述	他们	什么	她	有	听到	从	狼	,

当她把从沃尔夫那里听到的事情告诉他们时，

[ænd; ənd] [sɔː] [fraʊ] ['trɔt] [ˌes oʊ 'biː] [ə'laʊd] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd]['eɪdriən] [waɪp] [terz] [ʌv; əv]

and	saw	Frau	Traut	sob	aloud	in	her	joy	and	Adrian	wipe	tears	of
和	锯	弗劳	特劳特	哭泣	大声	在	她	喜悦	和	阿德里安	擦拭	眼泪	的

['greɪtf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [aɪz] ,

grateful	emotion	from	his	aged	eyes	,
感激的	情感	从	他的	老年人	眼睛	,

只见特劳特夫人喜极而泣，阿德里安也擦去苍老眼中感激的泪水。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] - ['sɪmpəθi] .

her	own	happiness	was	doubled	by	the	others	'	sympathy	.
她	自己的	幸福	曾是	双倍	经过	这	其他的	-	同情	.

其他人的同情让她更加快乐。

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʊlf] ,

Barbara	**had**	**anticipated**	**Wolf**	**,**
芭芭拉	有	预期	狼	,

芭芭拉预料到了沃尔夫的到来。

[bʌt; bət] [waɪl] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dju'bwɑː] [haʊs] .

but	**while**	**going**	**home**	**she**	**met**	**him**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Dubois**	**house**	**.**
但	尽管	去	家	她	遇见	他	在	他的	方式	到	这	杜波依斯	房子	.

但在回家的路上，她遇到了正要去杜波依斯家的他。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['ænsər] .

He	**joined**	**her**	**,**	**and**	**still**	**had**	**many**	**questions**	**to**	**answer**	**.**
他	加入	她	,	和	仍然	有	许多	问题	到	回答	.

他加入了她，但仍然有很多问题需要回答。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [hɜːr; hər] [frend] [helpt] [hɜːr; hər] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

During	**the**	**next**	**few**	**days**	**her**	**friend**	**helped**	**her**	**compose**	**a**	**letter**	**to**	**her**
期间	这	下一个	很少	天	她	朋友	帮助	她	撰写	一个	信	到	她

[sʌn] ;

son	**;**
儿子	;

接下来的几天里，她的朋友帮助她写了一封给儿子的信；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pæʃənət]

but	**he**	**was**	**constantly**	**obliged**	**to**	**impose**	**moderation**	**upon**	**the**	**passionate**
但	他	曾是	不断地	有义务	到	强加	适度	之上	这	热情的

['viːəməns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

vehemence	**of**	**her**	**feelings**	**.**
激烈	的	她	情怀	.

但他不得不不断地约束她过于热烈的感情。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['pruːd(ə)ns] ,

She	**often**	**yielded**	**to**	**his**	**superior**	**prudence**	**,**
她	经常	产生	到	他的	优越的	谨慎	,

她常常屈从于他更胜一筹的谨慎。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [æz; əz] " [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

only	**she**	**would**	**not**	**fulfil**	**his**	**desire**	**to**	**address**	**her**	**boy**	**as**	**"**	**your**	**Excellency**	**.**
仅有的	她	会	不是	实现	他的	欲望	到	地址	她	男生	作为	"	你的	阁下	.

只是她不愿满足他称呼她儿子为"阁下"的愿望。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] .

"	**When**	**she**	**read**	**the**	**letter**	**,**	**she**	**thought**	**she**	**had**	**found**	**the**	**right**	**course**	**.**
"	什么时候	她	读	这	信	,	她	想法	她	有	成立	这	正确的	课程	.

"当她读到这封信时，她觉得自己找到了正确的方向。"

['bɑːrbrə] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [dʒɑːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['mʌðər] .

Barbara	**first**	**introduced**	**herself**	**to**	**John**	**as**	**his**	**real**	**mother**	**.**
芭芭拉	第一的	介绍	她自己	到	约翰	作为	他的	真实的	母亲	.

芭芭拉最初向约翰介绍自己是他的亲生母亲。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

She	**had**	**loved**	**and**	**honoured**	**his**	**great**	**father**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**of**
她	有	喜爱	和	荣幸	他的	伟大的	父亲	和	全部	这	力量	的

[hɜːr; hər] [soʊl] ,

her	**soul**	**,**
她	灵魂	,

她用尽全力爱戴和尊敬他伟大的父亲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] .

and	**she**	**might**	**boast**	**of**	**having**	**been**	**clear**	**to**	**him**	**also**	**.**
和	她	可能	夸	的	拥有	到过	清除	到	他	还	.

她或许还会吹嘘自己也曾对他坦诚相待。

[baɪ][ðə; ði] ['empərər] ['tʃɑːrlzɪz] [kə'mænd] [hiː; hi] , [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

By	the	Emperor	Charles's	command	he	,	her	beloved	child	,	had	been	taken
经过	这	皇帝	查尔斯的	命令	他	,	她	心爱	孩子	,	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

根据查理皇帝的命令，她心爱的孩子被从她身边带走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæθ]

She	had	submitted	with	a	bleeding	heart	and	,	to	place	him	in	the	path
她	有	提交	和	一个	出血	心	和	,	到	地方	他	在	这	小路

[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

of	fortune	,
的	财富	,

她怀着一颗赤诚之心屈服了，为了让他走上成功之路。

[hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ðə; ði] ['diːpəst] ['wuːndz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] .

had	inflicted	the	deepest	wounds	upon	her	own	soul	.
有	造成的	这	最深处	伤口	之上	她	自己的	灵魂	.

给她自己的灵魂造成了最深的创伤。

[naʊ] [hɜːr; hər][self] - ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdɪd] ,

Now	her	self	-	sacrifice	was	richly	rewarded	,
现在	她	自己	-	牺牲	曾是	丰富	奖励	,

如今，她的自我牺牲得到了丰厚的回报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	it	would	make	her	happier	than	himself	if	she	should	learn	that	his
和	它	会	制作	她	更快乐	比	他自己	如果	她	应该	学习	那	他的

[oʊn] ['merɪt][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [feɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi]

own	merit	had	led	him	to	the	height	of	fame	which	she	prayed	that	he
自己的	优点	有	引领	他	到	这	高度	的	名声	哪个	她	祈祷	那	他

[maɪt] [riːtʃ] .

might	reach	.
可能	抵达	.

如果她得知他凭借自身实力达到了她祈祷他能够达到的声望巅峰，她会比他本人更加高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli]

Then	she	congratulated	him	,	and	begged	him	not	to	forget	her	entirely
然后	她	恭喜	他	,	和	乞求	他	不是	到	忘记	她	完全

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['grændʒər] .

amid	his	grandeur	.
之中	他的	宏伟	.

然后她向他表示祝贺，并恳求他不要在荣耀之中完全忘记她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pleɪn] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['naɪtli]

She	was	only	a	plain	woman	,	but	she	,	too	,	belonged	to	an	ancient	knightly
她	曾是	仅有的	一个	清楚的	女士	,	但	她	,	也	,	属于	到	一个	古老的	骑士精神

[reɪs] ,

race	,
种族	,

她只是一个相貌平平的女子，但她也属于一个古老的骑士种族。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [blʌd] .

and	therefore	he	need	not	be	ashamed	of	his	mother's	blood	.
和	所以	他	需要	不是	是	羞愧	的	他的	母亲的	血	.

因此，他不必为母亲的血统感到羞耻。

['læstli] , [æt; ət] ['wɑlfs] [dɪ'zaɪər] ,

Lastly	,	at	Wolf's	desire	,
最后	,	在	狼的	欲望	,

最后，应沃尔夫的要求，

[ʃiː; ʃi] [riˈkwestid] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [soʊ] [ˈlʌvɪŋli] [fɪld] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə]

she	requested	her	son	to	thank	the	lady	who	so	lovingly	filled	her	place	to
她	请求	她	儿子	到	感谢	这	女士	WHO	所以	深情地	已填	她	地方	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她嘱咐儿子感谢那位如此慈爱地填补她空缺的女士。

[hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈletər] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dɑːn] [dʒɑːn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,

Her	friend	was	to	give	this	letter	himself	to	Don	John	of	Austria	,
她	朋友	曾是	到	给	这	信	他自己	到	大学教师	约翰	的	奥地利	,

她的朋友将亲自把这封信交给奥地利的唐·胡安。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌvɑːlənˈterəli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt]

and	he	voluntarily	promised	to	lead	the	high	-	minded	boy	to	the	belief	that
和	他	自愿	承诺	到	带领	这	高的	-	有思想	男生	到	这	信仰	那

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɛmpɝɝz] [lʌv] .

his	own	mother	had	also	been	worthy	of	an	Emperor's	love	.
他的	自己的	母亲	有	还	到过	值得	的	一个	皇帝的	爱	.

他自愿承诺引导这位心胸宽广的少年相信，他自己的母亲也曾值得皇帝的爱。

[ˈlæstli] , [wʊlf] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [laɪf] [ɔːr]

Lastly	,	Wolf	promised	to	inform	her	of	any	important	event	in	her	son's	life	or
最后	,	狼	承诺	到	通知	她	的	任何	重要的	事件	在	她	儿子的	生活	或者

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

最后，沃尔夫承诺会告知她儿子或他自己生活中发生的任何重要事件。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

During	the	last	hour	of	their	meeting	he	admitted	that	he	was	one	of	the
期间	这	最后的	小时	的	他们的	会议	他	承认	那	他	曾是	一	的	这

[fjuː] [huː] [felt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɑːt] .

few	who	felt	satisfied	with	their	lot	.
很少	WHO	毛毡	使满意	和	他们的	很多	.

在会面的最后一个小时里，他承认自己是少数几个对自己的境遇感到满意的人之一。

[truː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃɪz] ;

True	,	he	could	not	say	that	he	had	no	wishes	;
真的	,	他	可以	不是	说	那	他	有	不	愿望	;

没错，他不能说自己没有愿望；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈkɑːnstəntli] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋli]

but	up	to	this	hour	he	had	desired	nothing	more	constantly	and	longingly
但	向上	到	这	小时	他	有	想要的	没有什么	更多的	不断地	和	渴望地

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

than	to	hear	her	sing	once	more	,
比	到	听到	她	唱歌	一次	更多的	,

但直到此刻，他最渴望的莫过于再次聆听她的歌声。

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈgɑːtn] [meɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrætizbɔn,-is-] [hoʊm] .

as	in	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	May	in	the	Ratisbon	home	.
作为	在	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	可能	在	这	雷蒂斯邦	家	.

就像在雷蒂斯本的家中度过的那个令人难忘的五月一样。

[hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [hoʊp] , [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [wɪʃ] , [tuː] , [fʊlˈfɪld] .

He	might	now	hope	,	sooner	or	later	,	to	have	this	wish	,	too	,	fulfilled	.
他	可能	现在	希望	,	很快	或者	之后	,	到	有	这	希望	,	也	,	已完成	.

他或许希望，这个愿望迟早也能实现。

[ðiːz] [wɜːr; wər][kaɪnd] , ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]
These **were** **kind** **,** **cheering** **words** **,** **and** **with** **a** **grateful** **ebullition** **of** **feeling**
这些 是 种类 , 欢呼 字 , 和 和 一个 感激的 沸腾 的 感觉
[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,
she **admitted** **that** **,**
她 承认 那 ,

这些话语温暖人心，令人振奋，她带着感激之情激动地承认：

['æftər][hɪz; ɪz][glæd]['taɪdɪŋz] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ə'gen] [felt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər] .
after **his** **glad** **tidings** **,** **she** **,** **too** **,** **again** **felt** **capable** **of** **believing** **in** **a** **happy** **future** **.**
后 他的 高兴的 消息 , 她 , 也 , 再次 毛毡 有能力的 的 相信 在 一个 快乐的 未来 .

听到他的喜讯后，她也再次相信自己能够拥有幸福的未来。

[soʊ][ðə; ði] [frendz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌfer'wel] .
So **the** **friends** **from** **childhood** **bade** **each** **other** **farewell** **.**
所以 这 朋友们 从 童年 巴德 每个 其他 告别 .

于是，儿时的朋友们互相道别。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ['bɑːrbɚ-əz] [laɪf] [pæθ] [wʌz; wəz] [iː'ljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
During **the** **following** **days** **Barbara's** **life** **path** **was** **illumined** **by** **the** **reflection** **of** **the**
期间 这 下列的 天 芭芭拉的 生活 小路 曾是 照明 经过 这 反射 的 这
['hæpinəs] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
happiness **bestowed** **by** **the** **wonderful** **change** **in** **the** **fate** **of** **her** **child** **of** **sorrow** **,**
幸福 授予 经过 这 精彩的 改变 在 这 命运 的 她 孩子 的 悲哀 ,

接下来的几天里，芭芭拉的生活因她那饱经磨难的孩子命运的奇妙转变而充满幸福，这种幸福照亮了她的人生道路。

[huː] [naʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['gɪvər][ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
who **now** **promised** **to** **become** **a** **giver** **of** **joy** **to** **her** **.**
WHO 现在 承诺 到 变得 一个 赠予者 的 喜悦 到 她 .

他现在承诺要给她带来快乐。

['daʊtləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['jɪrz] ['meni] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]
Doubtless **during** **the** **ensuing** **years** **many** **dark** **shadows** **fell** **upon** **her** **existence** **and**
毫无疑问 期间 这 随后 年 许多 黑暗的 阴影 跌倒 之上 她 存在 和
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
her **heart** **;**
她 心 ;

毫无疑问，在随后的几年里，她的生活和内心都笼罩着许多阴影；

[bʌt; bət] [wen] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['gluːmi] ,
but **when** **everything** **around** **and** **within** **was** **gloomy** **,**
但 什么时候 一切 大约 和 之内 曾是 阴沉 ,

但当周围和内心的一切都变得阴郁时，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['empərər] ,
she **only** **needed** **to** **think** **of** **the** **son** **whom** **she** **had** **given** **the** **Emperor** **,**
她 仅有的 需要 到 思考 的 这 儿子 谁 她 有 给定 这 皇帝 ,

她只需要想起她为皇帝生下的那个儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed]
and **the** **constantly** **increasing** **brilliancy** **of** **his** **career** **,** **to** **raise** **her** **head**
和 这 不断地 增加 才华横溢 的 他的 职业 , 到 增加 她 头
[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɑːnfɪdəns] .
with **fresh** **confidence** **.**
和 新鲜的 信心 .

以及他日益辉煌的职业生涯，让她重拾自信，昂首挺胸。

[jet] [ðə; ði] [klaʊd] [əb'skjuərɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [ber]

Yet	**the**	**cloud**	**obscuring**	**her**	**happiness**	**which**	**she**	**found**	**it**	**hardest**	**to**	**bear**
然而	这	云	遮蔽	她	幸福	哪个	她	成立	它	最难	到	熊

[prə'siːdid] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

proceeded	**directly**	**from**	**him**	**.**
继续	直接地	从	他	.

然而，笼罩在她幸福之上、令她最难以忍受的阴霾，却直接来自他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] ,

He	**had**	**probably**	**mentioned**	**her**	**to**	**his**	**royal**	**brother**	**,**
他	有	大概	提及	她	到	他的	皇家	兄弟	,

他可能曾向他的兄长提起过她。

[ænd; ənd] ['revənjuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [hɜːr; hər][fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [pʊr] - [driːmz] ,

and	**revenues**	**had**	**been**	**granted**	**her**	**far**	**exceeding**	**poor**	**Wawerl's**	**dreams**	**,**
和	收入	有	到过	的确	她	远的	超过	贫穷的	-	梦境	,

她所获得的收入远远超出了可怜的瓦韦尔的梦想。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɜːrnd] [fel] [ə'pɑːn]

and	**doubtless**	**a**	**reflection**	**of**	**the**	**admiration**	**which**	**her**	**son**	**earned**	**fell**	**upon**
和	毫无疑问	一个	反射	的	这	钦佩	哪个	她	儿子	获得	跌倒	之上

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

毫无疑问，她儿子赢得的钦佩之情也体现在了她身上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

and	**her**	**pride**	**was**	**greatly**	**increased**	**.**
和	她	自豪	曾是	非常	增加	.

她的自尊心大大增强了。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːrdntli] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːrt] ,

Moreover	**,**	**she**	**could**	**again**	**devote**	**herself**	**without**	**fear**	**to**	**her**	**ardently**	**beloved**	**art**	**,**
而且	,	她	可以	再次	奉献	她自己	没有	害怕	到	她	热切地	心爱	艺术	,

此外，她可以再次毫无畏惧地全身心投入到她挚爱的艺术事业中。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['ɑːnɪst] [oʊld] - [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for	**even**	**honest**	**old**	**Appenzelder**	**declared**	**that**	**he**	**liked**	**to**	**listen**	**to**	**her**	**,**
为了	甚至	诚实的	老的	-	声明	那	他	喜欢	到	听	到	她	,

就连诚实的老阿彭泽尔德也表示他喜欢听她说话。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɪl] [lækt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['mædʒɪk][ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] .

though	**her**	**voice**	**still**	**lacked**	**much**	**of**	**the**	**overpowering**	**magic**	**of**	**former**	**days**	**.**
尽管	她	嗓音	仍然	缺乏	很多	的	这	压倒性的	魔法	的	以前的	天	.

虽然她的声音已经不像以前那样充满力量和魅力了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː] ,

She	**was**	**in**	**a**	**position**	**,**	**too**	**,**
她	曾是	在	一个	位置	,	也	,

她当时也处在那种境地。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['meni] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [huːz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [jəːnd] ,

to	**gratify**	**many**	**a**	**taste**	**for**	**whose**	**satisfaction**	**she**	**had**	**often**	**yearned**	**,**
到	满足	许多	一个	品尝	为了	谁	满意	她	有	经常	渴望	,

为了满足她一直渴望得到的众多人的喜好，

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'teɪn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

yet	**she**	**could**	**not**	**attain**	**a**	**genuine**	**and**	**thorough**	**new**	**sense**	**of**	**happiness**	**.**
然而	她	可以	不是	达到	一个	真的	和	彻底	新的	感觉	的	幸福	.

然而，她却始终无法获得真正彻底的幸福感。

[ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər]['dʒɑːnz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

The	weeks	which	,	a	few	years	after	her	John's	recognition	,
这	周	哪个	,	一个	很少	年	后	她	约翰的	认出	,

在她被约翰认可几年后的那几周，

[ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [peɪn] , [wɪtʃ]

she	spent	with	self	-	sacrificing	devotion	beside	her	husband's	couch	of	pain	,	which
她	花费	和	自己	-	牺牲	虔诚	旁	她	丈夫的	长椅	的	疼痛	,	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['deθbed] ,

was	to	become	his	deathbed	,
曾是	到	变得	他的	临终	,

她以无私奉献的精神陪伴在丈夫痛苦的沙发旁，那沙发后来成了他的临终床榻。

[pæst] [ə'mɪd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] , ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ]

passed	amid	anxiety	and	grief	,	and	when	her	affectionate	,	careful	nursing
通过了	之中	焦虑	和	悲伤	,	和	什么时候	她	亲热	,	小心	护理

[pruːvd] [veɪn] ,

proved	vain	,
已证实	徒劳	,

在焦虑和悲伤中离世，当她充满爱意和细致的照料最终徒劳无功时，

[ænd; ənd] ['pɪrəməs] [daɪd] , [diːp] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['sɑːroʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] .

and	Pyramus	died	,	deep	and	sincere	sorrow	overpowered	her	.
和	皮拉摩斯	死亡	,	深的	和	真诚	悲哀	实力悬殊	她	.

皮拉摩斯去世后，她悲痛欲绝。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['tendər] [lʌv] ;

True	,	he	had	not	succeeded	in	winning	her	to	return	his	tender	love	;
真的	,	他	有	不是	成功了	在	获胜	她	到	返回	他的	投标	爱	;

的确，他没能赢得她的芳心，让她回应他的爱意；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ]

but	after	he	had	closed	his	eyes	she	realized	for	the	first	time	what	a
但	后	他	有	关闭	他的	眼睛	她	已实现	为了	这	第一的	时间	什么	一个

[welθ] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɔːst] [tuː; tə]

wealth	of	goodness	and	fidelity	was	buried	with	him	and	lost	to
财富	的	善良	和	忠诚	曾是	埋葬	和	他	和	丢失的	到

[hɜːr; hər] [fər'evər] .

her	forever	.
她	永远	.

但当他闭上双眼后，她才第一次意识到，有多少善良和忠诚随着他一起埋葬，永远地离开了她。

[hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] , [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ]

Her	youngest	boy	,	soon	after	his	father's	death	,	was	torn	from	her	by
她	最小的	男生	,	很快	后	他的	父亲的	死亡	,	曾是	撕裂	从	她	经过

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstərn] ,

falling	into	a	cistern	,
坠落	进入	一个	水箱	,

她最小的儿子在她父亲去世后不久，不慎跌入水箱，与她分离。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [griːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

and	she	yielded	herself	to	such	passionate	grief	for	his	loss	that	she	thought
和	她	产生	她自己	到	这样的	热情的	悲伤	为了	他的	损失	那	她	想法

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	could	never	conquer	it	;
她	可以	绝不	征服	它	;

她因他的离世而悲痛欲绝，以为自己永远也无法战胜这种悲痛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaʊt]

but	it	was	soon	soothed	by	the	belief	that	,	for	the	sake	of	this	devout
但	它	曾是	很快	舒缓	经过	这	信仰	那	,	为了	这	清酒	的	这	虔诚的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

但很快，人们便相信，为了这个虔诚的孩子，

[huːz] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] , ['hev(ə)n] [hæd; həd]

whose	training	for	a	religious	life	had	already	commenced	,	Heaven	had
谁	训练	为了	一个	宗教	生活	有	已经	开始	,	天堂	有

[rɪ'zaɪnd] [ɪts] [kleɪmz] [ə'pɑːn][dʒɑːn] ,

resigned	its	claims	upon	John	,
辞职	它是	索赔	之上	约翰	,

约翰的宗教生活训练已经开始，上天已经放弃了对他的所有权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

and	that	the	boy	was	dwelling	in	the	immediate	presence	of	the	Queen	of
和	那	这	男生	曾是	住宅	在	这	即时	在场	的	这	女王	的

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

而这男孩就住在天后面前。

[ðʌs] , [er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

Thus	,	ere	she	was	aware	of	it	,	her	burning	anguish	changed	into	a	cheerful
因此	,	埃雷	她	曾是	意识到的	的	它	,	她	燃烧	痛苦	已更改	进入	一个	快乐

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

因此，在她意识到之前，她灼热的痛苦已经变成了愉快的回忆。

['ɜːrliər] [stɪl] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] ['wʊlfs] [dɪ'pɑːrtʃər] — ['taɪdɪŋz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd]

Earlier	still	—	more	than	two	years	after	Wolf's	departure	—	tidings	closely	associated
早些时候	仍然	—	更多的	比	二	年	后	狼的	离开	—	消息	密切	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [in'fliktid] [θruː] [hɜːr; hər][dʒɑːn][hæd; həd] ['sædnd] [hɜːr; hər] .

with	the	sorrow	inflicted	through	her	John	had	saddened	her	.
和	这	悲哀	造成的	通过	她	约翰	有	悲伤	她	.

更早之前——在沃尔夫离开两年多之后——与她所遭受的约翰带来的悲伤密切相关的消息让她感到悲伤。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [tuː; tə] [speɪn]

The	ship	which	was	to	bear	the	loyal	companion	of	her	youth	to	Spain
这	船	哪个	曾是	到	熊	这	忠诚	伴侣	的	她	青年	到	西班牙

[wʌz; wəz] [rekt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

was	wrecked	just	before	the	end	of	the	voyage	,
曾是	损毁	只是	前	这	结尾	的	这	航程	,

那艘原本要载着她年轻时忠实的伙伴前往西班牙的船，在航程即将结束时遭遇海难。

[ænd; ənd] [wʊlf] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	Wolf	went	down	with	it	.
和	狼	去	向下	和	它	.

沃尔夫也随之沉没。

['bɑːrbrə] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nuːz] ['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] ,

Barbara	learned	the	news	only	by	accident	,
芭芭拉	学习	这	消息	仅有的	经过	事故	,

芭芭拉是偶然得知这个消息的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːəlaɪz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [dɪ'stɪŋktnəs] [haʊ] [dɪr] [hiː; hi]

and	his	death	first	made	her	realize	with	full	distinctness	how	dear	he
和	他的	死亡	第一的	制成	她	意识到	和	满的	明显	如何	亲爱的	他

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	been	to	her	.
有	到过	到	她	.

他的去世让她第一次真切地意识到他对她有多么重要。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn]

The	letter	which	she	had	addressed	to	her	son	was	lost	with	the	man	in
这	信	哪个	她	有	已解决	到	她	儿子	曾是	丢失的	和	这	男人	在

[huːm] [feɪt] [hæd; həd] [restid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][læst] [frend] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

whom	Fate	had	wrested	from	her	the	last	friend	who	would	have	been
谁	命运	有	夺取	从	她	这	最后的	朋友	WHO	会	有	到过

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][dʒɑːn] ['klɪrli] [ænd; ənd]['kaɪndli][ə; eɪ] [kə'rekt] ['pɪktʃər]

able	and	willing	to	show	her	John	clearly	and	kindly	a	correct	picture
有能力的	和	愿意的	到	展示	她	约翰	清楚地	和	亲切地	一个	正确的	图片

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['riːəl] ['kærəktər] .

of	his	mother's	real	character	.
的	他的	母亲的	真实的	特点	.

她写给儿子的信，随着那个男人一起遗失了。命运从她身边夺走了她最后一个朋友，那个人本可以并且愿意清晰而友善地向约翰展现他母亲的真实品格。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wʊlf] [wʊd] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

For	two	years	she	had	hoped	that	Wolf	would	complete	her	letter	in	his	own
为了	二	年	她	有	希望	那	狼	会	完全的	她	信	在	他的	自己的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

两年来，她一直希望沃尔夫能亲自帮她完成这封信。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [sʌn] [haʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]

and	tell	her	son	how	her	voice	and	her	beauty	had	won	his
和	告诉	她	儿子	如何	她	嗓音	和	她	美丽	有	韩元	他的

['fɑːðɝz] [hɑːrt] .

father's	heart	.
父亲的	心	.

然后告诉她的儿子，她的歌声和美貌是如何赢得了他父亲的心的。

[kwiː'jɑːdə][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

Quijada	had	known	it	;	but	if	he	spoke	of	her	to	his	wife	and
基哈达	有	已知	它	;	但	如果	他	辐	的	她	到	他的	妻子	和

['fɑːstər] - [sʌn] ,

foster	-	son	,
促进	-	儿子	,

基哈达早就知道这件事；但如果他跟妻子和养子提起她，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] — [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

it	was	scarcely	in	her	favour	—	he	cared	little	for	music	and	singing	.
它	曾是	几乎	在	她	偏爱	—	他	关心	小的	为了	音乐	和	歌唱	.

这对她来说几乎毫无益处——他对音乐和唱歌毫无兴趣。

[soʊ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

So	the	loss	of	this	letter	seemed	to	her	,	with	reason	,	a	severe	misfortune	.
所以	这	损失	的	这	信	似乎	到	她	,	和	原因	,	一个	严重	不幸	.

因此，对她来说，丢失这封信无疑是一件非常不幸的事情。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [roʊt] [tuː; tə][dʒɑːn][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪg'zɜːrt] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

What	she	now	wrote	to	John	could	hardly	exert	much	influence	upon	him	.
什么	她	现在	写道	到	约翰	可以	几乎	发挥	很多	影响	之上	他	.

她现在写给约翰的信很难对他产生多大影响。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['hænəbəl] .

Yet	she	did	write	,	this	time	with	the	aid	of	Hannibal	.
然而	她	做过	写	,	这	时间	和	这	援助	的	汉尼拔	.

但她确实写了东西，这次是在汉尼拔的帮助下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['letər] ,

But	the	new	letter	,
但	这	新的	信	,

但是，这封新信

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kən'fəːd]

which	began	with	thanks	for	the	financial	aid	which	the	son	had	conferred
哪个	开始	和	谢谢	为了	这	金融的	援助	哪个	这	儿子	有	授予

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] ,

upon	his	mother	through	his	royal	brother	,
之上	他的	母亲	通过	他的	皇家	兄弟	,

首先，儿子感谢母亲通过他的王室兄弟获得的经济援助。

[wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

was	distasteful	both	to	her	pride	and	her	maternal	affection	.
曾是	令人厌恶的	两个都	到	她	自豪	和	她	母体	感情	.

这既令她自尊心受挫，也令她母性大动。

[hæf] [proʊ'zeɪɪk] , [hæf] [fɑːr] [tuː] [ɪ'fjuːsɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːəl]

Half	prosaic	,	half	far	too	effusive	,	it	gave	a	distorted	idea	of	her	real
一半	平淡无奇	,	一半	远的	也	热情洋溢	,	它	给予	一个	扭曲	主意	的	她	真实的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

一半平淡无奇，一半又过于热情洋溢，这扭曲了她真实的感受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

and	she	tore	it	up	before	giving	it	to	the	messenger	.
和	她	撕裂	它	向上	前	给予	它	到	这	信使	.

她把它撕碎后才交给信使。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] ['aʊər] ,

Yet	she	did	not	cease	to	hope	that	,	in	some	favourable	hour	,
然而	她	做过	不是	停止	到	希望	那	,	在	一些	有利	小时	,

然而，她始终没有放弃希望，希望在某个有利的时刻，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [wʊd] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

the	heart	of	the	idol	of	her	soul	would	urge	him	to	approach	his	mother
这	心	的	这	偶像	的	她	灵魂	会	敦促	他	到	方法	他的	母亲

;

;

;

他心中偶像般的渴望会驱使他去接近他的母亲；

[bʌt; bət] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['toʊkən][ʌv; əv]

but	year	after	year	elapsed	without	bringing	her	even	the	slightest	token	of
但	年	后	年	过去	没有	带来	她	甚至	这	丝毫	令牌	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,

his	remembrance	,
他的	纪念	,

但年复一年，他却连一件表达思念的物品都没给她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtər] [drɑːp] [ðæt] [spɔɪld] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ,

and	this	omission	was	the	bitter	drop	that	spoiled	the	happiness	which	,
和	这	省略	曾是	这	苦的	降低	那	被宠坏了	这	幸福	哪个	,

而这一疏忽就像一滴苦水，破坏了原本的幸福。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][noʊ] ['aʊtwərd] [ɪ'vent] .

after	the	death	of	her	youngest	boy	,	was	clouded	by	no	outward	event	.
后	这	死亡	的	她	最小的	男生	,	曾是	阴天	经过	不	向外	事件	.

在她最小的儿子去世后，没有任何外在事件影响到她的生活。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə][dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] ['letər] ,

When	at	last	she	addressed	herself	to	John	in	a	third	letter	,
什么时候	在	最后的	她	已解决	她自己	到	约翰	在	一个	第三	信	,

最后，她在第三封信中直接写信给约翰。

[wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dik'teitid] [tuː; tə] ['hænəbəl] [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['prɑːmptɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

which	this	time	she	dictated	to	Hannibal	as	her	heart	prompted	,	she	received
哪个	这	时间	她	口述	到	汉尼拔	作为	她	心	提示	,	她	已收到

[æn; ən] ['ænsər] ,

an	answer	,
一个	回答	,

这一次，她按照内心的指引口述给汉尼拔，并得到了答复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðoʊ] [nɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]['dəunə][ˌmægdə'leinə; -'liː-] .

it	is	true	,	though	not	from	him	,	but	from	Dona	Magdalena	.
它	是	真的	,	尽管	不是	从	他	,	但	从	多娜	玛格达莱纳	.

这件事是真的，不过不是他说的，而是多娜·玛格达莱娜说的。

[ɪn][kaɪnd][wɜːrdz] [ðɪs] ['leɪdi] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] " [hɜːr; hər] " — ['dəunə]

In	kind	words	this	lady	urged	her	not	to	write	to	"	her	"	—	Dona
在	种类	字	这	女士	敦促	她	不是	到	写	到	"	她	"	—	多娜

[ˌmægdə'liːnəz] — [sʌn] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

Magdalena's	—	son	in	future	.
玛格达莱纳的	—	儿子	在	未来	.

这位女士好心地劝她以后不要再给"她"——玛格达莱娜夫人——的儿子写信了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ]

She	had	taught	him	to	think	of	the	woman	who	bore	him	with	fitting
她	有	教授	他	到	思考	的	这	女士	WHO	钻孔	他	和	配件

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

她教会了他要以应有的尊重看待生养他的女人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	it	would	be	impossible	for	him	to	maintain	the	relation	with	her
但	它	会	是	不可能的	为了	他	到	维持	这	关系	和	她

.

:
.

但他不可能和她维持这段关系。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sper] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [ə'pɪr]

She	must	spare	her	the	explanation	of	the	reasons	which	made	this	appear
她	必须	空闲的	她	这	解释	的	这	原因	哪个	制成	这	出现

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

to	be	an	obstacle	to	his	career	.
到	是	一个	障碍	到	他的	职业	.

她不必向她解释为什么这件事会成为他事业的障碍。

[dɑːn] [dʒɑːn] [wʊd] [pruːv] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][prɑː'sperəti][ænd; ənd]

Don	John	would	prove	in	the	future	,	by	his	care	for	her	prosperity	and
大学教师	约翰	会	证明	在	这	未来	,	经过	他的	关心	为了	她	繁荣	和

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

唐·约翰日后会用他对她生活富足和舒适的关心来证明这一点。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] .

that	he	did	not	forget	her	.
那	他	做过	不是	忘记	她	.

他没有忘记她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][hɜːr; hər] ;

She	had	no	right	,	it	is	true	,	to	counsel	her	;
她	有	不	正确的	,	它	是	真的	,	到	法律顾问	她	;

的确，她没有权利给她提建议；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [trænsˈpɔːtid] [hɜːrˈself]['ɪntuː][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

but	when	she	transported	herself	into	the	soul	of	the	woman	who	had	enjoyed
但	什么时候	她	运输	她自己	进入	这	灵魂	的	这	女士	WHO	有	享受

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ,

the	love	of	the	Emperor	Charles	,
这	爱	的	这	皇帝	查尔斯	,

但当她把自己代入到曾受查理皇帝宠爱的那位女性的灵魂中时，

[ænd; ənd][ɑːn] [huːm] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [biˈstəu] [ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

and	on	whom	Heaven	had	bestowed	a	son	like	John	of	Austria	,
和	在	谁	天堂	有	授予	一个	儿子	喜欢	约翰	的	奥地利	,

上天赐予他一个像奥地利的约翰一样的儿子，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [ækt] ['waɪzli] [ænd; ənd] [prəˈmoʊt] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['welfer] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

she	felt	sure	that	this	woman	would	act	wisely	and	promote	her	real	welfare	if	she
她	毛毡	当然	那	这	女士	会	行为	明智地	和	推动	她	真实的	福利	如果	她

[prɪˈfɜːrd] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['seɪvjər] ,

preferred	communion	with	her	Saviour	,
首选	圣餐	和	她	救主	,

她确信，如果这位妇人选择与救主相交，她一定会做出明智的选择，真正造福自己。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɔɪstər] ,

in	the	quiet	of	a	cloister	,
在	这	安静的	的	一个	修道院	,

在静谧的修道院里，

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈmɪd] [səˈraʊndɪŋz] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['hʌmb(ə)l][fɔːr; fər]

to	the	bustle	of	life	amid	surroundings	which	certainly	were	far	too	humble	for
到	这	忙碌	的	生活	之中	周围环境	哪个	当然	是	远的	也	谦逊的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她置身于熙熙攘攘的生活中，而周围的环境对她来说显然太过简陋。

['bɑːrbrə] [felt] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['letər] .

Barbara	felt	wounded	to	the	inmost	depths	of	her	being	by	this	letter	.
芭芭拉	毛毡	受伤	到	这	最	深度	的	她	存在	经过	这	信	.

芭芭拉觉得这封信深深地刺痛了她的内心。

[hæd; həd][ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [ədˈvaɪzər] , [huː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [wɪˈðaʊt]

Had	the	officious	adviser	,	who	had	certainly	despatched	the	reply	without
有	这	爱管闲事的	顾问	,	WHO	有	当然	已派送	这	回复	没有

[hɜːr; hər] ['sʌnz] ['nɑːlɪdʒ] ,

her	son's	knowledge	,
她	儿子的	知识	,

那位爱管闲事的顾问，肯定是在她儿子不知情的情况下发出了回复，

[bɪn] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,

been	within	her	reach	,
到过	之内	她	抵达	,

一直都在她触手可及的地方，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pætrənaizd] [baɪ]

she	would	have	showed	her	how	little	inclination	she	felt	to	be	patronized	by
她	会	有	显示	她	如何	小的	倾角	她	毛毡	到	是	受惠	经过

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

the	person	who	,
这	人	WHO	,

她会向她表明，她多么不愿接受那个人的居高临下。

['æftər] ['eɪliːəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

after	alienating	the	son's	heart	from	his	mother	,
后	疏离的	这	儿子的	心	从	他的	母亲	,

在疏远了儿子与母亲的感情之后，

['iːv(ə)n] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɑːb] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [læst] [kleɪm] [əˈpɑːn]

even	presumed	to	dictate	to	her	to	rob	herself	of	her	last	claim	upon
甚至	假定	到	听写	到	她	到	抢	她自己	的	她	最后的	宣称	之上

[hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrd] .

his	regard	.
他的	看待	.

甚至妄图命令她放弃自己最后赢得他青睐的机会。

[truː] , [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] .

True	,	in	one	respect	she	agreed	with	the	writer	of	the	letter	.
真的	,	在	一	尊重	她	同意	和	这	作家	的	这	信	.

没错，在某一方面，她同意了写信人的观点。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['sækrɪfaɪs]

Precisely	because	it	appeared	as	if	Heaven	had	accepted	her	sacrifice
恰恰	因为	它	出现	作为	如果	天堂	有	公认	她	牺牲

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grændʒər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪtɪŋ]

and	the	grandeur	for	which	she	had	made	it	seemed	to	be	awaiting
和	这	宏伟	为了	哪个	她	有	制成	它	似乎	到	是	等待中

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

正因为上天似乎接受了她的牺牲，而她为之奋斗的伟大成就似乎正在等待着她的儿子，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈtempt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] ,

she	ought	to	attempt	nothing	that	might	impede	his	climbing	to	the	height	,
她	应该	到	试图	没有什么	那	可能	阻碍	他的	攀登	到	这	高度	,

她不应该做任何可能阻碍他攀登到顶峰的事情。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['oʊpən] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [pleɪst] [stoʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	her	open	connection	with	him	might	easily	have	placed	stones	in	his
和	她	打开	联系	和	他	可能	容易地	有	放置	石头	在	他的

[pæθ] .

path	.
小路	.

她与他之间坦诚的联系很容易就会给他带来阻碍。

[hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [kɪŋ] ['filip] , [huːz] ['baʊndləs] [praɪd] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət]

His	elevation	depended	upon	King	Philip	,	whose	boundless	pride	had	gazed	at
他的	海拔	取决于	之上	国王	菲利普	,	谁	无边无际	自豪	有	凝视	在

[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪlɪŋ] [feɪs] .

her	from	his	chilling	face	.
她	从	他的	令人不寒而栗	脸	.

他的晋升取决于菲利普国王，而菲利普国王那无尽的傲慢曾用他那冷酷的目光注视着她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] —

So	she	resolved	to	make	no	more	advances	to	her	child	until	the	day	came	—
所以	她	已解决	到	制作	不	更多的	进展	到	她	孩子	直到	这	天	来了	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] — [wen] [hiː; hi] [hɪm'self]

and	a	voice	within	told	her	that	come	it	must	—	when	he	himself
和	一个	嗓音	之内	讲述	她	那	来	它	必须	—	什么时候	他	他自己

[lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

longed	for	his	own	mother	.
渴望	为了	他的	自己的	母亲	.

于是她决定不再对她的孩子做出任何进一步的举动，直到那一天到来——她内心有个声音告诉她，那一天终会到来——那时他自己也会渴望自己的母亲。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] [kɔːrs]

Meanwhile	she	would	be	content	with	the	joy	of	watching	his	brilliant	course
同时	她	会	是	内容	和	这	喜悦	的	观看	他的	杰出的	课程

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

from	the	distance	.
从	这	距离	.

与此同时，她会满足于远远地欣赏他精彩的比赛。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [wɜːr; wər]

The	miracles	which	she	had	anticipated	and	prayed	for	in	his	behalf	were
这	奇迹	哪个	她	有	预期	和	祈祷	为了	在	他的	代表	是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

她曾期盼并为他祈祷的奇迹都实现了。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [kaʊnt] - ['splendɪd] ['pæləs] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

First	,	she	heard	that	Count	Ribadavia's	splendid	palace	would	be	prepared	for	her
第一的	,	她	听到	那	数数	-	灿烂	宫殿	会	是	准备	为了	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

首先，她听说里巴达维亚伯爵那座富丽堂皇的宫殿将为她的儿子准备妥当。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ,

that	the	sons	of	noble	families	would	be	assigned	to	attend	him	,
那	这	儿子们	的	高贵	家庭	会	是	分配	到	出席	他	,

贵族子弟将被指派侍奉他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv] ['spænjərdz] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]

and	that	a	body	-	guard	of	Spaniards	and	Germans	and	a	train	of
和	那	一个	身体	-	警卫	的	西班牙人	和	德国人	和	一个	火车	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

his	own	were	at	his	command	.
他的	自己的	是	在	他的	命令	.

他麾下有西班牙人和德国人组成的保镖，还有他自己的火车队。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv]['vælwɑː] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [nuː]

Then	she	learned	in	what	a	remarkable	manner	Elizabeth	of	Valois	,	the	King's	new
然后	她	学习	在	什么	一个	卓越	方式	伊丽莎白	的	瓦卢瓦	,	这	国王学院	新的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

然后，她以一种非同寻常的方式了解到，国王的新婚妻子瓦卢瓦的伊丽莎白，

['feɪvərd] [ðə; ði] [læd] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] .

favoured	the	lad	of	thirteen	.
受青睐	这	小伙子	的	十三	.

偏爱那个十三岁的男孩。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔːtes] ['rɛkəgˌnaɪzd] [dɑːn] ['kaːlɔs][æz; əz][ðə; ði]

At	the	taking	of	the	oath	by	which	the	Cortes	recognised	Don	Carlos	as	the
在	这	采取	的	这	誓言	经过	哪个	这	科尔特斯	已确认	大学教师	卡洛斯	作为	这

[er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

heir	to	the	throne	,
继承人	到	这	王座	,

在议会宣誓承认唐·卡洛斯为王位继承人时，

[dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] ['ɪnfənt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]

John	had	been	summoned	directly	after	the	Infant	as	the	first	person
约翰	有	到过	被召唤	直接地	后	这	婴儿	作为	这	第一的	人

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['hɑːmɪdʒ] .

entitled	to	homage	.
标题	到	尊敬	.

约翰紧随圣婴之后被召见，是第一个有权接受朝拜的人。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ɑːl'kɑːlə][diː]

Next	,	she	learned	that	he	had	entered	the	famous	University	of	Alcala	de
下一个	,	她	学习	那	他	有	进入	这	著名的	大学	的	阿尔卡拉	德

接下来，她得知他考入了著名的阿尔卡拉大学。

[hɛ'nɑːrɪz] .

Henares	.
赫那拉斯	.

赫那利斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] [ænd; ənd] [frendz] ?

And	his	classmates	and	friends	?
和	他的	同学	和	朋友们	?

他的同学和朋友呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ðæn; ðən] [dɑːn] ['kaːlɔs] [hɪm'self] [ænd; ənd]

They	were	no	less	important	personages	than	Don	Carlos	himself	and
他们	是	不	较少的	重要的	人物	比	大学教师	卡洛斯	他自己	和

[ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] [fɑːr'neɪz] , ['dʒɑːnz] ['nefjuː] ,

Alessandro	Farnese	,	John's	nephew	,
亚历山德罗	法尔内塞	,	约翰的	侄子	,

他们的地位丝毫不亚于唐·卡洛斯本人和约翰的侄子亚历山德罗·法尔内塞。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɒ'tɑːvioʊ][æt; ət] [huːz] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs]

the	son	of	that	Ottavio	at	whose	admission	as	Knight	of	the	Golden	Fleece
这	儿子	的	那	奥塔维奥	在	谁	入学	作为	骑士	的	这	金的	羊毛

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] ['lændˌʃuːt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

Barbara	had	made	at	Landshut	the	most	difficult	resolution	of	her	life	.
芭芭拉	有	制成	在	兰茨胡特	这	最多	难的	解决	的	她	生活	.

他是奥塔维奥的儿子，芭芭拉在兰茨胡特接受金羊毛骑士团骑士团授予勋章时，做出了她一生中最艰难的决定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ʃer] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kəm'pænjənz] ,

He	was	said	to	share	everything	with	these	distinguished	companions	,
他	曾是	说	到	分享	一切	和	这些	杰出的	同伴	,

据说他与这些杰出的伙伴分享一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]

and	to	be	himself	the	handsomest	and	most	attractive	of	the	illustrious
和	到	是	他自己	这	最英俊的	和	最多	吸引人的	的	这	杰出

['triːoʊ] .

trio	.
三人组	.

并且他自己也是这三位杰出人物中最英俊、最有魅力的一位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	particularly	inseparable	from	Alessandro	,	the	son	of	the
他	曾是	特别	形影不离	从	亚历山德罗	,	这	儿子	的	这

['wʊmən] [naʊ] ['ruːlɪŋ] [æz; əz]['riːdʒənt][ɪn] ['brʌslz] ,

woman	now	ruling	as	regent	in	Brussels	,
女士	现在	裁决	作为	摄政	在	布鲁塞尔	,

他与亚历山德罗尤其形影不离，亚历山德罗是当时在布鲁塞尔担任摄政王的女子的儿子。

[huː] [wʌz; wəz]['dʒɑːnz] ['sɪstər] .

who	was	John's	sister	.
WHO	曾是	约翰的	姐姐	.

她是约翰的妹妹。

[wʌt] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['saɪən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

What	reply	would	he	have	made	to	this	illustrious	scion	of	one	of	the	most
什么	回复	会	他	有	制成	到	这	杰出	继承人	的	一	的	这	最多

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['rɔɪəl] ['reɪsɪz] [ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

ancient	and	noble	royal	races	if	a	letter	from	her	had	reached	him	,
古老的	和	高贵	皇家	种族	如果	一个	信	从	她	有	达到	他	,

如果他收到了这位出身最古老、最高贵王室血统的杰出后裔的来信，他会如何回复呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] [sʌn] [hæd; həd] [æskt] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] [fraʊ] ['bɑːrbrə] ['blɑːmbɝg] ? " [ɔːr] ,

and	the	duke's	son	had	asked	,	"	Who	is	this	Frau	Barbara	Blomberg	?	"	or	,
和	这	公爵的	儿子	有	问	,	"	WHO	是	这	弗劳	芭芭拉	布隆伯格	?	"	或者	,

公爵的儿子问道：“这位芭芭拉·布隆伯格女士是谁？”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [saɪnd] [hɜːr'self] , " ['mædəm] [diː] ['blɑːmbɝg] " ?

as	she	now	signed	herself	,	"	Madame	de	Blomberg	"	?
作为	她	现在	签名	她自己	,	"	夫人	德	布隆伯格	"	?

她现在署名“德·布隆伯格夫人”?

[ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] : " [maɪ] ['mʌðər] .

The	answer	must	have	been	:	"	My	mother	.
这	回答	必须	有	到过	:	"	我的	母亲	.

答案一定是：“我的母亲。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['nevər] !

"	Oh	,	no	,	no	,	never	!
"	哦	,	不	,	不	,	绝不	!

“哦，不，不，绝不！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; ['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pleɪs]

It	would	have	been	cruel	to	expect	this	from	him	;	never	would	she	place
它	会	有	到过	残忍的	到	预计	这	从	他	;	绝不	会	她	地方

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

her	beloved	child	,
她	心爱	孩子	,

如果指望他这样做，那就太残忍了；她绝不会让自己的心爱的孩子遭受这样的对待。

[hɜːr; hər] [praɪd] , [hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [ɪn][soʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	pride	,	her	joy	,	in	so	embarrassing	a	position	.
她	自豪	,	她	喜悦	,	在	所以	尴尬的	一个	位置	.

她的骄傲，她的喜悦，却身处如此尴尬的境地。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Besides	,	though	she	could	only	watch	him	from	a	distance	,	thanks	to	his
除了	,	尽管	她	可以	仅有的	手表	他	从	一个	距离	,	谢谢	到	他的

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ,

generosity	or	his	brother's	,
慷慨	或者	他的	兄弟	,

此外，虽然她只能远远地看着他，但这多亏了他的慷慨或他哥哥的慷慨，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] .

she	could	lead	a	pleasant	life	.
她	可以	带领	一个	令人愉快的	生活	.

她本可以过上幸福的生活。

[tuː; tə] [sʌn] [hɜːr'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [tuː] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst]

To	sun	herself	in	his	glory	,	too	,	was	sufficiently	cheering	,	and	must
到	太阳	她自己	在	他的	荣耀	,	也	,	曾是	足够	欢呼	,	和	必须

['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] .

satisfy	her	.
满足	她	.

沐浴在他的光辉之中，也让她感到十分振奋，这一定让她很满足。

[hiː; hi] [spent] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] - ,

He	spent	three	years	at	the	University	of	Aleala	,
他	花费	三	年	在	这	大学	的	-	,

他在阿莱阿拉大学待了三年，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

and	nothing	but	good	news	of	him	reached	her	.
和	没有什么	但	好的	消息	的	他	达到	她	.

她收到的全是关于他的好消息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [dʒɔɪ] ,

Then	she	received	tidings	which	gave	her	special	joy	,
然后	她	已收到	消息	哪个	给予	她	特别的	喜悦	,

随后她收到了一些令她格外高兴的消息。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn] ['lændʃuːt] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

for	one	of	the	wishes	she	had	formed	in	Landshut	was	fulfilled	.
为了	一	的	这	愿望	她	有	形成	在	兰茨胡特	曾是	已完成	.

她在兰茨胡特许下的一个愿望实现了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [fliːs] ,

He	had	been	made	a	Knight	of	the	Golden	Fleece	,
他	有	到过	制成	一个	骑士	的	这	金的	羊毛	,

他被封为金羊毛骑士。

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ɑːn] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ]

and	how	becoming	the	jewel	on	the	red	ribbon	must	be	to	the	youth
和	如何	成为	这	宝石	在	这	红色的	丝带	必须	是	到	这	青年

[ʌv; əv] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] !

of	one	-	and	-	twenty	!
的	一	-	和	-	二十	!

对于二十一岁的年轻人来说，成为红丝带上的宝石该是多么令人兴奋啊！

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]

How	many	of	her	acquaintances	belonging	to	the	partisans	of	the	King
如何	许多	的	她	熟人	属于	到	这	党派人士	的	这	国王

[ænd; ənd] [speɪn] [keɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

and	Spain	came	to	congratulate	her	upon	it	!
和	西班牙	来了	到	祝贺	她	之上	它	!

她有多少位效忠国王和西班牙的熟人前来祝贺她！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒɑːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] ['rɪzn] [ɪn] [speɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Because	John	had	become	Spanish	,	and	risen	in	Spain	to	the	position	which
因为	约翰	有	变得	西班牙语	,	和	升起	在	西班牙	到	这	位置	哪个

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

she	desired	for	him	,
她	想要的	为了	他	,

因为约翰已经融入西班牙社会，并在西班牙爬到了她希望他拥有的地位。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ,

she	wished	to	become	so	,
她	希望	到	变得	所以	,

她希望成为那样的人。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	studied	the	Spanish	language	with	the	zeal	and	industry	of	a	young
和	研究	这	西班牙语	语言	和	这	热情	和	行业	的	一个	年轻的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

她像个小女孩一样，充满热情和勤奋地学习西班牙语。

[ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

She	succeeded	in	gaining	more	and	more	knowledge	of	it	,	and	,	finally	,
她	成功了	在	获得	更多的	和	更多的	知识	的	它	,	和	,	最后	,

[θruː] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['spænjərdz] ,

through	intercourse	with	Spaniards	,
通过	交往	和	西班牙人	,

她逐渐获得了越来越多的相关知识，最终，通过与西班牙人的交往，

[ɪn] ['mæstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

in	mastering	it	completely	.
在	掌握	它	完全地	.

完全掌握它。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['gluːmi] ;

At	that	time	the	prospects	for	her	party	were	certainly	gloomy	;
在	那	时间	这	前景	为了	她	派对	是	当然	阴沉	;

当时她所在政党的前景确实黯淡；

[ðə; ði][həˈretɪk(ə)l][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ɪn'θjuːzɪæsts] [fɔːr; fər]

the	heretical	agitation	and	the	boldness	of	the	rebellious	enthusiasts	for
这	异端	搅动	和	这	大胆	的	这	叛逆的	爱好者	为了

[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [sə'pɑːst] [ɔːl] [baʊndz] .

independence	and	liberty	surpassed	all	bounds	.
独立	和	自由	超越	全部	界限	.

异端邪说的煽动和那些热衷于独立与自由的叛乱分子的胆大妄为，已经突破了所有界限。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ðerfɔːr] [sent] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbə][tuː; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] ,

The	King	therefore	sent	the	Duke	of	Alba	to	the	Netherlands	to	restore	order	,
这	国王	所以	发送	这	公爵	的	阿尔巴	到	这	荷兰	到	恢复	命令	,

因此，国王派遣阿尔瓦公爵前往荷兰恢复秩序。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ,

and	,	with	the	twenty	thousand	men	he	commanded	,
和	,	和	这	二十	千	男人	他	命令	,

他麾下有两万名士兵，

[meɪk] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði]

make	the	insurgents	feel	the	resistless	power	of	offended	majesty	and	the
制作	这	叛乱分子	感觉	这	无力抵抗	力量	的	被冒犯了	威严	和	这

['æŋgərd] [tʃɜːrtʃ] .

angered	Church	.
愤怒	教会	.

让叛乱分子感受到被冒犯的君主和愤怒的教会的不可抗拒的力量。

['bɑːrbrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ['griːtɪd] [ðə; ði][stɜːrn] [duːk] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]
Barbara **and** **her** **friends** **greeted** **the** **stern** **duke** **as** **a** **noble** **champion** **of**
芭芭拉 和 她 朋友们 问候 这 船尾 公爵 作为 一个 高贵 冠军 的
[ðə; ði] [feɪθ] ,
the **faith** **,**
这 信仰 ,

芭芭拉和她的朋友们称赞这位严肃的公爵是信仰的捍卫者，并向他致意。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] .
who **was** **resolved** **to** **do** **his** **utmost** **.**
WHO 曾是 已解决 到 做 他的 极致 .

他决心竭尽全力。

[ðə; ði] [nuː] ['bɪʃəprɪk] , [wɪtʃ] [baɪ] - [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] ['fɔːrən]
The **new** **bishoprics** **,** **which** **by** **Granvelle's** **advice** **had** **been** **established** **,** **the** **foreign**
这 新的 主教区 , 哪个 经过 - 建议 有 到过 已确立的 , 这 外国的
['soʊldʒərz] ,
soldiers **,**
士兵 ,

根据格兰维尔的建议建立的新主教区，以及外国士兵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [wɪtʃ] [pər'suːd] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [wɪð; wɪθ][ɪn'eksərəb(ə)l] ['hɑːrʃnəs]
and **the** **Spanish** **Inquisition** **,** **which** **pursued** **the** **heretics** **with** **inexorable** **harshness**
和 这 西班牙语 宗教裁判所 , 哪个 追击 这 异端 和 无情的 严厉
,
,
,

还有西班牙宗教裁判所，它以毫不留情的残酷手段追捕异端分子。

[hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] [ʌn'presɪdentɪd] ['tɜːrmɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə]
had **roused** **the** **populace** **to** **unprecedented** **turmoil** **,** **and** **induced** **them** **to**
有 唤醒 这 民众 到 空前的 动荡 , 和 诱导 他们 到
[rɪ'zɪst] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['nəublz] ,
resist **the** **leading** **nobles** **,**
抵抗 这 领导 贵族 ,

这激起了民众前所未有的动荡，并诱使他们反抗主要贵族。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪt] ['feɪvəz] ,
who **were** **indebted** **to** **the** **King** **for** **great** **favours** **,**
WHO 是 负债累累 到 这 国王 为了 伟大的 恩惠 ,

那些因国王的恩惠而欠下国王人情的人，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ræθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv] [speɪn] .
to **the** **intense** **wrath** **of** **these** **aristocrats** **and** **the** **partisans** **of** **Spain** **.**
到 这 激烈的 愤怒 的 这些 贵族 和 这 党派人士 的 西班牙 .

这激起了这些贵族和西班牙党人的强烈愤怒。

['bɑːrbrə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['pɑːrti] , [hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði] [nuː] ['bɪʃəprɪk] [æz; əz][æn; ən]
Barbara **,** **with** **all** **her** **party** **,** **had** **welcomed** **the** **new** **bishoprics** **as** **an**
芭芭拉 , 和 全部 她 派对 , 有 欢迎 这 新的 主教区 作为 一个
[ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['meni] ['blesɪŋz] ,
arrangement **which** **promised** **many** **blessings** **,**
安排 哪个 承诺 许多 祝福 ,

芭芭拉和她的所有党羽都对新的主教制度表示欢迎，认为这项安排会带来许多福祉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [truːps] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]
and **the** **foreign** **troops** **seemed** **to** **her** **necessary** **to** **maintain** **order** **in** **the**
和 这 外国的 军队 似乎 到 她 必要的 到 维持 命令 在 这
[rɪ'beljəs] ['neðərləndz] .
rebellious **Netherlands** **.**
叛逆的 荷兰 .

在她看来，外国军队对于维持叛乱的荷兰的秩序是必要的。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	cruelty	of	the	Inquisition	was	only	intended	to	enforce	respect	for	the
这	残酷	的	这	宗教裁判所	曾是	仅有的	故意的	到	执行	尊重	为了	这

['iːˌdɪkts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ,

edicts	which	the	Emperor	Charles	,
法令	哪个	这	皇帝	查尔斯	,

宗教裁判所的残酷行径仅仅是为了强制执行查理皇帝颁布的法令。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] ['wɪzdəm] , [hæd; həd] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəublz] ,

in	his	infallible	wisdom	,	had	issued	,	and	the	hatred	which	the	nobles	,
在	他的	绝对正确	智慧	,	有	发布	,	和	这	仇恨	哪个	这	贵族	,

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

凭借他那无可辩驳的智慧，他发出了仇恨，而贵族们，尤其是贵族们，对此深恶痛绝。

[dɪ'spleɪd] [ə'genst] [grɑːn'vɛl] , ['bɑːrbɜ-əz] [kaɪnd]['peɪtrən] ,

displayed	against	Granvelle	,	Barbara's	kind	patron	,
显示	反对	格兰维尔	,	芭芭拉的	种类	赞助人	,

向芭芭拉的好心赞助人格兰维尔展示，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

the	greatest	statesman	of	his	time	and	the	most	loyal	servant	of	his	King	,
这	最	政治家	的	他的	时间	和	这	最多	忠诚	仆人	的	他的	国王	,

他是他那个时代最伟大的政治家，也是他国王最忠诚的仆人。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

seemed	to	her	worthy	of	the	utmost	condemnation	.
似乎	到	她	值得	的	这	极致	谴责	.

在她看来，这理应受到最严厉的谴责。

[ðə; ði][skɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ['æftər][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

The	scorn	with	which	the	rebels	,	after	the	compromise	signed	by	the	highest
这	轻蔑	和	哪个	这	叛军	,	后	这	妥协	签名	经过	这	最高

['nəublz] ,

nobles	,
贵族	,

叛军对最高贵族签署的妥协方案嗤之以鼻，

[hæd; həd] [kɔːld] [ðəm'selvz] - , [ɔːr] ['begərz] , [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd] [rɪ'poʊz] , [wʊd] [hæv; həv]

had	called	themselves	Geusen	,	or	Beggars	,	and	endangered	repose	,	would	have
有	称为	他们自己	-	,	或者	乞丐	,	和	濒危	休息	,	会	有

[bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] .

been	worthy	of	the	severest	punishment	.
到过	值得	的	这	最严重	惩罚	.

如果他们自称为“乞丐”(Geusen)，并且危害了安宁，那将受到最严厉的惩罚。

[wʌt] [ɪn'djʊst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪsk] ['mʌni] [ænd; ənd] [laɪf] [fɔːr; fər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz]

What	induced	these	people	to	risk	money	and	life	for	privileges	which	a	wise
什么	诱导	这些	人们	到	风险	钱	和	生活	为了	特权	哪个	一个	明智的

['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃerd]

policy	of	the	government	—	this	was	the	firm	conviction	of	those	who	shared
政策	的	这	政府	—	这	曾是	这	公司	定罪	的	那些	WHO	共享

['bɑːrbɜ-əz] [vjuːz] — [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [grænt] ,

Barbara's	views	—	could	not	possibly	grant	,
芭芭拉的	浏览	—	可以	不是	可能	授予	,

是什么驱使这些人冒着金钱和生命的风险去追求特权？而政府明智的政策——这是与芭芭拉持相同观点的人坚信的——根本不可能赋予这些特权。

[wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	incomprehensible	to	her	,	and	she	watched	the	course	of	the
曾是	难以理解	到	她	,	和	她	观看	这	课程	的	这

['reblz; rɪ'bel][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'vɜːrʒn] .

rebels	with	increasing	aversion	.
叛军	和	增加	厌恶	.

她无法理解这一切，并且越来越厌恶叛军的所作所为。

[dɪd] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wel] - [fed] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Did	they	suppose	their	well	-	fed	magistrates	and	solemn	States	-	General	,
做过	他们	认为	他们的	出色地	-	美联储	地方法官	和	庄严	各州	-	一般的	,

他们难道以为那些吃得饱穿得暖的官员和庄严肃穆的三级会议.....

[huː] ['nevər] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

who	never	looked	beyond	their	own	city	and	country	,
WHO	绝不	看起来	超过	他们的	自己的	城市	和	国家	,

他们从未将目光投向自己所在的城市和国家之外。

[wʊd] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːr] - ['saɪtɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɑːn'vɛl] [ɔːr][ðə; ði]

would	govern	them	better	than	the	far	-	sighted	wisdom	of	a	Granvelle	or	the
会	治理	他们	更好的	比	这	远的	-	目击者	智慧	的	一个	格兰维尔	或者	这

[væst] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

vast	intellect	of	a	Viglius	,
广阔的	智力	的	一个	-	,

比起格兰维尔家族的远见卓识或维格利乌斯家族的渊博学识，他更能有效地治理他们。

[wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

which	comprised	all	the	knowledge	of	the	world	?
哪个	包括	全部	这	知识	的	这	世界	?

它包含了世界上所有的知识吗?

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] ['libətiz] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [bi'stəu] .

What	they	called	their	liberties	were	privileges	which	a	sovereign	bestowed	.
什么	他们	称为	他们的	自由	是	特权	哪个	一个	主权	授予	.

他们所谓的自由，实际上是君主赐予的特权。

[ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ə'nʌðər] ['mɑːnərk] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['diːpli] ['æŋgərd] ,

Ought	they	to	wonder	if	another	monarch	,	whom	they	had	deeply	angered	,
应该	他们	到	想知道	如果	其他	君主	,	谁	他们	有	深	愤怒	,

他们难道不应该想想，如果换成另一位他们曾深深激怒的君主，会怎么样吗?

[dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn'vaɪələb(ə)l][gɪfts][ʌv; əv][gɑːd] ?

did	not	regard	them	as	inviolable	gifts	of	God	?
做过	不是	看待	他们	作为	不可侵犯的	礼物	的	上帝	?

难道他们不把它们视为上帝不可侵犯的恩赐吗?

[ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['klaʊdɪd] , [neɪ] , [dɪ'strɔɪd] , [baɪ] [ðiːz]

The	quiet	comfort	of	former	days	had	been	clouded	,	nay	,	destroyed	,	by	these
这	安静的	舒适	的	以前的	天	有	到过	阴天	,	不	,	损毁	,	经过	这些

['peɪtrɪəts] .

patriots	.
爱国者	.

这些爱国者们破坏了昔日的宁静舒适，甚至可以说是摧毁了它。

[piːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['saɪlənsɪŋ][ðem; ðəm] .

Peace	could	be	restored	only	by	the	King's	silencing	them	.
和平	可以	是	恢复	仅有的	经过	这	国王学院	沉默	他们	.

只有国王让他们噤声，和平才能恢复。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ə; eɪ] ['spiːdi] [sək'ses] , [ænd; ənd] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

So	she	wished	the	Spaniards	a	speedy	success	,	and	detested	the	efforts	of
所以	她	希望	这	西班牙人	一个	迅速	成功	,	和	令人厌恶的	这	努力	的

[ˌɪndɪ'pendənt] [maɪndz] ;

independent	minds	;
独立的	思想	;

所以她希望西班牙人早日取得成功，并且憎恶独立思考的努力；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [ðer; ðər]['oʊnli] [tuː] [klɪr] - ['saɪtɪd] , ['kɔːʃəs] , [dɪ'voʊtɪd]

above	all	,	of	William	of	Orange	,	their	only	too	clear	-	sighted	,	cautious	,	devoted
多于	全部	,	的	威廉	的	橙子	,	他们的	仅有的	也	清除	-	目击者	,	谨慎	,	奉献

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

最重要的是，他们敬仰奥兰治的威廉，这位目光敏锐、谨慎小心、忠诚奉献的领袖。

['ɔːlsoʊ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

also	skilled	in	the	arts	of	dissimulation	,
还	熟练	在	这	艺术	的	伪装	,

也擅长伪装的艺术，

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [foʊ][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	whom	she	recognised	the	most	dangerous	foe	of	Spanish	sovereignty	and	the
在	谁	她	已确认	这	最多	危险的	敌人	的	西班牙语	主权	和	这

['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

unity	of	the	Church	.
统一	的	这	教会	.

她从中看到了西班牙主权和教会统一最危险的敌人。

[wen] , [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəz] ['ɔːrdərz] ,

When	,	by	the	Duke	of	Alba's	orders	,
什么时候	,	经过	这	公爵	的	阿尔巴的	订单	,

奉阿尔巴公爵之命，

[ðə; ði] [kaʊnts] ['ɛgˌmɑːnt][ænd; ənd][hɔːrn][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][wʌn][dʒuːn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs]

the	Counts	Egmont	and	Horn	were	executed	one	June	day	in	the	market	place
这	计数	埃格蒙特	和	喇叭	是	执行	一	六月	天	在	这	市场	地方

[ʌv; əv] ['brʌslz] ,

of	Brussels	,
的	布鲁塞尔	,

埃格蒙特伯爵和霍恩伯爵于六月的一天在布鲁塞尔的集市广场被处决。

[ə'pɪnjənz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɑːrti] , [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz]

opinions	,	even	of	members	of	the	Spanish	party	,	were	divided	,	especially	as
意见	,	甚至	的	成员	的	这	西班牙语	派对	,	是	分割	,	尤其	作为

[kaʊnt] ['ɛgˌmɑːnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

Count	Egmont	was	a	Catholic	,
数数	埃格蒙特	曾是	一个	天主教	,

即使是西班牙党内的成员，意见也存在分歧，尤其是因为埃格蒙特伯爵是天主教徒。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd] ['faɪnəli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	had	acted	finally	according	to	the	views	of	the	government	.
和	有	行动	最后	根据	到	这	浏览	的	这	政府	.

最终，他按照政府的意见采取了行动。

['bɑːrbrə] [sɪn'sɪrli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][end] ,

Barbara	sincerely	lamented	his	terrible	end	,
芭芭拉	真挚地	哀叹	他的	糟糕的	结尾	,

芭芭拉真诚地哀悼他悲惨的结局。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒɑːn] .

for	she	had	seen	in	him	a	brilliant	model	for	her	John	.
为了	她	有	已见	在	他	一个	杰出的	模型	为了	她	约翰	.

因为她从他身上看到了她心目中约翰的完美典范。

[ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

In	hours	of	depression	,
在	小时	的	沮丧	,

在抑郁的几个小时里，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən] .

the	sudden	fall	of	this	favourite	of	the	people	seemed	like	an	evil	omen	.
这	突然	落下	的	这	最喜欢的	的	这	人们	似乎	喜欢	一个	邪恶的	预兆	.

这位深受人民爱戴的人物突然倒台，似乎是一个不祥之兆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] [ðiːz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɔːts] [geɪn] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

But	she	would	not	let	these	disquieting	thoughts	gain	power	over	her	,
但	她	会	不是	让	这些	令人不安的	想法	获得	力量	超过	她	,

但她不会让这些不安的想法控制自己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət][læst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn]

for	she	wished	at	last	to	enjoy	life	and	,	as	the	mother	of	such	a	son
为了	她	希望	在	最后的	到	享受	生活	和	,	作为	这	母亲	的	这样的	一个	儿子

,

,

,

因为她最终希望享受生活，而且，作为这样一个儿子的母亲，

[felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː][soʊ] .

felt	entitled	to	do	so	.
毛毡	标题	到	做	所以	.

觉得自己有权这样做。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['kruːəl] [diːd] [ʌv; əv]['ælbə][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [step] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

She	regarded	this	cruel	deed	of	Alba	as	a	false	step	at	any	rate	,
她	认为	这	残忍的	契据	的	阿尔巴	作为	一个	错误的	步	在	任何	速度	,

她认为阿尔巴的这种残忍行为无论如何都是一个错误的举动。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [soʊ][fɑːr] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɛðɚlənd] ['bəːgəz] [ænd; ənd] ['kɑːmən]

for	,	though	she	kept	so	far	aloof	from	the	Netherland	burghers	and	common
为了	,	尽管	她	保留	所以	远的	超然	从	这	荷兰	市民	和	常见的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

虽然她与荷兰的市民和平民百姓保持着相当远的距离，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [wʌt] [diːp] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['meʒər] [ə'raʊzd] .

she	perceived	what	deep	indignation	this	measure	aroused	.
她	感知	什么	深的	愤慨	这	措施	被唤醒	.

她感受到了这项措施激起的强烈愤慨。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] [rɪ'beljən] ,

Meanwhile	the	Prince	of	Orange	,	the	spirit	and	soul	of	this	execrable	rebellion	,
同时	这	王子	的	橙子	,	这	精神	和	灵魂	的	这	可憎的	叛乱	,

与此同时，奥兰治亲王，这场可憎叛乱的精神和灵魂，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

had	escaped	the	sentence	of	the	court	.
有	逃脱	这	句子	的	这	法庭	.

逃脱了法庭的判决。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ælbə][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
Nevertheless , she regarded Alba with great admiration , for he was a man
尽管如此 , 她 认为 阿尔巴 和 伟大的 钦佩 , 为了 他 曾是 一个 男人
[ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] ,
of ability ,
的 能力 ,

然而，她非常钦佩阿尔巴，因为他是一位有能力的人。

[hu:m] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'sti:m] .
whom the Emperor Charles had held in high esteem .
谁 这 皇帝 查尔斯 有 握住 在 高的 尊重 .

他深受查理皇帝的器重。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['noʊb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:rtiəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
after her husband's death the haughty noble had been courteous enough to
后 她 丈夫的 死亡 这 傲慢 高贵 有 到过 有礼貌 足够的 到
[ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
assure her of his sympathy .
保证 她 的 他的 同情 .

在她丈夫去世后，这位傲慢的贵族还算客气地向她表达了慰问。

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt]
a time was just approaching in which she withdrew too far from this conflict
一个 时间 曾是 只是 接近 在 哪个 她 退出 也 远的 从 这 冲突
[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
to follow it with full attention ,
到 跟随 它 和 满的 注意力 ,

她渐渐疏远了这场冲突，以至于无法全神贯注地关注它，而此时她正面临着这样的局面。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [fɜ:rst] [di:d] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] ['brʌslz] .
for her son's first deed of heroism became known in Brussels .
为了 她 儿子的 第一的 契据 的 英雄主义 成为 已知 在 布鲁塞尔 .

因为她儿子的第一次英勇事迹在布鲁塞尔传开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [dʒɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
The King had appointed John to the command of the fleet ,
这 国王 有 任命 约翰 到 这 命令 的 这 舰队 ,

国王任命约翰为舰队司令。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['paiərits][ə'pɑ:n][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] .
and sent him against the pirates upon the African coast .
和 发送 他 反对 这 海盗 之上 这 非洲 海岸 .

于是派他去对抗非洲海岸的海盗。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['gæðər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['lɔrəlz] ,
He could now gather his first laurels ,
他 可以 现在 收集 他的 第一的 月桂树 ,

他现在可以收获他的第一个荣誉了。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
and to do everything in her power for the success of his arms ,
和 到 做 一切 在 她 力量 为了 这 成功 的 他的 武器 ,

她竭尽全力帮助他的军队取得成功，

['bɑ:rbrə] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [preɪɪŋ] [dɪ'vaʊtli] .

Barbara	**spent**	**the**	**greater**	**portion**	**of**	**her**	**time**	**in**	**church**	**,**	**praying**	**devoutly**	**.**
芭芭拉	花费	这	更大的	部分	的	她	时间	在	教会	,	祈祷	虔诚地	.

芭芭拉大部分时间都待在教堂里，虔诚地祈祷。

[ɪn] [sep'tembər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [ɪn] [mə'drɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][dʒɔɪ]

In	**September**	**he**	**was**	**greeted**	**in**	**Madrid**	**as**	**a**	**conqueror**	**,**	**but**	**her**	**joy**
在	九月	他	曾是	问候	在	马德里	作为	一个	征服者	,	但	她	喜悦

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'klaʊdɪd] ;

was	**not**	**unclouded**	**;**
曾是	不是	晴朗无云	;

9月，他在马德里受到凯旋的欢迎，但她的喜悦并非毫无阴霾；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfənt] [dɑ:n] ['kaːlɔs][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ɪn][dʒʊ'laɪ][æz; əz][ə; eɪ]

for	**the**	**Infant**	**Don**	**Carlos**	**had**	**yielded**	**up**	**his**	**young**	**life**	**in**	**July**	**as**	**a**
为了	这	婴儿	大学教师	卡洛斯	有	产生	向上	他的	年轻的	生活	在	七月	作为	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	**,**
囚犯	,

因为年幼的唐·卡洛斯在七月作为囚犯献出了他年轻的生命。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]['dʒɑ:nz] [best] [frend] ,

and	**she**	**believed**	**him**	**to**	**be**	**her**	**John's**	**best**	**friend**	**,**
和	她	相信	他	到	是	她	约翰的	最好的	朋友	,

她认为他是她丈夫约翰最好的朋友。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gri:v] [hɜ:r; hər]['hɪroʊ]

and	**lamented**	**his**	**death**	**because**	**she**	**thought**	**that**	**it**	**would**	**grieve**	**her**	**hero**
和	哀叹	他的	死亡	因为	她	想法	那	它	会	悲伤	她	英雄

[sʌn] .

son	**.**
儿子	.

她为他的死感到悲痛，因为她认为这会让她的英雄儿子伤心。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [su:n] ['vænɪʃt] ,

But	**this**	**little**	**cloud**	**soon**	**vanished**	**,**
但	这	小的	云	很快	消失了	,

但这片小云很快就消失了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['brɪliəntli] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ɑ:rtʃt] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

and	**how**	**brilliantly**	**the**	**blue**	**sky**	**arched**	**above**	**her**	**the**	**next**	**year**	**,**
和	如何	精彩	这	蓝色的	天空	拱形	多于	她	这	下一个	年	,

第二年，她头顶的蓝天又是多么绚丽多彩啊！

[wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [dɑ:n] [dʒɑ:n][ʌv; əv] ['ɔ:striə] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l]

when	**she**	**learned**	**that**	**Don**	**John**	**of**	**Austria**	**had**	**received**	**the**	**honourable**
什么时候	她	学习	那	大学教师	约翰	的	奥地利	有	已收到	这	光荣的

[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl¦ɪnfɪdel] [mə'riskəu] [ɪn][ˌændə'lu:zjə] !

commission	**of**	**crushing**	**the**	**rebellion**	**of**	**the**	**infidel**	**Moriscoes**	**in**	**Andalusia**	**!**
委员会	的	压碎	这	叛乱	的	这	异教徒	摩里斯科人	在	安达卢西亚	!

当她得知奥地利的唐·胡安受命镇压安达卢西亚异教徒摩里斯科人的叛乱时！

[hɪr] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [sʌn] [fɜ:rst] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɪlətəri] ['hɪroʊ] ,

Here	**her**	**royal**	**son**	**first**	**proved**	**himself**	**a**	**glorious**	**military**	**hero**	**,**
这里	她	皇家	儿子	第一的	已证实	他自己	一个	辉煌	军队	英雄	,

在这里，她的王子首次证明了自己是一位光荣的军事英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [gəˈlɛrə] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [sɪˈrɒn] [fɪld] [hɜːr; hər]

and	his	deeds	at	the	siege	of	Galera	and	before	Seron	filled	her
和	他的	契约	在	这	围城	的	加莱拉	和	前	血清	已填	她

[məˈtɜːrn(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [praɪd] .

maternal	heart	with	inexpressible	pride	.
母体	心	和	难以言喻的	自豪	.

他在加莱拉围城战和塞隆战役中的英勇事迹，令她这位母亲心中充满了难以言喻的自豪。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [men] :

The	words	which	he	shouted	to	his	retreating	men	:
这	字	哪个	他	喊叫	到	他的	撤退	男人	:

他向撤退的部下喊道：

" [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːrˈselvz] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈɑːnər] [miːnz] ?

"	Do	you	call	yourselves	Spaniards	and	not	know	what	honour	means	?
"	做	你	称呼	你们自己	西班牙人	和	不是	知道	什么	荣誉	方法	?

“你们自称是西班牙人，却不知道荣誉的含义吗？”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪr] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

What	have	you	to	fear	when	I	am	with	you	?
什么	有	你	到	害怕	什么时候	我	是	和	你	?

有我在你身边，你还有什么好怕的?

" [ˈekəud] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmelədi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [stɪŋ] [ɔːr]

"	echoed	in	her	ears	like	the	most	beautiful	melody	which	she	had	ever	sting	or
"	回声	在	她	耳朵	喜欢	这	最多	美丽的	旋律	哪个	她	有	曾经	蜇	或者

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

“在她耳边回荡，如同她听过或听过的最美妙的旋律。”

[jet] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈʃædoʊ] [fel] [ɑːn] [ðiːz] [ˈreɪdiənt] [dʒɔɪz] [ˈɔːlsoʊ] ; [hɜːr; hər] [ˈdʒɑːnz] [frend] [ænd; ənd] [ˈfɑːstər] -

Yet	a	dark	shadow	fell	on	these	radiant	joys	also	;	her	John's	friend	and	foster	-
然而	一个	黑暗的	阴影	跌倒	在	这些	辐射状	喜悦	还	;	她	约翰的	朋友	和	促进	-

[ˈfɑːðər] ,

father	,
父亲	,

然而，这些灿烂的喜悦也蒙上了一层阴影；她的约翰的朋友兼养父，

[dɑːn] [luːˈiːs] [kwiːˈjɑːdə] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈbætlz] , [ænd; ənd] [daɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Don	Luis	Quijada	,	had	been	wounded	in	these	battles	,	and	died	from	his
大学教师	路易斯	基哈达	,	有	到过	受伤	在	这些	战斗	,	和	死亡	从	他的

[ˈɪndʒəriz] .

injuries	.
受伤	.

唐·路易斯·奎哈达在这些战斗中负伤，并因伤势过重而去世。

[ˈbɑːrbrə] [felt] [wʌt] [diːp] [peɪn] [ðɪs] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər] [ˈdɪstənt] [sʌn] ,

Barbara	felt	what	deep	pain	this	would	cause	her	distant	son	,
芭芭拉	毛毡	什么	深的	疼痛	这	会	原因	她	遥远	儿子	,

芭芭拉深感这会给疏远的儿子带来多么深重的痛苦。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] .

and	expressed	her	sympathy	to	him	in	a	letter	.
和	表达	她	同情	到	他	在	一个	信	.

并在信中向他表达了同情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

But	the	greatest	happiness	was	still	in	store	for	her	and	for	him	.
但	这	最	幸福	曾是	仍然	在	店铺	为了	她	和	为了	他	.

但对他们两人来说，最大的幸福还在后面。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] , [naʊ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

On	the	7th	of	October	,	1571	,	the	young	hero	,	now	twenty	-	four	years	old	,
在	这	7th	的	十月	,	-	,	这	年轻的	英雄	,	现在	二十	-	四	年	老的	,

1571年10月7日，这位年轻的英雄，当时24岁，

[æz; əz] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [fliːts] [ʌv; əv] [speɪn] , [ˈvenɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊp] ,

as	commander	of	the	united	fleets	of	Spain	,	Venice	,	and	the	Pope	,
作为	指挥官	的	这	团结的	舰队	的	西班牙	,	威尼斯	,	和	这	教皇	,

作为西班牙、威尼斯和教皇联合舰队的指挥官，

[geɪnd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈvɪktəri] [wɪtʃ] [ˈeni] [kæsˈtɪljən] [fɔːrs] [hæd; həd] [ˈevər] [wʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [truːps]

gained	the	greatest	victory	which	any	Castilian	force	had	ever	won	over	the	troops
获得	这	最	胜利	哪个	任何	卡斯蒂利亚语	力量	有	曾经	韩元	超过	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

of	the	infidels	.
的	这	异教徒	.

取得了卡斯蒂利亚军队有史以来对异教徒军队取得的最大胜利。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd]

Instead	of	the	name	received	at	his	baptism	,	and	the	one	which	he	owed
反而	的	这	姓名	已收到	在	他的	洗礼	,	和	这	一	哪个	他	欠款

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

to	his	brother	,
到	他的	兄弟	,

他没有使用受洗时所取的名字，也没有使用他哥哥留给他的名字，

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ʌv; əv][li'pæntəu] [naʊ] [əˈdɔrnd] [hɪm; ɪm] .

that	of	Victor	of	Lepanto	now	adorned	him	.
那	的	胜利者	的	勒班陀	现在	装饰	他	.

勒班陀胜利者的头饰如今披在了他身上。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [rɪˈsiːvd] [ˈɑːnərz] [ˈiːv(ə)n] [ˈdɪstəntli] [əˈproʊtʃɪŋ]

Not	one	of	all	the	generals	in	the	world	received	honours	even	distantly	approaching
不是	一	的	全部	这	将军们	在	这	世界	已收到	荣誉	甚至	遥远地	接近

[ðoʊz] [ˈlæviʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

those	lavished	upon	him	.
那些	慷慨的	之上	他	.

世界上所有将军中，没有一个所获得的荣誉能与他所获得的荣誉相提并论。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈliːənaɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈtælənt][fɔːr; fər] [kəˈmænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

And	besides	the	leonine	courage	and	talent	for	command	which	he	had
和	除了	这	狮科	勇气	和	天赋	为了	命令	哪个	他	有

[dɪˈspleɪd] ,

displayed	,
显示	,

除了他所展现出的狮子般的勇气和卓越的指挥才能之外，

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [preɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrd(ə)nt][ɪnˈθuːziæzəm] .

his	noble	nature	was	praised	with	ardent	enthusiasm	.
他的	高贵	自然	曾是	赞扬	和	热心	热情	.

他高尚的品格受到了热烈赞扬。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv]

How	he	had	showed	it	in	the	distribution	of	the	booty	to	the	widow	of
如何	他	有	显示	它	在	这	分配	的	这	赃物	到	这	寡妇	的

[ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [haɪ] [ˈædmərəl][ˈæli][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] !

the	Turkish	high	admiral	Ali	Pasha	!
这	土耳其	高的	上将	阿里	帕夏	!

他是如何将战利品分配给土耳其海军上将阿里帕夏的遗孀的呢?

[ðɪs] [rɪ'naʊnd] ['mɑ:zləm]['neɪv(ə)l] [kə'mændər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

This	renowned	Moslem	naval	commander	had	fallen	in	the	battle	,
这	著名	穆斯林	海军	指挥官	有	倒下	在	这	战斗	,

这位著名的穆斯林海军将领在战斗中阵亡了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [dɑ:n] [dʒɑ:n][æz; əz] ['prizənəz] .

and	his	two	sons	had	been	delivered	to	Don	John	as	prisoners	.
和	他的	二	儿子们	有	到过	发表	到	大学教师	约翰	作为	囚犯	.

他的两个儿子被作为囚犯交给了唐·约翰。

[wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mʌðər] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

When	the	unfortunate	mother	entreated	him	to	release	the	boys	for	a	large
什么时候	这	不幸	母亲	恳求	他	到	发布	这	男孩们	为了	一个	大的

['rænsəm] ,

ransom	,
赎金	,

当那位不幸的母亲恳求他支付一大笔赎金后释放孩子们时，

[hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [wʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['lɪbərti] [hi:; hi]

he	restored	one	to	her	love	with	the	companions	for	whose	liberty	he
他	恢复	一	到	她	爱	和	这	同伴	为了	谁	自由	他

[hæd; həd] [ˌɪntə'si:did] ,

had	interceded	,
有	介入	,

他帮助她与他曾为之求情的同伴们重归于好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bi'si:m] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər]

with	a	letter	containing	the	words	,	"	It	does	not	beseem	me	to	keep	your
和	一个	信	包含	这	字	,	"	它	做	不是	似乎	我	到	保持	你的

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

信中写道："恕我无法接受您的礼物，

[sɪns] [maɪ][ræŋk][ænd; ənd][bɜ:rθ][rɪ'kwaɪər][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] , [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'si:v] .

since	my	rank	and	birth	require	me	to	give	,	not	to	receive	.
自从	我的	秩	和	出生	要求	我	到	给	,	不是	到	收到	.

因为我的身份和出身决定了我必须付出，而不是接受。

" [ðiːz] ['noʊb(ə)l][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bɑ:rbrə] - [sʌn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m]

"	These	noble	words	were	written	by	Barbara	Blomberg's	son	,	the	boy	to	whom
"	这些	高贵	字	是	书面	经过	芭芭拉	-	儿子	,	这	男生	到	谁

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [bɜ:rθ] ,

she	gave	birth	,
她	给予	出生	,

"这些高尚的话语出自芭芭拉·布隆伯格的儿子之手，也就是她所生的那个男孩。"

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['lɔ:fti] [soʊl] [dɪ'zaɪrd] .

and	who	had	now	become	just	what	her	lofty	soul	desired	.
和	WHO	有	现在	变得	只是	什么	她	高远	灵魂	想要的	.

而他现在也成为了她崇高灵魂所渴望的样子。

['æftər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['saɪprəs] , [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [hæd; həd] ['sɪriəsli] ['θretnd] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn]

After	the	conquest	of	Cyprus	,	the	Crescent	had	seriously	threatened	the	Cross	in
后	这	征服	的	塞浦路斯	,	这	新月	有	严重地	威胁	这	叉	在

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

the	Mediterranean	,
这	地中海	,

塞浦路斯被征服后，新月标志对地中海地区的十字架标志构成了严重威胁。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [dʒɑːn] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] .

and	it	was	Don	John	who	had	broken	the	power	of	the	Turks	.
和	它	曾是	大学教师	约翰	WHO	有	破碎的	这	力量	的	这	土耳其人	.

是唐·约翰摧毁了土耳其人的势力。

[ə'læs] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] !

Alas	,	that	her	father	could	not	have	lived	to	witness	this	exploit	of	his	grandson	!
唉	,	那	她	父亲	可以	不是	有	居住地	到	证人	这	开发	的	他的	孙子	!

可惜她的父亲没能活着亲眼见证孙子的这一壮举!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][li'pæntəu] , [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] " - " [sʌn] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] !

What	a	happy	man	the	victory	of	Lepanto	,	gained	by	his	"	Wawerl's	"	son	,	would	have	made	him	!
什么	一个	快乐的	男人	这	胜利	的	勒班陀	,	获得	经过	他的	"	-	"	儿子	,	会	有	制成	他	!

如果他的儿子“瓦韦尔”在勒班陀海战中取得胜利，他该是多么高兴啊!

[haʊ] [ðə; ði] ['fɪrləs] [oʊld] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðɪs] ['græntʃaɪld] ,

How	the	fearless	old	champion	of	the	faith	would	have	rejoiced	in	this	grandchild	,
如何	这	无畏	老的	冠军	的	这	信仰	会	有	欣喜若狂	在	这	孙子	,

这位无畏的信仰捍卫者如果看到这个孙子，该是多么欣慰啊!

[hɪz; ɪz] [diːdz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] !

his	deeds	,	and	nature	!
他的	契约	,	和	自然	!

他的事迹，以及他的本性!

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɑːnərz] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][dʒɑːn] !

And	what	honours	were	bestowed	upon	her	John	!
和	什么	荣誉	是	授予	之上	她	约翰	!

约翰，她获得了何等的荣誉!

[kɪŋ] ['filip] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [nekst][tuː; tə][gɑːd] ,

King	Philip	wrote	to	him	,	"	Next	to	God	,
国王	菲利普	写道	到	他	,	"	下一个	到	上帝	,

腓力国王写信给他说：“除了上帝之外，

['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

gratitude	for	what	has	been	accomplished	is	due	to	you	.
感激	为了	什么	有	到过	完成	是	到期的	到	你	.

你应该对所取得的成就心存感激。

" [ə; eɪ]['stætʃuː][wʌz; wəz] [i'rektid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][me'siːnə] .

"	A	statue	was	erected	to	him	in	Messina	.
"	一个	雕像	曾是	竖立	到	他	在	墨西拿	.

“在墨西拿为他竖立了一座雕像。”

[ðə; ði] [poʊp] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [sent] [baɪ][gɑːd] ,

The	Pope	had	used	the	words	of	Scripture	,	"	There	was	a	man	sent	by	God	,
这	教皇	有	用过的	这	字	的	圣经	,	"	那里	曾是	一个	男人	发送	经过	上帝	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] .

and	his	name	was	John	.
和	他的	姓名	曾是	约翰	.

他的名字叫约翰。

" [naʊ] , [jes] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['lændʃuːt] ;
" Now , yes , now she was more than rewarded for the sacrifice of Landshut ;
" 现在 , 是的 , 现在 她 曾是 更多的 比 奖励 为了 这 牺牲 的 兰茨胡特 ;

“现在，是的，她为兰茨胡特做出的牺牲得到了丰厚的回报；

[naʊ] [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['grændʒər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [ænd; ənd] [preɪd]
now the splendour and grandeur for which she had longed and prayed
现在 这 辉煌 和 宏伟 为了 哪个 她 有 渴望 和 祈祷
[wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] .
was far , far exceeded .
曾是 远的 , 远的 超出 .

如今，她一直渴望和祈祷的辉煌与壮丽远远超出了她的想象。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['grætɪtuːd] , ['fɜːrvənt] ['grætɪtuːd] , [wɪtʃ] [diˈteind] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
This time it was gratitude , fervent gratitude , which detained her in church .
这 时间 它 曾是 感激 , 热切 感激 , 哪个 被拘留 她 在 教会 .

这一次，让她留在教堂里的是感激之情，是炽热的感激之情。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] , [hɜːr; hər] [praɪd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['hæpi] ,
The child of her love , her suffering , her pride , was now happy ,
这 孩子 的 她 爱 , 她 痛苦 , 她 自豪 , 曾是 现在 快乐的 ,
[mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] .
must be happy .
必须 是 快乐的 .

她倾注爱、承受苦难、捍卫骄傲的孩子，现在幸福了，也一定幸福了。

[wen] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [dɑːn] [dʒɑːn] ['kæptʃərd] ['tjuːnis] , [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər]
When , two years later , Don John captured Tunis , the exploit could no longer
什么时候 , 二 年 之后 , 大学教师 约翰 捕获 突尼斯 , 这 开发 可以 不 更长
[ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [rɪˈnaʊn] .
increase his renown .
增加 他的 名声 .

两年后，当唐·约翰攻占突尼斯时，这一壮举已无法再提升他的声望。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] ['hæpənd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ]
At this time also happened many things which filled the heart of a woman so
在 这 时间 还 发生 许多 事物 哪个 已填 这 心 的 一个 女士 所以
['kloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
closely connected with royalty sometimes with joy ,
密切 连接 和 皇室 有时 和 喜悦 ,

与此同时，也发生了很多事情，这些事情有时会让这位与皇室关系密切的女性感到无比喜悦。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
sometimes with anxiety .
有时 和 焦虑 .

有时伴有焦虑。

[ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,
In Paris , the night of St . Bartholomew ,
在 巴黎 , 这 夜晚 的 英石 . 巴塞洛缪 ,

在巴黎，圣巴托罗缪之夜，

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] [tʃæs'taɪzd] [ðə; ði]['mɑːzləmz][æt; ət][liˈpæntəu] , [delt] [ðə; ði]
a year after her son had chastised the Moslems at Lepanto , dealt the
一个 年 后 她 儿子 有 受责罚 这 穆斯林 在 勒班陀 , 已处理 这
[frentʃ] ['herɪtɪks] [ə; eɪ] [diːp] ,
French heretics a deep ,
法语 异端 一个 深的 ,

在她儿子于勒班陀战役中斥责穆斯林一年后，她对法国异端分子进行了严厉的惩罚。

['ɔ:lməʊst] [ɪn'kjʊərəbl] [wu:nd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['gæləʊz] [ɪ'nʌf]

almost	incurable	wound	,	and	in	the	Netherlands	there	were	not	gallows	enough
几乎	不治之症	伤口	,	和	在	这	荷兰	那里	是	不是	绞刑架	足够的

[tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [fə'nætiks] .

to	hang	the	misguided	fanatics	.
到	悬挂	这	错误的	狂热分子	.

这是一个几乎无法治愈的伤口，而且在荷兰，绞刑架的数量也不足以绞死这些误入歧途的狂热分子。

[jet] [ðɪs] [rɪ'beljəs] ['neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz]

Yet	this	rebellious	nation	did	not	cease	to	cause	the	King	unspeakable	difficulties
然而	这	叛逆的	国家	做过	不是	停止	到	原因	这	国王	无法形容	困难

[ænd; ənd]['ɔ:rθədɑ:ks] ['kristʃənz] ['sɑ:roʊ] .

and	orthodox	Christians	sorrow	.
和	正统	基督徒	悲哀	.

然而，这个叛逆的民族却不断地给国王带来难以言喻的困难，给正统基督徒带来痛苦。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] " ['begərz] " ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][wɔ:r] [ʃɪps] ; ['hɑ:rləm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

On	the	sea	the	"	Beggars	"	conquered	his	Majesty's	war	ships	;	Haarlem	,	it	is	true	,
在	这	海	这	"	乞丐	"	征服	他的	陛下的	战争	船舶	;	哈勒姆	,	它	是	真的	,

在海上，“乞丐”们征服了国王陛下的战舰；哈勒姆，的确如此。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tru:ps] [tu:; tə] [sə'rendər] ,

had	been	forced	by	the	Spanish	troops	to	surrender	,
有	到过	强制	经过	这	西班牙语	军队	到	投降	,

已被西班牙军队逼迫投降。

[bʌt; bət] [wʌt] ['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] [si:dʒ] [hæd; həd][kɔ:st] [wer] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn]

but	what	terrible	sacrifices	the	siege	had	cost	where	women	had	taken	part	in
但	什么	糟糕的	牺牲	这	围城	有	成本	在哪里	女性	有	已采取	部分	在

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][men] !

the	defence	with	the	courage	of	men	!
这	防御	和	这	勇气	的	男人	!

但是，这场围城战付出了多么惨重的代价啊！妇女们像男人一样勇敢地参与了防御！

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['ælbəz] ['hɑ:rʃnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['fju:t(ə)l] .

And	,	in	spite	of	everything	,	Alba's	harshness	had	been	futile	.
和	,	在	尽管如此	的	一切	,	阿尔巴的	严厉	有	到过	徒劳	.

然而，尽管如此，阿尔巴的严厉态度还是徒劳无功。

[ðen] ['filip] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dɑ:n] [lu:'i:s][di:] [rɛ'kwɛsɪnz]

Then	Philip	recalled	him	and	put	in	his	place	the	gentle	Don	Luis	de	Requesens
然后	菲利普	召回	他	和	放	在	他的	地方	这	温和的	大学教师	路易斯	德	雷克森斯

,

,

,

然后菲利普召回了他，并任命温和的唐·路易斯·德·雷克森斯接替他的位置。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌvərnər] [ɪn][mɪ'læn] .

who	had	been	governor	in	Milan	.
WHO	有	到过	州长	在	米兰	.

他曾担任米兰总督。

[hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	would	willingly	have	made	peace	with	the	people	bleeding	from	a
他	会	心甘情愿	有	制成	和平	和	这	人们	出血	从	一个

['θaʊz(ə)nd] ['wu:ndz] ,

thousand	wounds	,
千	伤口	,

他本愿意与那些身负千疮百孔的人民媾和。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'siːd] [ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	how	could	he	concede	the	toleration	of	the	heretical	faith	and	the
但	如何	可以	他	承认	这	容忍	的	这	异端	信仰	和	这

[wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] ?

withdrawal	of	the	troops	on	which	he	relied	?
退出	的	这	军队	在	哪个	他	依赖	?

但他怎么能容忍异端信仰，又怎么能允许他所依赖的军队撤离呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

And	how	did	the	rebels	show	their	gratitude	to	him	for	his	kindness
和	如何	做过	这	叛军	展示	他们的	感激	到	他	为了	他的	仁慈

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ?

and	good	will	?
和	好的	将要	?

叛军是如何表达对他的仁慈和善意的感激之情的呢?

[ðə; ði] ['begərz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [fliːt] , [ænd; ənd] ,

The	Beggars	destroyed	his	fleet	,	and	,
这	乞丐	损毁	他的	舰队	,	和	,

乞丐们摧毁了他的舰队，而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] - -

though	the	brother	of	William	of	Orange	had	been	defeated	upon	the	Mooker	-
尽管	这	兄弟	的	威廉	的	橙子	有	到过	战败	之上	这	-	-

['haɪd] ,

Heide	,
海德	,

虽然奥兰治亲王威廉的兄弟在穆克海德战役中战败，

[ðɪs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [ɪk'striːmz] ,

this	by	no	means	disheartened	the	enraged	nation	,	resolved	upon	extremes	,
这	经过	不	方法	沮丧	这	愤怒	国家	,	已解决	之上	极端情况	,

但这丝毫没有让愤怒的国民气馁，他们决心采取极端措施。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['saɪlənt][bʌt; bət][waɪz][ænd; ənd]['taɪərləs] ['liːdər] .

and	their	silent	but	wise	and	tireless	leader	.
和	他们的	沉默的	但	明智的	和	不知疲倦	领导者	.

以及他们沉默寡言但智慧过人、不知疲倦的领袖。

[ɪn] ['laidən] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃoʊd] [ɪt'self]

In	Leyden	the	obstinacy	of	the	foes	of	the	King	and	the	Church	showed	itself
在	莱顿	这	固执	的	这	敌人	的	这	国王	和	这	教会	显示	本身

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

in	a	way	to	which	even	Barbara	and	her	party	could	not	deny	a	certain
在	一个	方式	到	哪个	甚至	芭芭拉	和	她	派对	可以	不是	否定	一个	肯定

[dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

degree	of	admiration	.
程度	的	钦佩	.

在莱顿，国王和教会的敌人表现出的顽固不化，甚至连芭芭拉和她的党羽都不得不对这种顽固不化表示一定程度的钦佩。

[truː] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['eɪdɪd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [laɪk] [æn; ən]['ælaɪ] .

True	,	the	nature	of	the	country	aided	the	rebels	like	an	ally	.
真的	,	这	自然	的	这	国家	协助	这	叛军	喜欢	一个	盟友	.

没错，该国的国情对叛军起到了盟友般的帮助作用。

['mɔːrt(ə)l] ['wɒrɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tend] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm] .

Mortal	warriors	could	not	contend	against	wind	and	storm	.
凡人	战士	可以	不是	抗衡	反对	风	和	风暴	.

凡人战士无法与狂风暴雨抗衡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [də'rektɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [hɪr] ,

But	he	who	from	without	directed	the	defence	here	,
但	他	WHO	从	没有	指导	这	防御	这里	,

但是，是他从外部指挥了这里的辩护，

[huː] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]['daɪks] ,

who	had	issued	the	order	to	break	through	the	dikes	,
WHO	有	发布	这	命令	到	休息	通过	这	堤坝	,

是谁下令破堤而下的?

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmfl] [ɪ'frʌntəri] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skersli] ['reskjuːd] ['sɪti] [ə; eɪ]

and	then	with	shameful	effrontery	had	founded	in	the	scarcely	rescued	city	a
和	然后	和	可耻	厚颜无耻	有	创立	在	这	几乎	获救	城市	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['nɜːrtʃər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

university	which	was	to	nurture	the	spirit	of	resistance	in	the	minds	of	the
大学	哪个	曾是	到	培育	这	精神	的	反抗	在	这	思想	的	这

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

然后，他竟厚颜无耻地在这座刚刚获救的城市里创办了一所大学，旨在培养年轻人心中的反抗精神。

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ; [ænd; ənd] [huː] [els] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs]

was	again	the	Prince	of	Orange	;	and	who	else	than	he	,	his	shrewdness
曾是	再次	这	王子	的	橙子	;	和	WHO	别的	比	他	,	他的	城府

[ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] ,

and	firmness	,
和	硬度	,

又是奥兰治亲王；除了他，还有谁能比他更精明、更坚定呢?

[rɔbd] [rɛ'kwɛsɪnz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['maɪldnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

robbed	Requesens	of	gratitude	for	his	mildness	and	the	success	of	his
被抢劫	雷克森斯	的	感激	为了	他的	温和	和	这	成功	的	他的

['ɑːnɪst] ['leɪbər] ?

honest	labours	?
诚实的	劳动	?

剥夺了雷克森斯因其温和的性格和诚实劳动所取得的成就而应有的感激之情吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

But	how	much	easier	was	the	part	of	the	leader	of	the	enemy	,
但	如何	很多	更轻松	曾是	这	部分	的	这	领导者	的	这	敌人	,

但是，敌方首领的角色要轻松得多。

[huː] [ɪn] ['brʌslz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['ɛgˌmɑːnt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaɪndli]

who	in	Brussels	had	escaped	the	fate	of	Egmont	,	than	the	King's	kindly
WHO	在	布鲁塞尔	有	逃脱	这	命运	的	埃格蒙特	,	比	这	国王学院	亲切地

[dɪ'spoʊzd] ['gʌvərnər] !

disposed	governor	!
处置	州长	!

在布鲁塞尔，除了国王仁慈的总督之外，还有谁能逃脱埃格蒙特的命运呢?

[wen] ['bɑːrbrə] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

When	Barbara	chanced	to	hear	the	men	of	the	people	talking	with	each	other	,
什么时候	芭芭拉	偶然	到	听到	这	男人	的	这	人们	说	和	每个	其他	,

芭芭拉偶然听到当地男人们在交谈时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] " ['fɑːðər] ['wɪljəm] , " [ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ;

and	they	spoke	of	"	Father	William	,	"	they	meant	the	Prince	of	Orange	;
和	他们	辐	的	"	父亲	威廉	,	"	他们	意思是	这	王子	的	橙子	;

他们口中的"威廉神父"，指的是奥兰治亲王；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'bjuːs] , [bəuθ] ['vɜːrbəli] [ænd; ənd][ɪn] ['hændbɪl] , [kɪŋ] ['filip] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	with	what	abuse	,	both	verbally	and	in	handbills	,	King	Philip	and	the
和	和	什么	虐待	,	两个都	口头	和	在	传单	,	国王	菲利普	和	这

['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] !

Spanish	Government	were	loaded	!
西班牙语	政府	是	已加载	!

国王菲利普和西班牙政府遭受了多少言语和传单上的谩骂和攻击!

[tuː; tə] ['bɑːrbrə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrti] , ['wɪljəm] [ʌv; əv]

To	Barbara	,	as	well	as	to	the	members	of	her	party	,	William	of
到	芭芭拉	,	作为	出色地	作为	到	这	成员	的	她	派对	,	威廉	的

['ɔrɪndʒ] ,

Orange	,
橙子	,

致芭芭拉，以及她的党羽，奥兰治的威廉，

[huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [kɔːld] [ðə; ði] " ['æntikraɪst] " [ænd; ənd] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] , " [wʌz; wəz][æn; ən]

whom	she	often	heard	called	the	"	Antichrist	"	and	"	rebel	chief	,	"	was	an
谁	她	经常	听到	称为	这	"	敌基督	"	和	"	反叛	首席	,	"	曾是	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .

object	of	hatred	.
目的	的	仇恨	.

她经常听到有人称他为"反基督者"和"叛军首领"，因此他是众人憎恨的对象。

[naʊ] [hiː; hi] ['frʌstreɪtɪd] [ðə; ði][kaɪnd] - [ə'tempt] [æt; ət] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,

Now	he	frustrated	the	kind	Requesens's	attempt	at	mediation	,
现在	他	沮丧的	这	种类	-	试图	在	调解	,

现在他挫败了善良的雷克森斯试图调解的努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [tuː] ['prɑːvənsəz][hæd; həd] ['pʌblɪkli] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm]

and	it	was	also	his	fault	that	two	provinces	had	publicly	revolted	from
和	它	曾是	还	他的	过错	那	二	省份	有	公开	反抗	从

[ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

the	Holy	Church	.
这	圣	教会	.

两个省份公开反叛圣教会也是他的过错。

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [naʊ] ['eksəd] [æz; əz] ['friːli] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn]

The	Protestant	worship	of	God	was	now	exercised	as	freely	there	as	in
这	新教	崇拜	的	上帝	曾是	现在	锻炼	作为	自由	那里	作为	在

['rætizbɔn,-is-] .

Ratisbon	.
雷蒂斯邦	.

如今，新教徒在那里可以像在雷根斯堡一样自由地敬拜上帝。

[laɪk] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [prə'fest] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['kælvɪn] ,

Like	William	of	Orange	,	most	of	the	citizens	professed	the	doctrine	of	Calvin	,
喜欢	威廉	的	橙子	,	最多	的	这	公民	声称	这	教义	的	加尔文	,

与奥兰治的威廉一样，大多数市民都信奉加尔文的教义。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['luːθərən] ,

but	there	was	no	lack	of	Lutherans	,
但	那里	曾是	不	缺少	的	路德教徒	,

但路德教徒并不缺乏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [huːz] ['səːmənz] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wʌz; wəz]

and	the	clergyman	whose	sermons	attracted	the	largest	congregations	was
和	这	牧师	谁	布道	吸引	这	最大	会众	曾是

[i'ræzməs] ['ɛkˌhɑːrt] , ['bɑːrbɚ-əz] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

Erasmus	Eckhart	,	Barbara's	old	acquaintance	,
伊拉斯谟	埃克哈特	,	芭芭拉的	老的	熟人	,

而布道最吸引众多听众的牧师是伊拉斯谟·埃克哈特，他是芭芭拉的老相识。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['fɑːstər] - [sʌn] ,

Dr	.	Hiltner's	foster	-	son	,
博士	.	-	促进	-	儿子	,

希尔特纳博士的养子，

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ['tʃɑːrlzɪz] [reɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] [æz; əz][æn; ən]

who	during	the	Emperor	Charles's	reign	had	come	to	the	Netherlands	as	an
WHO	期间	这	皇帝	查尔斯的	在位	有	来	到	这	荷兰	作为	一个

['ɑːrmi] ['tʃæplɪn] ,

army	chaplain	,
军队	牧师	,

在查理皇帝统治时期，他曾作为军队牧师来到荷兰。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd] [greɪt] ['perilz] , [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʊrd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	,	amid	great	perils	,	was	said	to	have	lured	thousands	from	the
和	,	之中	伟大的	危险	,	曾是	说	到	有	诱饵	数千	从	这

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

Catholic	Church	.
天主教	教会	.

据说，他冒着巨大的风险，从天主教会中诱骗了数千人。

['diːpli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [rɪ'beld] , [hɪr] , [tuː] , ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

Deeply	as	her	sentiments	rebelled	,	here	,	too	,	Barbara	had	become	his
深	作为	她	情感	叛乱	,	这里	,	也	,	芭芭拉	有	变得	他的

[prɪ'zɜːrvər] ;

preserver	;
保护者	;

尽管她的内心深处充满反抗，但在这里，芭芭拉也成为了他的守护者；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['blʌdi] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	when	the	Bloody	Council	had	sentenced	him	to	the	gallows	,	she	had
为了	什么时候	这	血腥	理事会	有	判刑	他	到	这	绞刑架	,	她	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

当血腥议会判处他绞刑时，她成功了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [θruː] [hɜːr; hər]['mænɪfoʊld] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	great	difficulty	,	through	her	manifold	relations	to	the	heads	of	the
和	伟大的	困难	,	通过	她	歧管	关系	到	这	头部	的	这

['spænɪʃ] ['pɑːrti] ,

Spanish	party	,
西班牙语	派对	,

她费尽周折，通过与西班牙党内领导人的多重关系，

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

in	obtaining	his	pardon	.
在	获得	他的	赦免	.

获得赦免。

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm] [fraʊ] [sə'baɪnə, -'biː-] ['hɪltnɚ] [hæd; həd] [ə'bʌndəntli] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər]

A	grateful	letter	from	Frau	Sabina	Hiltner	had	abundantly	repaid	her
一个	感激的	信	从	弗劳	萨比娜	希尔特纳	有	大量	已偿还	她

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪg'zɜːʃənz] .

for	these	exertions	.
为了	这些	努力	.

萨宾娜·希尔特纳夫人的一封感谢信，让她对这些努力得到了丰厚的回报。

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst]

The	boldness	with	which	William	of	Orange	,	who	was	himself	the	most
这	大胆	和	哪个	威廉	的	橙子	,	WHO	曾是	他自己	这	最多

['deɪndʒərəs] ['herətɪk] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

dangerous	heretic	and	rebel	,
危险的	异教徒	和	反叛	,

奥兰治的威廉，他本人就是最危险的异端和叛乱分子，他所展现出的胆大妄为令人震惊。

[prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt] ['evri] [wʌn] [fʊl] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,

protested	that	he	was	willing	to	grant	every	one	full	religious	liberty	,
抗议	那	他	曾是	愿意的	到	授予	每一个	一	满的	宗教	自由	,

他抗议说，他愿意给予每个人充分的宗教自由。

[hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] ,

had	no	desire	to	injure	the	Catholic	Church	in	any	way	,
有	不	欲望	到	损伤	这	天主教	教会	在	任何	方式	,

绝无任何伤害天主教会的意图。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	was	even	ready	to	acknowledge	the	supremacy	of	the	King	,
和	曾是	甚至	准备好	到	承认	这	霸权	的	这	国王	,

甚至准备承认国王的至高无上地位。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪn'reɪdʒ] ['evri] ['paɪəs] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] .

could	not	fail	to	enrage	every	pious	Catholic	and	faithful	subject	of	King	Philip	.
可以	不是	失败	到	激怒	每一个	虔诚的	天主教	和	忠实	主题	的	国王	菲利普	.

这必然会激怒每一位虔诚的天主教徒和菲利普国王的忠实臣民。

[tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] - [geɪm] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ,

To	spoil	a	Requesens's	game	was	no	difficult	task	for	the	man	who	,
到	剧透	一个	-	游戏	曾是	不	难的	任务	为了	这	男人	WHO	,

对于那个人来说，破坏雷克森斯的比赛并非难事。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz]

though	by	no	means	as	harmless	as	the	dove	,	was	certainly	as	wise	as
尽管	经过	不	方法	作为	无害	作为	这	鸽子	,	曾是	当然	作为	明智的	作为

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] ;

the	serpent	;
这	蛇	;

虽然它远不如鸽子那样无害，但它的智慧却不亚于蛇；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbə] , [ðə; ði] [traɪd] , [ɪn'fleksəb(ə)l] [kə'mændər] ,

but	that	the	Duke	of	Alba	,	the	tried	,	inflexible	commander	,
但	那	这	公爵	的	阿尔巴	,	这	尝试	,	不灵活的	指挥官	,

但阿尔巴公爵，这位久经沙场、意志坚定的指挥官，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] ['væŋkwɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['meri] ,

had	been	obliged	to	yield	and	retire	vanquished	before	the	little	,	merry	,
有	到过	有义务	到	屈服	和	退休	战败者	前	这	小的	,	欢乐	,

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

被迫屈服并撤退，败在了那个矮小、快乐、勤劳的……面前。

['θɜːrəli] ['piːsf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'trʌst] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv]

thoroughly	peaceful	nation	which	intrusted	itself	to	the	leadership	of	William	of
彻底	和平	国家	哪个	受托人	本身	到	这	领导	的	威廉	的

['ɔrɪndʒ] ,

Orange	,
橙子	,

这是一个完全爱好和平的国家，它将自己托付给了奥兰治的威廉领导。

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]

had	been	too	much	for	her	and	,	when	it	happened	,	seemed	like	a
有	到过	也	很多	为了	她	和	,	什么时候	它	发生	,	似乎	喜欢	一个

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

这件事对她来说太沉重了，所以当它发生时，感觉就像一个奇迹。

[wʌt] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

What	spirits	were	aiding	the	Prince	of	Orange	to	resist	the	King	and	the
什么	烈酒	是	协助	这	王子	的	橙子	到	抵抗	这	国王	和	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] [sək'sesfəli] ?

power	of	the	Church	so	successfully	?
力量	的	这	教会	所以	成功地	?

究竟是什么神灵帮助奥兰治亲王如此成功地抵抗国王和教会的势力?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [hel] , [hɜːr; hər][oʊld] [kən'fesər] [sed] ,

He	was	in	league	with	hell	,	her	old	confessor	said	,
他	曾是	在	联盟	和	地狱	,	她	老的	忏悔者	说	,

她以前的告解神父说，他与地狱为伍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːmər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	there	were	rumours	that	his	Majesty	was	trying	to	have	the
和	那里	是	谣言	那	他的	威严	曾是	尝试	到	有	这

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ['siːkrətli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

abominable	mischief	-	maker	secretly	put	out	of	the	world	.
可恶	恶作剧	-	制造商	偷偷	放	出去	的	这	世界	.

有传言说，国王陛下正试图秘密地将这个可恶的捣蛋鬼从世上除掉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv]

But	this	would	have	been	unworthy	of	a	King	,	and	Barbara	would	not	believe
但	这	会	有	到过	不配	的	一个	国王	,	和	芭芭拉	会	不是	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但这对于一位国王来说有失身份，芭芭拉也不会相信这种事。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

In	the	northern	provinces	the	Spanish	power	was	only	a	shadow	,
在	这	北方	省份	这	西班牙语	力量	曾是	仅有的	一个	阴影	,

在北部各省，西班牙的势力形同虚设。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [wʌnz]['ɔːlsoʊ]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]

but	in	the	southern	ones	also	hatred	of	the	Spaniards	was	already	bursting	into
但	在	这	南部	一个	还	仇恨	的	这	西班牙人	曾是	已经	爆发	进入

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

但南方各州对西班牙人的仇恨也已经熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] [rɛ'kwɛsɪnz] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	Requesens	was	too	weak	to	extinguish	them	.
和	雷克森斯	曾是	也	虚弱的	到	熄灭	他们	.

雷克森斯太虚弱了，无法扑灭它们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrbɚəz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [pər'siːvd] [ðæt] ['ælbəz] ['pɪtiləs] ,

The	King	and	Barbara's	political	friends	perceived	that	Alba's	pitiless	,
这	国王	和	芭芭拉的	政治的	朋友们	感知	那	阿尔巴的	无情	,

国王和芭芭拉的政治盟友们意识到阿尔芭冷酷无情，

['mɜːrdərəs] [sɪ'verəti] [hæd; həd]['ɪndʒərd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɑːr]
murderous severity had injured the cause of the crown and the Church far
杀人犯 严重性 有 受伤 这 原因 的 这 王冠 和 这 教会 远的
[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [ðem; ðəm] .
more than it had benefited them .
更多的 比 它 有 受益 他们 .

残酷的杀戮对王室和教会造成的损害远远大于其带来的益处。

['pɜːrsənəli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kaɪndli] ,
Personally , he had treated her on the whole kindly ,
亲自 , 他 有 治疗 她 在 这 所有的 亲切地 ,

就个人而言，他总体上对她还算友善。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [tuː] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
but he had inflicted two offences which were hard to conquer .
但 他 有 造成的 二 罪行 哪个 是 难的 到 征服 .

但他犯下的两项罪行很难弥补。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] ['brʌslz] [ænd; ənd] ['set(ə)l][ɪn][məuŋs] ;
In the first place , he urged her to leave Brussels and settle in Mons ;
在 这 第一的 地方 , 他 敦促 她 到 离开 布鲁塞尔 和 定居 在 蒙斯 ;

首先，他劝她离开布鲁塞尔，定居蒙斯；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['kɑːnræd] , [huː] [hæd; həd]
and , secondly , he had refused to receive her Conrad , who had
和 , 第二 , 他 有 拒绝 到 收到 她 康拉德 , WHO 有
[groʊn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] ,
grown up into a steady ,
生长 向上 进入 一个 稳定的 ,

其次，他拒绝接受她，康拉德已经长大成人，成为了一名稳定的……

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənts] ,
good - looking , but in no respect remarkable young man , in one of his regiments ,
好的 - 寻找 , 但 在 不 尊重 卓越 年轻的 男人 , 在 一 的 他的 军团 ,

他所在团里有个相貌英俊但各方面都不算出众的年轻人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] .
with the prospect of promotion to the rank of officer .
和 这 前景 的 晋升 到 这 秩 的 官 .

并有晋升为军官的可能。

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ,
In both cases she had not remained quiet and ,
在 两个都 案例 她 有 不是 剩余 安静的 和 ,

在这两种情况下，她都没有保持沉默，而且

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [geɪv] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][hɑːt] [blʌd] ,
at the second audience which the duke gave her , her hot blood ,
在 这 第二 观众 哪个 这 公爵 给予 她 , 她 热的 血 ,

在公爵第二次接见她时，她热血沸腾。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['kuːlər] , [pleɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [trɪk] ,
though it had grown so much cooler , played her a trick ,
尽管 它 有 生长 所以 很多 冷却器 , 玩 她 一个 诡计 ,

虽然天气变得凉爽了很多，但这却捉弄了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she became involved in a vehement argument with him .
和 她 成为 涉及 在 一个 慷慨 争论 和 他 .

于是她和他发生了激烈的争吵。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ,

In	the	course	of	this	he	had	been	compelled	to	be	frank	,
在	这	课程	的	这	他	有	到过	被迫	到	是	坦率	,

在此过程中，他被迫坦诚相待。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [ðæt] ['ælbə][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns]

and	she	now	knew	that	Alba	had	persuaded	her	to	change	her	residence
和	她	现在	知道	那	阿尔巴	有	被说服	她	到	改变	她	住宅

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'zaɪər] ,

at	the	King's	desire	,
在	这	国王学院	欲望	,

她现在知道，阿尔芭是奉国王之命说服她改变住所的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	why	it	was	done	.
和	为什么	它	曾是	完毕	.

以及这样做的原因。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [sed] [wʌn][wʌz; wəz][æpt]

She	afterward	learned	from	acquaintances	that	the	duke	had	said	one	was	apt
她	之后	学习	从	熟人	那	这	公爵	有	说	一	曾是	易于

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['luːzər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

to	be	the	loser	in	a	dispute	with	her	;
到	是	这	失败者	在	一个	争议	和	她	;

后来她从熟人那里得知，公爵曾说过，如果和她争论，谁都可能输；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] , [ðoʊ] ['soʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɜːr; hər][dʒɑːn] ,

yet	she	had	yielded	,	though	solely	and	entirely	to	benefit	her	John	,
然而	她	有	产生	,	尽管	仅	和	完全	到	益处	她	约翰	,

然而，她还是妥协了，尽管这完全是为了她的约翰的利益。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

but	she	could	not	help	confessing	to	herself	that	her	residence	in	the	capital
但	她	可以	不是	帮助	坦白	到	她自己	那	她	住宅	在	这	首都

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

could	not	be	agreeable	to	him	.
可以	不是	是	同意	到	他	.

但她不禁向自己承认，她在首都的居住安排肯定不会让他满意。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['spænɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [kə'mɑːndəz] [lɪvd] [ðer; ðər] , [æz; əz] [wel]

The	highest	Spanish	officials	and	military	commanders	lived	there	,	as	well
这	最高	西班牙语	官员	和	军队	指挥官	居住地	那里	,	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['paʊɝz] ,

as	the	ambassadors	of	foreign	powers	,
作为	这	大使们	的	外国的	权力	,

西班牙最高官员和军事指挥官以及外国列强大使都居住在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [dɪ'sent] [ʌv; əv]

and	it	was	not	desirable	to	remind	them	of	the	maternal	descent	of
和	它	曾是	不是	理想	到	提醒	他们	的	这	母体	下降	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [naʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fæməli] .

the	general	who	now	belonged	to	the	King's	family	.
这	一般的	WHO	现在	属于	到	这	国王学院	家庭	.

不宜提醒他们这位如今属于国王家族的将军的母系血统。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] , [æz; əz]['ælbə] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	case	was	somewhat	similar	,	as	Alba	himself	had	confessed	to	her	,
这	案件	曾是	有些	相似的	,	作为	阿尔巴	他自己	有	坦白	到	她	,

情况有些类似，因为阿尔巴本人也向她坦白了。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn]['kɑːnrædz][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] ;

with	regard	to	her	son	Conrad's	promotion	to	the	rank	of	an	officer	;
和	看待	到	她	儿子	康拉德的	晋升	到	这	秩	的	一个	官	;

关于她儿子康拉德晋升为军官一事;

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv]

for	if	he	attained	that	position	he	might	,	as	the	brother	of	Don	John	of
为了	如果	他	已达到	那	位置	他	可能	,	作为	这	兄弟	的	大学教师	约翰	的

['ɔːstriə] ,

Austria	,
奥地利	,

因为如果他获得了那个地位，他可能会，作为奥地利的唐·胡安的兄弟，

[meɪk] [prɪ'tenʃənz] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][li'pæntəu][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] , [neɪ] ,

make	pretensions	which	threatened	to	place	the	hero	of	Lepanto	in	a	false	,	nay	,
制作	虚荣心	哪个	威胁	到	地方	这	英雄	的	勒班陀	在	一个	错误的	,	不	,

[pər'hæps] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

perhaps	unpleasant	position	.
也许	令人不快的	位置	.

这种做法可能会让勒班陀海战的英雄陷入一种虚假的，甚至可能是令人不快的境地。

[ðɪs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər] .

This	,	too	,	she	did	not	desire	.
这	,	也	,	她	做过	不是	欲望	.

这也是她不想要的。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːsəbli] ['rendərd] [dɑːn] [dʒɑːn][ə; eɪ] ['greɪtər]

But	in	removing	from	Brussels	she	had	possibly	rendered	Don	John	a	greater
但	在	移除	从	布鲁塞尔	她	有	可能	渲染	大学教师	约翰	一个	更大的

['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

service	than	she	admitted	to	herself	,
服务	比	她	承认	到	她自己	,

但她将唐璜从布鲁塞尔带走，或许比她自己承认的对唐璜更大的帮助。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

for	,	since	her	son's	brilliant	successes	had	made	her	happy	and	her
为了	,	自从	她	儿子的	杰出的	成功	有	制成	她	快乐的	和	她

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

external	circumstances	had	permitted	it	,
外部的	情况	有	允许	它	,

因为，儿子的辉煌成就让她感到快乐，而她的外部环境也允许她这样做，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

she	had	emerged	from	the	miserable	seclusion	of	former	years	.
她	有	出现	从	这	悲惨的	隔离	的	以前的	年	.

她终于走出了往年悲惨的隐居生活。

[hɜːr; hər] [dres] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Her	dress	,	too	,	she	now	suited	to	the	position	which	she	arrogated	to	herself	.
她	裙子	,	也	,	她	现在	适合	到	这	位置	哪个	她	僭越	到	她自己	.

她的穿着也与她现在僭取的地位相符。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]

But	in	doing	so	she	had	become	a	personage	who	could	scarcely	be
但	在	正在做	所以	她	有	变得	一个	人士	WHO	可以	几乎	是

[ˌoʊvər'lʊkt] ,

overlooked	,
被忽视的	,

但这样做也使她成为一个几乎不可能被忽视的人物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ə'keiʒənz] [wɪtʃ] [brɔːt] [tə'geðər]

and	she	rarely	failed	to	be	present	on	the	very	occasions	which	brought	together
和	她	很少	失败的	到	是	展示	在	这	非常	场合	哪个	带来	一起

[ðə; ði][moʊst][əˌrɪstə'krætɪk] ['spænɪʃ] [sə'saɪəti][ɪn] ['brʌslz] .

the	most	aristocratic	Spanish	society	in	Brussels	.
这	最多	贵族	西班牙语	社会	在	布鲁塞尔	.

在布鲁塞尔，西班牙最上流社会人士齐聚一堂的场合，她几乎从未缺席。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ]['ælbə] ,

So	,	after	a	fresh	dispute	with	Alba	,
所以	,	后	一个	新鲜的	争议	和	阿尔巴	,

所以，在与阿尔巴发生新的争端之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪktər][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] ,

in	which	the	victor	on	many	a	battlefield	was	forced	to	yield	,
在	哪个	这	胜利者	在	许多	一个	战场	曾是	强制	到	屈服	,

其中许多战场上的胜利者都被迫屈服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] [gent] [ɪn'sted] [ʌv; əv][məuŋs] .

she	had	obtained	his	consent	to	retire	to	Ghent	instead	of	Mons	.
她	有	获得	他的	同意	到	退休	到	根特	反而	的	蒙斯	.

她已获得他的同意，退休后搬到根特而不是蒙斯。

[truː] , [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [speɪn] ,

True	,	the	duke	would	have	preferred	to	induce	her	to	go	to	Spain	,
真的	,	这	公爵	会	有	首选	到	诱导	她	到	去	到	西班牙	,

没错，公爵原本更希望她去西班牙。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self]

and	tried	to	persuade	her	to	do	so	by	the	assurance	that	the	King	himself
和	尝试	到	说服	她	到	做	所以	经过	这	保证	那	这	国王	他自己

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

desired	to	receive	her	there	.
想要的	到	收到	她	那里	.

并向她保证国王本人希望在那里接见她，以此来劝说她这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] .

But	she	had	been	warned	.
但	她	有	到过	警告	.

但她之前已被警告过。

[θruː] ['hænəbəl] ['miːləs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

Through	Hannibal	Melas	and	other	members	of	her	own	party	she	had	learned
通过	汉尼拔	梅拉斯	和	其他	成员	的	她	自己的	派对	她	有	学习

[ðæt] ['filip] [ɪn'tendɪd] ,

that	Philip	intended	,
那	菲利普	故意的	,

她通过汉尼拔·梅拉斯和她自己党内的其他成员得知，菲利普的意图是：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [speɪn] ,

if	she	came	to	Spain	,
如果	她	来了	到	西班牙	,

如果她来西班牙，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

to	remove	her	from	the	eyes	of	the	world	by	placing	her	in	a
到	消除	她	从	这	眼睛	的	这	世界	经过	放置	她	在	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

将她送进修道院，使她远离世人的视线。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [felt] [les] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] .

and	never	had	she	felt	less	inclination	to	take	the	veil	.
和	绝不	有	她	毛毡	较少的	倾角	到	拿	这	面纱	.

她从未像现在这样如此不愿戴上面纱。

[hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [hæd; həd] [dʌn] ['ælbə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃəˌneri:z] [ə; eɪ]

Her	departure	from	Brussels	had	done	Alba	and	his	functionaries	a
她	离开	从	布鲁塞尔	有	完毕	阿尔巴	和	他的	官员	一个

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

她离开布鲁塞尔对阿尔巴及其官员来说是一件好事。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] [fɔ:rst] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn]

for	she	had	constantly	forced	herself	into	the	government	building	to	obtain
为了	她	有	不断地	强制	她自己	进入	这	政府	建筑	到	获得

[nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] .

news	of	her	son	.
消息	的	她	儿子	.

因为她曾多次强行闯入政府大楼，打听儿子的消息。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['ɑ:pjələnt] ['sɪti] [ʌv; əv] [gent] , [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] ,

The	great	and	opulent	city	of	Ghent	,	the	birthplace	of	the	Emperor	Charles	,
这	伟大的	和	奢华	城市	的	根特	,	这	出生地	的	这	皇帝	查尔斯	,

宏伟而富丽堂皇的根特城，是查理皇帝的出生地。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [sed] [tu:; tə]['frænsɪs][aɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

of	which	he	had	once	said	to	Francis	I	,	the	King	of	France	,
的	哪个	他	有	一次	说	到	弗朗西斯	我	,	这	国王	的	法国	,

他曾对法国国王弗朗索瓦一世说过：

[ðæt] ['pærɪs] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [glʌv] (['gænt]) , [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['bɑ:rbrə] [fɔ:r; fər]

that	Paris	would	go	into	his	glove	(	Gant	)	,	had	been	chosen	by	Barbara	for
那	巴黎	会	去	进入	他的	手套	(	甘特	)	,	有	到过	选定	经过	芭芭拉	为了

['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] .

several	reasons	.
一些	原因	.

芭芭拉出于几个原因选择了巴黎作为他的手套（甘特）。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] ['sevrəl] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz]

The	principal	one	was	that	she	would	find	there	several	old	friends	of	former	days
这	主要的	一	曾是	那	她	会	寻找	那里	一些	老的	朋友们	的	以前的	天

,

,
,

最主要的一点是，她会在那里遇到几个老朋友。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] - ['mæstər] ,

one	of	whom	,	her	singing	-	master	Feys	,
一	的	谁	,	她	歌唱	-	掌握	菲伊斯	,

其中一位是她的声乐老师费伊斯，

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][ɑ:rt]

had	promised	to	accept	her	voice	and	enable	her	to	serve	her	art
有	承诺	到	接受	她	嗓音	和	使能够	她	到	服务	她	艺术

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['pleʒər] .

again	with	full	pleasure	.
再次	和	满的	乐趣	.

曾承诺接受她的声音，使她能够再次全身心地投入到艺术创作中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['hænəbəl] ['miːləs] ,

The	other	was	Hannibal	Melas	,
这	其他	曾是	汉尼拔	梅拉斯	,

另一个是汉尼拔·梅拉斯。

[huː] [bɪ'fɔːr] - [fɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [ðer; ðər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər]

who	before	Granville's	fall	had	been	transferred	there	as	one	of	the	higher
WHO	前	-	落下	有	到过	转移	那里	作为	一	的	这	更高

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

officials	of	the	government	.
官员	的	这	政府	.

在格兰维尔倒台之前，他曾被调到那里担任政府高级官员之一。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] ['entərd] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɑːrti] ,

She	also	entered	into	relations	with	other	heads	of	the	Spanish	party	,
她	还	进入	进入	关系	和	其他	头部	的	这	西班牙语	派对	,

她还与其他西班牙政党领导人建立了联系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [ɪn] [gent] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

and	thus	found	in	Ghent	what	she	sought	.
和	因此	成立	在	根特	什么	她	寻求	.

于是，她在根特找到了她所寻找的东西。

[ðə; ði] ['penʃən] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] ,

The	pension	allowed	her	enabled	her	to	hire	a	pretty	house	,
这	养老金	允许	她	已启用	她	到	聘请	一个	漂亮的	房子	,

养老金让她有能力租一栋漂亮的房子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['splendər] .

and	to	furnish	it	with	a	certain	degree	of	splendour	.
和	到	提供	它	和	一个	肯定	程度	的	辉煌	.

并赋予它一定的辉煌气派。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æn; ən] ['eldərli] [ˌʌn'mærid] ['leɪdi] [huː] [bɪ'lɔːŋd]

A	companion	,	for	whom	she	selected	an	elderly	unmarried	lady	who	belonged
一个	伴侣	,	为了	谁	她	已选	一个	老年	未婚	女士	WHO	属于

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['noʊb(ə)l] ['fæməli] ,

to	an	impoverished	noble	family	,
到	一个	贫困	高贵	家庭	,

她为她挑选了一位伴侣，这位伴侣是一位出身贫寒贵族家庭的年长未婚女士。

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɔːks] ; [ə; eɪ] ['meɪdʒər] - ['dəjməj] ['gʌvənd] [ðə; ði] [fɔːr] [men] -

accompanied	her	in	her	walks	;	a	major	-	domo	governed	the	four	men	-
伴随	她	在	她	散步	;	一个	主要的	-	家政	受统治	这	四	男人	-

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

servants	and	the	maids	of	the	household	;
仆人	和	这	女佣	的	这	家庭	;

有人陪她散步；一位管家管理着家里的四名男仆和女佣；

[fraʊ] - [ri'teind] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['leɪdiːz] [meɪd] ;

Frau	Lamperi	retained	her	position	as	lady's	maid	;
弗劳	-	保留	她	位置	作为	女士的	女佣	;

兰佩里夫人继续担任贴身女仆的职位；

[ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd] [kʊk] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['selər] ; [ænd; ənd] [tuː]

the	steward	and	cook	attended	to	the	kitchen	and	the	cellar	;	and	two
这	管家	和	厨师	参加	到	这	厨房	和	这	地窖	;	和	二

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

管家和厨师负责厨房和地窖的事务；还有两页，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] - [hɔːrs] ['kærɪdʒ] , [lent] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [staɪl]

with	a	pretty	one	-	horse	carriage	,	lent	an	air	of	elegance	to	her	style
和	一个	漂亮的	一	-	马	运输	,	借出的	一个	空气	的	优雅	到	她	风格

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	living	.
的	活的	.

她乘坐一辆漂亮的单马拉的马车，为她的生活方式增添了一丝优雅的气息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃæplɪn] ,

For	the	religious	service	,	which	was	directed	by	her	own	chaplain	,
为了	这	宗教	服务	,	哪个	曾是	指导	经过	她	自己的	牧师	,

宗教仪式由她自己的牧师主持，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-]

she	had	had	a	chapel	fitted	up	in	the	house	,	according	to	the	Ratisbon
她	有	有	一个	教堂	适配	向上	在	这	房子	,	根据	到	这	雷蒂斯邦

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她按照雷根斯堡的风格，在房子里建了一座小教堂。

[ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] ['nevər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] ,

The	poor	were	never	turned	from	her	door	without	alms	,
这	贫穷的	是	绝不	转向	从	她	门	没有	施舍	,

她从不拒绝穷人的施舍，穷人从不被拒之门外。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [greɪt] [wɑːnt][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti]

and	where	she	encountered	great	want	she	often	relieved	it	with	a	generosity
和	在哪里	她	遭遇	伟大的	想	她	经常	松了口气	它	和	一个	慷慨

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [miːnz] .

far	beyond	her	means	.
远的	超过	她	方法	.

当她遇到极大的贫困时，她常常慷慨解囊，远远超出自己的能力范围。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['maɪstroʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [nuː] ['eksərsaɪzɪz]

Under	the	instruction	of	Maestro	Feys	,	she	eagerly	devoted	herself	to	new	exercises
在下面	这	操作说明	的	大师	菲伊斯	,	她	急切地	奉献	她自己	到	新的	练习

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] .

in	singing	.
在	歌唱	.

在费伊斯大师的指导下，她积极投入到新的声乐练习中。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['hɔːrsnəs] [hæd; həd] ['sɪriəsli]

Doubtless	she	realized	that	time	and	the	long	period	of	hoarseness	had	seriously
毫无疑问	她	已实现	那	时间	和	这	长的	时期	的	嘶哑	有	严重地

['ɪndʒərd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

injured	her	voice	,
受伤	她	嗓音	,

她无疑意识到，时间和长期的嗓音嘶哑已经严重损害了她的嗓音。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

but	even	now	she	could	compare	with	the	best	singers	in	the	city	.
但	甚至	现在	她	可以	比较	和	这	最好的	歌手	在	这	城市	.

但即使现在，她也能与城里最优秀的歌手相媲美。

[ðʌs] ['bɑːrbrə] [sɔː] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [driːmz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['riːəlaɪzd] — [neɪ] ,

Thus	Barbara	saw	her	youthful	dreams	of	fortune	realized	—	nay	,
因此	芭芭拉	锯	她	青春	梦境	的	财富	已实现	—	不	,

就这样，芭芭拉实现了她年轻时对财富的梦想——不，

[sə'pɑ:st] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

surpassed	—	and	in	the	consciousness	of	liberty	which	she	now	enjoyed	,
超越	—	和	在	这	意识	的	自由	哪个	她	现在	享受	,

超越了——并且在她现在所享有的自由意识中，

['elɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [best] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['fɑ:loʊd]

elevated	by	the	success	gained	by	the	person	she	loved	best	,	she	again	followed
升高	经过	这	成功	获得	经过	这	人	她	喜爱	最好的	,	她	再次	随后

[hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] ['mɑ:toʊ] .

her	lover's	motto	.
她	恋人的	座右铭	.

受到她最爱的人所取得的成功鼓舞，她再次遵循了爱人的座右铭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] " [mɔ:r] , ['fɑ:rðər] " [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

With	the	impelling	"	More	,	farther	"	before	her	eyes	,
和	这	推动	"	更多的	,	更远	"	前	她	眼睛	,

眼前浮现出令人振奋的“更多，更远”的字样，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [læk] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['si:st]

she	took	care	that	she	did	not	lack	the	admiration	for	which	she	had	never	ceased
她	采取	关心	那	她	做过	不是	缺少	这	钦佩	为了	哪个	她	有	绝不	停止

[tu:; tə] [lɔ:ŋ] ,

to	long	,
到	长的	,

她小心翼翼地不让自己失去那份她从未停止渴望的钦佩之情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] ['betər] [deɪz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [soʊ] [wel] -

and	to	which	,	in	better	days	,	she	had	possessed	so	well	-
和	到	哪个	,	在	更好的	天	,	她	有	拥有	所以	出色地	-

在她状态更好的时候，她对这一点非常熟悉——

['faʊndɪd] [ə; eɪ] [kleɪm] .

founded	a	claim	.
创立	一个	宣称	.

成立了诉讼请求。

[naʊ] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

Now	a	lavish	and	gracious	hospitality	,
现在	一个	奢华的	和	亲切	热情好客	,

如今，盛情款待，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pɑ:pjələr]['hɪroʊ][ʌv; əv]

as	well	as	her	relationship	to	the	greatest	and	most	popular	hero	of
作为	出色地	作为	她	关系	到	这	最	和	最多	受欢迎的	英雄	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

以及她与当时最伟大、最受欢迎的英雄之间的关系，

[mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [əb'teɪnd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rt] ;

must	give	her	what	she	had	formerly	obtained	through	her	art	;
必须	给	她	什么	她	有	以前	获得	通过	她	艺术	;

必须把她以前通过艺术获得的东西还给她；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['rerli] [sæŋ] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,

for	she	rarely	sang	in	large	companies	,	and	when	she	did	so	,
为了	她	很少	唱	在	大的	公司	,	和	什么时候	她	做过	所以	,

因为她很少在大合唱团演唱，即使演唱，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['laʊdli] [hɜ:r; hər] ['hɪrər] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [dɪ'leɪt] ,

no	matter	how	loudly	her	hearers	expressed	their	delight	,
不	事情	如何	高声	她	听众	表达	他们的	喜	,

无论听众们如何大声表达他们的喜悦，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][oʊld]['kɑːnfɪdənt] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

she	could	not	regain	the	old	confident	security	that	she	was	justly	entitled	to	it	.
她	可以	不是	恢复	这	老的	自信的	安全	那	她	曾是	公正地	标题	到	它	.

她再也无法获得她理应拥有的那种自信和安全感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ðæt] [ðə; ði] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ʌv; əv] ['pleʒər]

But	she	could	believe	all	the	more	firmly	that	the	acknowledgments	of	pleasure
但	她	可以	相信	全部	这	更多的	牢牢	那	这	致谢	的	乐趣

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] .

which	she	reaped	from	her	little	evening	parties	were	sincere	.
哪个	她	收获	从	她	小的	晚上	各方	是	真诚	.

但她更加坚信，她在小型晚间聚会中获得的快乐是真诚的。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs]

They	even	gained	a	certain	degree	of	celebrity	,	for	the	kitchen	in	her	house
他们	甚至	获得	一个	肯定	程度	的	名人	,	为了	这	厨房	在	她	房子

[wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] ,

was	admirably	managed	,
曾是	令人钦佩地	管理	,

他们甚至因此获得了一定的名气，因为她家的厨房管理得非常出色。

[ænd; ənd] [wət'evər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə'pruːv(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

and	whatever	came	from	it	found	approval	even	in	the	home	of	the	finest
和	任何	来了	从	它	成立	赞同	甚至	在	这	家	的	这	最好的

['kʌlɪneri] [ə'tʃiːvmənts] .

culinary	achievements	.
烹饪	成就	.

无论它产出什么，甚至在烹饪技艺最精湛的地方也得到了认可。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['friːdəm] — [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] [wʌz; wəz]

But	it	was	especially	the	freedom	—	though	not	the	slightest	indecorum	was
但	它	曾是	尤其	这	自由	—	尽管	不是	这	丝毫	非礼	曾是

[pər'mɪtɪd] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [met] [æt; ət] " ['mædəm] [diː] - ,

permitted	—	with	which	people	met	at	"	Madame	de	Blomberg's	,
允许	—	和	哪个	人们	遇见	在	"	夫人	德	-	,

但尤其令人印象深刻的是人们在“德·布隆伯格夫人”聚会时的自由——尽管丝毫没有不雅之举。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [staɪld] [hɜːr'self] , [ðæt] [lent] [hɜːr; hər] [haʊs] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ,

"	as	she	now	styled	herself	,	that	lent	her	house	so	great	an	attraction	,
"	作为	她	现在	风格	她自己	,	那	借出的	她	房子	所以	伟大的	一个	景点	,

“她现在这样打扮自己，使她的房子极具吸引力。”

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['ædɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [əˌrɪstə'krætɪk] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]

and	finally	added	the	more	aristocratic	members	of	her	party	to	the	number
和	最后	额外	这	更多的	贵族	成员	的	她	派对	到	这	数字

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] .

of	her	guests	.
的	她	客人	.

最后，她将她派对中较为贵族化的成员也加入了宾客行列。

[ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'sembld] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd][baɪ] ['bɑːrbɜ-əz]

The	very	different	elements	assembled	in	her	home	were	united	by	Barbara's
这	非常	不同的	元素	组装	在	她	家	是	团结的	经过	芭芭拉的

[ˌʌnə'fektɪd] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [fræŋk] ,

unaffected	vivacity	and	frank	,
不受影响	活泼	和	坦率	,

她家中各种截然不同的元素，都被芭芭拉毫不矫揉造作的活力和坦率的性格联系在一起。

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['temprəmənt] , [rɪ'septɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪf(ə)l] .

enthusiastic	**temperament**	**,**	**receptive**	**to**	**the**	**veriest**	**trifle**	**.**
热情的	气质	,	接受	到	这	最真实的	琐事	.

热情洋溢，对哪怕最细微的事情都充满热情。

[ðiːz] ['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] ['rerli] [lækt] ['mjuːzɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər]

These	**evening**	**entertainments**	**rarely**	**lacked**	**music**	**;**	**but**	**she**	**had**	**learned**	**to**	**retire**
这些	晚上	娱乐	很少	缺乏	音乐	;	但	她	有	学习	到	退休

['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

into	**the**	**background**	**,**
进入	这	背景	,

这些晚间娱乐活动几乎总是少不了音乐；但她已经学会了退居幕后。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tæləntɪd] ['ɑːrtɪsts] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [gests] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	**when**	**there**	**were**	**talented**	**artists**	**among**	**her**	**guests**	**she**	**gave**	**them**	**the**
和	什么时候	那里	是	才华横溢	艺术家	之中	她	客人	她	给予	他们	这

['presɪdəns] .

precedence	**.**
优先权	.

当她的客人中有才华横溢的艺术家时，她会优先招待他们。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['kwɑːlətiz]

The	**way**	**in**	**which**	**she**	**understood**	**how**	**to**	**discover**	**and**	**bring**	**out**	**the**	**best**	**qualities**
这	方式	在	哪个	她	理解	如何	到	发现	和	带来	出去	这	最好的	品质

[ʌv; əv] ['evri] ['vɪzɪtər] ['rendərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['hoʊstəs] .

of	**every**	**visitor**	**rendered**	**her**	**a**	**very**	**agreeable**	**hostess**	**.**
的	每一个	游客	渲染	她	一个	非常	同意	女主人	.

她懂得如何发现并展现每位客人的最佳品质，这使她成为一位非常令人愉快的女主人。

['maɪstroʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [frendz] [ɪn] [gent] ,

Maestro	**Feys**	**made**	**her**	**acquainted**	**with**	**his**	**professional**	**friends**	**in**	**Ghent**	**,**
大师	菲伊斯	制成	她	熟人	和	他的	专业的	朋友们	在	根特	,

费伊斯大师将她介绍给了他在根特的几位专业朋友。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [suːn] ['haɪli] ['vælјuːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**her**	**opinion**	**of**	**music**	**was**	**soon**	**highly**	**valued**	**among**	**them**	**.**
和	她	观点	的	音乐	曾是	很快	高度	有价值的	之中	他们	.

很快，她对音乐的见解就受到了他们的高度重视。

[wer] ['wɪmɪn] ['kwaiəz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [treɪnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

Where	**women**	**choirs**	**were**	**being**	**trained**	**,**	**she**	**was**	**asked**	**to**	**join**	**them**	**,**
在哪里	女性	合唱团	是	存在	受过训练	,	她	曾是	问	到	加入	他们	,

在女子合唱团接受训练的地方，她被邀请加入其中。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

and	**often**	**took**	**a**	**part**	**which**	**seemed**	**to**	**the**	**others**	**too**	**difficult**	**.**
和	经常	采取	一个	部分	哪个	似乎	到	这	其他的	也	难的	.

他经常承担一些在其他人看来太难的角色。

[ðʌs] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [noʊn] [ɪn]['lɑːrdʒər] ['sɜːrkl] ,

Thus	**Barbara**	**was**	**heard**	**and**	**known**	**in**	**larger**	**circles**	**,**
因此	芭芭拉	曾是	听到	和	已知	在	更大的	界	,

因此，芭芭拉的名字开始在更大的圈子里为人所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]['ædmərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

and	she	had	the	pleasure	of	hearing	her	admirable	training	and
和	她	有	这	乐趣	的	听力	她	令人钦佩的	训练	和

['eksələnt] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

excellent	method	of	delivery	praised	by	the	director	of	the	choir	of	the
出色的	方法	的	送货	赞扬	经过	这	导演	的	这	唱诗班	的	这

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [seɪnt] ['bævən] ,

Cathedral	of	Saint	Bavon	,
大教堂	的	圣	巴文	,

她很高兴听到圣巴文大教堂唱诗班指挥称赞她训练有素、演唱技巧精湛。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mjuˈzɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .

one	of	the	greatest	musicians	in	the	Netherlands	.
一	的	这	最	音乐家	在	这	荷兰	.

荷兰最伟大的音乐家之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['wɪmɪn]

But	it	afforded	her	special	gratification	when	a	choir	of	Catholic	women
但	它	提供	她	特别的	满足感	什么时候	一个	唱诗班	的	天主教	女性

[tʃoʊz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liːdər] .

chose	her	for	their	leader	.
选择	她	为了	他们的	领导者	.

但当一个天主教妇女合唱团选择她担任领唱时，她感到格外欣慰。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	devoted	a	large	portion	of	her	time	and	strength	to	it	,
她	奉献	一个	大的	部分	的	她	时间	和	力量	到	它	,

她为此投入了大量的时间和精力。

[ænd; ənd] [felt] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['prɑːgres] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] .

and	felt	honoured	and	elevated	by	its	progress	and	admirable	performances	.
和	毛毡	荣幸	和	升高	经过	它是	进步	和	令人钦佩的	表演	.

并为之取得的进步和令人钦佩的表现感到荣幸和振奋。

[ɔːl'ðoʊ] ['nɪrli] ['fɪfti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

Although	nearly	fifty	,	she	was	still	a	very	fine	-	looking	woman	.
虽然	几乎	五十	,	她	曾是	仍然	一个	非常	美好的	-	寻找	女士	.

虽然快五十岁了，但她仍然是一位容貌非常漂亮的女性。

[ðə; ði] [fjuː] ['sɪlvər] [θredz] [wɪtʃ] [naʊ] ['mɪŋgld] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [wɜːr; wər] ['skɪlfəli] [kən'siːld] [baɪ]

The	few	silver	threads	which	now	mingled	in	her	hair	were	skilfully	concealed	by
这	很少	银	线程	哪个	现在	混合	在	她	头发	是	巧妙地	暗	经过

- [ɑːrt] ,

Lamperi's	art	,
-	艺术	,

她头发里混杂的几缕银丝被兰佩里的技艺巧妙地掩盖了起来。

[ænd; ənd] [fjuː] ['leɪdiz] [ɪn] [gent] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['teɪstfəli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ə'pɛrəld] .

and	few	ladies	in	Ghent	were	more	tastefully	and	richly	apparelled	.
和	很少	女士们	在	根特	是	更多的	品味高雅	和	丰富	穿着	.

在根特，很少有女士的穿着比她更讲究、更华丽。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [huː] [θrɔŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['eldərli]

Among	the	guests	who	thronged	to	her	house	there	was	no	lack	of	elderly
之中	这	客人	WHO	熙熙攘攘	到	她	房子	那里	曾是	不	缺少	的	老年

['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ,

gentlemen	who	would	gladly	have	married	the	vivacious	,
先生们	WHO	会	乐意	有	已婚	这	活泼	,

蜂拥而至她家的宾客中，不乏乐意娶这位活泼开朗的女子为妻的老绅士。

[ʌn'ju:ʒuəl] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [lɪvd]
unusual **woman** **,** **who** **was** **so** **nearly** **connected** **with** **the** **royal** **family** **,** **and** **lived**
异常 女士 , WHO 曾是 所以 几乎 连接 和 这 皇家 家庭 , 和 居住地
[ɪn] [sʌtʃ] [lʌg'ʒʊriəs] [staɪl] .
in **such** **luxurious** **style** **.**
在 这样的 豪华 风格 .

这位非同寻常的女性与皇室关系密切，过着极其奢华的生活。

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] ['su:təz] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
Never **had** **she** **had** **more** **suitors** **than** **at** **this** **time** **;**
绝不 有 她 有 更多的 求婚者 比 在 这 时间 ;

她从未像现在这样拥有如此多的追求者；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] ,
but **she** **had** **learned** **the** **meaning** **of** **a** **loveless** **marriage** **,**
但 她 有 学习 这 意义 的 一个 无爱 婚姻 ,

但她已经体会到了没有爱情的婚姻的滋味。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stɪl] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][mæn][tu:; tə] [hu:m] ,
and **her** **heart** **still** **belonged** **to** **the** **one** **man** **to** **whom** **,**
和 她 心 仍然 属于 到 这 一 男人 到 谁 ,

她的心依然属于那个她深爱的男人。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [di:p] ['wu:ndz] [hi:; hi][hæd; həd] [in'fliktid] , [ʃi:; ʃi] [oʊd] [ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət]
notwithstanding **the** **deep** **wounds** **he** **had** **inflicted** **,** **she** **owed** **a** **brief** **but**
虽然 这 深的 伤口 他 有 造成的 , 她 欠款 一个 简短的 但
[piəlisli] [sə'blaɪm] ['hæpinəs] .
peerlessly **sublime** **happiness** **.**
无与伦比 升华 幸福 .

尽管他给她造成了深深的伤害，但她也因此获得了一段短暂却无比美好的幸福。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði][ɑ:mz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr]
She **could** **not** **even** **have** **bestowed** **upon** **her** **husband** **the** **alms** **of** **a** **sincere**
她 可以 不是 甚至 有 授予 之上 她 丈夫 这 施舍 的 一个 真诚
['ɪntrəst] ,
interest **,**
兴趣 ,

她甚至连出于真心实意施舍给丈夫都做不到。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] [en'geɪdʒmənts]
for **,** **in** **spite** **of** **the** **increasing** **number** **of** **social** **and** **musical** **engagements**
为了 , 在 尽管如此 的 这 增加 数字 的 社会的 和 音乐 订婚
[wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər][laɪf] ,
which **filled** **her** **life** **,**
哪个 已填 她 生活 ,

尽管她的生活被越来越多的社交和音乐活动填满，

[wʌn] [θɔ:t] [ə'loʊn] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] — [hɜ:r; hər][dʒɑ:n] , [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ,
one **thought** **alone** **occupied** **the** **depths** **of** **her** **soul** **—** **her** **John** **,** **his** **renown** **,**
想法 独自的 占领 这 深度 的 她 灵魂 — 她 约翰 , 他的 名声 ,
['grændʒər] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
grandeur **,** **and** **honour** **.**
宏伟 , 和 荣誉 .

她心中只有一个念头——她的约翰，他的名望、威望和荣誉。

[hɜ:r; hər][sʌn]['kɑ:nræd][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Her **son** **Conrad** **had** **no** **cause** **to** **complain** **of** **lack** **of** **affection** **from**
她 儿子 康拉德 有 不 原因 到 抱怨 的 缺少 的 感情 从
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his **mother** **,**
他的 母亲 ,

她的儿子康拉德没有任何理由抱怨母亲缺乏关爱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktər][ʌv; əv][li'pæntəu][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][ɔ:l] - ['ænɪmeɪtɪŋ] [sʌn] ,

but	the	victor	of	Lepanto	was	to	her	the	all	-	animating	sun	,
但	这	胜利者	的	勒班陀	曾是	到	她	这	全部	-	动画	太阳	,

但对她而言，勒班陀海战的胜利者就是赋予她一切生命的太阳。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['oʊnli][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l][stɑ:r] .

the	former	only	a	friendly	little	star	.
这	以前的	仅有的	一个	友好的	小的	星星	.

前者只是一颗友善的小星星。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] ['rerli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] ['loʊən] .

Besides	,	she	rarely	saw	him	now	,	as	he	was	studying	in	Lowen	.
除了	,	她	很少	锯	他	现在	,	作为	他	曾是	学习	在	洛文	.

此外，她现在很少见到他，因为他正在洛文读书。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mɑ:dəld] [hɜ:r; hər] ['haʊski:pɪŋ] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæs'tɪljən] ['nəublz] ,

As	she	had	modelled	her	housekeeping	after	that	of	the	Castilian	nobles	,
作为	她	有	建模	她	家政	后	那	的	这	卡斯蒂利亚语	贵族	,

因为她效仿卡斯蒂利亚贵族的家务方式，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gests] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvlɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] ,

and	her	guests	almost	exclusively	belonged	to	the	royal	party	,
和	她	客人	几乎	只	属于	到	这	皇家	派对	,

她的宾客几乎全部是皇室成员。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:t] ['spænɪʃ] ['haʊzɪz] [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒistrits] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌpɑ:ti'zænz]

she	also	sought	Spanish	houses	or	those	of	the	city	magistrates	who	were	partisans
她	还	寻求	西班牙语	房屋	或者	那些	的	这	城市	地方法官	WHO	是	党派人士

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	the	King	.
的	这	国王	.

她还寻找西班牙人的住所，或者国王的拥护者——城市官员的住所。

[nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['fʊli] [sə'plaɪd] [ðer; ðər] ,

News	of	her	son	would	be	most	fully	supplied	there	,
消息	的	她	儿子	会	是	最多	完全	供应	那里	,

她儿子的消息在那里会得到最全面的报道。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [met] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][dʒɑ:n] ,

and	many	an	officer	whom	she	met	had	served	under	her	John	,
和	许多	一个	官	谁	她	遇见	有	服务	在下面	她	约翰	,

她遇到的许多军官都曾在她的约翰手下服役。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [toʊld][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌt] [hi:; hi][əd'maɪəd][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]

and	willingly	told	the	mother	what	he	admired	and	had	learned	from
和	心甘情愿	讲述	这	母亲	什么	他	钦佩	和	有	学习	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他欣然告诉母亲，他钦佩母亲的哪些方面，以及从母亲身上学到了什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [du:k] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ]

The	young	Duke	of	Ferdinandina	,	a	Spanish	colonel	,	who	had	studied	with
这	年轻的	公爵	的	-	,	一个	西班牙语	上校	,	WHO	有	研究	和

[dʒɑ:n][ɪn][ɑ:l'kɑ:lə] ,

John	in	Alcala	,
约翰	在	阿尔卡拉	,

年轻的费迪南迪纳公爵，一位西班牙上校，曾在阿尔卡拉跟随约翰学习，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['tju:nis] ,

and	then	fought	by	his	side	at	the	conquest	of	Tunis	,
和	然后	战斗	经过	他的	边	在	这	征服	的	突尼斯	,

随后与他并肩作战，参与了征服突尼斯的战役。

[stɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [moʊst] ['diːpli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmræd]

stirred	**her**	**heart**	**most**	**deeply**	**by**	**his**	**enthusiastic**	**admiration**	**for**	**the**	**comrade**
搅拌	她	心	最多	深	经过	他的	热情的	钦佩	为了	这	同志

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

who	**was**	**his**	**superior**	**in**	**every**	**respect**	**.**
WHO	曾是	他的	优越的	在	每一个	尊重	.

最令她感动的是他对那位各方面都比他优秀的同志的热情钦佩。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [tent]

All	**the**	**pictures**	**of**	**Don**	**John**	**,**	**the**	**young**	**officer**	**who**	**had**	**shared**	**his**	**tent**
全部	这	图片	的	大学教师	约翰	,	这	年轻的	官	WHO	有	共享	他的	帐篷

[dɪ'klerd] ,

declared	**,**
声明	,

所有关于唐·约翰的照片，这位曾与他同住一个帐篷的年轻军官都宣称：

[geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['ʃɪvəlrəs] [greɪs] .

gave	**a**	**very**	**faint**	**idea**	**of**	**his**	**wonderful**	**beauty**	**and**	**bewitching**	**chivalrous**	**grace**	**.**
给予	一个	非常	头晕的	主意	的	他的	精彩的	美丽	和	迷人的	骑士精神	优雅	.

让人隐约感受到他俊美的容貌和迷人的骑士风度。

[nɑːt]['oʊnli] ['wɪmənz] ['hɑːrts] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][fræŋk] , ['lʌvəbl] ['neɪtʃər]['ɔːlsoʊ] [wʌn] [men] .

Not	**only**	**women's**	**hearts**	**rushed**	**to**	**him**	**;**	**his**	**frank**	**,**	**lovable**	**nature**	**also**	**won**	**men**	**.**
不是	仅有的	女性的	心	匆忙	到	他	;	他的	坦率	,	可爱的	自然	还	韩元	男人	.

不仅女性为他倾倒，他坦率可爱的性格也赢得了男性的喜爱。

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪdər][ɪn][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] , [ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv][bɔːl][ænd; ənd]['kwɔːrtər] [stɑːf] ,

As	**a**	**rider**	**in**	**the**	**tournament**	**,**	**in**	**games**	**of**	**ball**	**and**	**quarter**	**staff**	**,**
作为	一个	骑士	在	这	比赛	,	在	游戏	的	球	和	四分之一	职员	,

作为锦标赛中的骑手，在球类和棍棒比赛中，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pɪr] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [fɔːrmd] ['bɑːdi][wʌz; wəz][laɪk] [stiːl] ,

he	**had**	**no**	**peer**	**;**	**for**	**his**	**magnificently**	**formed**	**body**	**was**	**like**	**steel**	**,**
他	有	不	同伴	;	为了	他的	壮丽	形成	身体	曾是	喜欢	钢	,

他无人能及；因为他那健硕的身躯如同钢铁一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] [dɑːn] [dʒɑːn] [ʃer] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['rækɪt] [fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] [ɪn]

and	**he**	**himself**	**had**	**seen**	**Don**	**John**	**share**	**in**	**playing**	**racket**	**for**	**six**	**hours**	**in**
和	他	他自己	有	已见	大学教师	约翰	分享	在	玩耍	球拍	为了	六	小时	在

[sək'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['iːgərnəs] ,

succession	**with**	**the**	**utmost**	**eagerness**	**,**
演替	和	这	极致	渴望	,

他本人曾亲眼目睹唐·约翰连续六个小时兴致勃勃地打球。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [noʊ] [mɔːr] [fə'tiːg] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] [dʌz] [ɪn]['wɔːtər] .

and	**then**	**show**	**no**	**more**	**fatigue**	**than**	**a**	**fish**	**does**	**in**	**water**	**.**
和	然后	展示	不	更多的	疲劳	比	一个	鱼	做	在	水	.

然后，他们表现出的疲倦程度，甚至不亚于水中的鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] [wer] [pruːf] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n]

But	**he**	**was**	**also**	**sure**	**of**	**success**	**where**	**proof**	**of**	**intellect**	**must**	**be**	**given**
但	他	曾是	还	当然	的	成功	在哪里	证明	的	智力	必须	是	给定

.

:
.

但他同样确信，在需要展现才智的地方，他也能取得成功。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wer] [dɑːn] [dʒɑːn][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk]

He	did	not	understand	where	Don	John	had	found	time	to	learn	to	speak
他	做过	不是	理解	在哪里	大学教师	约翰	有	成立	时间	到	学习	到	说话

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

他不明白唐璜哪来的时间学会了说法语。

['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .

German	,	and	Italian	.
德语	,	和	意大利语	.

德语和意大利语。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [greɪt] ['noʊb(ə)l] .

Moreover	,	he	was	thoroughly	the	great	noble	.
而且	,	他	曾是	彻底	这	伟大的	高贵	.

而且，他是一位彻头彻尾的伟大贵族。

[ɑːn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [lɔ'rɛtoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

On	the	pilgrimage	which	he	made	to	Loreto	he	had	distributed	more	than
在	这	朝圣	哪个	他	制成	到	洛雷托	他	有	分布式	更多的	比

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

ten	thousand	ducats	among	the	poor	.
十	千	杜卡特	之中	这	贫穷的	.

在他前往洛雷托朝圣的途中，他向穷人分发了超过一万个金币。

[ðə; ði]['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ]

The	piety	and	charity	which	distinguished	him	—	he	had	told	him	so
这	虔诚	和	慈善机构	哪个	杰出的	他	—	他	有	讲述	他	所以

[hɪm'self] — [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [riəd] [hɪm; ɪm] ,

himself	—	owed	to	the	lady	who	reared	him	,
他自己	—	欠款	到	这	女士	WHO	饲养	他	,

他身上所体现的虔诚和慈善——他自己也曾这样告诉过他——都归功于抚养他的那位女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(Barbara Blomberg — Volume 10)
第3/4页

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [dɑːn] [luː'iːs][kwiː'jɑːdə] .

the	widow	of	the	never	-	to	-	be	-	forgotten	Don	Luis	Quijada	.
这	寡妇	的	这	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	大学教师	路易斯	基哈达	.

她是永远不会被遗忘的唐·路易斯·奎哈达的遗孀。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

His	eye	filled	with	tears	when	he	spoke	of	her	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	什么时候	他	辐	的	她	.

每当他提起她，眼里就充满了泪水。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , ['bɑːrbrə] , [kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['tendərli] [ɔːr] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən] [ðɪs]

But	even	she	,	Barbara	,	could	not	love	him	more	tenderly	or	faithfully	than	this
但	甚至	她	,	芭芭拉	,	可以	不是	爱	他	更多的	温柔地	或者	忠实	比	这

['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] .

admirable	woman	.
令人钦佩的	女士	.

但即使是她，芭芭拉，也无法比这位令人钦佩的女士更温柔、更忠诚地爱他。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['lɪnɪn] .

Up	to	the	day	she	insisted	upon	supplying	his	body	linen	.
向上	到	这	天	她	坚持	之上	供应	他的	身体	亚麻布	.

直到有一天，她坚持要给他提供贴身衣物。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] [spʌn] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

The	finest	linen	spun	and	woven	in	Villagarcia	was	used	for	the	purpose	,
这	最好的	亚麻布	旋转	和	编织	在	-	曾是	用过的	为了	这	目的	,

所用布料为维拉加西亚纺织的最上等亚麻布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['skɪlfl] [hændz] .

and	the	sewing	was	done	by	her	own	skilful	hands	.
和	这	缝纫	曾是	完毕	经过	她	自己的	熟练	双手	.

所有的缝纫工作都是她亲手完成的。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ]['tiːə][ɪn] [lɔːŋ] ['letərz] .

Nothing	of	importance	befel	him	that	he	did	not	discuss	with	Tia	in	long	letters	.
没有什么	的	重要性	发生	他	那	他	做过	不是	讨论	和	蒂娅	在	长的	信件	.

— [" ['tiːə] ,

—	[	"	Tia	,
—	[	"	蒂娅	,

他遇到的任何重要事情，都会在长信中与蒂娅讨论。——["蒂娅，

" [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ænt] .]

"	the	Spanish	word	for	aunt	.	]
"	这	西班牙语	单词	为了	阿姨	.	]

"西班牙语中'阿姨'的意思。"

['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði]

Barbara	had	listened	to	the	young	Spaniard	with	joyous	emotion	until	,	at	the
芭芭拉	有	听着	到	这	年轻的	西班牙人	和	欢乐	情感	直到	,	在	这

[læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

last	communication	,
最后的	沟通	,

芭芭拉一直满怀喜悦地听着这位年轻的西班牙人讲述，直到最后一次交谈时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [kən'træktɪd] [ə'gen] .

her	heart	contracted	again	.
她	心	合同	再次	.

她的心脏再次收缩了一下。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [baɪ] [raɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrz] [ðɪs] [wɜːrm] [snætʃt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm]

How	much	that	by	right	was	hers	this	worm	snatched	,	as	it	were	,	from
如何	很多	那	经过	正确的	曾是	她的	这	蠕虫	抢夺	,	作为	它	是	,	从

[hɜːr; hər] [lɪps] !

her	lips	!
她	嘴唇	!

那本来是她应得的，却被这条虫子从她唇间夺走了！

[wʌt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['lɪnɪn] ,

What	delight	it	would	also	have	given	her	to	provide	her	son's	linen	,
什么	喜	它	会	还	有	给定	她	到	提供	她	儿子的	亚麻布	,

如果能为儿子提供亚麻布，她该是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['flændərz] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [meɪd] [æt; ət] -

and	how	much	finer	was	the	Flanders	material	than	that	made	at	Villagarcia
和	如何	很多	更精细	曾是	这	弗兰德斯	材料	比	那	制成	在	-

!

!

¡

弗兰德斯的布料比维拉加西亚的布料要好得多！

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪkli] [rɔːt] [wɜːr; wər] ['meklin] [ænd; ənd] [brʌs] ['leɪsiz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

how	much	more	artistically	wrought	were	Mechlin	and	Brusse	laces	than	those
如何	很多	更多的	艺术上	锻	是	梅赫林	和	布鲁塞尔	鞋带	比	那些

[ʌv; əv] [ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] [ɔːr] [ˌbaːsi'ləunə] !

of	Valladolid	or	Barcelona	!
的	巴利亚多利德	或者	巴塞罗那	!

梅赫伦和布鲁塞尔的蕾丝比巴利亚多利德或巴塞罗那的蕾丝更具艺术性！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letərz] !

And	the	letters	!
和	这	信件	!

还有那些信件！

[haʊ] ['meni] ['dəunə] [ˌmægdə'leinə; -'liː-] ['prɑːbəbli] [pə'zest] !

How	many	Dona	Magdalena	probably	possessed	!
如何	许多	多娜	玛格达莱纳	大概	拥有	!

多娜·玛格达莱娜可能拥有多少个！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pen] [stroʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [hænd] .

But	she	had	not	yet	beheld	a	single	pen	stroke	from	her	son's	hand	.
但	她	有	不是	然而	观看	一个	单身的	笔	中风	从	她	儿子的	手	.

但她至今还没有亲眼见过儿子落笔。

[jet] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [jʌŋ] [ˌpænə'dʒɪrɪst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nuːz] ,

Yet	she	thanked	the	enthusiastic	young	panegyrist	for	his	news	,
然而	她	谢谢	这	热情的	年轻的	颂词者	为了	他的	消息	,

然而，她还是感谢了这位热情洋溢的年轻赞美者带来的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ]

and	the	emotion	of	displeasure	which	for	a	short	time	destroyed	her	joy
和	这	情感	的	不满	哪个	为了	一个	短的	时间	损毁	她	喜悦

[meltid] [laɪk] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ,

melted	like	mist	before	the	sun	when	he	closed	with	the	assurance	that	,
融化	喜欢	薄雾	前	这	太阳	什么时候	他	关闭	和	这	保证	那	,

当他带着保证结束谈话时，那短暂地摧毁了她快乐的不满情绪就像阳光下的薄雾一样消散了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ,

no	matter	how	much	he	thought	and	pondered	,
不	事情	如何	很多	他	想法	和	沉思	,

无论他如何思考和琢磨，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] [spɑːt][nɔːr] [steɪn] [ðə; ði] ['brɪliəntli] [pjʊr] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

he	could	find	neither	spot	nor	stain	the	brilliantly	pure	character	of	her	son	,
他	可以	寻找	两者都不	点	也不	弄脏	这	精彩	纯的	特点	的	她	儿子	,

他找不到她儿子纯洁无瑕的品格上有任何污点或瑕疵。

[ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] [baɪ][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

irradiated	by	nobility	of	nature	,	the	favour	of	fortune	,	and	renown	.
辐照	经过	贵族	的	自然	,	这	偏爱	的	财富	,	和	名声	.

天生高贵，蒙受命运眷顾，名声显赫。

[ðə; ði] [ɔːl'redi] ['vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn'hænst] [baɪ]

The	already	vivid	sense	of	happiness	which	filled	her	was	strongly	enhanced	by
这	已经	生动	感觉	的	幸福	哪个	已填	她	曾是	强烈	增强型	经过

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælәti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ,

this	description	of	the	personality	of	her	child	and	,
这	描述	的	这	性格	的	她	孩子	和	,

她原本就洋溢着幸福感，而对孩子性格的描述更是极大地增强了这种幸福感。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

in	a	period	which	saw	so	many	anxious	and	troubled	faces	in	the	Netherlands	,
在	一个	时期	哪个	锯	所以	许多	焦虑的	和	麻烦	面孔	在	这	荷兰	,

在荷兰，那段时期到处都是焦虑不安的面孔。

[ə; eɪ] ['sʌni] ['reɪdiəns] ['braɪtnd] [hɜːrz] .

a	sunny	radiance	brightened	hers	.
一个	阳光明媚	辐射	明亮	她的	.

阳光般的光辉照耀着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ri'dʒuːvəneitid] ,

She	felt	rejuvenated	,
她	毛毡	恢复活力	,

她感觉精神焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'poʊz]

and	the	acquaintances	and	friends	who	declared	that	no	one	would	suppose
和	这	熟人	和	朋友们	WHO	声明	那	不	一	会	认为

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['feɪməs] [sʌn] ,

her	to	be	much	older	than	her	famous	son	,
她	到	是	很多	老	比	她	著名的	儿子	,

她的熟人和朋友们都表示，没人会想到她比她那著名的儿子年纪大多少。

[huːz] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌʌn'duː]

whose	age	was	known	to	the	whole	world	,	were	not	guilty	of	undue
谁	年龄	曾是	已知	到	这	所有的	世界	,	是	不是	有罪的	的	过度

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

exaggeration	.
夸张	.

他们的年龄举世皆知，并没有夸大其词。

['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Heaven	,	she	thought	,
天堂	,	她	想法	,

她心想，这是天堂。

[wʊd] [pɔːr] [ɪts] ['feɪvər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] ['lævɪʃli] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [dɑːn] [dʒɑːn][wʌz; wəz]

would	pour	its	favour	upon	her	too	lavishly	if	the	report	that	Don	John	was
会	倒	它是	偏爱	之上	她	也	慷慨地	如果	这	报告	那	大学教师	约翰	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['verɪfaɪd] .

to	be	appointed	Governor	of	the	Netherlands	should	be	verified	.
到	是	任命	州长	的	这	荷兰	应该	是	已验证	.

如果唐·胡安将被任命为荷兰总督的报道属实，那么荷兰将会对她过于慷慨地施以恩惠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['bɑːrbɚ-əz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ʃʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]

It	was	not	in	Barbara's	nature	to	shut	such	a	wealth	of	joy	into	her	own
它	曾是	不是	在	芭芭拉的	自然	到	关闭	这样的	一个	财富	的	喜悦	进入	她	自己的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

芭芭拉的本性使然，她不会将如此丰富的快乐封闭在自己的心中。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [haʊs] [bɪn] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['oʊpənd] [tuː; tə] [gests] ,

and	never	had	her	house	been	more	frequently	opened	to	guests	,
和	绝不	有	她	房子	到过	更多的	频繁地	打开	到	客人	,

她的房子从未像现在这样频繁地向客人敞开大门。

['nevər] [hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [entə'teɪnmənts] [bɪn] [mɔːr] ['brɪliənt] ,

never	had	her	little	entertainments	been	more	brilliant	,
绝不	有	她	小的	娱乐	到过	更多的	杰出的	,

她那些小小的娱乐活动从未如此精彩过。

['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪn]

never	since	the	time	of	her	recovery	had	the	music	of	her	voice	been
绝不	自从	这	时间	的	她	恢复	有	这	音乐	的	她	嗓音	到过

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

more	beautiful	than	in	the	days	which	followed	the	sudden	death	of	the	governor	,
更多的	美丽的	比	在	这	天	哪个	随后	这	突然	死亡	的	这	州长	,

自她康复以来，她的歌声从未像州长突然去世后的那几天那样动听。

[rɛ'kwɛsɪnz] .

Requesens	.
雷克森斯	.

请求。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ]

Meanwhile	she	had	scarcely	noticed	how	high	the	longing	for	liberty	was	surging
同时	她	有	几乎	注意到	如何	高的	这	渴望	为了	自由	曾是	涌涌

[ɪn][ðə; ði] ['nɛðɚ-ləndˌ] ['neɪʃ(ə)n] ,

in	the	Netherland	nation	,
在	这	荷兰	国家	,

与此同时，她几乎没有注意到荷兰全国上下对自由的渴望有多么强烈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [gloʊ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['taɪərənts][wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ]

and	with	how	fierce	a	glow	hatred	of	the	Spanish	tyrants	was	consuming
和	和	如何	凶猛的	一个	辉光	仇恨	的	这	西班牙语	暴君	曾是	消费

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	hearts	of	the	people	.
这	心	的	这	人们	.

人们心中对西班牙暴君的仇恨是多么炽烈啊！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	even	Barbara	was	roused	from	her	ecstasy	of	happiness	when	she
但	甚至	芭芭拉	曾是	唤醒	从	她	狂喜	的	幸福	什么时候	她

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

heard	of	the	atrocities	that	threatened	the	provinces	.
听到	的	这	暴行	那	威胁	这	省份	.

但即使是芭芭拉，在听到威胁各省的暴行时，也从幸福的狂喜中惊醒过来。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [əˈveɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['miːnwaɪl] [left] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

What	did	it	avail	that	the	King	meanwhile	left	the	government	to	the	Council	of
什么	做过	它	可用	那	这	国王	同时	左边	这	政府	到	这	理事会	的

[steɪt] [ɪn] ['brʌslz] ?

State	in	Brussels	?
状态	在	布鲁塞尔	?

国王将政府权力移交给布鲁塞尔的国务委员会，这又有什么用呢?

['iːv(ə)n] ['fjʊriəs] [foʊz] [ʌv; əv] [speɪn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn]

Even	furious	foes	of	Spain	desired	to	see	a	power	which	could	be	relied	upon
甚至	狂怒	敌人	的	西班牙	想要的	到	看	一个	力量	哪个	可以	是	依赖	之上

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

at	the	head	of	the	community	,
在	这	头	的	这	社区	,

即使是西班牙的死敌也希望看到一个值得信赖的领袖领导这个共同体。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'hɔː] [kɪŋ] .

even	though	it	were	a	tool	of	the	abhorred	King	.
甚至	尽管	它	是	一个	工具	的	这	令人厌恶	国王	.

即使它是令人憎恶的国王的工具。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['sʌmən]

The	danger	was	so	terrible	that	it	could	not	fail	to	alarm	and	summon
这	危险	曾是	所以	糟糕的	那	它	可以	不是	失败	到	警报	和	召唤

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'fens] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

to	the	common	defence	every	individual	,
到	这	常见的	防御	每一个	个人	,

危险如此可怕，不可能不引起每个人的警觉，并号召大家共同保卫家园。

[noʊ] ['mætər] [tuː; tə] [wʌt] ['pɑːrti][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'peɪd] ['spænɪʃ] ['redʒɪmənts] ,

no	matter	to	what	party	he	might	belong	;	for	the	unpaid	Spanish	regiments	,
不	事情	到	什么	派对	他	可能	属于	;	为了	这	未付	西班牙语	军团	,

无论他属于哪个党派；对于未领薪的西班牙军团来说，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'braɪdld] ['vaɪələns] , ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['buːti] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [kraɪm] ,

with	unbridled	violence	,	rioting	and	seeking	booty	,	capable	of	every	crime	,
和	不受约束的	暴力	,	骚乱	和	寻求	赃物	,	有能力的	的	每一个	犯罪	,

['evri] ['ʃeɪmfl] [diːd] ,

every	shameful	deed	,
每一个	可耻	契据	,

他们肆无忌惮地使用暴力、制造骚乱、抢劫财物，犯下各种罪行，做尽各种可耻之事。

[ə'biːdiənt] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['sævɪdʒ] ['ɪmpʌlsɪz] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['entərɪŋ] [brə'bænt] .

obedient	only	to	their	own	savage	impulses	,	were	already	entering	Brabant	.
听话	仅有的	到	他们的	自己的	野蛮的	冲动	,	是	已经	进入	布拉班特	.

他们只受自身野蛮冲动的驱使，已经进入了布拉班特地区。

[naʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['pɑːrtəzn] ['ɔːlsoʊ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

Now	many	a	Spanish	partisan	also	hoped	for	deliverance	from	the	Prince	of
现在	许多	一个	西班牙语	党派	还	希望	为了	解救	从	这	王子	的

['ɔrɪndʒ] ,

Orange	,
橙子	,

现在，许多西班牙游击队员也希望摆脱奥兰治亲王的统治。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

but	he	took	advantage	of	the	favour	of	circumstances	in	behalf	of	the	great
但	他	采取	优势	的	这	偏爱	的	情况	在	代表	的	这	伟大的

[kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

cause	of	liberty	.
原因	的	自由	.

但他利用形势的有利条件，为自由的伟大事业做出了贡献。

[ðə; ði] " ['spænɪʃ] " [ɪn] [gent] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːrti]

The	"	Spanish	"	in	Ghent	heard	with	terror	that	all	the	heads	of	the	royalist	party
这	"	西班牙语	"	在	根特	听到	和	恐怖	那	全部	这	头部	的	这	保皇党	派对

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][helm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

who	were	at	the	helm	of	government	had	been	captured	,
WHO	是	在	这	舵	的	政府	有	到过	捕获	,

根特的“西班牙人”惊恐地得知，所有掌管政府的保皇党领导人都已被抓获。

[ðæt] ['prɑːvɪns] ['æftər] ['prɑːvɪns] [hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]

that	province	after	province	had	revolted	,	and	would	no	longer	bow	to	the
那	省	后	省	有	反抗	,	和	会	不	更长	弓	到	这

['despɑːt] .

despot	.
暴君	.

各个省份纷纷起义，不再向暴君屈服。

['filip] [ʌv; əv] [krɔi] , [duːk] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

Philip	of	Croy	,	Duke	of	Aerschot	,	had	been	appointed	military	governor	of
菲利普	的	克罗伊	,	公爵	的	-	,	有	到过	任命	军队	州长	的

[brə'bænt] .

Brabant	.
布拉班特	.

克罗伊的菲利普，艾尔肖特公爵，被任命为布拉班特军事总督。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [gent] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [miːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

The	inhabitants	of	Ghent	now	saw	the	States	-	General	meet	within	the	walls	of
这	居民	的	根特	现在	锯	这	各州	-	一般的	见面	之内	这	墙壁	的

[ðer; ðər] ['sɪti] ,

their	city	,
他们的	城市	,

根特的居民们现在看到三级会议在他们的城市城墙内召开。

[ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [sə'pɔːrt] [feɪld] , [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə] ['fɔːrən] ['paʊɚz] ,

in	order	,	as	every	other	support	failed	,	to	appeal	for	aid	to	foreign	powers	,
在	命令	,	作为	每一个	其他	支持	失败的	,	到	上诉	为了	援助	到	外国的	权力	,

因为其他所有支持都失败了，所以只能向外国列强求助。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] " ['fɑːðər] ['wɪljəm] , " [huː] [kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	entreat	"	Father	William	,	"	who	could	do	everything	,	to	guard	the	country
和	恳求	"	父亲	威廉	,	"	WHO	可以	做	一切	,	到	警卫	这	国家

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['soʊldʒəri] .

from	the	rebellious	soldiery	.
从	这	叛逆的	士兵	.

并恳求无所不能的“威廉神父”保卫国家免受叛军的侵害。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['feɪvərd] [speɪn] [naʊ] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd]

Even	those	who	favoured	Spain	now	relied	upon	his	never	-	failing	shrewdness	and
甚至	那些	WHO	受青睐	西班牙	现在	依赖	之上	他的	绝不	-	失败	城府	和

['enərdʒi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

energy	until	the	King	sent	the	right	man	.
活力	直到	这	国王	发送	这	正确的	男人	.

即使是那些支持西班牙的人，现在也只能依靠他永不衰竭的精明和精力，直到国王派出合适的人选。

[ðen] [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [kɪŋ] ['filip] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

Then	the	rumour	that	King	Philip	would	send	his	brother	Don	John	of	Austria	,
然后	这	谣言	那	国王	菲利普	会	发送	他的	兄弟	大学教师	约翰	的	奥地利	,

随后又有传言说，国王腓力将派他的兄弟奥地利的唐·胡安前来。

[ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːdʒənt] , [hiː; hi] [maɪt] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] , ['streŋθnd] ['ɪntuː]

that	,	as	his	regent	,	he	might	reconcile	the	contending	parties	,	strengthened	into
那	,	作为	他的	摄政	,	他	可能	调和	这	争吵	各方	,	加强	进入

[ɔː'θentɪk] [nuːz] ,

authentic	news	,
真正的	消息	,

以便他作为摄政王，能够调解各方争端，巩固其作为可靠新闻的地位。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌpɑːti'zænz] [heild] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [hoʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	not	only	the	Spanish	partisans	hailed	it	with	joyous	hope	,	for	the
和	不是	仅有的	这	西班牙语	党派人士	赞誉	它	和	欢乐	希望	,	为了	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪlәteri] [ə'bɪlәti] ,

reputation	of	military	ability	,
名声	的	军队	能力	,

不仅西班牙游击队员们为此欢欣鼓舞，充满希望，而且也因为它的军事能力声誉而欢呼雀跃，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] , [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv][li'pæntəu] .

as	well	as	of	a	noble	nature	,	preceded	the	victor	of	Lepanto	.
作为	出色地	作为	的	一个	高贵	自然	,	之前	这	胜利者	的	勒班陀	.

而且品格高尚，先于勒班陀海战的胜利者。

['bɑːrbrə] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪti] ['kaʊnsələr] - ,

Barbara	received	these	tidings	through	the	distinguished	City	Councillor	Rassingham	,
芭芭拉	已收到	这些	消息	通过	这	杰出的	城市	议员	-	,

芭芭拉是从德高望重的市议员拉辛厄姆那里得知这些消息的。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɑːrti][ɪn]

who	invited	her	for	the	first	time	to	a	meeting	of	the	Spanish	party	in
WHO	受邀	她	为了	这	第一的	时间	到	一个	会议	的	这	西班牙语	派对	在

[hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hoʊm] — [æn; ən] ['ɑːnər] [bi'stəu] ,

his	magnificent	home	—	an	honour	bestowed	,
他的	壮丽	家	—	一个	荣誉	授予	,

他第一次邀请她到他那富丽堂皇的家中参加西班牙党的会议——这是对他莫大的荣幸。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ə'pɑːn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['soʊʃ(ə)l]

in	addition	to	herself	,	upon	only	a	few	women	belonging	to	the	highest	social
在	添加	到	她自己	,	之上	仅有的	一个	很少	女性	属于	到	这	最高	社会的

['sɜːrkl] ,

circles	,
界	,

除了她自己，她只对少数几位属于上流社会的女性这样做过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [dɑːn] [dʒɑːn] .

and	which	she	probably	owed	to	the	summons	to	Don	John	.
和	哪个	她	大概	欠款	到	这	传票	到	大学教师	约翰	.

而这很可能是因为唐·约翰的传唤。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [huː] ['feɪvərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]

The	members	of	the	States	-	General	who	favoured	the	King	were	also	to	be
这	成员	的	这	各州	-	一般的	WHO	受青睐	这	国王	是	还	到	是

['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ə'sembli] ,

present	at	this	assembly	,
展示	在	这	集会	,

那些拥护国王的三级会议成员也要出席这次会议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] .

and	a	banquet	would	follow	the	political	discussions	.
和	一个	宴会	会	跟随	这	政治的	讨论	.

政治讨论结束后将举行宴会。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lend] [freʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	invitation	promised	to	lend	fresh	distinction	to	her	social	position	,
这	邀请	承诺	到	借	新鲜的	区别	到	她	社会的	位置	,

这份邀请有望提升她的社会地位。

[ænd; ənd]['oʊpən][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [teɪst] .

and	open	a	sphere	of	activity	which	suited	her	taste	.
和	打开	一个	领域	的	活动	哪个	适合	她	品尝	.

并开辟一个符合她喜好的活动领域。

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [kɔːz] [wʌz; wəz][hɜːrz] ,

The	King's	cause	was	hers	,
这	国王学院	原因	曾是	她的	,

国王的事业就是她的事业。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [baɪ][hɜːr; hər]

and	to	be	permitted	to	work	for	it	gained	a	special	charm	by	her
和	到	是	允许	到	工作	为了	它	获得	一个	特别的	魅力	经过	她

['sʌnz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

son's	appointment	to	be	governor	of	the	country	,
儿子的	预约	到	是	州长	的	这	国家	,

而她儿子被任命为国家总督，更让她觉得能为之效力是一件格外有意义的事。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

which	filled	her	with	mingled	anxiety	and	joy	.
哪个	已填	她	和	混合	焦虑	和	喜悦	.

这让她既焦虑又喜悦。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['riːdʒənt] , ['evri] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rendərd] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm]

If	he	were	regent	,	every	service	which	she	rendered	the	party	would	benefit	him
如果	他	是	摄政	,	每一个	服务	哪个	她	渲染	这	派对	会	益处	他

['pɜːrsənəli] .

personally	.
亲自	.

如果他担任摄政王，她为党所做的每一件事都会让他个人受益。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Yet	it	was	not	perfectly	easy	for	her	to	accept	Rassingham's	invitation	.
然而	它	曾是	不是	完美	简单的	为了	她	到	接受	-	邀请	.

然而，接受拉辛厄姆的邀请对她来说并非易事。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns]

Nothing	could	be	more	desirable	and	flattering	than	to	obtain	admittance
没有什么	可以	是	更多的	理想	和	奉承	比	到	获得	准入

[tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

to	this	house	,
到	这	房子	,

没有什么比获准进入这栋房子更令人向往和荣幸的了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

from	which	all	foreign	and	doubtful	elements	were	excluded
从	哪个	全部	外国的	和	疑	元素	是	排除

[wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [ker] ,

with	special	care	,
和	特别的	关心	,

其中所有外国和可疑成分都经过特别仔细的排除。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

but	she	would	be	obliged	to	remain	there	until	late	at	night	,
但	她	会	是	有义务	到	保持	那里	直到	晚的	在	夜晚	,

但她必须待在那里直到深夜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['du:tiz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

and	this	was	difficult	to	reconcile	with	certain	duties	she	had	undertaken	.
和	这	曾是	难的	到	调和	和	肯定	职责	她	有	已	.

这与她承担的某些职责难以调和。

[hɜ:r; hər][oʊld]['mju:zɪk] ['ti:tʃər] , , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] ,

Her	old	music	teacher	,	Feys	,	to	whom	she	was	so	much	indebted	,
她	老的	音乐	老师	,	菲伊斯	,	到	谁	她	曾是	所以	很多	负债累累	,

她非常感激她的老音乐老师费伊斯。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] [sloʊ] ['fi:vər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs]

had	been	attacked	by	slow	fever	,	and	she	had	received	him	in	her	house
有	到过	遭到攻击	经过	慢的	发烧	,	和	她	有	已收到	他	在	她	房子

[faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] ,

five	days	ago	,
五	天	前	,

他患了慢性高烧，五天前她在她家接待了他。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nɜ:rsɪŋ] .

and	provided	with	loving	devotion	for	his	nursing	.
和	假如	和	爱	虔诚	为了	他的	护理	.

并给予他悉心照料。

[ðə; ði] ['bætʃələr] [ʌv; əv]['sev(ə)nti][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ,

The	bachelor	of	seventy	had	been	so	ill	cared	for	in	his	lonely	,
这	学士	的	七十	有	到过	所以	患病的	关心	为了	在	他的	孤独	,

这位七十岁的单身汉在他孤独的住所里一直没有得到很好的照顾，

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hoʊm] [ðæt] [hɜ:r; hər][kaɪnd] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

uncomfortable	home	that	her	kind	heart	had	urged	her	to	take	charge	of
不舒服	家	那	她	种类	心	有	敦促	她	到	拿	收费	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不舒服的家让她心软，于是她决定照顾他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ru:f] ,

She	had	left	him	only	a	few	hours	since	he	had	been	under	her	roof	,
她	有	左边	他	仅有的	一个	很少	小时	自从	他	有	到过	在下面	她	屋顶	,

她离开他才几个小时，他之前还住在她家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði] - , ['æftər][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] , ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

and	if	the	banquet	at	the	Rassinghams	,	after	the	deliberations	,	lasted	until	a
和	如果	这	宴会	在	这	-	,	后	这	审议	,	持续	直到	一个

['veri] [leɪt] ['aʊər] ,

very	late	hour	,
非常	晚的	小时	,

如果拉辛厄姆家的宴会在商议结束后一直持续到很晚，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd] [gest] , [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

she	would	,	for	the	sake	of	her	invalid	guest	,	great	as	was	the	sacrifice	,
她	会	,	为了	这	清酒	的	她	无效的	客人	,	伟大的	作为	曾是	这	牺牲	,

为了她那位卧病在床的客人，她愿意做出如此巨大的牺牲。

[ə'tend] ['oʊnli][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

attend	only	the	former	.
出席	仅有的	这	以前的	.

只需参加前者。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] ['festl] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,

Yet	she	was	pleased	at	the	thought	of	sharing	this	festal	assembly	,	and	she	,
然而	她	曾是	高兴	在	这	想法	的	分享	这	节日	集会	,	和	她	,

然而，一想到能与大家一起参加这个节日聚会，她就感到很高兴，而且，

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] - [ɔːl] [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd]

her	companion	,	and	Lamperi	all	went	into	ecstasies	over	the	dress	she	intended
她	伴侣	,	和	-	全部	去	进入	狂喜	超过	这	裙子	她	故意的

[tuː; tə] [wer] ,

to	wear	,
到	穿	,

她的同伴和兰佩里都对她打算穿的裙子欣喜若狂。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['brʌslz] .

which	had	just	arrived	from	Brussels	.
哪个	有	只是	到达的	从	布鲁塞尔	.

刚从布鲁塞尔运抵。

['maɪstroʊ] [pæst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər]

Maestro	Feys	passed	a	restless	night	,	and	Barbara	watched	beside	his	couch	for
大师	菲伊斯	通过了	一个	不安	夜晚	,	和	芭芭拉	观看	旁	他的	长椅	为了

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

费伊斯大师彻夜难眠，芭芭拉在他沙发旁守候了几个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,

In	the	morning	she	allowed	herself	a	little	sleep	,
在	这	早晨	她	允许	她自己	一个	小的	睡觉	,

早上她让自己稍微睡了一会儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sembli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

but	she	was	obliged	at	noon	to	dress	for	the	assembly	,	which	was	to
但	她	曾是	有义务	在	中午	到	裙子	为了	这	集会	,	哪个	曾是	到

[bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

begin	before	sunset	.
开始	前	日落	.

但她中午时分就不得不盛装打扮去参加集会，集会将在日落前开始。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] [ə'reɪndʒd] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

She	had	just	sat	down	to	have	her	hair	arranged	,	which	occupied	a	long
她	有	只是	卫星	向下	到	有	她	头发	安排	,	哪个	占领	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她刚坐下来做头发，这花了很长时间。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['kəriər] .

when	one	of	the	pages	handed	her	a	letter	brought	by	a	mounted	courier	.
什么时候	一	的	这	页面	递交	她	一个	信	带来	经过	一个	安装	导游	.

这时，一个侍童递给她一封骑马信使送来的信。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] ,

She	opened	it	curiously	,
她	打开	它	奇怪的是	,

她好奇地打开了它。

[ænd; ənd] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [peɪld] [ænd; ənd] [flʌʃt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

and	while	reading	it	her	cheeks	paled	and	flushed	as	in	the	days	of
和	尽管	阅读	它	她	脸颊	苍白	和	酡	作为	在	这	天	的

[hɜːr; hər] [juːθ] .

her	youth	.
她	青年	.

读着读着，她的脸颊像年轻时那样，时而苍白时而绯红。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

Then	it	dropped	into	her	lap	,	and	for	a	moment	she	remained	motionless	,
然后	它	掉落	进入	她	膝	,	和	为了	一个	片刻	她	剩余	静止不动	,

然后它掉到了她的腿上，她一时之间动弹不得。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['stjuːpifaid] .

with	closed	eyes	,	as	though	stupefied	.
和	关闭	眼睛	,	作为	尽管	目瞪口呆	.

他闭着眼睛，仿佛惊呆了一般。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [riːd] [ðə; ðɪ]['vaɪələt] - ['sentɪd] ['mɪsɪv] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]

Then	,	rising	quickly	,	she	again	read	the	violet	-	scented	missive	,	written	on	the	finest
然后	,	上升	迅速地	,	她	再次	读	这	紫色	-	香味	信函	,	书面	在	这	最好的

['pɑːrtʃmənt] .

parchment	.
羊皮纸	.

然后，她迅速起身，再次阅读了那封用上等羊皮纸写成、散发着紫罗兰香味的信件。

" [jʊr; jər] [sʌn] , " [ræn][ðə; ðɪ] [briːf] ['kɑːntents] — " [jʊr; jər] [sʌn] , [huː] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn]

"	Your	son	,	"	ran	the	brief	contents	—	"	your	son	,	who	has	so	long	been
"	你的	儿子	,	"	跑	这	简短的	内容	—	"	你的	儿子	,	WHO	有	所以	长的	到过

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

separated	from	his	mother	,
分开	从	他的	母亲	,

“你的儿子，”简短的内容写道，“你的儿子，与母亲分离已久，

[æt; ət] [læst] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

at	last	desires	to	look	into	her	eyes	.
在	最后的	欲望	到	看	进入	她	眼睛	.

最终，他渴望凝视她的眼睛。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bɜːrθ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [nuː] [ænd; ənd] [diːp]

If	the	woman	who	gave	him	birth	wishes	to	make	him	feel	new	and	deep
如果	这	女士	WHO	给予	他	出生	愿望	到	制作	他	感觉	新的	和	深的

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

如果生他养他的女人想让他感受到新的、深深的感激之情，

[let] [hɜːr; hər]['heɪs(ə)n][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,

let	her	hasten	at	once	to	Luxemburg	,
让	她	趋	在	一次	到	卢森堡	,

让她立刻赶往卢森堡。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['praɪvəsi] .

where	he	has	been	for	several	hours	in	the	deepest	privacy	.
在哪里	他	有	到过	为了	一些	小时	在	这	最深处	隐私	.

他已经在那里独自待了几个小时了。

[ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [woʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] .

The	weal	and	woe	of	his	life	are	at	stake	.
这	福利	和	悲哀	的	他的	生活	是	在	赌注	.

他的人生福祸都取决于此。

" [ðə; ðɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌz; wəz] [saɪnd] " [dʒɑːn][ʌv; əv]

"	The	letter	,	written	in	the	German	language	,	was	signed	"	John	of
"	这	信	,	书面	在	这	德语	语言	,	曾是	签名	"	约翰	的

这封信是用德语写的，署名是“约翰”。

['ɔːstriə] .

Austria	.
奥地利	.

奥地利。

" ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['bɑːrbrə] [geɪzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

"	Panting	for	breath	,	Barbara	gazed	a	long	time	into	vacancy	.
"	喘息	为了	气息	,	芭芭拉	凝视	一个	长的	时间	进入	空缺	.

芭芭拉气喘吁吁，目光空洞地凝视了许久。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] - : " [aɪl] [dres] [maɪ] [her] [maɪ'self] .

Then	,	suddenly	drawing	herself	up	proudly	,	she	exclaimed	to	Lamperi	:	"	I'll	dress	my	hair	myself	.
然后	,	突然	绘画	她自己	向上	自豪地	,	她	惊呼	到	-	:	"	患病的	裙子	我的	头发	我	.

然后，她突然骄傲地挺直身子，对兰佩里大声说道：“我要自己打理头发。”

['jestərdeɪ] [hɛə] [diː] [lɑː] ['pɔːtə] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] .

Yesterday	Herr	De	la	Porta	offered	me	his	travelling	carriage	.
昨天	先生	德	拉	波尔塔	提供	我	他的	旅行	运输	.

昨天德拉波尔塔先生把他的旅行马车借给了我。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] - ['dəjməj] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['blɑːmbɜːg] [æsks] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

The	major	-	domo	must	go	to	him	at	once	and	say	that	Madame	de	Blomberg	asks	the	loan	of	the	vehicle	.
这	主要的	-	家政	必须	去	到	他	在	一次	和	说	那	夫人	德	布隆伯格	问	这	贷款	的	这	车辆	.

管家必须立即去见他，告诉他德·布隆伯格夫人请求借用这辆车。

[let] [ðə; ði] [peɪdʒ] [diːˈeɪgoʊ] ['ɔːrdər] [poʊst] [ænd; ənd] ['kəriər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Let	the	page	Diego	order	post	and	courier	horses	at	the	same	time	.
让	这	页	迭戈	命令	邮政	和	导游	马匹	在	这	相同的	时间	.

让迭戈同时订购邮递和快递马匹。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] . "

The	carriage	must	be	ready	in	an	hour	.	"
这	运输	必须	是	准备好	在	一个	小时	.	"

马车必须在一小时内准备好。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

"	But	,	Madame	,	"	cried	the	maid	,	raising	her	hands	in	alarm	and	admonition	,
"	但	,	夫人	,	"	哭	这	女佣	,	提高	她	双手	在	警报	和	警告	,

“可是，夫人，”女仆惊叫道，同时举起双手表示惊恐和劝诫；

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

"	the	Rassinghams	are	expecting	you	.
"	这	-	是	期待	你	.

“拉辛厄姆一家在等你。”

[ðə; ði] ['ɑːnər] !

The	honour	!
这	荣誉	!

荣幸之至！

['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [wel] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] .

Every	one	who	is	well	disposed	in	the	States	-	General	will	be	there	.
每一个	一	WHO	是	出色地	处置	在	这	各州	-	一般的	将要	是	那里	.

凡是与议会关系良好的人都会出席。

[huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæz; həz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

Who	knows	what	the	party	has	in	store	for	you	?
WHO	知道	什么	这	派对	有	在	店铺	为了	你	?

谁知道这个派对会给你带来什么？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] !
And **then** **the** **banquet** **!**
和 然后 这 宴会 !

然后就是宴会了!

[wʌt] [meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [hɪr] ! "
What **may** **there** **not** **be** **to** **hear** **!** **"**
什么 可能 那里 不是 是 到 听到 ! "

还有什么听不到的呢!

" [noʊ] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrbrə] .
" **No** **matter** **,** **"** **replied** **Barbara** **.**
" 不 事情 , " 回复 芭芭拉 .

“没关系,”芭芭拉回答道。

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] — [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [mʌst; məst] [send] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .
" **The** **chaplain** **—** **I'll** **speak** **to** **him** **-** **must** **send** **the** **refusal** **.**
" 这 牧师 — 患病的 说话 到 他 - 必须 发送 这 拒绝 .

“牧师——我会跟他谈谈——必须把拒绝信送过来。”

[noʊ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːl] [ðæt] [teɪks]
No **summons** **from** **Heaven** **could** **be** **more** **powerful** **than** **the** **call** **that** **takes**
不 传票 从 天堂 可以 是 更多的 强大的 比 这 称呼 那 需要
[ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
me **away** **.**
我 离开 .

没有任何来自天堂的召唤能比这带我离开的呼唤更有力量。

[bɪ'stɜːr] [jɔːr'self] !
Bestir **yourself** **!**
振作 你自己 !

振作起来!

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] .
There **is** **not** **an** **instant** **to** **lose** **.**
那里 是 不是 一个 立即的 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

" [fraʊ] - [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] .
" **Frau** **Lamperi** **retired** **with** **drooping** **head** **.**
" 弗劳 - 退休 和 下垂 头 .

兰佩里夫人垂头丧气地退场了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , ['bɑːrbrə] [leɪd]
But **when** **she** **had** **executed** **her** **mistress's** **orders** **and** **returned** **,** **Barbara** **laid**
但 什么时候 她 有 执行 她 情妇的 订单 和 返回 , 芭芭拉 铺设
[hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
her **hand** **upon** **her** **shoulder** **,**
她 手 之上 她 肩膀 ,

但当她执行完女主人的命令回来后，芭芭拉把手放在了她的肩膀上。

['wɪspərɪŋ] : " [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] ['saɪləns] .
whispering **:** **"** **You** **can** **keep** **silence** **.**
耳语 : " 你 能 保持 沉默 .

低声说：“你可以保持沉默。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] .
I **am** **going** **to** **Luxemburg** **.**
我 是 去 到 卢森堡 .

我要去卢森堡。

[hiː; hi] [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ɪz][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] ['entər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][li'pæntəu] .

He	**who**	**calls**	**me**	**is**	**one**	**whom**	**you**	**saw**	**enter**	**the**	**world**	**,**	**the**	**hero**	**of**	**Lepanto**	**.**
他	WHO	呼叫	我	是	一	谁	你	锯	进入	这	世界	,	这	英雄	的	勒班陀	.

给我打电话的，就是你们亲眼目睹来到人世的那位，勒班陀海战的英雄。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	**wants**	**his**	**mother**	**.**
他	想要	他的	母亲	.

他想念他的母亲。

[æt; ət] [læst] !

At	**last**	**!**
在	最后的	!

终于!

[æt; ət] [læst] !

at	**last**	**!**
在	最后的	!

终于!

[ænd; ənd][aɪ] —

And	**I**	**—**
和	我	—

而我——

" [hɪr] [terz] ['staɪf(ə)ld][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	**Here**	**tears**	**stifled**	**her**	**voice**	**,**
"	这里	眼泪	窒息	她	嗓音	,

“说到这里，她的话语被泪水哽住了。”

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['grætɪtuːd]

and	**obeying**	**the**	**desire**	**to**	**pour**	**out**	**to**	**another**	**the**	**overflowing**	**gratitude**
和	服从	这	欲望	到	倒	出去	到	其他	这	溢出	感激

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ,

and	**love**	**which**	**had**	**taken**	**possession**	**of**	**her**	**soul**	**,**
和	爱	哪个	有	已采取	拥有	的	她	灵魂	,

她顺从内心的渴望，想要将心中涌起的感激和爱倾注到另一个人身上。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [ə'tɛndənts] [brest] , [ænd; ənd][ə'mɪd][hɜːr; hər]

she	**threw**	**herself**	**upon**	**the**	**gray**	**-**	**haired**	**attendant's**	**breast**	**,**	**and**	**amid**	**her**
她	扔	她自己	之上	这	灰色的	-	头发	服务员	胸部	,	和	之中	她

['wiːpɪŋ] [ɪk'skleɪmd] :

weeping	**exclaimed**	**:**
哭泣	惊呼	:

她扑倒在白发侍女的胸前，一边哭泣一边喊道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪz] , [aɪ][kæn; kən][klæsp][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	**I**	**shall**	**see**	**him**	**with**	**these**	**eyes**	**,**	**I**	**can**	**clasp**	**his**	**hand**	**,**
"	我	将	看	他	和	这些	眼睛	,	我	能	搭扣	他的	手	,

“我将用这双眼睛见到他，我可以握住他的手，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ðæt] [vɔɪs] — [hɪz; ɪz][fɜːrst][kraɪ] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ['weɪkɪŋ]

I	**shall**	**hear**	**his**	**voice**	**—**	**that**	**voice**	**—**	**His**	**first**	**cry**	**—**	**A**	**thousand**	**times**	**,**	**waking**
我	将	听到	他的	嗓音	—	那	嗓音	—	他的	第一的	哭	—	一个	千	时代	,	醒来

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,

and	**sleeping**	**,**
和	睡眠	,

我将听到他的声音——那声音——他的第一声啼哭——一千次，无论醒着还是睡着，

[aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	**have**	**fancied**	**I**	**heard**	**it**	**again**	**.**
我	有	幻想	我	听到	它	再次	.

我总觉得我又听到了它。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - ?

Do	you	remember	how	they	took	him	from	me	,	Lamperi	?
做	你	记住	如何	他们	采取	他	从	我	,	-	?

兰佩里，你还记得他们是怎么把他从我身边带走的吗?

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	To	think	that	I	survived	it	!
"	到	思考	那	我	幸存下来	它	!

“难以置信我竟然活了下来！”

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ɪf] [ðæt] [vɔɪs] ['lʊrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː]

But	now	—	now	If	that	voice	lured	me	to	the	deepest	abyss	and	called	me
但	现在	—	现在	如果	那	嗓音	诱饵	我	到	这	最深处	深渊	和	称为	我

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] ,

away	from	paradise	,
离开	从	天堂	,

但是现在——现在，如果那声音引诱我坠入最深的深渊，将我从天堂召唤而去，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] !

I	would	go	!
我	会	去	!

我会去!

" [ðə; ði] ['meɪdz] [oʊld] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] [ˌoʊvɝ'floʊd] , [ænd; ənd] [wen] ['bɑːrbrə] [riːd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['letər]

"	The	maid's	old	eyes	also	overflowed	,	and	when	Barbara	read	her	son's	letter
"	这	女佣	老的	眼睛	还	溢出	,	和	什么时候	芭芭拉	读	她	儿子的	信

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

“女仆苍老的眼睛也噙满了泪水，当芭芭拉大声朗读她儿子的信时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	cried	:	"	Of	course	there	can	be	no	delay	,	even	if	,	instead	of	the
她	哭	:	"	的	课程	那里	能	是	不	延迟	,	甚至	如果	,	反而	的	这

-	,

Rassinghams	,
-	,

她哭着说：“当然不能耽搁，即使不是拉辛厄姆一家，

[kɪŋ] ['filip] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

King	Philip	himself	should	send	for	you	.
国王	菲利普	他自己	应该	发送	为了	你	.

国王菲利普应该亲自召见你。

[ænd; ənd][aɪ] — [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

And	I	—	may	I	go	with	you	?
和	我	—	可能	我	去	和	你	?

我可以和你们一起去吗?

[oʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Oh	,	Madame	,	you	do	not	know	what	a	sweet	little	angel	he	was	from	his
哦	,	夫人	,	你	做	不是	知道	什么	一个	甜的	小的	天使	他	曾是	从	他的

['veri] [bɜːrθ] !

very	birth	!
非常	出生	!

哦，夫人，您不知道他从出生起就是个多么可爱的小天使!

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

We	were	not	allowed	to	show	him	to	you	.
我们	是	不是	允许	到	展示	他	到	你	.

我们不被允许带你去看他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪz] , [fɔːr; fər] , [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

And	**it**	**was**	**wise**	**,**	**for**	**,**	**had**	**you**	**seen**	**him**	**,**
和	它	曾是	明智的	,	为了	,	有	你	已见	他	,

这样做是明智的，因为，如果你见过他，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

it	**would**	**have**	**broken**	**your**	**poor**	**mother**	**heart**	**to**	**give**	**him**	**up**	**.**
它	会	有	破碎的	你的	贫穷的	母亲	心	到	给	他	向上	.

如果把他送走，你可怜的母亲一定会心碎的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	**She**	**sobbed**	**aloud**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
"	她	啜泣	大声	作为	她	辐	.

她一边说话一边放声痛哭。

[ˈbɑːrbrə] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk]

Barbara	**permitted**	**her**	**to**	**accompany**	**her**	**,**	**though**	**she**	**had**	**intended**	**to**	**take**
芭芭拉	允许	她	到	陪伴	她	,	尽管	她	有	故意的	到	拿

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,

her	**companion**	**,**
她	伴侣	,

芭芭拉允许她陪同自己，尽管她原本打算带上自己的同伴。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] .

and	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**travel**	**with**	**the**	**woman**	**of**	**noble**	**birth**	**.**
和	会	有	首选	到	旅行	和	这	女士	的	高贵	出生	.

而且他更愿意与出身高贵的女子一同旅行。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈfaidid] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪk] [gest] [tuː; tə] - [mɔːr]

she	**could**	**have**	**confided**	**the**	**care**	**of**	**her**	**sick**	**guest**	**to**	**Lamperi**	**more**
她	可以	有	坦白	这	关心	的	她	生病的	客人	到	-	更多的

['kɑːnfɪdəntli] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

confidently	**than**	**to**	**the**	**other**	**.**
自信地	比	到	这	其他	.

她本可以更放心地将照顾生病客人的任务托付给兰佩里，而不是其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [soʊlz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi]

But	**the**	**faithful**	**old**	**soul's**	**wish**	**to**	**see**	**the**	**boy**	**whose**	**entrance**	**into**	**the**	**world**	**she**
但	这	忠实	老的	灵魂的	希望	到	看	这	男生	谁	入口	进入	这	世界	她

[hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [griːt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

had	**been**	**permitted**	**to**	**greet**	**was**	**too**	**justifiable**	**for**	**her**	**to**	**be**	**able**
有	到过	允许	到	迎接	曾是	也	合理的	为了	她	到	是	有能力的

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	**refuse**	**it**	**.**
到	拒绝	它	.

但是，这位忠诚的老妇人想要见见那个她曾有幸迎接他来到这个世界的男孩，这种愿望太过正当，她无法拒绝。

[haʊ] [mʌtʃ] ['bɑːrbrə] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] !

How	**much**	**Barbara**	**had**	**to**	**do**	**before**	**her**	**departure**	**!**
如何	很多	芭芭拉	有	到	做	前	她	离开	!

芭芭拉离开前还有多少事要做呢！

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['maɪstroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Most	of	the	time	was	consumed	by	the	suffering	maestro	and	the
最多	的	这	时间	曾是	消耗	经过	这	痛苦	大师	和	这

[ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

arrangements	which	she	had	to	make	for	him	.
安排	哪个	她	有	到	制作	为了	他	.

大部分时间都花在了照顾这位饱受病痛折磨的指挥家以及为他安排各种事宜上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst]

She	did	not	leave	his	bedside	until	the	arrival	of	the	sister	who	was	to	assist
她	做过	不是	离开	他的	床头	直到	这	到达	的	这	姐姐	WHO	曾是	到	协助

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

her	companion	in	nursing	her	old	friend	until	her	return	.
她	伴侣	在	护理	她	老的	朋友	直到	她	返回	.

她一直守在他的床边，直到他的妹妹到来，妹妹将协助她的同伴照顾她的老朋友，直到她回来。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['æbsənt] [lɔːŋ] ;

She	certainly	would	not	be	absent	long	;
她	当然	会	不是	是	缺席的	长的	;

她肯定不会离开太久；

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [dʒɑːn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [maɪt] ['prɑːbəbli] [rɪ'kwaɪər] [greɪt] [heɪst] , [waɪl] ,

the	important	things	John	had	to	say	might	probably	require	great	haste	,	while	,
这	重要的	事物	约翰	有	到	说	可能	大概	要求	伟大的	匆忙	,	尽管	,

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

约翰要说的重要事情可能需要尽快说完，而相反的是，

[wət'evər] ['niːdɪd] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [dɪ'spætʃ] ['dʊrɪŋ]

whatever	needed	time	for	execution	could	be	comfortably	despatched	during
任何	需要	时间	为了	执行	可以	是	舒适地	已派送	期间

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .

his	stay	in	the	Netherlands	.
他的	停留	在	这	荷兰	.

在他逗留荷兰期间，任何需要时间执行的任务都可以顺利完成。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl][ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər]

So	she	assured	Feys	,	who	regarded	her	as	his	good	angel	and	felt	her
所以	她	保证	菲伊斯	,	WHO	认为	她	作为	他的	好的	天使	和	毛毡	她

[dɪ'pɑːrtʃər] ['peɪnfəli] ,

departure	painfully	,
离开	痛苦地	,

于是她向费伊斯保证，费伊斯把她视为自己的天使，她的离去令他痛苦不堪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][æsk]

that	she	would	soon	be	with	him	again	,	and	then	gave	the	order	to	ask
那	她	会	很快	是	和	他	再次	,	和	然后	给予	这	命令	到	问

['hænəbəl] ['miːləs] ,

Hannibal	Melas	,
汉尼拔	梅拉斯	,

她告诉汉尼拔·梅拉斯，她很快就会再次与他在一起，然后下令去问他。

[ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] , [tuː; tə] [peɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['maɪstroʊ] .

in	her	name	,	to	pay	frequent	visits	to	the	sick	maestro	.
在	她	姓名	,	到	支付	频繁	访问	到	这	生病的	大师	.

以她的名义，经常去探望生病的指挥家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ]

It	was	very	hard	for	her	to	leave	him	and	neglect	the	duties	which
它	曾是	非常	难的	为了	她	到	离开	他	和	忽视	这	职责	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

she	had	undertaken	,
她	有	已	,

离开他，耽误自己承担的职责，对她来说非常艰难。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] ['ʌðər]

but	in	the	presence	of	the	summons	addressed	to	her	every	other
但	在	这	在场	的	这	传票	已解决	到	她	每一个	其他

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] .

consideration	must	be	silent	.
考虑	必须	是	沉默的	.

但是，在向她发出的传票面前，其他一切考虑都必须被搁置。

[wen] ['bɑːrbrə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['bizid] [wɪð; wɪθ]

When	Barbara	returned	to	her	own	apartments	Lamperi	was	still	busied	with
什么时候	芭芭拉	返回	到	她	自己的	公寓	-	曾是	仍然	忙碌	和

[ðə; ði] ['pækɪŋ] .

the	packing	.
这	包装	.

当芭芭拉回到自己的公寓时，兰佩里还在忙着打包行李。

['sevrəl] ['dresɪz] — [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['brʌslz] [gaʊn] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

Several	dresses	—	first	of	all	the	new	Brussels	gown	and	its	belongings	,
一些	连衣裙	—	第一的	的	全部	这	新的	布鲁塞尔	袍	和	它是	财物	,

几件礼服——首先是新款布鲁塞尔礼服及其配套物品，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['sɪti] [ʌv; əv] [gent] [hæd; həd] [sə'plaɪd]

even	the	pomegranate	blossoms	which	the	garden	city	of	Ghent	had	supplied
甚至	这	石榴	花朵	哪个	这	花园	城市	的	根特	有	供应

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [rer] [ɪn][noʊ'vembər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [ə'dɔːrnmənt] — [wɜːr; wər] [pleɪst]

as	something	rare	in	November	for	her	mistress's	adornment	—	were	placed
作为	某物	稀有的	在	十一月	为了	她	情妇的	装饰	—	是	放置

['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [trʌŋk] ,

carefully	in	the	largest	trunk	,
小心	在	这	最大	树干	,

就连根特花园城市在十一月特意为女主人提供的珍贵石榴花，也被小心翼翼地放置在最大的树干里。

[waɪl] ['bɑːrbrə] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['restləsnəs] , [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti]

while	Barbara	,	overpowered	by	inexpressible	restlessness	,	paced	the	room	with	hasty
尽管	芭芭拉	,	实力悬殊	经过	难以言喻的	躁动不安	,	踱步	这	房间	和	仓促

[steps] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

steps	from	side	to	side	.
步骤	从	边	到	边	.

而芭芭拉则被一种难以言喻的躁动不安所支配，在房间里急促地来回踱步。

['oʊnli] [wen] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ɔːr][bɑːks][dɪd][ʃiː; ʃi]

Only	when	one	or	another	article	was	taken	from	a	casket	or	box	did	she
仅有的	什么时候	一	或者	其他	文章	曾是	已采取	从	一个	棺材	或者	盒子	做过	她

[pɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] .

pause	in	her	walk	.
暂停	在	她	走	.

只有当有人从棺材或箱子里取出一件或几件物品时，她才会停下脚步。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɜːrl] [ˈnekləs] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]

Among	**the**	**things**	**selected**	**was**	**the**	**pearl**	**necklace**	**which**	**Charles**	**had**	**given**
之中	这	事物	已选	曾是	这	珍珠	项链	哪个	查尔斯	有	给定

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

被选中的物品中，有一条是查尔斯送给她的珍珠项链。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][noʊt][hɜːr; hər][ˈrɔɪəl][ˈlʌvər][hæd; həd][ˈevər][ˈrɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [ræn] , " [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ]

and	**the**	**only**	**note**	**her**	**royal**	**lover**	**had**	**ever**	**written**	**,**	**which**	**ran**	**,**	**"**	**This**	**evening**
和	这	仅有的	笔记	她	皇家	情人	有	曾经	书面	,	哪个	跑	,	"	这	晚上

, [ˈkaɪə] [ˈɑːmɔr] - .

,	**quia**	**amore**	**langueo**	**.**
,	奎亚	爱	-	.

还有她那位皇家情人写的唯一一张纸条，上面写着：“今晚，quia amore langueo。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi][leɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn][hænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈleɪsiz][ænd; ənd] [ˈpɑːmɪgrænɪt] [ˈblɔsəmz] ,

"	**This**	**she**	**laid**	**with**	**her**	**own**	**hand**	**among**	**the**	**laces**	**and**	**pomegranate**	**blossoms**	**,**
"	这	她	铺设	和	她	自己的	手	之中	这	鞋带	和	石榴	花朵	,

她亲手将它放在蕾丝和石榴花丛中，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [maɪt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][sʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [tuː; tə]

for	**this**	**cry**	**of**	**longing**	**might**	**teach**	**her**	**son**	**what**	**she**	**had**	**once**	**been**	**to**
为了	这	哭	的	渴望	可能	教	她	儿子	什么	她	有	一次	到过	到

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

his	**father**	**.**
他的	父亲	.

因为这声渴望的呼喊，或许能让她的儿子明白，她曾经是他父亲的什么。

[wen] [dʒɑːn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][felt] [haʊ] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	**John**	**had**	**seen**	**her**	**and**	**felt**	**how**	**clear**	**he**	**was**	**to**	**her**	**,**
什么时候	约翰	有	已见	她	和	毛毡	如何	清除	他	曾是	到	她	,

当约翰见到她，感受到她在他心中是多么清晰明了的时候，

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈmʌðər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈleɪdi]

he	**must**	**become**	**aware**	**that**	**he**	**had**	**another**	**mother**	**besides**	**the**	**Spanish**	**lady**
他	必须	变得	意识到的	那	他	有	其他	母亲	除了	这	西班牙语	女士

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " [ˈtiːə] ,

whom	**he**	**called**	**"**	**Tia**	**,**
谁	他	称为	"	蒂娅	,

他必须意识到，除了他称之为“蒂娅”的那位西班牙女士之外，他还有另一位母亲。

" [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [fərˈget] [hɜːr; hər]

"	**and**	**who**	**made**	**his**	**underclothing**	**;**	**then**	**he**	**could**	**no**	**more**	**forget**	**her**
"	和	WHO	制成	他的	内衣	;	然后	他	可以	不	更多的	忘记	她

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .

than	**that**	**other**	**woman**	**.**
比	那	其他	女士	.

“还有谁为他做了内衣；那么，他就像忘记那个女人一样，也无法忘记她。”

[ˈlæstli] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdəjməj][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː]

Lastly	**,**	**she**	**summoned**	**the**	**major**	**-**	**domo**	**and**	**told**	**him**	**what**	**he**	**must**	**do**
最后	,	她	被召唤	这	主要的	-	家政	和	讲述	他	什么	他	必须	做

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] ,

during	**her**	**absence**	**,**
期间	她	缺席	,

最后，她召来管家，告诉他她不在期间他必须做什么。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .

which	**she**	**thought**	**would**	**not**	**exceed**	**a**	**week**	**at**	**the**	**utmost**	**.**
哪个	她	想法	会	不是	超过	一个	星期	在	这	极致	.

她认为最多不会超过一周。

[ðə; ði] [gests] [ɪn'vaɪtɪd][fɔ:r; fər] ['wenzdeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['nəutifaid] ;

The	guests	invited	for	Wednesday	must	be	notified	;
这	客人	受邀	为了	周三	必须	是	已通知	;

必须通知周三受邀的客人；

[ðə; ði] ['wɪmənz] ['kwaɪər][mʌst; məst][bi:; bi] [ri'kwestid] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər][nɑ:n] - [ə'pɪrəns] ; [sɜ:r]

the	women's	choir	must	be	requested	to	excuse	her	non	-	appearance	;	Sir
这	女性的	唱诗班	必须	是	请求	到	原谅	她	非	-	外貌	;	先生

['dʒæspər] ['gɔ:rdn] ,

Jasper	Gordon	,
碧玉	戈登	,

必须请求女声合唱团原谅她的缺席；贾斯珀·戈登爵士，

[hɜ:r; hər][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [əd'maɪərər] , [æn; ən] ['eldərli] ['ɪŋglɪʃmən] , [mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

her	most	faithful	admirer	,	an	elderly	Englishman	,	must	learn	that	she	had
她	最多	忠实	仰慕者	,	一个	老年	英国人	,	必须	学习	那	她	有

[gɔ:n] [ə'weɪ] ;

gone	away	;
已消失	离开	;

她最忠实的仰慕者，一位年长的英国人，将会得知她已经离开的消息；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['raɪtɪŋ] ['tæblət][ɪn][hænd] , [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər]

but	,	above	all	,	writing	tablet	in	hand	,	she	directed	him	how	to	provide	for
但	,	多于	全部	,	写作	药片	在	手	,	她	指导	他	如何	到	提供	为了

[hɜ:r; hər] [pʊr] ,

her	poor	,
她	贫穷的	,

但是，最重要的是，她手里拿着写字板，指导他如何照顾她贫困的家人。

[wʌt] [ə'sɪstəns] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ,

what	assistance	every	individual	should	receive	,
什么	协助	每一个	个人	应该	收到	,

每个人都应该获得哪些帮助?

[ɔ:r][ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʊd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['ʌðər] ['haʊzɪz]

or	the	sums	of	money	and	wood	which	were	to	be	sent	to	other	houses
或者	这	总和	的	钱	和	木头	哪个	是	到	是	发送	到	其他	房屋

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

to	provide	for	the	coming	winter	.
到	提供	为了	这	未来	冬天	.

或者，要送往其他房屋以备过冬的钱款和木柴。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [pleɪst] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] - [dɪ'spoʊz(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['veri] ['ni:di] ['pɝ:sənz]

She	also	placed	money	at	the	majordomo's	-	disposal	for	any	very	needy	persons
她	还	放置	钱	在	这	-		处理	为了	任何	非常	贫困	人

[hu:] [maɪt] [ə'plaɪ] [fɔ:r; fər] [help] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .

who	might	apply	for	help	while	she	was	out	of	reach	.
WHO	可能	申请	为了	帮助	尽管	她	曾是	出去	的	抵达	.

她还预留了一些钱给管家，以便在她无法联系到的时候，任何非常需要帮助的人都可以申请援助。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][noʊ'vembər] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][lɑ:]['pɔ:tə] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] .

Before	the	November	sun	had	set	she	entered	the	La	Porta	travelling	carriage	.
前	这	十一月	太阳	有	放	她	进入	这	拉	波尔塔	旅行	运输	.

十一月的太阳还没落山，她就坐进了拉波塔旅行马车。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj][fɔ:r; fər] ['eni] ['mætərz] [kə'nektɪd]

The	chaplain	,	whom	she	referred	to	the	major	-	domo	for	any	matters	connected
这	牧师	,	谁	她	指	到	这	主要的	-	家政	为了	任何	事情	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,

with	the	poor	,
和	这	贫穷的	,

她把所有与穷人有关的事情都转交给管家，而把牧师转交给了总管。

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] ['trævələr] , [huːz] ['tʃɪrf(ə)l] [vɪˈvæsəti] , ['æftər][soʊ] ['meni]

gave	his	blessing	to	the	departing	traveller	,	whose	cheerful	vivacity	,	after	so	many
给予	他的	祝福	到	这	离开	游客	,	谁	快乐	活泼	,	后	所以	许多

[sɪˈvɪr] ['traɪəlz] ,

severe	trials	,
严重	试验	,

他祝福了即将离去的旅人，这位旅人经历了如此多的严峻考验后，依然保持着乐观开朗的心态。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd] , [ænd; ənd] [huːz] " ['goʊldən] [hɑːrt] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [meɪd]

he	admired	,	and	whose	"	golden	heart	,	"	as	he	expressed	it	,	had	made
他	钦佩	,	和	谁	"	金的	心	,	"	作为	他	表达	它	,	有	制成

[hɜːr; hər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

her	dear	to	him	.
她	亲爱的	到	他	.

他很欣赏她，正如他所说，她有一颗“金子般的心”，这使她成为他心中的挚爱。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['gædərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['bəuiŋ] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	servants	gathered	at	the	door	of	the	house	,	bowing	silently	,	and	her
这	仆人	聚集	在	这	门	的	这	房子	,	鞠躬	默默	,	和	她

" [ˌfer'wel] ,

"	Farewell	,
"	告别	,

仆人们聚集在屋门口，默默地鞠躬，她说道：“再见，

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] ! " [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['kɑːnfɪdəns] .

till	we	meet	again	!	"	fell	from	her	lips	with	joyous	confidence	.
直到	我们	见面	再次	!	"	跌倒	从	她	嘴唇	和	欢乐	信心	.

“直到我们再次相遇！”她满怀喜悦和自信地说道。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

While	on	the	way	she	reflected	,	for	the	first	time	,
尽管	在	这	方式	她	反映	,	为了	这	第一的	时间	,

途中，她第一次开始反思：

[wʌt] [dʒɑːn][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] " [wiːl] [ænd; ənd][woʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

what	John	could	desire	of	her	for	the	"	weal	and	woe	of	his	life	.
什么	约翰	可以	欲望	的	她	为了	这	"	福利	和	悲哀	的	他的	生活	.

约翰一生中的“幸福与苦难”究竟能从她身上得到什么？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] , [jet] [wətˈevər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl]

"	It	was	impossible	to	guess	,	yet	whatever	it	might	be	she	would	not	fail
"	它	曾是	不可能的	到	猜测	,	然而	任何	它	可能	是	她	会	不是	失败

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“虽然无法猜测，但无论是什么，她都不会让他失望。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] -

But	what	could	it	be	'
但	什么	可以	它	是	-

但那会是什么呢?

['niːðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['dʒɜːrni] [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ]

Neither	during	the	long	night	journey	nor	by	the	light	of	day	did	she	find	a
两者都不	期间	这	长的	夜晚	旅行	也不	经过	这	光	的	天	做过	她	寻找	一个

[ˌsætɪsˈfæktəri] ['ænsər] .

satisfactory	answer	.
令人满意的	回答	.

无论是在漫长的夜行中，还是在白昼的阳光下，她都没有找到令人满意的答案。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ['soʊlli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɪn'triːti] .

True	,	she	had	not	thought	solely	of	her	son's	entreaty	.
真的	,	她	有	不是	想法	仅	的	她	儿子的	恳求	.

的确，她并非只考虑了儿子的请求。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɔːrmər] [laɪf] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Her	whole	former	life	passed	before	her	.
她	所有的	以前的	生活	通过了	前	她	.

她过去的整个人生在她眼前一一浮现。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sind] [ænd; ənd] [əːd] !

How	much	she	had	sinned	and	erred	!
如何	很多	她	有	罪过	和	犯错	!

她犯下了多少罪孽和错误啊！

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːr; wər]

But	all	that	she	had	done	for	the	man	to	whom	the	posthorses	were
但	全部	那	她	有	完毕	为了	这	男人	到	谁	这	邮递员	是

['swɪftli] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [friː] [frʌm; frəm] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] .

swiftly	bearing	her	seemed	to	her	free	from	reproach	and	blameless	.
迅速地	轴承	她	似乎	到	她	自由的	从	责备	和	无责	.

但她为邮马正飞快地将她送往的那个男人所做的一切，在她看来，都是无可指摘、无可指责的。

['evri] [ækt][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Every	act	and	feeling	which	he	had	received	from	her	had	been	the
每一个	行为	和	感觉	哪个	他	有	已收到	从	她	有	到过	这

[best] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

best	of	which	she	was	capable	.
最好的	的	哪个	她	曾是	有能力的	.

她给予他的每一份行动和每一份情感，都是她所能给予的最好的。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] , ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ;

Not	a	day	,	scarcely	an	hour	,	had	she	forgotten	him	;
不是	一个	天	,	几乎	一个	小时	,	有	她	被遗忘的	他	;

她没有一天，甚至没有一个小时，忘记过他；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ,

for	his	sake	she	had	endured	great	anguish	willingly	,	and	,
为了	他的	清酒	她	有	忍受	伟大的	痛苦	心甘情愿	,	和	,

为了他，她甘愿承受巨大的痛苦，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːt] [rɪ'zɜːrv] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][hɜːr'self] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪtər]

in	spite	of	his	mute	reserve	—	she	could	say	so	to	herself	—	without	any	bitter
在	尽管如此	的	他的	沉默的	预订	—	她	可以	说	所以	到	她自己	—	没有	任何	苦的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

尽管他沉默寡言——她可以这样对自己说——但心中没有任何怨恨。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [nuː] .

How	she	had	suffered	in	parting	from	her	child	she	alone	knew	.
如何	她	有	遭受	在	离别	从	她	孩子	她	独自的	知道	.

只有她自己才知道与孩子分离给她带来了多么大的痛苦。

[feɪt] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['grændʒər] [ænd; ənd] [seɪvd]

Fate	had	raised	her	son	to	the	summit	of	earthly	grandeur	and	saved
命运	有	提高	她	儿子	到	这	首脑	的	尘世的	宏伟	和	已保存

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] ['klæŋər] .

him	from	every	clanger	.
他	从	每一个	过失	.

命运将她的儿子捧上了人间巅峰，并让他免于一切灾难。

['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɔɪsəst] [gɪfts] .

Providence	**had**	**adorned**	**him**	**with**	**its**	**choicest**	**gifts**	**.**
普罗维登斯	有	装饰	他	和	它是	精选	礼物	.

上天赐予了他最美好的礼物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

When	**she**	**thought**	**of**	**the**	**last**	**account**	**of**	**him**	**from**	**the**	**Duke**	**of**
什么时候	她	想法	的	这	最后的	帐户	的	他	从	这	公爵	的
	-	,										

Ferdinandina	**,**
-	,

她想起费迪南迪纳公爵对他的最后描述，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl]

it	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**if**	**his**	**life**	**had**	**hitherto**	**resembled**	**a**	**triumphal**
它	似乎	到	她	作为	如果	他的	生活	有	迄今为止	类似	一个	凯旋的

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	**,**
游行	,

在她看来，他的人生此前似乎就像一场凯旋游行。

[ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] ['bluːmɪŋ] ['gaːdnz] .

a	**walk**	**through**	**blooming**	**gardens**	**.**
一个	走	通过	盛开	花园	.

漫步于繁花似锦的花园。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ðə; ði] " [woʊ] " ['æftər][ðə; ði] " [wiːl] " ?

What	**could**	**he**	**mean**	**by**	**the**	**"**	**woe**	**"**	**after**	**the**	**"**	**weal**	**"**	**?**
什么	可以	他	意思是	经过	这	"	悲哀	"	后	这	"	福利	"	?

他说的“福祉”之后的“悲哀”是什么意思?

[dʒɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪm'bɑːdid] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [prerz] .

John	**was**	**to**	**her**	**the**	**embodied**	**fulfilment**	**of**	**the**	**most**	**ardent**	**prayers**	**.**
约翰	曾是	到	她	这	具身化的	履行	的	这	最多	热心	祈祷	.

对她而言，约翰就是她最热切祈祷的化身。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	**blessings**	**she**	**had**	**besought**	**for**	**him**	**,**
这	祝福	她	有	恳求	为了	他	,

她为他祈求的祝福，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	**for**	**which**	**she**	**had**	**placed**	**her**	**own**	**heart**	**on**	**the**	**rack**	**,**	**had**	**become**
和	为了	哪个	她	有	放置	她	自己的	心	在	这	架子	,	有	变得

[hɪz; ɪz] - ['glɔːri] [ænd; ənd] ['splendər] ,

his	**-**	**glory**	**and**	**splendour**	**,**
他的	-	荣耀	和	辉煌	,

她为此付出了全部心血，而这一切，却成为了他的荣耀和光辉。

[feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

fame	**and**	**honour**	**.**
名声	和	荣誉	.

名誉和荣誉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**give**	**them**	**to**	**him**	**,**
她	有	不是	到过	有能力的	到	给	他们	到	他	,

她没能把它们给他。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi] [oʊd] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɝz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvər]

and	undoubtedly	he	owed	much	to	his	own	powers	and	to	the	favour
和	无疑	他	欠款	很多	到	他的	自己的	权力	和	到	这	偏爱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] ,

of	his	royal	brother	,
的	他的	皇家	兄弟	,

毫无疑问，他能取得今天的成就很大程度上要归功于他自身的权势以及他哥哥——也就是他的王室成员——的恩宠。

[bʌt; bət] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [prerz] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

but	Barbara	was	firmly	convinced	that	her	prayers	had	raised	him	to
但	芭芭拉	曾是	牢牢	确信	那	她	祈祷	有	提高	他	到

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['grændʒər] .

his	present	grandeur	.
他的	展示	宏伟	.

但芭芭拉坚信，是她的祈祷使他达到了如今的辉煌成就。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

What	more	could	now	be	given	to	him	?
什么	更多的	可以	现在	是	给定	到	他	?

现在还能给他什么呢?

['evriθɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [dɪ'zaɪɝz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] .

Everything	the	human	heart	desires	was	already	his	.
一切	这	人类	心	欲望	曾是	已经	他的	.

人心所向往的一切，他早已拥有。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [ðɪs] , [tu:] ,

His	happiness	was	complete	,	and	during	recent	years	this	,	too	,
他的	幸福	曾是	完全的	,	和	期间	最近的	年	这	,	也	,

他的幸福是圆满的，近年来也是如此。

[hæd; həd] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər] [lɔ:st] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

had	cheered	her	heart	and	restored	her	lost	capacity	for	the	enjoyment
有	欢呼	她	心	和	恢复	她	丢失的	容量	为了	这	享受

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

它抚慰了她的心灵，恢复了她失去的享受生活的能力。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] [wen'evər] ['bɪtər] [gri:f]

She	had	been	carried	to	the	very	verge	of	recklessness	whenever	bitter	grief
她	有	到过	携带	到	这	非常	边缘	的	鲁莽	每当	苦的	悲伤

[hæd; həd] [ə'prest] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

had	oppressed	her	heart	.
有	受压迫者	她	心	.

每当悲痛欲绝时，她都会变得近乎鲁莽。

[hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]

Her	greatest	sorrow	had	been	that	she	was	not	permitted	to	see	and
她	最	悲哀	有	到过	那	她	曾是	不是	允许	到	看	和

[ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ,

embrace	him	,
拥抱	他	,

她最大的遗憾就是无法见到他、拥抱他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ə'nʌðər] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

and	the	knowledge	that	another	filled	the	place	in	his	heart	which	belonged	to
和	这	知识	那	其他	已填	这	地方	在	他的	心	哪个	属于	到

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

并且他知道，另一个人占据了他心中原本属于她的位置；

[bʌt; bət] ['lesər] ['trʌblz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [naːd] [æt; ət][hɜːr; hər] [soʊl] .

but	lesser	troubles	had	also	gnawed	at	her	soul	.
但	较少	麻烦	有	还	被啃咬	在	她	灵魂	.

但一些较小的烦恼也一直折磨着她的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ðæt] ,

It	had	been	especially	hard	to	bear	that	,
它	有	到过	尤其	难的	到	熊	那	,

这件事尤其难以忍受。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɛmpɝɝz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

as	the	object	of	the	greatest	Emperor's	love	and	the	mother	of	his	son	,
作为	这	目的	的	这	最	皇帝的	爱	和	这	母亲	的	他的	儿子	,

作为最伟大皇帝挚爱的对象和他儿子的母亲，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] ['tɔləreitid] ,

she	had	so	long	felt	that	she	was	reluctantly	tolerated	,
她	有	所以	长的	毛毡	那	她	曾是	勉强	容忍	,

她一直觉得自己只是被勉强容忍着。

[ænd; ənd][nɑːt] ['riːəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz]['ɔːlsoʊ] .

and	not	really	recognised	in	the	circles	which	should	have	been	hers	also	.
和	不是	真的	已确认	在	这	界	哪个	应该	有	到过	她的	还	.

但她本应属于她的圈子却并未真正认可她。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən][ɑːrt]['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]

Moreover	,	the	consciousness	of	exercising	an	art	over	which	she	had	once
而且	,	这	意识	的	锻炼	一个	艺术	超过	哪个	她	有	一次

[ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['mæstəri] ,

attained	a	mastery	,
已达到	一个	精通	,

此外，她意识到自己正在运用一项她曾经精通的技艺，

[jet] ['nevər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt]

yet	never	being	able	to	shake	off	the	painful	doubt	whether	the	applause	that
然而	绝不	存在	有能力的	到	摇	离开	这	痛苦	怀疑	无论	这	掌声	那

['griːtɪd] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] ,

greeted	her	performance	was	genuine	,
问候	她	表现	曾是	真的	,

然而，她始终无法摆脱那种痛苦的怀疑：她表演时获得的掌声是否发自内心。

[spɔɪld] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] .

spoiled	many	a	pleasant	hour	.
被宠坏了	许多	一个	令人愉快的	小时	.

毁掉了许多美好的时光。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

all	these	things	had	probably	been	only	the	tribute	which	she	was	compelled	to
全部	这些	事物	有	大概	到过	仅有的	这	贡	哪个	她	曾是	被迫	到

[peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊd] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] .

pay	for	the	proud	joy	of	being	the	mother	of	such	a	son	.
支付	为了	这	自豪的	喜悦	的	存在	这	母亲	的	这样的	一个	儿子	.

这一切或许只是她为拥有这样一个儿子而不得不付出的代价。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [felt] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [mə'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [ə'tæks] .

Now	she	at	last	felt	safe	from	these	malicious	little	attacks	.
现在	她	在	最后的	毛毡	安全的	从	这些	恶意	小的	攻击	.

现在她终于感觉安全了，不再受这些恶意的小攻击了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['vælјuːd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər]

She	had	gained	a	good	social	position	;	she	was	not	only	valued	as	a	singer
她	有	获得	一个	好的	社会的	位置	;	她	曾是	不是	仅有的	有价值的	作为	一个	歌手

,

,

,

她获得了良好的社会地位；她不仅作为一名歌手而受到重视，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [wer'evər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [gent] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪstli] [pər'sʊ] ['mjuːzɪk]

but	always	sought	wherever	the	women	of	Ghent	were	earnestly	pursuing	music
但	总是	寻求	无论	这	女性	的	根特	是	切实	追求	音乐

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	singing	.
和	歌唱	.

但总是四处寻找根特妇女们认真追求音乐和歌唱的地方。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [flʌŋ] [waɪd][ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn]

The	invitation	to	the	Rassinghams	flung	wide	the	doors	which	had	formerly	been
这	邀请	到	这	-	扔	宽的	这	门	哪个	有	以前	到过

[kloʊzd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

closed	against	her	,
关闭	反对	她	,

拉辛厄姆一家向她发出的邀请，为她敞开了之前紧闭的大门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [diːmd] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	she	might	be	sure	of	not	being	deemed	the	least	important	among	the
和	她	可能	是	当然	的	不是	存在	被认为	这	至少	重要的	之中	这

['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrti][tuː; tə] [huːz] ['hɑːrts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

ladies	of	her	party	to	whose	hearts	the	cause	of	King	and	Church	was
女士们	的	她	派对	到	谁	心	这	原因	的	国王	和	教会	曾是

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

她可以肯定，在党内那些一心拥护国王和教会事业的女士中，她不会被视为最不重要的人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [gent] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [dɑːn] [dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər]

When	she	returned	to	Ghent	,	even	if	Don	John	had	not	been	appointed	governor
什么时候	她	返回	到	根特	,	甚至	如果	大学教师	约翰	有	不是	到过	任命	州长

,

,

,

当她回到根特时，即使唐·约翰没有被任命为总督，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [haʊs] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv]

she	might	even	have	ventured	to	make	her	house	the	rendezvous	of
她	可能	甚至	有	冒险	到	制作	她	房子	这	会合	的

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːrti] .

the	heads	of	the	royalist	party	.
这	头部	的	这	保皇党	派对	.

她甚至有可能将自己的住所变成保皇党领导人的秘密会面地点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] ['entərd] [ðə; ði] ['neðərləndz] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] , [ðə; ði]

But	now	that	her	son	entered	the	Netherlands	as	the	leader	,	the
但	现在	那	她	儿子	进入	这	荷兰	作为	这	领导者	,	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

representative	of	the	sovereign	,
代表	的	这	主权	,

但现在她的儿子以领导人、君主代表的身份进入荷兰，

[tuː; tə] [reɪn] [ɪn]['fɪləps, 'fɪlɪps] [neɪm] , ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	reign	in	Philip's	name	,	everything	she	could	wish	was	attained	,	and	his
到	在位	在	菲利普的	姓名	,	一切	她	可以	希望	曾是	已达到	,	和	他的

['fɑːðɚz] " [mɔːr] ,

father's	"	More	,
父亲的	"	更多的	,

以菲利普的名义统治，她所渴望的一切都实现了，而他父亲的“更多，

['fɑːrðər] , " [hæd; həd][lɔːst][ɔːl] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

farther	,	"	had	lost	all	meaning	for	her	.
更远	,	"	有	丢失的全部		意义	为了	她	.

“更远”对她来说已经失去了所有意义。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːt] [hɜːr; hər] ['hæpi] [sʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðər] ;

She	could	meet	her	happy	son	as	a	happy	mother	;
她	可以	见面	她	快乐的	儿子	作为	一个	快乐的	母亲	;

她可以像一位幸福的母亲一样去迎接她幸福的儿子；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

she	said	this	to	herself	with	a	long	breath	.
她	说	这	到	她自己	和	一个	长的	气息	.

她长长地叹了口气，喃喃自语道。

[ðiːz] [θɔːts] [hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd][hɜːr; hər] ['restləs] [hæf] ['slʌmbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [draɪv]

These	thoughts	had	animated	her	restless	half	slumber	during	the	nocturnal	drive
这些	想法	有	动画	她	不安	一半	睡眠	期间	这	夜	驾驶

,

,

,

在夜间驾车途中，这些想法让她辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [dwelt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	she	still	dwelt	upon	them	all	the	following	day	.
和	她	仍然	居住	之上	他们	全部	这	下列的	天	.

第二天，她仍然对这一切念念不忘。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] .

Toward	evening	they	reached	Luxemburg	.
朝向	晚上	他们	达到	卢森堡	.

傍晚时分，他们抵达了卢森堡。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wer] ['evri] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] .

At	the	gate	,	where	every	carriage	was	stopped	,	the	guards	asked	her	name	.
在	这	门	,	在哪里	每一个	运输	曾是	停止	,	这	守卫	问	她	姓名	.

在城门口，所有马车都停了下来，卫兵们询问了她的名字。

[æt; ət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['tæksɪz] [boʊd] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	reply	the	inspector	of	taxes	bowed	profoundly	,	and	signed	to	the
在	这	回复	这	检查员	的	税收	鞠躬	深刻地	,	和	签名	到	这

听到答复，税务稽查员深深鞠躬，并签字。

['spænɪʃ] ['ɑːfɪsər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Spanish	officer	behind	him	.
西班牙语	官	在后面	他	.

他身后是西班牙军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [huː]

He	was	waiting	for	her	,	by	the	command	of	the	captain	-	general	,	who
他	曾是	等待	为了	她	,	经过	这	命令	的	这	队长	-	一般的	,	WHO

[lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

longed	to	see	her	,
渴望	到	看	她	,

他奉总司令之命等候她，总司令渴望见到她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɜːrtəsi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [gaɪd] .

and	with	the	utmost	courtesy	undertook	the	office	of	guide	.
和	和	这	极致	礼貌	承担	这	办公室	的	指导	.

并以极其礼貌的态度承担了导游的工作。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	the	carriage	rolled	on	again	,	and	turned	into	the	magnificent	park	of	a
然后	这	运输	滚动	在	再次	,	和	转向	进入	这	壮丽	公园	的	一个

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

然后马车继续前行，驶入了宫殿那宏伟的园林。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər] , [prɪns] ['piːtər]['əːnst][vɑːn]['mænsˌfɛld] .

which	belonged	to	the	royal	governor	,	Prince	Peter	Ernst	von	Mansfeld	.
哪个	属于	到	这	皇家	州长	,	王子	彼得	恩斯特	冯	曼斯菲尔德	.

它属于皇家总督彼得·恩斯特·冯·曼斯菲尔德王子。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [drest] [ɪn] [blæk] , [huːz] [braɪt] [aɪz] [rɪ'viːld] [æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] ,

A	gentleman	dressed	in	black	,	whose	bright	eyes	revealed	an	active	mind	,
一个	绅士	穿着	在	黑色的	,	谁	明亮的	眼睛	揭晓	一个	积极的	头脑	,

一位身着黑衣的绅士，他明亮的双眼透露出活跃的思维。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːrmd] [fitʃər] [ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] , [dɑːn]

while	the	expression	of	his	well	-	formed	features	inspired	confidence	,	Don
尽管	这	表达	的	他的	出色地	-	形成	特征	灵感	信心	,	大学教师

唐的五官轮廓分明，神态自信，

['dʒɑːnz] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] , [ʌv; əv] [huːz] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti]

John's	private	secretary	,	Escovedo	,	of	whose	shrewdness	and	fidelity
约翰的	私人的	秘书	,	埃斯科韦多	,	的	谁	城府	和	忠诚

约翰的私人秘书埃斯科韦多，以其精明和忠诚而闻名。

['bɑːrbrə] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Barbara	had	often	heard	,	ushered	her	into	the	apartments	assigned	to	her	.
芭芭拉	有	经常	听到	,	引导	她	进入	这	公寓	分配	到	她	.

芭芭拉经常听到这样的声音，于是领着她进了分配给她的公寓。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

In	two	hours	,	he	said	,	the	captain	-	general	would	be	happy	to	receive	her	.
在	二	小时	,	他	说	,	这	队长	-	一般的	会	是	快乐的	到	收到	她	.

他说，两个小时后，总督将乐意接见她。

[hiː; hi][fɜːrst] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] [kəm'pliːtli] ['æftər][ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːrni] .

He	first	wished	her	to	rest	completely	after	the	fatiguing	journey	.
他	第一的	希望	她	到	休息	完全地	后	这	令人疲惫的	旅行	.

他首先希望她经过疲惫的旅途后能够彻底休息。

['bɑːrbrə] [dɪs'mɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [huːm] [hiː; hi]

Barbara	dismissed	,	without	making	use	of	their	services	,	the	pages	whom	he
芭芭拉	解雇	,	没有	制作	使用	的	他们的	服务	,	这	页面	谁	他

[pleɪst] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

placed	at	her	disposal	.
放置	在	她	处理	.

芭芭拉没有雇用他安排给她的侍童，就把他们解雇了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌg'ʒʊriəs] [miːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [suːn] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [tʌtʃt]

The	more	than	luxurious	meal	which	was	served	soon	afterward	she	scarcely	touched
这	更多的	比	豪华	一顿饭	哪个	曾是	服务	很快	之后	她	几乎	感动

;

;

;

随后上桌的那顿极其奢华的晚餐，她几乎没动。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tʃoʊkt] [hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

the	impetuous	throbbing	of	her	heart	choked	her	breathing	so	that	she	could
这	浮躁	悸动	的	她	心	窒息	她	呼吸	所以	那	她	可以

['skersli] [spi:k] [tu:; tə] - .

scarcely	speak	to	Lamperi	.
几乎	说话	到	-	.

她心脏剧烈跳动，呼吸困难，几乎无法与兰佩里说话。

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [zi:l] [ðə; ði] [meɪd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd]

With	eager	zeal	the	maid	tried	to	induce	her	to	put	on	the	fresh	and
和	渴望的	热情	这	女佣	尝试	到	诱导	她	到	放	在	这	新鲜的	和

[ɪk'stri:mli] ['teɪstfl] ['brʌslz] ['geɪlə; 'gælə] [roʊb] .

extremely	tasteful	Brussels	gala	robe	.
极其	有品味的	布鲁塞尔	节日	长袍	.

女仆热情地劝说她穿上那件清新雅致的布鲁塞尔晚礼服。

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['kændlz] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði]

The	candlesticks	,	with	the	dozens	of	candles	,	the	elegant	silver	dishes	,	the
这	烛台	,	和	这	几十个	的	蜡烛	,	这	优雅的	银	菜肴	,	这

[hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

whole	manner	of	the	reception	,
所有的	方式	的	这	接待	,

烛台上摆放着数十根蜡烛，精致的银质餐盘，以及整个招待会的氛围，

[led] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

led	her	to	make	the	suggestion	.
引领	她	到	制作	这	建议	.

促使她提出了这个建议。

[bʌt; bət] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ði:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] .

But	Barbara	had	scarcely	noticed	these	magnificent	things	.
但	芭芭拉	有	几乎	注意到	这些	壮丽	事物	.

但芭芭拉几乎没有注意到这些美好的事物。

[hɜ:r; hər] ['evri] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['sentərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ]

Her	every	thought	and	feeling	centred	upon	the	son	whom	she	was	now
她	每一个	想法	和	感觉	居中	之上	这	儿子	谁	她	曾是	现在

['æktʃuəli] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] ,

actually	to	see	with	her	own	eyes	,
实际上	到	看	和	她	自己的	眼睛	,

她所有的思绪和情感都集中在即将亲眼见到的儿子身上。

[hu:z] [hænd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʌtʃ] , [hu:z] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪr] .

whose	hand	she	would	touch	,	whose	voice	she	would	hear	.
谁	手	她	会	触碰	,	谁	嗓音	她	会	听到	.

她将触摸谁的手，她将听到谁的声音。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['kɑ:stu:m] [dɪd][nɑ:t][su:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ,

The	splendid	costume	did	not	suit	such	a	meeting	after	a	long	separation	,
这	灿烂	戏服	做过	不是	套装	这样的	一个	会议	后	一个	长的	分离	,

这身华丽的装束并不适合久别重逢后的这次会面。

[soʊ] ['sɑ:ləm] [ə; eɪ] ['festl] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

so	solemn	a	festal	hour	of	the	heart	.
所以	庄严	一个	节日	小时	的	这	心	.

如此庄严的节日时刻，发自内心。

[ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [sɪlk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

A	heavy	black	silk	which	she	had	brought	was	more	appropriate	for	this
一个	重的	黑色的	丝绸	哪个	她	有	带来	曾是	更多的	合适的	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

她带来的那件厚重的黑色丝绸更适合这个场合。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pɑ:mɪgrænɪt] ['blɔsəmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] [freʃ] ,

Only	she	allowed	the	pomegranate	blossoms	,	which	had	remained	perfectly	fresh	,
仅有的	她	允许	这	石榴	花朵	,	哪个	有	剩余	完美	新鲜的	,

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ,

to	be	fastened	on	her	breast	,
到	是	系紧	在	她	胸部	,

只有她允许将那些依然鲜艳如新的石榴花别在胸前。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [dres] [maɪt] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] .

that	her	dress	might	not	look	like	mourning	.
那	她	裙子	可能	不是	看	喜欢	丧	.

她的穿着可能看起来不像丧服。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] , [ə; eɪ] [pri:st] [keɪm] [fɔ:r; fər]

While	Lamperi	was	putting	the	last	touches	to	her	toilet	,	a	priest	came	for
尽管	-	曾是	推杆	这	最后的	触摸	到	她	洗手间	,	一个	牧师	来了	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

当兰佩里正在为她的盥洗室做最后的收尾工作时，一位牧师来找她了。

[æz; əz][ˌɛskoʊ'veɪdoʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [ɪg'zæktli] [tu:] ['aʊərz] ['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] .

as	Escovedo	had	arranged	,	exactly	two	hours	after	her	arrival	.
作为	埃斯科韦多	有	安排	,	确切地	二	小时	后	她	到达	.

正如埃斯科韦多安排的那样，在她抵达两小时后。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] [dɔ'ræntеɪ] , [dɑ:n] ['dʒɑ:nz] [kən'fesər] ,

This	was	Father	Dorante	,	Don	John's	confessor	,
这	曾是	父亲	多兰特	,	大学教师	约翰的	忏悔者	,

这是多兰特神父，唐·约翰的告解神父。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɜ:rnɪst] ['paɪəti][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpɪli] ['miŋgld]

an	elderly	man	with	a	face	in	which	earnest	piety	was	so	happily	mingled
一个	老年	男人	和	一个	脸	在	哪个	认真	虔诚	曾是	所以	快乐地	混合

[wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['tʃɪrflnəs] [ðæt] ['bɑ:rbrə] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv]

with	kindly	cheerfulness	that	Barbara	rejoiced	to	know	that	such	a	guardian	of
和	亲切地	愉悦	那	芭芭拉	欣喜若狂	到	知道	那	这样的	一个	监护人	的

[soʊlz] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [saɪd] .

souls	was	at	her	son's	side	.
灵魂	曾是	在	她	儿子的	边	.

一位老人的脸上既有虔诚的信仰，又有和蔼的笑容，芭芭拉很高兴知道这样一位灵魂的守护者在她儿子身边。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

While	he	was	descending	the	stairs	with	her	,
尽管	他	曾是	下降	这	楼梯	和	她	,

当他陪她下楼时，

['bɑ:rbrə] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glɑ:nsiz] [hi:; hi] ['si:krətli] [kæst][æt; ət][hɜ:r; hər] ,

Barbara	noticed	one	of	the	searching	glances	he	secretly	cast	at	her	,
芭芭拉	注意到	一	的	这	搜索	眼神	他	偷偷	投掷	在	她	,

芭芭拉注意到他偷偷地朝她投来审视的目光。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðɪs] ['mænz] [pjʊr] , [ki:n] [aɪz] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [dɪ'skʌvərd] .

and	wondered	what	this	man's	pure	,	keen	eyes	had	probably	discovered	.
和	想知道	什么	这	男人的	纯的	,	敏锐的	眼睛	有	大概	发现	.

我不禁好奇，这个男人纯净而敏锐的眼睛究竟发现了什么。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:rtmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌʃəd] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli]

The	spacious	apartment	into	which	she	was	now	ushered	was	hung	with	costly
这	宽敞	公寓	进入	哪个	她	曾是	现在	引导	曾是	悬挂	和	昂贵

[braɪt] - [hjʊd] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [rʌgz] .

bright	-	hued	Oriental	rugs	.
明亮的	-	有色	东方	地毯	.

她被领进的这间宽敞的公寓里挂满了昂贵的、色彩鲜艳的东方地毯。

" [gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [lɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl] , " [ðə; ði] [pri:st] ['wɪspəd] ,

"	Gifts	from	the	widow	of	the	Turkish	lord	high	admiral	,	"	the	priest	whispered	,
"	礼物	从	这	寡妇	的	这	土耳其	主	高的	上将	,	"	这	牧师	低声说道	,

“这是土耳其海军大将遗孀送来的礼物，”牧师低声说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][su:'pɜ:rb] ['tɛkstʃɝz] , [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

pointing	to	the	superb	textures	,	and	Barbara	nodded	.
指向	到	这	高超	纹理	,	和	芭芭拉	点头	.

他指着精美的质地，芭芭拉点了点头。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] ,

She	knew	how	he	had	obtained	them	,
她	知道	如何	他	有	获得	他们	,

她知道他是怎么得到它们的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]

but	the	passionate	agitation	of	her	soul	deprived	her	of	the	power	to
但	这	热情的	搅动	的	她	灵魂	被剥夺的	她	的	这	力量	到

[ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [mʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] ,

inform	the	monk	of	this	knowledge	,
通知	这	僧	的	这	知识	,

但她内心激动不已，无力将此事告知僧侣。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv] ['boʊstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

of	which	probably	she	would	usually	have	boasted	to	a	friend	of	her
的	哪个	大概	她	会	通常	有	吹嘘	到	一个	朋友	的	她

[sʌn] [soʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɔ:l] [rɪ'spekt] .

son	so	worthy	of	all	respect	.
儿子	所以	值得	的	全部	尊重	.

她通常会向她儿子的一位朋友炫耀这件事，因为她的儿子是如此值得尊敬。

[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [wɜ:r; wər]['oʊpən] .

The	folding	doors	of	the	adjoining	room	were	open	.
这	折叠式的	门	的	这	相邻的	房间	是	打开	.

隔壁房间的折叠门是开着的。

['ʃʊrli] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] !

Surely	John	was	there	,	and	how	gladly	she	would	have	rushed	toward	it	!
一定	约翰	曾是	那里	,	和	如何	乐意	她	会	有	匆忙	朝向	它	!

约翰肯定在那里，她一定会欣然奔向他！

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fesər] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [stɪl]

But	the	confessor	asked	her	to	sit	down	,	as	the	captain	-	general	still
但	这	忏悔者	问	她	到	坐	向下	,	作为	这	队长	-	一般的	仍然

[hæd; həd] ['sevrəl] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [gɪv] .

had	several	orders	to	give	.
有	一些	订单	到	给	.

但忏悔神父让她坐下，因为总督还有几道命令要下达。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

Then	he	entered	the	other	room	.
然后	他	进入	这	其他	房间	.

然后他走进了另一个房间。

['bɑːrbrə] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [θruː]

Barbara	,	panting	for	breath	,	looked	after	him	and	,	as	she	glanced	through
芭芭拉	,	喘息	为了	气息	,	看起来	后	他	和	,	作为	她	瞥了一眼	通过

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

the	open	door	,
这	打开	门	,

芭芭拉气喘吁吁地看着他，当她透过敞开的门瞥了一眼时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

it	seemed	as	though	her	heart	stood	still	.
它	似乎	作为	尽管	她	心	站立	仍然	.

她的心脏仿佛停止了跳动。

['jɑːndər] [əˌrɪstə'krætɪk] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [praɪm] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['bjuːti] , [mʌst; məst][biː; bi]

Yonder	aristocratic	gentleman	,	in	the	full	prime	of	youthful	beauty	,	must	be
远处	贵族	绅士	,	在	这	满的	主要的	的	青春	美丽	,	必须	是

[hɜːr; hər] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

那边那位英俊潇洒、风度翩翩的贵族绅士，一定是她的儿子。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['pɑːrtɪd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

The	man	from	whom	she	had	so	long	been	parted	looked	like	the	apparition
这	男人	从	谁	她	有	所以	长的	到过	分手了	看起来	喜欢	这	幻影

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['ɛgˌmɑːnt] ,

of	the	Count	Egmont	,
的	这	数数	埃格蒙特	,

与她分离许久的那个男人，看起来就像埃格蒙特伯爵的幻影。

[æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [geɪzd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

at	whom	she	had	once	gazed	full	of	admiration	,
在	谁	她	有	一次	凝视	满的	的	钦佩	,

她曾满怀钦佩地凝视着他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hɜːr; hər][dʒɑːn] [maɪt] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm; ɪm] ; ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər][dʒɑːn]

with	the	wish	that	her	John	might	resemble	him	;	only	she	thought	her	John
和	这	希望	那	她	约翰	可能	类似	他	;	仅有的	她	想法	她	约翰

,

,

,

她希望她的约翰能像他一样；只是她认为她的约翰，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən] [braʊ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] , ['weɪvɪŋ] ['goʊldən] ['lɑːks] ,

with	his	open	brow	and	floating	,	waving	golden	locks	,
和	他的	打开	眉头	和	漂浮的	,	挥手	金的	锁	,

他眉宇间微微敞开，一头金色秀发飘动摇曳。

[fɑːr] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kwentin] [ænd; ənd] ['grævəˌlaɪnz] .

far	handsomer	than	the	unfortunate	victor	of	St	.	Quentin	and	Gravelines	.
远的	更英俊	比	这	不幸	胜利者	的	英石	.	昆汀	和	格拉沃利讷	.

比圣昆廷和格拉沃利讷的不幸胜利者英俊得多。

[haʊ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['iːzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪteri] ,

How	noble	and	yet	how	easy	was	the	bearing	of	the	dignitary	,
如何	高贵	和	然而	如何	简单的	曾是	这	轴承	的	这	显要人物	,

这位显贵的举止多么高贵，又多么平易近人。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] !

who	was	still	less	than	thirty	years	old	!
WHO	曾是	仍然	较少的	比	三十	年	老的	!

当时他还不到三十岁!

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] .

His	figure	was	only	slightly	above	middle	height	.
他的	数字	曾是	仅有的	轻微地	多于	中间	高度	.

他的身材略高于中等身高。

[wʌt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɔɪəl] ['steɪtlinəs] ?

What	gave	it	the	air	of	such	royal	stateliness	?
什么	给予	它	这	空气	的	这样的	皇家	庄严	?

是什么赋予了它如此庄严的皇家气派?

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [dres] , [wɪtʃ] [kən'sistid] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['velvɪt] , [sɪlk] ,

Certainly	it	was	not	merely	his	dress	,	which	consisted	wholly	of	velvet	,	silk	,
当然	它	曾是	不是	仅仅	他的	裙子	,	哪个	由.....组成	完全	的	天鹅绒	,	丝绸	,

当然，不仅仅是他那身完全由天鹅绒和丝绸制成的衣服，

[ænd; ənd] ['sætn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːs] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [leɪs] [rʌf] [æt; ət]

and	satin	,	with	the	gold	of	the	Fleece	that	hung	below	the	lace	ruff	at
和	缎	,	和	这	金子	的	这	羊毛	那	悬挂	以下	这	蕾丝	粗糙	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

还有缎子，以及垂在他喉咙蕾丝领下的金羊毛。

[truː] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] .

True	,	the	colours	of	the	costume	were	becoming	.
真的	,	这	颜色	的	这	戏服	是	成为	.

没错，这套服装的颜色很衬她。

[dɑːrk]['vaɪələt][ænd; ənd]['goʊldən] ['jeloʊ] ['ɔltɝˌneɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [slæʃt] ['dʌblət] [ænd; ənd] [waɪd] ['brɪtʃɪz]

Dark	violet	and	golden	yellow	alternated	in	the	slashed	doublet	and	wide	breeches
黑暗的	紫色	和	金的	黄色的	交替	在	这	削减	双联体	和	宽的	马裤

.

:
.

深紫色和金黄色交替出现在开衩双排扣上衣和宽大马裤上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɔːrn] ['sɪmələr] [ə'pærəl] [wen] [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

His	father	had	worn	similar	apparel	when	he	confessed	his	love	for	her	.
他的	父亲	有	磨损	相似的	服饰	什么时候	他	坦白	他的	爱	为了	她	.

他父亲当年向她表白时，也穿过类似的衣服。

[ʃʊd; ʃəd] ['bɑːrbrə] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][ɔːr][æn; ən]['iːv(ə)l][wʌn] ?

Should	Barbara	regard	this	as	a	good	omen	or	an	evil	one	?
应该	芭芭拉	看待	这	作为	一个	好的	预兆	或者	一个	邪恶的	一	?

芭芭拉应该把这看作是吉兆还是凶兆?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][fɔːr; fər] , [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	not	yet	aware	of	her	arrival	for	,	completely	absorbed	in	the
他	曾是	不是	然而	意识到的	的	她	到达	为了	,	完全地	吸收	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

subject	of	their	conversation	,
主题	的	他们的	对话	,

他完全沉浸在谈话中，丝毫没有注意到她的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] .

he	was	talking	with	his	private	secretary	Escovedo	.
他	曾是	说	和	他的	私人的	秘书	埃斯科韦多	.

他当时正在和他的私人秘书埃斯科韦多谈话。

[haʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] [bɪ'keɪm] !

How	**animated**	**his**	**beautiful**	**features**	**became**	**!**
如何	动画	他的	美丽的	特征	成为	!

他俊美的五官变得多么生动!

[haʊ] ['liːənaɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv]

how	**leonine**	**he**	**looked**	**when**	**he**	**indignantly**	**shook**	**his**	**head**	**with**	**its**	**wealth**	**of**
如何	狮科	他	看起来	什么时候	他	愤慨地	摇晃	他的	头	和	它是	财富	的

['goʊldən] [her] !

golden	**hair**	**!**
金的	头发	!

他那头金色的秀发愤怒地摇头，看起来多么像一头雄狮啊!

[oʊ] , [jes] !

Oh	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦是的!

['wɪmənz] ['hɑːrts] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [flai][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Women's	**hearts**	**must**	**indeed**	**fly**	**to**	**him**	**,**
女性的	心	必须	的确	飞	到	他	,

女人们的芳心一定会被他俘获。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ'ænə][ʌv; əv]

and	**Barbara**	**now**	**understood**	**what**	**she**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**beautiful**	**Diana**	**of**
和	芭芭拉	现在	理解	什么	她	有	听到	的	这	美丽的	戴安娜	的

[sə'rentəu] ,

Sorrento	**,**
索伦托	,

芭芭拉现在终于明白了她之前听说的关于美丽的索伦托的戴安娜的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'lɛriə] [mɛn'doʊzə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**no**	**less**	**beautiful**	**Alaria**	**Mendoza**	**,**	**and**	**their**	**love**	**for**	**him**	**.**
和	这	不	较少的	美丽的	阿拉里亚	门多萨	,	和	他们的	爱	为了	他	.

还有同样美丽的阿拉里亚·门多萨，以及她们对他的爱。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] .

Thus	**she**	**had**	**imagined**	**him**	**.**
因此	她	有	想象	他	.

她就是这样想象他的。

[jet] [noʊ] !

Yet	**no**	**!**
然而	不	!

然而，并非如此!

[hɪz; ɪz] ['aʊtər] [mæn] , [ɪn][ɪts] [praʊd] [pə'trɪʃn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [tʃɑːrm] , ['iːv(ə)n] [sə'pɑːst]

His	**outer**	**man**	**,**	**in**	**its**	**proud**	**patrician**	**beauty**	**and**	**winning**	**charm**	**,**	**even**	**surpassed**
他的	外	男人	,	在	它是	自豪的	贵族	美丽	和	获胜	魅力	,	甚至	超越

[hɜːr; hər] ['lɔːftiɪst] [ˌekspek'teɪʃn] .

her	**loftiest**	**expectation**	**.**
她	最高	期待	.

他那高贵典雅的外表和迷人的魅力，甚至超出了她最高的期望。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] :

One	**thing**	**alone**	**surprised**	**her**	**:**
一	事物	独自的	惊讶	她	:

只有一件事让她感到惊讶:

[ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [braʊ] .

the	**seriousness**	**of**	**his**	**youthful**	**features**	**and**	**the**	**lines**	**upon**	**his**	**lofty**	**brow**	**.**
这	严肃	的	他的	青春	特征	和	这	线条	之上	他的	高远	眉头	.

他年轻脸上严肃的神情和高耸额头上的皱纹。

[waɪ] [dɪd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ber] [ðiːz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [æŋ'zaɪətiz] ?

Why	**did**	**her**	**favourite**	**of**	**fortune**	**bear**	**these**	**traces**	**of**	**former**	**anxieties**	**?**
为什么	做过	她	最喜欢的	的	财富	熊	这些	痕迹	的	以前的	焦虑	?

为什么她最钟爱的幸运符会带有这些昔日焦虑的痕迹?

[naʊ] [ðə; ði] [priːst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Now	**the**	**priest**	**interrupted**	**him**	**.**
现在	这	牧师	中断	他	.

这时，牧师打断了他。

[hæd; həd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][dʒɑːn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entrəns] ?

Had	**he**	**told**	**her**	**John**	**of**	**her**	**entrance**	**?**
有	他	讲述	她	约翰	的	她	入口	?

他有没有告诉约翰她要进来?

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'viːld] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['pleʒər] .

Yet	**that**	**was**	**scarcely**	**possible**	**,**	**for**	**his**	**face**	**revealed**	**no**	**trace**	**of**	**filial**	**pleasure**	**.**
然而	那	曾是	几乎	可能的	,	为了	他的	脸	揭晓	不	痕迹	的	孝	乐趣	.

然而，这几乎不可能，因为他的脸上没有一丝孝顺之情。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

On	**the**	**contrary**	**.**
在	这	相反	.

相反。

[hiː; hi] ['rælid] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld]['rɪvər] ,

He	**rallied**	**his**	**courage**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**about**	**to**	**step**	**into**	**a**	**cold**	**river**	**,**
他	集结	他的	勇气	,	作为	如果	他	是	关于	到	步	进入	一个	寒冷的	河	,

他鼓起勇气，仿佛即将踏入冰冷的河水。

['streɪtnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [klɪntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

straightened	**himself**	**,**	**and**	**pressed**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**clinched**	**into**	**a**	**fist**	**,**	**upon**	**his**
拉直	他自己	,	和	按下	他的	正确的	手	,	锁定	进入	一个	拳头	,	之上	他的

[hɪp] .

hip	**.**
时髦的	.

他挺直身子，右手紧握成拳，按在臀部。

[pər'hæps] — [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] ! — ['fɑːðər] [dɔ'ræntеɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Perhaps	**—**	**the**	**saints**	**be**	**praised**	**!**	**—**	**Father**	**Dorante**	**might**	**have**	**reminded**	**him**	**of**
也许	—	这	圣徒	是	赞扬	!	—	父亲	多兰特	可能	有	提醒	他	的

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	**else**	**,**
某物	别的	,

或许——感谢圣徒们！——多朗特神父可能让他想起了其他事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər] .

for	**he**	**turned**	**to**	**Escovedo**	**again**	**and**	**gave**	**him**	**an**	**order**	**.**
为了	他	转向	到	埃斯科韦多	再次	和	给予	他	一个	命令	.

因为他又转向埃斯科韦多，向他下达了命令。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	**he**	**waved**	**his**	**hand**	**,**
然后	他	挥手	他的	手	,

然后他挥了挥手，

[flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [æz; əz] [kɪŋ] ['filip] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

flung	**back**	**his**	**handsome**	**head**	**as**	**King**	**Philip**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**doing**	**,**
扔	后退	他的	英俊的	头	作为	国王	菲利普	曾是	在	这	习惯	的	正在做	,

他像菲利普国王惯常那样，仰起了英俊的头颅。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['noʊblɝ] , ['friːə(r)] ['mænər] , ['heɪstɪli] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz]['weɪvi] [her]

but	**in**	**a**	**far**	**nobler**	**,**	**freer**	**manner**	**,**	**hastily**	**passed**	**his**	**hand**	**through**	**his**	**wavy**	**hair**
但	在	一个	远的	更高贵	,	更自由	方式	,	草草	通过了	他的	手	通过	他的	波浪状	头发

,

,

,

但他却以一种更高尚、更自由的方式，匆匆地用手捋了捋他那波浪般的头发。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] ,

as	**if**	**to**	**strengthen**	**his**	**courage**	**,**	**and**	**then**	**walked**	**slowly**	**,**	**with**	**haughty**	**,**
作为	如果	到	加强	他的	勇气	,	和	然后	步行	缓慢地	,	和	傲慢	,

['ɔːlmoʊst] ['ærəgənt] ['dɪgnəti] ,

almost	**arrogant**	**dignity**	**,**
几乎	傲慢的	尊严	,

仿佛是为了增强勇气，他缓缓走着，带着一种傲慢、近乎狂妄的尊严。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	**the**	**door**	**.**
到	这	门	.

走到门口。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

On	**the**	**threshold**	**he**	**paused**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**.**
在	这	临界点	他	暂停	和	看起来	在	她	.

他在门槛上停了下来，看着她。

[haʊ] [braɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət] ['bɑːrbrə] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

How	**bright**	**were**	**the**	**large**	**blue**	**eyes**	**which**	**now**	**gazed**	**at**	**Barbara**	**with**	**an**
如何	明亮的	是	这	大的	蓝色的	眼睛	哪个	现在	凝视	在	芭芭拉	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [fɑːr] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['dʒɔɪəs] .

expression	**far**	**more**	**searching**	**than**	**joyous**	**.**
表达	远的	更多的	搜索	比	欢乐	.

那双湛蓝的大眼睛明亮极了，此刻它们正凝视着芭芭拉，眼神中更多的是探寻而非喜悦。

[jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] ,

Yet	**even**	**while**	**,**
然而	甚至	尽管	,

然而即便如此，

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [ə'pɑːn]

with	**one**	**hand**	**resting**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**chair**	**and**	**the**	**other**	**pressed**	**upon**
和	一	手	休息	在	这	后退	的	这	椅子	和	这	其他	按下	之上

[hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] ,

her	**panting**	**bosom**	**,**
她	喘息	怀	,

她一只手扶在椅背上，另一只手按在喘息的胸口上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] , [dɑːn] ['dʒɑːnz] [glæns] ['braɪtnd] .

she	**was**	**striving**	**to**	**find**	**the**	**right**	**words**	**,**	**Don**	**John's**	**glance**	**brightened**	**.**
她	曾是	努力	到	寻找	这	正确的	字	,	大学教师	约翰的	瞥一眼	明亮	.

她努力寻找合适的措辞，唐·约翰的目光顿时明亮起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

She	**was**	**not**	**mistaken**	**.**
她	曾是	不是	错误	.

她没有弄错。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

He	**had**	**dreaded**	**this**	**meeting**	**,**
他	有	令人恐惧的	这	会议	,

他一直很害怕这次会面。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]

and	now	with	joyful	surprise	was	asking	himself	whether	this	could	be	the
和	现在	和	快乐	惊喜	曾是	问	他自己	无论	这	可以	是	这

['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃoʊi] ,

woman	who	had	been	described	to	him	as	a	showy	,
女士	WHO	有	到过	描述	到	他	作为	一个	炫耀	,

现在，他惊喜万分地问自己，这难道就是别人形容他爱炫耀的那个女人吗?

[ɪk'striːmli] ['wɪmzɪk(ə)l] , [pər'vɜːrs] ['pɜːrs(ə)n] ,

extremely	whimsical	,	perverse	person	,
极其	异想天开	,	变态	人	,

极其古怪、反常的人

[huː] [juːst] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ə,rɪstə'krætɪk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][æz; əz]

who	used	her	son's	renown	to	obtain	access	to	aristocratic	houses	and	as
WHO	用过的	她	儿子的	名声	到	获得	使用权	到	贵族	房屋	和	作为

['meni] ['pleʒərz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

many	pleasures	as	possible	.
许多	快乐	作为	可能的	.

她利用儿子的名望进入贵族府邸，并尽可能地享受各种享乐。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	must	at	any	rate	have	been	remarkably	beautiful	,
她	必须	在	任何	速度	有	到过	非常	美丽的	,

她一定非常漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərfəli] [hɜːr; hər] ['delɪkətli] ['tʃɪzld] [fitʃər] [hæd; həd] [ri'teind] [ə; eɪ] [tʃɑːrm]

and	how	wonderfully	her	delicately	chiselled	features	had	retained	a	charm
和	如何	太棒了	她	轻柔地	凿刻的	特征	有	保留	一个	魅力

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [juːθ] !

which	is	usually	peculiar	to	youth	!
哪个	是	通常	奇特	到	青年	!

她那精致的五官多么令人惊叹，依然保留着通常只有年轻人才有的魅力!

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [naʊ] [dʌl] [goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪk] ['tresɪz] ['hɑːmə,naɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [flʌʃ]

how	well	the	now	dull	gold	of	her	thick	tresses	harmonized	with	the	faint	flush
如何	出色地	这	现在	乏味的	金子	的	她	厚的	头发	协调	和	这	头晕的	冲洗

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [,ʌn'rɪŋkl] [feɪs] !

on	the	almost	unwrinkled	face	!
在	这	几乎	无皱纹	脸	!

她浓密秀发如今黯淡的金黄色与几乎没有皱纹的脸上淡淡的红晕多么和谐啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [stɪl] ['slendər] ,

and	how	dignified	was	the	bearing	of	her	figure	,	still	slender	,
和	如何	凝重	曾是	这	轴承	的	她	数字	,	仍然	苗条	,

她身姿依然苗条，仪态端庄。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪtrənli] [ɪn'kriːs] [ɪn] [fleʃ] !

in	spite	of	her	matronly	increase	in	flesh	!
在	尽管如此	的	她	女家长	增加	在	肉	!

尽管她身材丰腴，颇具妇人风范!

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]['faɪərd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðər] !

No	wonder	that	she	had	once	fired	the	heart	of	his	distinguished	father	!
不	想知道	那	她	有	一次	被解雇	这	心	的	他的	杰出的	父亲	!

难怪她曾俘获了他那位德高望重的父亲的心!

[naʊ] — [ðæt] ['sʌni] [glæns] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'siːv] ['bɑːrbrə] — [naʊ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [hæd; həd]

Now	—	that	sunny	glance	could	not	deceive	Barbara	—	now	her	appearance	had
现在	—	那	阳光明媚	瞥一眼	可以	不是	欺骗	芭芭拉	—	现在	她	外貌	有

['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

ceased	to	be	unpleasant	to	him	;
停止	到	是	令人不快的	到	他	;

现在——那阳光般的眼神骗不了芭芭拉了——现在她的容貌已经不再让他感到不快了;

[neɪ] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

nay	,	perhaps	even	pleased	him	.
不	,	也许	甚至	高兴	他	.

不，或许他甚至很高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ;

And	now	she	could	bear	it	no	longer	;
和	现在	她	可以	熊	它	不	更长	;

她再也无法忍受了;

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [roʊz][ðə; ði][kraɪ] : " [dʒɑːn] , [maɪ][tʃaɪld] !

from	the	inmost	depths	of	her	heart	rose	the	cry	:	"	John	,	my	child	!
从	这	最	深度	的	她	心	玫瑰	这	哭	:	"	约翰	,	我的	孩子	!

她内心深处发出了一声呼喊：“约翰，我的孩子！”

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] [sʌn] !

My	dear	,	dear	son	!
我的	亲爱的	,	亲爱的	儿子	!

我亲爱的儿子!

" [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['dɑːrtɪd] [θruː] [dɑːn] ['dʒɑːnz]

"	Again	,	with	the	speed	of	lightning	,	the	question	darted	through	Don	John's
"	再次	,	和	这	速度	的	闪电	,	这	问题	飞镖	通过	大学教师	约翰的

[maɪnd] :

mind	:
头脑	:

“这个问题再次以闪电般的速度闪现在唐·约翰的脑海中：”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [vɔɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [ə'fendɪd] [ðə; ði] [ɪr] ?

"	Is	this	the	woman	whose	voice	,	I	was	told	,	offended	the	ear	?
"	是	这	这	女士	谁	嗓音	,	我	曾是	讲述	,	被冒犯了	这	耳朵	?

“我听说这位女士的声音令人难以忍受，她就是那位吗？”

['spaɪtf(ə)l] , [beɪs] ['slændər] !

Spiteful	,	base	slander	!
恶毒的	,	根据	诽谤	!

恶毒的、卑鄙的诽谤!

" [haʊ] ['fɜːrvənt] , [haʊ] ['dʒent(ə)l] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [hɜːr; hər][kraɪ][hæd; həd] ['saʊndɪd] !

"	How	fervent	,	how	gentle	,	how	full	of	tender	affection	her	cry	had	sounded	!
"	如何	热切	,	如何	温和的	,	如何	满的	的	投标	感情	她	哭	有	听起来	!

“她的呼喊多么热烈，多么温柔，多么充满深情！”

[nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['dauhə][,mægdə'leinə; -'liː-] , [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] " ['tiːə] ,

Not	even	from	the	lips	of	Doha	Magdalena	,	his	much	-	loved	"	Tia	,
不是	甚至	从	这	嘴唇	的	多哈	玛格达莱纳	,	他的	很多	-	喜爱	"	蒂娅	,

甚至不是从他挚爱的“阿姨”多哈·玛格达莱娜的口中说出来的，

" [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['evər] ['ekəud] [soʊ] ['mjuːzɪkli] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jɑːndər]

"	had	his	own	name	ever	echoed	so	musically	as	from	those	of	yonder
"	有	他的	自己的	姓名	曾经	回声	所以	音乐上	作为	从	那些	的	远处

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他自己的名字也曾像那边那位女士的名字一样，发出如此悦耳动听的回响。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]

whom	he	had	just	shrunk	from	meeting	as	though	it	were	an
谁	他	有	只是	缩小	从	会议	作为	尽管	它	是	一个

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

inevitable	misfortune	.
不可避免的	不幸	.

他刚才还躲着不见那个人，仿佛见面是一种无法避免的不幸。

[ʃeɪm] , [rɪ'gret] , [lʌv] , [siːðd] ['hɑːtli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Shame	,	regret	,	love	,	seethed	hotly	within	him	.
耻辱	,	后悔	,	爱	,	沸腾	热	之内	他	.

羞耻、悔恨、爱，在他心中熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] [wen]

It	was	long	since	he	had	felt	emotion	like	that	which	mastered	him	when
它	曾是	长的	自从	他	有	毛毡	情感	喜欢	那	哪个	精通	他	什么时候

[hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [ə'gen] [met] [hɪz; ɪz] ,

her	tearful	eyes	again	met	his	,
她	内牛满面	眼睛	再次	遇见	他的	,

他已经很久没有感受到像她泪眼再次与他对视时那样强烈的情感了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [huːz] ['lɔːfti] [flaɪt]

and	now	,	in	the	enthusiastic	soul	of	this	favourite	of	fortune	,	whose	lofty	flight
和	现在	,	在	这	热情的	灵魂	的	这	最喜欢的	的	财富	,	谁	高远	航班

['niːðər] ['glɔːri] ,

neither	glory	,
两者都不	荣耀	,

而现在，在这位幸运儿热情洋溢的灵魂深处，他的高飞既不荣耀，也不炫耀。

[nɔːr] [feɪm] , [nɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd] ['pærəˌlaɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ,

nor	fame	,	nor	disappointment	could	paralyze	,	in	the	bosom	of	this	good	,
也不	名声	,	也不	失望	可以	麻痹	,	在	这	怀	的	这	好的	,

名利和失望都无法使人麻木，在这份美好之中，

[haɪ] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [nuː] ['hæpinəs]

high	-	minded	young	human	being	stirred	the	consciousness	that	a	great	new	happiness
高的	-	有思想	年轻的	人类	存在	搅拌	这	意识	那	一个	伟大的	新的	幸福

[wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

was	in	store	for	him	,
曾是	在	店铺	为了	他	,

一位志向远大的年轻人意识到，一段美好的新生活即将到来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ræŋ] [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ]

and	from	his	lips	rang	the	cry	for	which	Barbara	had	waited	so	long
和	从	他的	嘴唇	响铃	这	哭	为了	哪个	芭芭拉	有	等待	所以	长的

[wɪð; wɪθ] [veɪn] ['jɜːrnɪŋ] ,

with	vain	yearning	,
和	徒劳	渴望	,

从他唇间发出了芭芭拉苦苦期盼已久的呼喊，而那呼喊早已成了空想。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [ænd; ənd] [ə'gen] " ['mʌðər] !

"	and	again	"	Mother	!
"	和	再次	"	母亲	!

“然后又说‘母亲！’

" [ˌaɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ɪn][ɪts] [fʊl] ,

"	It	seemed	to	her	as	if	the	bright	sun	had	suddenly	burst	in	its	full	,
"	它	似乎	到	她	作为	如果	这	明亮的	太阳	有	突然	爆裂	在	它是	满的	,

“在她看来，仿佛耀眼的太阳突然迸发出全部光芒。”

['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] .

dazzling	radiance	from	midnight	darkness	.
耀眼的	辐射	从	午夜	黑暗	.

午夜的黑暗中闪耀着耀眼的光芒。

[θriː] [swɪft] [steps] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɑːn] [dʒɑːn][ænd; ənd] , [noʊ][lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl]

Three	swift	steps	took	her	to	Don	John	and	,	no	longer	able	to	control
三	迅速	步骤	采取	她	到	大学教师	约翰	和	,	不	更长	有能力的	到	控制

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她三步便来到了唐·约翰面前，再也无法控制自己，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	seized	one	of	the	hands	which	he	had	extended	to	her	to	kiss	it	;
她	查获	一	的	这	双手	哪个	他	有	扩展	到	她	到	吻	它	;

她抓住他伸出的一只手，吻了吻它；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃər] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðɪs] ,

but	his	chivalrous	nature	forbade	him	to	permit	this	,
但	他的	骑士精神	自然	禁止	他	到	允许	这	,

但他的骑士精神不允许这种事情发生。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [feɪs]

and	at	the	same	moment	he	had	obeyed	the	impulse	to	kiss	the	face
和	在	这	相同的	片刻	他	有	服从	这	冲动	到	吻	这	脸

[ʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['tendərnəs] .

upturned	to	his	with	such	loving	tenderness	.
翻转	到	他的	和	这样的	爱	压痛	.

就在同一时刻，他顺从了内心的冲动，用无比温柔的爱意亲吻了那张仰望着他的脸。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɒndəd] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɪm; ɪm]

On	the	way	she	had	pondered	long	over	the	question	how	she	should	address	him	;
在	这	方式	她	有	沉思	长的	超过	这	问题	如何	她	应该	地址	他	;

;

在路上，她一直在思考该如何称呼他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] " [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [fɑːr] [les] " [jʊr; jər]

but	now	she	knew	that	she	need	not	call	him	"	Your	Excellency	,	"	far	less	"	Your
但	现在	她	知道	那	她	需要	不是	称呼	他	"	你的	阁下	,	"	远的	较少的	"	你的

['haɪnəs] .

Highness	.
高度	.

但现在她知道她不必称呼他“阁下”，更不必称呼他“殿下”。

" [tuː; tə][ɪm'poʊz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pʊr] , [pʊr] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

"	To	impose	so	severe	a	constraint	upon	her	poor	,	poor	heart	was	no	longer
"	到	强加	所以	严重	一个	约束	之上	她	贫穷的	,	贫穷的	心	曾是	不	更长

[rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] ,

required	and	,
必需的	和	,

“不再需要对她那颗可怜的心灵施加如此严苛的限制了，

[ðoʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [loʊ] ['sɔbiŋ] ,
though interrupted by low sobbing ,
尽管 中断 经过 低的 啜泣 ,

虽然不时被低低的抽泣声打断，

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tendər] [mə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] : " [maɪ] [sʌn] !
she again cried with all the fervour of the most tender maternal love : " My son !
她 再次 哭 和 全部 这 热情 的 这 最多 投标 母体 爱 : " 我的 儿子 !

她再次哭了起来，带着最温柔的母爱，热情地说："我的儿子！

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] !
My dear , dear child !
我的 亲爱的 , 亲爱的 孩子 !

我亲爱的孩子！

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['veɪnli] [sɔ:t] [keɪm] [ˌvɑ:lən'terəli] ,
" Then suddenly the words she had vainly sought came voluntarily ,
" 然后 突然 这 字 她 有 徒劳地 寻求 来了 自愿 ,

"然后，她苦苦寻觅的那些话语突然不由自主地脱口而出。"

[ænd; ənd] [ɪn] ['flu:ənt] [spi:tʃ] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [kən'sʊmd]
and in fluent speech she told him how her heart had so long consumed
和 在 流利 演讲 她 讲述 他 如何 她 心 有 所以 长的 消耗
[ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
itself with yearning for him ,
本身 和 渴望 为了 他 ,

她用流利的语言告诉他，她的心长期以来是如何被对他的渴望所占据的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [left] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ;
and that she had now left everything behind to obey his summons ;
和 那 她 有 现在 左边 一切 在后面 到 服从 他的 传票 ;

她现在已抛下一切，遵从他的召唤；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [wɔ:rmθ] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [klɑ:spt]
and he thanked her with eager warmth by raising the hand which clasped
和 他 谢谢 她 和 渴望的 温暖 经过 提高 这 手 哪个 紧握
[hɪz; ɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
his to his lips .
他的 到 他的 嘴唇 .

他热情地举起握着她的手，送到唇边，表达了由衷的谢意。

[wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] ,
What he desired of her would be hard for her to do ,
什么 他 想要的 的 她 会 是 难的 为了 她 到 做 ,

他想让她做的事，对她来说很难做到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [æsk] .
but now that he knew her it was far harder to ask .
但 现在 那 他 知道 她 它 曾是 远的 更难 到 问 .

但现在他认识了她，就很难开口问了。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ,
Yet it must be done ,
然而 它 必须 是 完毕 ,

然而，这件事必须要做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [maɪt] [pər'hæps] [dɪ'pend] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊps] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
because upon this might perhaps depend the great hopes which he fixed upon the
因为 之上 这 可能 也许 依赖 这 伟大的 希望 哪个 他 固定的 之上 这
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

因为他寄予厚望的未来或许就取决于此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [soʊ] ['kruːəli] [ɪm'bɪtərd] [ænd; ənd] ['pɔɪznd]

and	which	would	atone	for	what	had	so	cruelly	embittered	and	poisoned
和	哪个	会	赎罪	为了	什么	有	所以	残酷地	愤懑	和	中毒

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

这将弥补过去那些残酷、痛苦、毒害人心的罪行。

['bɑːrbrə] [geɪzd] [mɔːr] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [feɪs] [huːz] ['bluːmɪŋ] ['juːθfl] ['bjuːti] [hæd; həd]

Barbara	gazed	more	intently	into	the	noble	face	whose	blooming	youthful	beauty	had
芭芭拉	凝视	更多的	专注地	进入	这	高贵	脸	谁	盛开	青春	美丽	有

[dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

just	delighted	her	,
只是	高兴极了	她	,

芭芭拉更加专注地凝视着那张高贵的脸庞，他那青春洋溢的美丽刚才曾让她感到无比愉悦。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [pər'siːvd] [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ,

and	in	doing	so	perceived	far	more	distinctly	the	sorrowful	,
和	在	正在做	所以	感知	远的	更多的	明显地	这	悲伤	,

这样做，让他更清晰地感受到了悲伤。

['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] .

anxious	expression	which	she	had	formerly	thought	she	noticed	.
焦虑的	表达	哪个	她	有	以前	想法	她	注意到	.

她之前以为自己注意到的那种焦虑的表情。

[ɪn] [peɪnd] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wʌt] [kɔːz] [hiː; hi] ,

In	pained	surprise	she	inquired	what	cause	he	,
在	痛苦	惊喜	她	询问	什么	原因	他	,

她痛苦而惊讶地问他是什么原因，

[huːm] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][moʊst] ['preʃəs] [gɪfts] , [hæd; həd][tuː; tə]

whom	Heaven	had	hitherto	loaded	with	its	most	precious	gifts	,	had	to
谁	天堂	有	迄今为止	已加载	和	它是	最多	宝贵的	礼物	,	有	到

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [feɪt] ,

complain	of	Fate	,
抱怨	的	命运	,

那些上天赐予最珍贵礼物的人，却不得不抱怨命运。

[æz; əz] [huːz] [spɔɪld] ['feɪvərɪt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [hæd; həd] [bi'liːvd]

as	whose	spoiled	favourite	she	,	like	all	the	rest	of	the	world	,	had	believed
作为	谁	被宠坏了	最喜欢的	她	,	喜欢	全部	这	休息	的	这	世界	,	有	相信

[hɪm; ɪm] ['hæpi] .

him	happy	.
他	快乐的	.

她像全世界其他人一样，一直以为他是他最宠爱的孩子，并且很幸福。

[hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kiːn] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [hɜːr; hər][tuː; tə]

He	laughed	softly	,	but	with	such	keen	bitterness	that	it	pierced	her	to
他	笑了	轻轻	,	但	和	这样的	敏锐的	苦味	那	它	穿孔	她	到

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

他轻轻地笑了，但笑声中却带着一种尖锐的苦涩，直击她的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒɔɪ][hæd; həd] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['sʌd(ə)nli]

and	the	bright	flush	with	which	joy	had	suffused	her	cheeks	suddenly
和	这	明亮的	冲洗	和	哪个	喜悦	有	弥漫	她	脸颊	突然

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

她双颊上因喜悦而泛起的红晕突然消失了。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n]

Her	favourite	of	Fortune	indignantly	rejected	the	belief	that	he	had	reason
她	最喜欢的	的	财富	愤慨地	拒绝	这	信仰	那	他	有	原因

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

to	look	back	upon	his	past	life	with	gratitude	and	pleasure	.
到	看	后退	之上	他的	过去的	生活	和	感激	和	乐趣	.

她最宠爱的福尔图娜愤慨地否定了这样一种观点：他有理由对过去的生活充满感激和快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

It	was	incomprehensible	and	,	carried	away	by	the	violent	agitation	which
它	曾是	难以理解	和	,	携带	离开	经过	这	暴力	搅动	哪个

[siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

seized	upon	her	,
查获	之上	她	,

这令人费解，她被突然袭来的强烈激动情绪冲昏了头脑。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ]['faɪəri][vɪ'væsəti] [haʊ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['evriθɪŋ]

she	described	with	fiery	vivacity	how	the	conviction	that	he	had	gained	everything
她	描述	和	火热	活泼	如何	这	定罪	那	他	有	获得	一切

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][hɑːrd]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [prerz] [hæd; həd] [sɔːt] ,

which	her	hard	sacrifice	and	her	prayers	had	sought	,
哪个	她	难的	牺牲	和	她	祈祷	有	寻求	,

她用饱含热情的语气描述了她如何坚信他已经获得了她通过艰苦牺牲和祈祷所寻求的一切。

[hæd; həd] ['bjuːtəˌfaɪd] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l]

had	beautified	her	life	and	helped	her	to	bear	even	the	most	painful
有	美化	她	生活	和	帮助	她	到	熊	甚至	这	最多	痛苦

['traɪəlz][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

trials	with	quiet	submission	,
试验	和	安静的	提交	,

它美化了她的生活，帮助她以平静顺从的态度承受最痛苦的考验。

[neɪ] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['grætɪtuːd] .

nay	,	with	joyous	gratitude	.
不	,	和	欢乐	感激	.

不，是满怀喜悦和感激。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ,

Stimulated	by	the	power	of	the	extraordinary	things	which	she	had	experienced	,
刺激	经过	这	力量	的	这	非凡的	事物	哪个	她	有	经验丰富的	,

受到她所经历的非凡事物的力量的刺激，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['siːsləs] [floʊ] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [wɜːrdz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər][tʃaɪld]

she	described	in	a	ceaseless	flow	of	vivid	words	how	she	had	torn	her	child
她	描述	在	一个	不停歇	流动	的	生动	字	如何	她	有	撕裂	她	孩子

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]

from	her	soul	in	order	to	place	it	in	the	path	which	was	to	lead	to
从	她	灵魂	在	命令	到	地方	它	在	这	小路	哪个	曾是	到	带领	到

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

她用滔滔不绝的生动语言描述了她如何将自己的孩子从灵魂深处夺走，以便将他/她放在通往名利的道路上。

['splendər] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'dɔːnz] [ænd; ənd] [lendz] ['vælјuː]

splendour	,	and	honour	—	in	short	,	to	everything	that	adorns	and	lends	value
辉煌	,	和	荣誉	—	在	短的	,	到	一切	那	装饰	和	借贷	价值

[tuː; tə][laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

辉煌和荣耀——简而言之，献给一切美化生活、赋予生活价值的事物。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪnts] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] ,

"	And	why	,	in	the	name	of	all	the	saints	,	"	she	concluded	,
"	和	为什么	,	在	这	姓名	的	全部	这	圣徒	,	"	她	结束	,

“还有，以所有圣人的名义，”她总结道。

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [naʊ] [tel] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈdʊrd] [ðɪs] [greɪt] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,

"	why	must	I	now	tell	myself	that	I	endured	this	great	suffering	in	vain	,
"	为什么	必须	我	现在	告诉	我	那	我	忍受	这	伟大的	痛苦	在	徒劳	,

“为什么我现在要告诉自己，我所承受的这一切苦难都是徒劳的？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['aɪd(ə)l] [dɪˈluːʒn] ?

and	that	what	filled	my	heart	with	joy	was	only	an	idle	delusion	?
和	那	什么	已填	我的	心	和	喜悦	曾是	仅有的	一个	闲置的	错觉	?

而我心中充满的喜悦，竟然只是一种虚幻的错觉?

[jet] [aɪ] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [steps] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hʌntər] ['fɑːloʊz] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] .

Yet	I	watched	your	steps	as	the	hunter	follows	the	trail	of	the	game	.
然而	我	观看	你的	步骤	作为	这	猎人	跟随	这	踪迹	的	这	游戏	.

但我注视着你的脚步，就像猎人追踪猎物的踪迹一样。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['evri] [freʃ] ['ɑːnset][led][juː; jʊ][tuː; tə] ['greɪtər] ['splendər] , ['haɪər] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd]

I	saw	how	every	fresh	onset	led	you	to	greater	splendour	,	higher	renown	,	and
我	锯	如何	每一个	新鲜的	发病	引领	你	到	更大的	辉煌	,	更高	名声	,	和

[mɔːr] [ɪgˈzɔːltɪd] ['grændʒər] .

more	exalted	grandeur	.
更多的	崇高	宏伟	.

我看到每一次新的突破都让你走向更大的辉煌、更高的声望和更崇高的荣耀。

" [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [tuː] , [hæd; həd] [naʊ] [flʌʃt] .

"	His	cheeks	,	too	,	had	now	flushed	.
"	他的	脸颊	,	也	,	有	现在	酡	.

他的脸颊也泛起了红晕。

[wʌt] [laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌlsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [ɔːl'redi] [pæst][hɜːr; hər] [juːθ] !

What	life	was	still	pulsing	in	the	veins	of	this	woman	,	already	past	her	youth	!
什么	生活	曾是	仍然	脉动	在	这	静脉	的	这	女士	,	已经	过去的	她	青年	!

尽管已过青春年华，这位女性的血管中依然涌动着怎样的生命力!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪmˈpresɪv] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [muːvd] [hɜːr; hər] !

with	what	impressive	power	she	understood	how	to	describe	what	moved	her	!
和	什么	感人的	力量	她	理解	如何	到	描述	什么	已搬	她	!

她以惊人的能力去描述那些感动她的事物!

[jet] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

Yet	how	mistaken	was	the	view	to	which	maternal	love	and	the	desire	of
然而	如何	错误	曾是	这	看法	到	哪个	母体	爱	和	这	欲望	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][led][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] ['neɪtʃər] !

her	heart	had	led	her	artist	nature	!
她	心	有	引领	她	艺术家	自然	!

然而，母爱和内心的渴望却将她的艺术家天性引向了多么错误的观点啊!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [laɪt] , [nɑːt][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] , [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [ðə; ðɪ] [gluːm] ,

She	had	seen	only	the	light	,	not	the	shadow	,	the	darkness	,	the	gloom	,
她	有	已见	仅有的	这	光	,	不是	这	阴影	,	这	黑暗	,	这	愁云	,

她只见过光明，没见过阴影、黑暗和阴霾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [feɪm] .

which	had	clouded	his	course	of	fame	.
哪个	有	阴天	他的	课程	的	名声	.

这曾给他的成名之路蒙上了阴影。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['splendər] [ænd; ənd] ['grændʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

To	secure	splendour	and	grandeur	for	him	,	she	had	yielded	to	the
到	安全的	辉煌	和	宏伟	为了	他	,	她	有	产生	到	这

[moʊst]['kruːəl] [dɪ'mænd] ,

most	cruel	demand	,
最多	残忍的	要求	,

为了给他带来荣耀和辉煌，她屈服于最残酷的要求。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ?

and	what	had	been	the	result	of	this	sacrifice	?
和	什么	有	到过	这	结果	的	这	牺牲	?

那么，这种牺牲带来了什么结果呢?

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	had	she	gained	by	it	?
什么	有	她	获得	经过	它	?

她从中得到了什么?

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['revəlɪŋ] [bɪn] ['kɔnstitjuːtid]

How	had	the	happiness	in	which	she	fancied	she	saw	him	revelling	been	constituted
如何	有	这	幸福	在	哪个	她	幻想	她	锯	他	狂欢	到过	构成

?

?
?

她以为他正沉浸在幸福之中，那么这种幸福究竟是如何构成的呢?

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [iks'piəriənsiz] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] ,

The	power	of	the	newly	awakened	experiences	bore	him	away	also	,
这	力量	的	这	新	觉醒	经历	钻孔	他	离开	还	,

新觉醒的体验所带来的力量也把他带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [noʊ] [les] ['vɪvɪdli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

and	he	described	no	less	vividly	what	he	had	suffered	.
和	他	描述	不	较少的	生动地	什么	他	有	遭受	.

他对所遭受的苦难也描述得同样生动形象。

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lækt] [greɪt] [sək'sesɪz] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [rɪ'naʊn] , [haɪ] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd]

He	had	not	lacked	great	successes	,	far	-	reaching	renown	,	high	honours	,	and
他	有	不是	缺乏	伟大的	成功	,	远的	-	到达	名声	,	高的	荣誉	,	和

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

some	degree	of	glory	.
一些	程度	的	荣耀	.

他曾取得过巨大的成功，享有极高的声誉，获得过很高的荣誉，也拥有一定程度的荣耀。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [hiː; hi] — [nɑːt] [jet] ['θɜːrti] — [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] !

But	what	a	tale	he	—	not	yet	thirty	—	now	related	!
但	什么	一个	故事	他	—	不是	然而	三十	—	现在	有关的	!

但他——还不到三十岁——现在讲述的故事真是精彩绝伦!

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] ,

He	,	the	son	of	an	Emperor	,	the	brother	of	a	powerful	King	,
他	,	这	儿子	的	一个	皇帝	,	这	兄弟	的	一个	强大的	国王	,

他是皇帝之子，强大国王之弟，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [baɪ][æz; əz] ['meni] [kraʊnz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] !

who	was	adorned	by	as	many	crowns	as	there	were	fingers	on	his	hand	!
WHO	曾是	装饰	经过	作为	许多	皇冠	作为	那里	是	手指	在	他的	手	!

他手上戴的王冠和他手指的数量一样多!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps]['sɜːrvənt][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] , ['nʌθɪŋ]

He	had	been	King	Philip's	servant	and	useful	commander	in	chief	,	nothing
他	有	到过	国王	菲利普的	仆人	和	有用	指挥官	在	首席	,	没有什么

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他只不过是菲利普国王的仆人和得力的总司令，仅此而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [koʊld] ['neɪtʃər] , [ʌn'fiːlɪŋ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

And	now	he	described	the	sovereign's	cold	nature	,	unfeeling	calculation	,	and
和	现在	他	描述	这	主权者的	寒冷的	自然	,	冷漠无情	计算	,	和

[ə'fensɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

offensive	suspicion	.
进攻	怀疑	.

现在，他描述了这位君主的冷酷本性、无情的算计和令人反感的猜忌。

[hiː; hi] , [dɑːn] [dʒɑːn] , [ðə; ði][nɑːt][ɔːl] [ʌn'wɜːrði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empərər] [tʃɑːrlz] ,

He	,	Don	John	,	the	not	all	unworthy	son	of	the	great	Emperor	Charles	,
他	,	大学教师	约翰	,	这	不是	全部	不配	儿子	的	这	伟大的	皇帝	查尔斯	,

他，唐·约翰，伟大的查理皇帝并非一无是处的儿子，

[wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][ə'beɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

was	not	born	to	obey	all	his	life	,	and	allow	himself	to	be	turned	to
曾是	不是	出生	到	服从	全部	他的	生活	,	和	允许	他自己	到	是	转向	到

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

他并非生来就注定要终生服从，并甘愿接受审判。

[wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

worn	out	,	and	abused	for	the	benefit	of	another	.
磨损	出去	,	和	受虐	为了	这	益处	的	其他	.

被磨损，并被滥用以谋取他人利益。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[maɪt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][ɪts]['ruːlər]

might	lay	claim	to	the	right	of	governing	a	kingdom	of	his	own	as	its	ruler
可能	躺	宣称	到	这	正确的	的	治理	一个	王国	的	他的	自己的	作为	它是	统治者

,

,
,

他可能会声称自己有权作为统治者治理自己的王国。

['benɪfæktər] , [ænd; ənd] ['mɛrɚ] .

benefactor	,	and	Mehrer	.
恩人	,	和	梅勒	.

恩人，以及梅勒。

['æftər][liˈpæntəu] , [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ(:)'riə][ænd; ənd][æl'beɪniə][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

After	Lepanto	,	the	crowns	of	the	Morea	and	Albania	had	been	offered	to
后	勒班陀	,	这	皇冠	的	这	莫雷亚	和	阿尔巴尼亚	有	到过	提供	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

勒班陀海战后，摩里亚和阿尔巴尼亚的王位都曾向他许配。

[ðen] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['tju:nis][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['filip] ,

Then	,	after	he	had	conquered	Tunis	for	his	brother	Philip	,
然后	,	后	他	有	征服	突尼斯	为了	他的	兄弟	菲利普	,

后来，在他为他的兄弟菲利普征服突尼斯之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [reɪn] ['oʊvər] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz][ɪts] [kɪŋ] .

he	had	wished	to	reign	over	that	country	as	its	king	.
他	有	希望	到	在位	超过	那	国家	作为	它是	国王	.

他曾希望成为那个国家的国王。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['si:dɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [lɑ:rdʒ]['prɑ:vənsəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

Had	it	been	ceded	to	him	,	large	provinces	would	have	been	taken	from
有	它	到过	割让	到	他	,	大的	省份	会	有	到过	已采取	从

[ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

the	infidels	.
这	异教徒	.

如果这片土地割让给他，他就能从异教徒手中夺取大片省份。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['filip] [tu:; tə]

This	,	it	might	have	been	supposed	,	was	sufficient	reason	for	Philip	to
这	,	它	可能	有	到过	据称	,	曾是	充足的	原因	为了	菲利普	到

[ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

intrust	it	to	his	government	.
托付	它	到	他的	政府	.

人们或许会认为，这足以成为菲利普将它委托给他的政府的理由。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðər] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʊlər] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]

But	although	the	Holy	Father	in	Rome	and	other	rulers	had	recognised	the
但	虽然	这	圣	父亲	在	罗马	和	其他	统治者	有	已确认	这

['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [wɪʃɪz] ,

justice	of	these	wishes	,
正义	的	这些	愿望	,

尽管罗马教皇和其他统治者都承认这些愿望的合理性，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə][grænt][hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪ'mændz] ,

his	royal	brother	could	not	be	persuaded	to	grant	his	just	demands	,
他的	皇家	兄弟	可以	不是	是	被说服	到	授予	他的	只是	需求	,

他无法说服他的兄长满足他合理的要求。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ði:z] [hoʊps] [wɪð; wɪθ]['kru:əl] ['koʊldnəs] .

and	destroyed	these	hopes	with	cruel	coldness	.
和	损毁	这些	希望	和	残忍的	寒冷	.

并以残酷的冷漠摧毁了这些希望。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɪnfənt] ,

He	had	not	even	been	induced	to	recognise	him	as	Infant	,
他	有	不是	甚至	到过	诱导	到	认出	他	作为	婴儿	,

他甚至没有意识到他是婴儿。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔ:fl] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

as	a	lawful	member	of	his	family	.
作为	一个	合法的	成员	的	他的	家庭	.

作为他家庭的合法成员。

[wɪð; wɪθ] ['trɪviəl] ['pri:tekst] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] , [ðə; ði]

With	trivial	pretexts	,	and	promises	which	he	never	intended	to	fulfil	,	the
和	琐碎的	借口	,	和	承诺	哪个	他	绝不	故意的	到	实现	,	这

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,

hypocritical	,
虚伪	,

虚伪的他以琐碎的借口和从未打算兑现的承诺，

['selfɪʃ] , ['nɪgərdli] [mæn][hæd; həd] [rɪ'pʌlst] , [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .

selfish	,	niggardly	man	had	repulsed	,	delayed	,	and	put	him	off	.
自私	,	吝啬的	男人	有	反感	,	延迟	,	和	放	他	离开	.

自私吝啬的男人让他反感、拖延、望而却步。

[soʊ][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['kru:əl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

So	his	life	had	been	spoiled	by	the	most	cruel	disappointments	,
所以	他的	生活	有	到过	被宠坏了	经过	这	最多	残忍的	失望	,

所以他的一生都被最残酷的失望毁掉了。

[baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [rɔŋz] .

by	a	succession	of	the	bitterest	wrongs	.
经过	一个	演替	的	这	最苦涩的	错误	.

接连遭受最惨痛的冤屈。

[sɪns] [li'pæntəu] , [noʊ] [pjʊr] ['hæpinəs] [hæd; həd] [blu:md] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Since	Lepanto	,	no	pure	happiness	had	bloomed	again	for	him	.
自从	勒班陀	,	不	纯的	幸福	有	盛开	再次	为了	他	.

自勒班陀海战之后，他再也没有感受到过纯粹的幸福。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪl] - ['tri:tɪd] [mæn] , [hu:] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'geɪn]

He	was	a	miserable	,	disappointed	,	ill	-	treated	man	,	who	could	never	regain
他	曾是	一个	悲惨的	,	失望的	,	患病的	-	治疗	男人	,	WHO	可以	绝不	恢复

[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [əb'teɪnd] ,

his	former	happiness	until	he	obtained	,
他的	以前的	幸福	直到	他	获得	,

他是一个痛苦、失望、受虐待的人，直到获得……之后才重拾往日的幸福。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [kɔ:ld] ['greɪtnəs] , ['ɑ:nər] , ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] ['paʊər]

on	his	own	account	,	what	he	himself	called	greatness	,	honour	,	glory	,	and	power
在	他的	自己的	帐户	,	什么	他	他自己	称为	伟大	,	荣誉	,	荣耀	,	和	力量

.

:

.

他自己称之为伟大、荣誉、荣耀和权力。

[ðə; ði] [gɪfts] , [noʊ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wel] - [ɜ:rnd] ['peɪmənts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

The	gifts	,	no	,	the	more	than	well	-	earned	payments	for	which	he	was
这	礼物	,	不	,	这	更多的	比	出色地	-	获得	付款	为了	哪个	他	曾是

[ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

indebted	to	the	King	,
负债累累	到	这	国王	,

不，不是那些礼物，而是他欠国王的那些他理应得到的报酬。

[wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɑ:dilɪs] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɔ:fti] [gɪfts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

were	only	a	bodiless	shadow	,	a	caricature	of	these	lofty	gifts	of	Heaven	.
是	仅有的	一个	无形体	阴影	,	一个	漫画	的	这些	高远	礼物	的	天堂	.

只不过是无形的影子，是上天赐予这些崇高礼物的滑稽模仿。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'lɑ:rmd] , [kraɪd] [ɪn] ['terər] , " [wʌt] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] !

His	mother	,	alarmed	,	cried	in	terror	,	"	What	an	ambition	!
他的	母亲	,	惊慌	,	哭	在	恐怖	,	"	什么	一个	志向	!

他的母亲惊恐万分，惊恐地喊道："多么大的野心啊！"

" [bʌt; bət] [dɑ:n] [dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪk'skleɪmd] : " [jes] , ['mʌðər] !

"	But	Don	John	,	with	increasing	excitement	,	exclaimed	:	"	Yes	,	mother	!
"	但	大学教师	约翰	,	和	增加	激动	,	惊呼	:	"	是的	,	母亲	!

"但是唐·约翰越来越激动地喊道：'是的，母亲！'

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [æm'bɪʃəs] [ðæt] ,

I	am	so	ambitious	that	,
我	是	所以	雄心勃勃	那	,

我雄心勃勃，

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

if	I	knew	there	was	another	man	who	more	ardently	desired	renown	and	honour	,
如果	我	知道	那里	曾是	其他	男人	WHO	更多的	热切地	想要的	名声	和	荣誉	,

如果我知道还有另一个人比我更渴望名誉和荣誉，

[aɪ] [wʊd] [θroʊ] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .

I	would	throw	myself	out	of	this	window	.
我	会	扔	我	出去	的	这	窗户	.

我真想从这扇窗户跳下去。

- [huː] [dʌz] [nɑːt] ['strʌg(ə)l] [wɔːrd] , [fɔːlz] [bæk] ！ -

'	Who	does	not	struggle	ward	,	falls	back	!	'
-	WHO	做	不是	斗争	病房	,	瀑布	后退	！	-

“不奋力抵抗，就会后退！”

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [maɪ]['mɑːtoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['strʌglɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][goʊl] .

has	long	been	my	motto	,	and	I	am	struggling	upward	and	know	the	goal	.
有	长的	到过	我的	座右铭	,	和	我	是	挣扎	向上	和	知道	这	目标	.

一直以来，这都是我的座右铭，我正在努力向上攀登，并且清楚自己的目标。

" [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːzd] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

"	A	startling	suspicion	seized	Barbara	,	and	with	anxious	caution	she	whispered	:
"	一个	令人震惊	怀疑	查获	芭芭拉	,	和	和	焦虑的	警告	她	低声说道	:

“芭芭拉心中涌起一股强烈的疑虑，她焦急地低声说道：”

" [duː][aɪ] [siː] [ə'raɪt] ?

"	Do	I	see	aright	?
"	做	我	看	好的	?

我看得对吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['flændərz] [ænd; ənd][brə'bænt] [haʊ] ['bɪtərli] [kɪŋ] ['filip] [ɪz] [heitid]

You	have	learned	from	Flanders	and	Brabant	how	bitterly	King	Philip	is	hated
你	有	学习	从	弗兰德斯	和	布拉班特	如何	苦涩地	国王	菲利普	是	憎恨

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

你已经从弗兰德斯和布拉班特了解到，那里的人们有多么憎恨菲利普国王。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	you	now	hope	to	contend	with	him	for	the	crown	of	the
和	你	现在	希望	到	抗衡	和	他	为了	这	王冠	的	这

['neðərləndz] ?

Netherlands	?
荷兰	?

现在你希望与他争夺荷兰王位?

[ðə; ði] ['vɪktəri] [juː; jʊ] , [maɪ]['hɪroʊ] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [ə'teɪn] —

The	victory	you	,	my	hero	,	my	general	,	you	would	surely	attain	—
这	胜利	你	,	我的	英雄	,	我的	一般的	,	你	会	一定	达到	—

我的英雄，我的将军，你必将取得胜利——

" [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	But	here	she	was	interrupted	.
"	但	这里	她	曾是	中断	.

但她的话被打断了。

[dɑːn] [dʒɑːn] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][kraɪ] , " ['mʌðər] !

Don	John	cut	short	her	words	with	the	cry	,	"	Mother	!
大学教师	约翰	切	短的	她	字	和	这	哭	,	"	母亲	!

唐·约翰打断了她的话，喊道：“母亲！”

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ɪn'dɪgnəntli] : " [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

"	and	then	went	on	indignantly	:	"	If	any	one	else	had	given	me	this	advice	,
"	和	然后	去	在	愤慨地	:	"	如果	任何	一	别的	有	给定	我	这	建议	,

然后他愤愤不平地继续说道："如果换作别人给我这样的建议，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	deprive	him	of	any	inclination	to	repeat	it	.
我	会	剥夺	他	的	任何	倾角	到	重复	它	.

我会让他彻底丧失再次作恶的念头。

[gɑːd] ['græntɪd] [dɑːn] ['filip] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] .

God	granted	Don	Philip	the	sovereignty	.
上帝	的确	大学教师	菲利普	这	主权	.

上帝赐予唐·菲利普主权。

[maɪ] [oʊθ] , [maɪ] ['ɑːnər] , [fər'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

My	oath	,	my	honour	,	forbid	me	to	rise	against	him	.
我的	誓言	,	我的	荣誉	,	禁止	我	到	上升	反对	他	.

我的誓言，我的荣誉，都禁止我起来反抗他。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['grætɪtuːd] ,

He	has	lost	all	claim	to	my	love	,	my	gratitude	,
他	有	丢失的	全部	宣称	到	我的	爱	,	我的	感激	,

他已经失去了我所有的爱和感激。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['triːtɪd] ['brʌðər] .

but	he	is	sure	of	the	fidelity	of	his	ill	-	treated	brother	.
但	他	是	当然	的	这	忠诚	的	他的	患病的	-	治疗	兄弟	.

但他确信他那饱受虐待的兄弟是忠诚的。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] , " [maɪ] [wɪʃɪz] [maʊnt] ['haɪər] .

Besides	,	"	he	added	proudly	,	"	my	wishes	mount	higher	.
除了	,	"	他	额外	自豪地	,	"	我的	愿望	山	更高	.

此外，"他自豪地补充道，"我的愿望更高。"

" ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['iːgərnəs] ; [naʊ] ,

"	Barbara	had	listened	to	her	son	with	the	utmost	eagerness	;	now	,
"	芭芭拉	有	听着	到	她	儿子	和	这	极致	渴望	;	现在	,

"芭芭拉曾无比渴望地听着儿子的话；现在，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :

taking	a	locket	from	the	breast	of	his	doublet	,	he	whispered	:
采取	一个	吊坠	从	这	胸部	的	他的	双联体	,	他	低声说道	:

他从紧身衣胸前取出一枚小盒坠，低声说道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [ðɪs] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] ?

"	Do	you	know	whom	this	lovely	picture	represents	?
"	做	你	知道	谁	这	迷人的	图片	代表	?

你知道这幅美丽的画作描绘的是谁吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Well	,	these	are	the	features	of	the	fairest	and	most	unfortunate	of	women	.
出色地	,	这些	是	这	特征	的	这	最公平	和	最多	不幸	的	女性	.

嗯，这些是那些最美丽也最不幸的女人所具有的特征。

['meri] ['stjʊt] , [ðə; ði] ['hæpləs] [kwi:n] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] , ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərər] [fɔ:r; fər]

Mary	Stuart	,	the	hapless	Queen	of	Scotland	,	the	devout	,	patient	sufferer	for
玛丽	斯图尔特	,	这	不幸的	女王	的	苏格兰	,	这	虔诚的	,	病人	患者	为了

['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] [feɪθ] ,

our	holy	faith	,
我们的	圣	信仰	,

玛丽·斯图亚特，这位不幸的苏格兰女王，这位虔诚而耐心地为我们神圣的信仰受苦的女子，

[lʊks] [æt; ət][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [freɪm] .

looks	at	you	from	this	frame	.
看起来	在	你	从	这	框架	.

从这个角度看你。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər][hænd] .

She	does	not	refuse	me	her	hand	.
她	做	不是	拒绝	我	她	手	.

她没有拒绝我向她求婚。

[ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðər] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [fræns] [ə'pru:v] [ðə; ði][boʊld] ['entərpraɪz] ;

The	Holy	Father	in	Rome	and	the	Guises	in	France	approve	the	bold	enterprise	;
这	圣	父亲	在	罗马	和	这	伪装	在	法国	批准	这	大胆的	企业	;

罗马教皇和法国吉斯家族都赞同这项大胆的计划；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] [baɪ] [si:] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

but	I	shall	take	the	army	under	my	command	by	sea	to	England	.
但	我	将	拿	这	军队	在下面	我的	命令	经过	海	到	英格兰	.

但我将率领我的军队经海路前往英国。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt] .

I	am	sure	of	victory	in	this	conflict	.
我	是	当然	的	胜利	在	这	冲突	.

我确信这场冲突我们必胜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

With	the	most	beautiful	of	women	,
和	这	最多	美丽的	的	女性	,

与最美丽的女人在一起，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [best] [su:t][ˌem 'i:] . "

I	shall	gain	the	crown	which	I	need	and	which	will	best	suit	me	.	"
我	将	获得	这	王冠	哪个	我	需要	和	哪个	将要	最好的	套装	我	.	"

我必将获得我所需要的、最适合我的王冠。

" [dʒɑ:n] !

"	John	!
"	约翰	!

约翰！

" ['bɑ:rbrə] [ɪk'skleɪmd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

"	Barbara	exclaimed	,	carried	away	by	the	daring	of	this	proposal	,	and	her
"	芭芭拉	惊呼	,	携带	离开	经过	这	大胆	的	这	提议	,	和	她

[aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

eyes	sparkled	with	enthusiasm	.
眼睛	闪闪发光	和	热情	.

“芭芭拉惊呼道，她被这个提议的大胆创意所吸引，眼中闪烁着热情的光芒。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第10卷(Barbara Blomberg — Volume 10)
第4/4页

" [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] ['fɑːðər] .

"	This	desire	is	worthy	of	you	and	your	great	father	.
"	这	欲望	是	值得	的	你	和	你的	伟大的	父亲	.

“这个愿望配得上你和你伟大的父亲。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ][ɪn][ɪts][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] — — "

If	I	can	aid	you	in	its	realization	—	—	"
如果	我	能	援助	你	在	它是	实现	—	—	"

如果我能帮助你实现这个目标——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [dɑːn] [dʒɑːn] ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

"	You	can	,	"	Don	John	eagerly	interrupted	;
"	你	能	,	"	大学教师	约翰	急切地	中断	;

“你可以的，”唐·约翰急切地插话道；

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]

"	for	the	first	step	is	to	gain	the	consent	of	the	States	-	General	to
"	为了	这	第一的	步	是	到	获得	这	同意	的	这	各州	-	一般的	到

[dɪ'spætʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

despatch	the	army	,
调度	这	军队	,

“第一步是获得三级会议的同意，才能派遣军队。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] , ['ðɪðər] [baɪ] [siː] .

which	must	now	be	sent	back	to	Spain	,	thither	by	sea	.
哪个	必须	现在	是	发送	后退	到	西班牙	,	那里	经过	海	.

现在必须通过海路运回西班牙。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɪl] [stɪr] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

When	the	troops	are	once	on	the	way	they	will	steer	to	England	,	instead	of
什么时候	这	军队	是	一次	在	这	方式	他们	将要	转向	到	英格兰	,	反而	的

['saʊθwərd] .

southward	.
向南	.

军队一旦出发，就会驶向英格兰，而不是向南行进。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	even	to	embark	these	forces	I	shall	need	the	consent	of	the
但	甚至	到	启程	这些	力量	我	将	需要	这	同意	的	这

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

representatives	of	the	country	.
代表	的	这	国家	.

但即便要调动这些部队，我也需要得到该国代表的同意。

['ðerfɔːr] , ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði][wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtəd] :

Therefore	,	difficult	as	it	is	for	me	,	the	words	must	be	uttered	:
所以	,	难的	作为	它	是	为了	我	,	这	字	必须	是	说出	:

因此，尽管这对我来说很困难，但这些话我必须说出来：

[jʊr; jər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	residence	in	the	provinces	will	prevent	my	obtaining	it	.
你的	住宅	在	这	省份	将要	防止	我的	获得	它	.

您居住在外省，这将使我无法获得该许可证。

[sper] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] ;

Spare	me	the	mention	of	my	reasons	;
空闲的	我	这	提到	的	我的	原因	;

不必赘述我的理由；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpənd] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈpɑːrti]

but	the	circumstance	that	you	always	opened	your	house	to	the	Spanish	party
但	这	环境	那	你	总是	打开	你的	房子	到	这	西班牙语	派对

[mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

must	fill	the	King's	enemies	with	distrust	of	you	.
必须	充满	这	国王学院	敌人	和	怀疑	的	你	.

但你总是向西班牙人敞开家门，这一事实必然会让国王的敌人对你心生不信任。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈkredəb(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ˌɛskoʊˈveɪdoʊ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

Besides	,	it	is	scarcely	credible	;	but	you	must	believe	Escovedo	,	to	whom	I
除了	,	它	是	几乎	可信的	;	但	你	必须	相信	埃斯科韦多	,	到	谁	我

[oʊ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

owe	this	information	.
欠	这	信息	.

此外，这几乎不可信；但你必须相信埃斯科韦多，我正是从他那里得到这个消息的。

[haʊ] [ˈpeti] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][kæn; kən][biː; bi] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] !

How	petty	people	in	the	provinces	can	be	about	such	matters	!
如何	小气	人们	在	这	省份	能	是	关于	这样的	事情	!

外省人在这方面真是斤斤计较！

[æn; ən][ˈiːdɪkt][wʌz; wəz][ˈriːs(ə)ntli] [ˈɪʃuːd] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈevri] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː]

An	edict	was	recently	issued	which	commands	the	removal	of	every	official	who
一个	法令	曾是	最近	发布	哪个	命令	这	移动	的	每一个	官方的	WHO

[kæn; kən][nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][laɪf][wʌz; wəz]

can	not	prove	that	the	union	of	the	parents	who	gave	him	life	was
能	不是	证明	那	这	联盟	的	这	父母	WHO	给予	他	生活	曾是

[ˈkənsəˌkreitid][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

consecrated	by	the	Holy	Church	.
已祝圣的	经过	这	圣	教会	.

最近颁布了一项法令，命令撤换所有无法证明其父母结合已得到圣教会祝福的官员。

[əˈlæs] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wuːnd] [juː; jʊ][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ]

Alas	,	mother	,	that	I	should	be	compelled	to	wound	you	at	our	first	meeting
唉	,	母亲	,	那	我	应该	是	被迫	到	伤口	你	在	我们的	第一的	会议

!

!
!

唉，母亲，我竟要在初次见面时就伤害您！

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈevri] [glæns] [telz] [ˌem ˈiː] ,

But	if	your	love	is	as	great	as	your	every	glance	tells	me	,
但	如果	你的	爱	是	作为	伟大的	作为	你的	每一个	瞥一眼	讲述	我	,

但是，如果你的爱真像你每一个眼神所展现的那样伟大，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kənˈfest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɔːrmθ] — — "

as	you	have	just	confessed	with	such	touching	warmth	—	—	"
作为	你	有	只是	坦白	和	这样的	接触	温暖	—	—	"

正如你刚才用如此感人至深的语气坦白的那样——

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈfes] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪmˈpetʃuəsli] ,

"	And	as	I	shall	confess	,	"	she	cried	impetuously	,
"	和	作为	我	将	承认	,	"	她	哭	冲动地	,

“而且我必须承认，”她激动地喊道，

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] [stəːz] [ðɪs] ['bʊzəm] ; [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	so	long	as	a	single	breath	stirs	this	bosom	;	for	I	love	you	,
"	所以	长的	作为	一个	单身的	气息	搅拌	这	怀	;	为了	我	爱	你	,

只要我胸膛里还有一丝气息，因为我爱你。

[dʒɑːn] — [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] , ['sɔːrli] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] .

John	—	love	you	with	all	the	strength	of	this	poor	,	sorely	tortured	soul	.
约翰	—	爱	你	和	全部	这	力量	的	这	贫穷的	,	非常	受折磨	灵魂	.

约翰——我用我这颗饱受折磨的灵魂所有的力量爱你。

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !

But	,	child	,	child	!
但	,	孩子	,	孩子	!

但是，孩子，孩子!

[wʌt] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n]

What	you	ask	of	me	—	It	comes	so	unexpectedly	—	you	have	no	suspicion
什么	你	问	的	我	—	它	来	所以	不料	—	你	有	不	怀疑

[haʊ] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪəsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

how	deeply	it	pierces	into	the	very	heart	of	my	life	.
如何	深	它	穿孔	进入	这	非常	心	的	我的	生活	.

你向我提出的要求——来得如此突然——你丝毫没有意识到它深深刺痛了我生命的中心。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] [hoʊm] ,

I	must	leave	the	country	which	has	become	my	home	,
我	必须	离开	这	国家	哪个	有	变得	我的	家	,

我必须离开这个已成为我家园的国家。

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['enməti] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ,

the	city	where	prejudice	and	enmity	greeted	me	,
这	城市	在哪里	偏见	和	敌意	问候	我	,

这座城市，偏见和敌意迎接了我，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [bi'fits] [ˌem 'iː] .

and	where	I	have	now	obtained	the	position	that	befits	me	.
和	在哪里	我	有	现在	获得	这	位置	那	适合	我	.

而我现在也获得了适合我的职位。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [sɪk] [mæn][ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

A	venerable	sick	man	is	in	my	house	,
一个	可敬	生病的	男人	是	在	我的	房子	,

我家住着一位年迈体弱的老人。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

longing	for	the	return	of	the	nurse	who	left	him	for	your	sake	.
渴望	为了	这	返回	的	这	护士	WHO	左边	他	为了	你的	清酒	.

他渴望那位为了你而离开他的护士回来。

[maɪ] [pʊr] — [ðə; ði] [rest] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][kæst][ə'saɪd][ænd; ənd][ə'bændən][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

My	poor	—	The	rest	that	I	must	cast	aside	and	abandon	is	more	than	I
我的	贫穷的	—	这	休息	那	我	必须	投掷	旁边	和	放弃	是	更多的	比	我

[kæn; kən] [ɪ'nuːmərəɪt] [naʊ] .

can	enumerate	now	.
能	枚举	现在	.

我可怜的——其余的我不得不抛弃和放弃的东西，现在我无法一一列举。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] , [ðɪs] [rɪ'kwest] [bi'wɪldəz] [ˌem 'iː][soʊ] — [gɪv] [ruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ]

Nor	could	I	,	this	request	bewilders	me	so	—	Give	rue	a	little	time	to	collect	my
也不	可以	我	,	这	要求	令人困惑	我	所以	—	给	后悔	一个	小的	时间	到	收集	我的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

我也无法答应，这个请求让我感到困惑——请给我一点时间整理一下思绪。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] , [dʒɑːn] , [aɪ][kæn; kən] — [jet] [noʊ] !

for	**you**	**see**	**—**	**But**	**if**	**you**	**look**	**at**	**me**	**so**	**,**	**John**	**,**	**I**	**can**	**—**	**Yet**	**no**	**!**
为了	你	看	—	但	如果	你	看	在	我	所以	,	约翰	,	我	能	—	然而	不	!

你看——但是，约翰，如果你这样看着我，我可以——然而不！

— [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ][æt; ət] [wʌns] .

—	**It**	**certainly**	**is**	**not**	**necessary**	**that**	**I**	**should**	**say**	**yes**	**or**	**no**	**at**	**once**	**.**
—	它	当然	是	不是	必要的	那	我	应该	说	是的	或者	不	在	一次	.

我当然不必马上回答“是”或“否”。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [lɜːrn] [ˈweðər] [juː; jʊ] — [ˈweðər] [ðə; ðiˈsækrɪfaɪs][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈglɔːri]

I	**must**	**first**	**learn**	**whether**	**you**	**—**	**whether**	**the**	**sacrifice**	**I**	**made**	**for**	**your**	**glory**
我	必须	第一的	学习	无论	你	—	无论	这	牺牲	我	制成	为了	你的	荣耀

[ænd; ənd] [ˈgrændʒər] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlændʃuːt] ,

and	**grandeur**	**—**	**it**	**was**	**in**	**Landshut**	**,**
和	宏伟	—	它	曾是	在	兰茨胡特	,

我首先必须弄清楚——我为你的荣耀和伟大所作出的牺牲——是否发生在兰茨胡特，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈjuːsləs] , [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [riˈæləti] [æz; əz]

you	**know**	**—**	**whether**	**it**	**was**	**really**	**so**	**useless**	**,**	**whether**	**you**	**are**	**in**	**reality**	**as**
你	知道	—	无论	它	曾是	真的	所以	无用	,	无论	你	是	在	现实	作为

[ʌnˈhæpi] [æz; əz][juː; jʊ] ,

unhappy	**as**	**you**	**,**
不开心	作为	你	,

你知道——它是否真的那么没用，你是否真的像你想象的那样不快乐，

[ðə; ði] [feɪm] - [kraʊnd] , [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [lɔːdid] [tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈempərər] , [wʊd] [hæv; həv]

the	**fame**	**-**	**crowned**	**,**	**beloved**	**,**	**and**	**lauded**	**child**	**of**	**an**	**Emperor**	**,**	**would**	**have**
这	名声	-	加冕	,	心爱	,	和	备受赞誉	孩子	的	一个	皇帝	,	会	有

[ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] ,

me	**believe**	**,**
我	相信	,

这位备受尊崇、受人爱戴、备受赞誉的皇帝之子，却想让我相信：

[ɔːr] [ˈweðər] — [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [dʒɑːn] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˈterəbli] [ˈdɪfɪkəlt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [aɪ]

or	**whether**	**—**	**Forgive**	**me**	**,**	**John**	**,**	**but**	**before**	**I**	**make**	**this**	**terribly**	**difficult**	**decision**	**I**
或者	无论	—	原谅	我	,	约翰	,	但	前	我	制作	这	可怕	难的	决定	我

[mʌst; məst] — [jes] ,

must	**—**	**yes**	**,**
必须	—	是的	,

或者——请原谅我，约翰，但在我做出这个极其艰难的决定之前，我必须——是的，

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈklɪrli] .

I	**must**	**see**	**clearly**	**.**
我	必须	看	清楚地	.

我必须看得更清楚。

[æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz][jʊr; jər][ˈhɪroʊ][soʊl] [ˈhɑːrbər] [noʊ][ˈfɔːlsəti] ,

As	**surely**	**as**	**your**	**hero**	**soul**	**harbours**	**no**	**falsity**	**,**
作为	一定	作为	你的	英雄	灵魂	港口	不	虚假	,

正如你英雄般的灵魂中绝无虚假一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

it	**would**	**be**	**unworthy**	**of**	**you**	**to**	**show**	**your**	**mother**	**a**	**distorted**	**image**	**of**
它	会	是	不配	的	你	到	展示	你的	母亲	一个	扭曲	图像	的

[jʊr; jər] [ˈɪnər] [laɪf] ;

your	**inner**	**life**	**;**
你的	内	生活	;

你若向母亲展现自己内心世界的扭曲形象，那有失你的身份；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ˈweðər] [juː; jʊ] — "
you must confess whether you — "
你 必须 承认 无论 你 — "

你必须坦白你是否——”

" ['weðər] , " [dɑːn] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] ['bɪtərnəs] , [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" Whether , " Don John , with a smile of sorrowful bitterness , here interrupted
" 无论 , " 大学教师 约翰 , 和 一个 微笑 的 悲伤 苦味 , 这里 中断
[ðə; ði] ['diːpli] ['trʌbld] ['wʊmən] — " ['weðər] ,
the deeply troubled woman — " whether ,
这 深 麻烦 女士 — " 无论 ,

“无论，”唐·约翰带着一丝悲伤苦涩的微笑，打断了这位忧心忡忡的妇人——“无论，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['sɔːfn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [blækər] ['kʌlərz] [ðæn; ðən] [riˈæləti]
in order to soften your heart , I am not painting in blacker colours than reality
在 命令 到 软化 你的 心 , 我 是 不是 绘画 在 更黑 颜色 比 现实
[rɪ'kwaɪrz] .
requires .
需要 .

为了软化你的心，我不会把现实描绘得比现实更黑暗。

[oʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [jet] !
Oh , how little you know me yet !
哦 , 如何 小的 你 知道 我 然而 !

哦，你对我了解得太少了！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðɪs] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'ʃɪvəlrəsli] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]
I would rather this tongue should wither than that I should unchivalrously permit it
我 会 相当 这 舌头 应该 枯萎 比 那 我 应该 不绅士的 允许 它
[tuː; tə] ['diːvieɪt] [wʌn] [strɔːz] [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['selfɪʃ]
to deviate one straw's breadth from the truth in order to attain a selfish
到 偏离 一 稻草 宽度 从 这 真相 在 命令 到 达到 一个 自私
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

我宁愿这条舌头枯萎，也不愿为了达到自私的目的而无情地允许它偏离真理哪怕一丝一毫。

[noʊ] , ['mʌðər] !
No , mother !
不 , 母亲 !

不，妈妈！

[maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ˌəʊvə'paʊəz] [ðɪs] [soʊl] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˌluːk'wɔːrm] .
My description of the grief which often overpowers this soul was far too lukewarm .
我的 描述 的 这 悲伤 哪个 经常 压倒性优势 这 灵魂 曾是 远的 也 温 .

我对这种常常压倒灵魂的悲痛的描述远远不够冷淡。

[ɪf] [jʊr; jər][fɜːrst]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,
If your first sacrifice was intended to make me a happy man ,
如果 你的 第一的 牺牲 曾是 故意的 到 制作 我 一个 快乐的 男人 ,

如果你第一次的牺牲是为了让我快乐，

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [bəːnd] [ə'mɪd]
its effect was no stronger than the light of the candle which is burned amid
它是 影响 曾是 不 更强 比 这 光 的 这 蜡烛 哪个 是 烧伤 之中
[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .
the radiance of the noonday sun .
这 辐射 的 这 午 太阳 .

它的效果并不比正午阳光下燃烧的蜡烛的光芒更强。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ɪn]['mɑːdɪst]

Perhaps	**I**	**should**	**have**	**been**	**happier**	**had**	**I**	**been**	**allowed**	**to**	**grow**	**up**	**in**	**modest**
也许	我	应该	有	到过	更快乐	有	我	到过	允许	到	生长	向上	在	谦虚的

['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['tendər] [ker] ;

circumstances	**under**	**your**	**tender**	**care**	**;**
情况	在下面	你的	投标	关心	;

如果我能在您的悉心呵护下，在朴素的环境中长大，或许我会更快乐；

[fɔːr; fər] [ðen] [maɪ] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stiːp] ,

for	**then**	**my**	**course**	**would**	**have**	**been**	**long**	**and**	**steep**	**,**
为了	然后	我的	课程	会	有	到过	长的	和	陡	,

因为那样的话，我的学习之路就会漫长而艰辛。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [klaɪm] ['meni] [steps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer]

and	**I**	**should**	**have**	**been**	**forced**	**to**	**climb**	**many**	**steps**	**to**	**reach**	**the**	**point**	**where**
和	我	应该	有	到过	强制	到	爬	许多	步骤	到	抵达	这	观点	在哪里

['bæriərz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] .

barriers	**are**	**fixed**	**to**	**ambition**	**.**
障碍	是	固定的	到	志向	.

我本应被迫攀登许多阶梯才能到达那个阻碍我实现抱负的障碍所在的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	**as**	**it**	**is**	**,**
但	作为	它	是	,

但事实是，

[aɪ][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [men] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]

I	**began**	**at**	**the**	**place**	**which**	**many**	**of**	**the**	**best**	**men**	**regard**	**as**	**the**	**highest**
我	开始	在	这	地方	哪个	许多	的	这	最好的	男人	看待	作为	这	最高

[goʊl] .

goal	**.**
目标	.

我从许多最优秀的人都视为最高目标的地方开始。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌʌndər'stʊd] [laɪf] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

The	**great**	**man**	**whom**	**you**	**loved**	**understood**	**life**	**better**	**than**	**you**	**.**
这	伟大的	男人	谁	你	喜爱	理解	生活	更好的	比	你	.

你所爱的那位伟人比你更懂得人生。

[hæd; həd][aɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

Had	**I**	**obeyed**	**his**	**wish**	**,**
有	我	服从	他的	希望	,

如果我听从了他的意愿，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɔɪstər] ['strɪvn] [fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]

and	**in**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**cloister**	**striven**	**for**	**blessings**	**which**	**do**	**not**	**belong**
和	在	这	寂静	的	这	修道院	努力	为了	祝福	哪个	做	不是	属于

[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ,

to	**this**	**world**	**,**
到	这	世界	,

在静谧的修道院中，人们努力追求不属于这个世界的幸福。

[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [les] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

this	**miserable**	**existence**	**would**	**have**	**seemed**	**less**	**unendurable**	**to**	**me**	**,**
这	悲惨的	存在	会	有	似乎	较少的	难以忍受	到	我	,

这种悲惨的生活对我来说或许还不至于难以忍受。

[ðen] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər] [speɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'sper] ;

then	doubtless	a	much	wider	space	would	have	separated	me	from	despair	;
然后	毫无疑问	一个	很多	更广泛	空间	会	有	分开	我	从	绝望	;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] ,

for	I	am	so	unhappy	,
为了	我	是	所以	不开心	,

那么，无疑更广阔的空间会让我远离绝望；因为我是如此不幸。

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

母亲，

[ðæt] [aɪ] ['envi] [ðə; ði] [pʊr] ['pez(ə)nt] [huː] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ['gæðərz] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst]

that	I	envy	the	poor	peasant	who	in	the	sweat	of	his	brow	gathers	the	harvest
那	我	嫉妒	这	贫穷的	农民	WHO	在	这	汗	的	他的	眉头	聚集	这	收成

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sterəl] [fiːldz] [prə'duːs] ;

which	his	sterile	fields	produce	;
哪个	他的	无菌	字段	生产	;

我羡慕那些辛勤劳作的贫苦农民，他们用汗水收获了贫瘠土地上产出的庄稼；

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪv] ['laɪən][ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,

for	years	I	have	been	as	wretched	as	the	captive	lion	in	its	cage	,
为了	年	我	有	到过	作为	可怜	作为	这	俘虏	狮子	在	它是	笼	,

多年来，我一直像笼中被囚禁的狮子一样痛苦不堪。

[ðə; ði] ['lʌvər] [huːz] [braɪd] [ɪz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ] .

the	lover	whose	bride	is	torn	from	him	on	the	marriage	day	.
这	情人	谁	新娘	是	撕裂	从	他	在	这	婚姻	天	.

婚礼当天，新娘被强行夺走，他的爱人悲痛欲绝。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] ,

Imagine	the	wish	as	a	woman	,	and	beside	her	a	magician	who	,
想象	这	希望	作为	一个	女士	,	和	旁	她	一个	魔术师	WHO	,

想象一下，许愿者是一位女性，而她身边有一位魔术师，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zesiz] , [kraɪz] ,

by	virtue	of	the	power	which	he	possesses	,	cries	,
经过	美德	的	这	力量	哪个	他	拥有	,	哭泣	,

他凭借自己所拥有的权力，高声喊道：

- [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'evər]

'	The	fulfilment	of	every	desire	you	strive	to	attain	shall	be	forever
-	这	履行	的	每一个	欲望	你	努力	到	达到	将	是	永远

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

withheld	,
隐瞒	,

你所努力追求的每一个愿望都将永远无法实现。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəbl]

'	and	you	will	have	an	idea	of	the	devastated	existence	of	the	pitiable
-	和	你	将要	有	一个	主意	的	这	遭受重创	存在	的	这	可怜的

[mæn] [huː] ,

man	who	,
男人	WHO	,

这样你就能体会到那个可怜的人悲惨的处境了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪnfl] ,

if	it	were	not	sinful	,
如果	它	是	不是	罪恶的	,

如果它不是罪恶的，

[wʊd] [kɜːrs] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [seɪv]
would **curse** **those** **who** **gave** **him** **the** **life** **in** **which** **he** **has** **long** **seen** **nothing** **save**
会 诅咒 那些 WHO 给予 他 这 生活 在 哪个 他 有 长的 已见 没有什么 节省
[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ,
the **horrible** **,**
这 可怕 ,

他会诅咒那些让他过上这种生活的人，在这种生活中，他除了可怕的事情什么也没看到。

['dʒɪrɪŋ] ['spektər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . "
jeering **spectre** **of** **disappointment** **.** **"**
嘲笑 幽灵 的 失望 . "

失望的嘲讽幽灵。

" [staːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止！

" [moʊn] ['baːrbrə] ['saːroʊfəli] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'paːn][hɜːr; hər] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] ['fræntɪk] .
" **moaned** **Barbara** **sorrowfully** **,** **pressing** **her** **hand** **upon** **her** **brow** **as** **if** **frantic** **.**
" 呻吟 芭芭拉 悲伤地 , 紧迫 她 手 之上 她 眉头 作为 如果 疯狂的 .

“芭芭拉悲伤地呻吟着，疯狂地用手按着额头。

" [soʊ]['iːv(ə)n][maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] ,
" **So** **even** **my** **hardest** **sacrifice** **was** **futile** **,**
" 所以 甚至 我的 最难 牺牲 曾是 徒劳 ,

所以，即使我做出了最艰难的牺牲，也是徒劳的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['rendərd] [laɪf]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mɪr] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd]
and **what** **rendered** **life** **valuable** **to** **my** **foolish** **heart** **was** **mere** **delusion** **and**
和 什么 渲染 生活 有价值的 到 我的 愚蠢 心 曾是 仅仅 错觉 和
[bɪ'wɪldərɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
bewildering **deception** **.**
扑朔迷离 欺骗 .

而我那愚昧的心认为生命有价值的，不过是错觉和令人困惑的欺骗罢了。

[wʌt] [aɪ] [bɪ'held] ['reɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][staːrz] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['iːgəlz] - [wɪŋz] ,
What **I** **beheld** **raising** **you** **to** **the** **stars** **,** **as** **though** **with** **eagles** **'** **wings** **,**
什么 我 观看 提高 你 到 这 明星 , 作为 尽管 和 老鹰 - 翅膀 ,

我曾目睹你如雄鹰展翅般飞向星辰，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaːgɪŋ] [weɪt] ; [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [braɪt]
was **a** **clogging** **weight** **;** **what** **seemed** **to** **me** **at** **a** **distance** **the** **bright**
曾是 一个 堵塞 重量 ; 什么 似乎 到 我 在 一个 距离 这 明亮的
['sʌnʃaɪn] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪŋ] [jʊr; jər] [pæθ] ,
sunshine **irradiating** **your** **path** **,**
阳光 辐射 你的 小路 ,

那是一种沉重的负担；在我看来，远处的阳光照耀着你的道路，就像一道难看的风景。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ['lʊrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
was **a** **Will** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **wisp** **luring** **to** **destruction** **.**
曾是 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 诱饵 到 破坏 .

那是引诱人走向毁灭的鬼火。

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] [waɪt] , [wʌz; wəz] [blæk] , [ðə; ði]['reɪdiənt] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði]
What **I** **thought** **white** **,** **was** **black** **,** **the** **radiant** **daylight** **was** **dusk** **and** **the**
什么 我 想法 白色的 , 曾是 黑色的 , 这 辐射状 日光 曾是 黄昏 和 这
['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
darkness **of** **night** **.**
黑暗 的 夜晚 .

我原以为是白色的，其实是黑色的；明亮的白昼变成了黄昏，黑暗变成了夜晚。

[oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] ['græntɪd] [ˌem 'iː] [jet] , [tʃaɪld] ,

Oh	,	if	it	were	really	granted	me	Yet	,	child	,
哦	,	如果	它	是	真的	的确	我	然而	,	孩子	,

哦，如果这真的能实现就好了，孩子。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] .

you	certainly	do	not	know	what	you	are	asking	.
你	当然	做	不是	知道	什么	你	是	问	.

你显然不知道你在问什么。

[soʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðɪs] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] :

So	,	before	it	comes	to	the	final	decision	,	let	me	put	this	one	more	question	:
所以	,	前	它	来	到	这	最终的	决定	,	让	我	放	这	一	更多的	问题	:

所以，在做出最终决定之前，请允许我再问一个问题：

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['riːəli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] ,

Do	you	believe	,	really	and	firmly	,
做	你	相信	,	真的	和	牢牢	,

你是否真心实意地、坚定地相信?

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [pə'mits] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['ɑːrmi][baɪ]

that	if	the	confidence	of	the	States	-	General	permits	you	to	take	your	army	by
那	如果	这	信心	的	这	各州	-	一般的	许可证	你	到	拿	你的	军队	经过

[siː] ,

sea	,
海	,

如果三级会议的信任允许你通过海路调动你的军队，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][hænd]

and	you	lead	it	in	England	and	succeed	in	winning	the	crown	and	hand
和	你	带领	它	在	英格兰	和	成功	在	获胜	这	王冠	和	手

[ʌv; əv] [ðɪs] — ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] — ['bjuːtɪf(ə)l] ,

of	this	—	whether	she	is	guilty	or	not	—	beautiful	,
的	这	—	无论	她	是	有罪的	或者	不是	—	美丽的	,

你带领它进入英格兰，并成功赢得了王冠和这位——无论她是否有罪——美丽女子的芳心。

[dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd] , [wət'evər] ['erərz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kwiːn] ,

devout	,	and	,	whatever	errors	she	has	committed	,	desirable	Queen	,
虔诚的	,	和	,	任何	错误	她	有	坚定的	,	理想	女王	,

虔诚的，而且，无论她犯过什么错，都是令人敬仰的女王，

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [æm'bɪʃəs] [soʊl] [tuː; tə] [ber] [wɪl] [ðen]

that	the	troubles	which	it	is	so	hard	for	your	ambitious	soul	to	bear	will	then
那	这	麻烦	哪个	它	是	所以	难的	为了	你的	雄心勃勃	灵魂	到	熊	将要	然后

['vænɪʃ] ?

vanish	?
消失	?

那时，你那雄心勃勃的灵魂所难以承受的种种苦难就会消失吗?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [jɜːrn] , [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	you	have	won	the	woman	for	whom	you	yearn	,	the	throne	,	and	the
什么时候	你	有	韩元	这	女士	为了	谁	你	向往	,	这	王座	,	和	这

['septər] ,

sceptre	,
权杖	,

当你赢得了你梦寐以求的女人、王位和权杖，

[wɪl] [jʊr; jər] [sɔːr] [hɑːrt] [biː; bi] [hiːld] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [meɪk] [ɪts] ['dʒɔɪəs] ['entri] ,

will	your	sore	heart	be	healed	and	happiness	make	its	joyous	entry	,
将要	你的	疮	心	是	已治愈	和	幸福	制作	它是	欢乐	入口	,

你受伤的心灵是否会得到治愈，幸福是否会降临?

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [soʊl] , [ðæt] [ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ?

and	also	remain	in	your	soul	,	that	is	so	hard	to	satisfy	?
和	还	保持	在	你的	灵魂	,	那	是	所以	难的	到	满足	?

并且还要留在你的灵魂深处，这难道很难满足吗?

[fɔ:r; fər] — [aɪ] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] - [mɔ:r] , ['fɑ:rðər] , - [ʌv; əv]

For	—	I	see	and	feel	it	—	it	is	carried	away	by	the	'	More	,	farther	,	'	of
为了	—	我	看	和	感觉	它	—	它	是	携带	离开	经过	这	-	更多的	,	更远	,	-	的

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

your	father	.
你的	父亲	.

因为——我看到并感受到——它被你父亲的"更多，更远"的念头所带走了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] , [maɪ][dʒɑ:n] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ðə; ði][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] ['lɔ:fti] [dɪ'zaɪər]

Can	you	,	my	John	,	have	you	really	the	firm	conviction	that	,	if	this	lofty	desire
能	你	,	我的	约翰	,	有	你	真的	这	公司	定罪	那	,	如果	这	高远	欲望

[ɪz] [fʊl'fɪld] ,

is	fulfilled	,
是	已完成	,

约翰，你真的能坚信，如果这个崇高的愿望得以实现，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['kɑ:ntent][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

you	will	be	content	and	believe	that	you	have	found	the	summit	and	the
你	将要	是	内容	和	相信	那	你	有	成立	这	首脑	和	这

['lɪmɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fi:vərɪʃ] ['strʌg(ə)l] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] ? "

limit	of	your	feverish	struggle	upward	and	forward	?	"
限制	的	你的	发烧	斗争	向上	和	向前	?	"

你会感到满足，并认为你已经找到了你那狂热向上奋斗的顶峰和极限吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ə'gen] [jes] , " [kraɪd] [dɑ:n] [dʒɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [i'mu:vəbli] [fɜ:rm] [bɪ'li:f] ,

"	Yes	,	and	again	yes	,	"	cried	Don	John	in	a	tone	of	immovably	firm	belief	,
"	是的	,	和	再次	是的	,	"	哭	大学教师	约翰	在	一个	语气	的	不可移动地	公司	信仰	,

"是的，没错！"唐·约翰用一种坚定不移的语气喊道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz] [bi:md] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊl] [ænd; ənd]

while	his	large	eyes	beamed	upon	his	mother	with	an	expression	of	full	and
尽管	他的	大的	眼睛	光束	之上	他的	母亲	和	一个	表达	的	满的	和

['dʒenjuɪn] [trʌst] .

genuine	trust	.
真的	相信	.

他那双大眼睛里满是真诚的信任，望着他的母亲。

" [ðə; ði] ['veɪnglɔ:ri] [wɪtʃ] [jʊr; jər][fɜ:rst]['sækrɪfaɪs] [brɔ:t] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]

"	The	vainglory	which	your	first	sacrifice	brought	me	was	the	source	of	this	life
"	这	虚荣	哪个	你的	第一的	牺牲	带来	我	曾是	这	来源	的	这	生活

[fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

full	of	bitter	disappointment	.
满的	的	苦的	失望	.

"你第一次牺牲带给我的虚荣心，正是我这充满痛苦失望的人生的根源。"

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['meri] ['stjʊt] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['mɑ:rtər] ,

The	hand	of	Mary	Stuart	,	the	lovely	martyr	,
这	手	的	玛丽	斯图尔特	,	这	迷人的	烈士	,

美丽的殉道者玛丽·斯图亚特的手

[ðə; ði] ['wʊmən] [soʊ] ['lævɪʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [gɪft] ,

the	woman	so	lavishly	endowed	with	every	mental	and	physical	gift	,
这	女士	所以	慷慨地	捐赠	和	每一个	精神的	和	身体的	礼物	,

这位女子拥有如此丰富的精神和身体天赋，

[fɔːr; fər] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [jəːnd] ['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	whom	my	heart	has	yearned	ever	since	I	saw	her	picture	,	and	the
为了	谁	我的	心	有	渴望	曾经	自从	我	锯	她	图片	,	和	这

[kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

crown	of	England	,
王冠	的	英格兰	,

自从我看到她的照片和英格兰王冠以来，我的心就一直渴望着她。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['mædʒəsti] , [wɪl] [træns'fɔːrm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

the	symbol	of	genuine	majesty	,	will	transform	disappointment	into	the	fulfilment
这	象征	的	真的	威严	,	将要	转换	失望	进入	这	履行

[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

which	Heaven	has	hitherto	denied	me	.
哪个	天堂	有	迄今为止	否认	我	.

真正的威严的象征，将把失望转化为上天迄今为止剥夺我的圆满。

[ɪf] [ðiːz] [bəuθ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

If	these	both	fall	to	the	lot	of	the	son	,
如果	这些	两个都	落下	到	这	很多	的	这	儿子	,

如果这两样都归儿子所有，

[ðə; ði] ['mʌðɝz] ['sækrɪfaɪs] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ; [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['goʊldən]

the	mother's	sacrifice	will	not	have	been	in	vain	;	no	,	it	will	bring	him	golden
这	母亲的	牺牲	将要	不是	有	到过	在	徒劳	;	不	,	它	将要	带来	他	金的

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

母亲的牺牲不会白费；不，它会给他带来丰硕的成果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][jʊr; jər][dʒɑːn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ]

for	the	success	of	this	enterprise	will	bestow	upon	your	John	,	besides	the	fleeting
为了	这	成功	的	这	企业	将要	赐给	之上	你的	约翰	,	除了	这	转瞬即逝

['reɪdiəns] ,

radiance	,
辐射	,

这项事业的成功，除了短暂的光辉之外，还会给你的约翰带来……

[ðə; ði] [sʌn] [wens] [ðə; ði] [laɪt] ['emə˛neɪts] .

the	sun	whence	the	light	emanates	.
这	太阳	何处	这	光	散发	.

太阳，光芒由此发出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əs'paiəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [feɪt]

It	will	raise	him	to	the	height	to	which	he	aspires	,	and	for	which	Fate
它	将要	增加	他	到	这	高度	到	哪个	他	渴望	,	和	为了	哪个	命运

['destɪnd] [hɪm; ɪm] .

destined	him	.
注定	他	.

它将把他推向他渴望的高度，也是命运注定他要达到的高度。

" [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] , [huː] ['entərd]

"	Here	he	hesitated	,	for	the	agitated	face	of	Escovedo	,	who	entered
"	这里	他	犹豫了一下	,	为了	这	激动	脸	的	埃斯科韦多	,	WHO	进入

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	despatch	in	his	hand	,
和	一个	调度	在	他的	手	,

“他犹豫了一下，因为埃斯科韦多神情激动，手里拿着一份公文走了进来。”

[ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

showed	that	something	unexpected	and	startling	had	occurred	.
显示	那	某物	意外	和	令人震惊	有	发生	.

这表明发生了意想不到的惊人事情。

[ðə; ði] ['sekrəteri] , [dɑ:n] ['dʒɑ:nz] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] ,

The	secretary	,	Don	John's	friend	and	counsellor	,
这	秘书	,	大学教师	约翰的	朋友	和	顾问	,

秘书，唐·约翰的朋友兼顾问，

[dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋgri] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

did	not	allow	himself	to	be	intimidated	by	the	angry	gesture	with	which	his
做过	不是	允许	他自己	到	是	受到恐吓	经过	这	生气的	手势	和	哪个	他的

['mæstər] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

master	waved	him	back	,
掌握	挥手	他	后退	,

他没有被主人愤怒的挥手吓倒。

[bʌt; bət] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðə; ði]

but	handed	him	the	paper	,	exclaiming	in	a	tone	ringing	with	the	horror	the
但	递交	他	这	纸	,	惊呼	在	一个	语气	铃声	和	这	恐怖	这

[nu:z] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] :

news	had	inspired	:
消息	有	灵感	:

但他还是把报纸递给了他，语气中充满了对这则消息的恐惧：

" ['æntwɜ:rp] [ə'tækt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [rɪ'beljəs] [tru:ps] , [ðoʊz] [ɪn][ˌeɪˌɛl'ɛsˌti:] , ['hedɪd] [baɪ]

"	Antwerp	attacked	by	his	Majesty's	rebellious	troops	,	those	in	Alst	,	headed	by
"	安特卫普	遭到攻击	经过	他的	陛下的	叛逆的	军队	,	那些	在	alst	,	标题	经过

[ðer; ðər] [ɛlɛtoʊ] — [bə:nd] [tu:; tə] ['æʃɪz] ,

their	Eletto	—	burned	to	ashes	,
他们的	埃莱托	—	烧伤	到	灰烬	,

“安特卫普遭到国王陛下叛军的攻击，阿尔斯特的叛军由他们的指挥官埃莱托率领——被烧成了灰烬，

['plʌndəd] , [dɪ'strɔɪd] !

plundered	,	destroyed	!
掠夺	,	损毁	!

掠夺，摧毁！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [snætʃ] [dɑ:n] [dʒɑ:n] [si:zd] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

"	With	a	hasty	snatch	Don	John	seized	the	parchment	announcing	the	misfortune	,
"	和	一个	仓促	抢夺	大学教师	约翰	查获	这	羊皮纸	宣布	这	不幸	,

[ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	read	it	,
和	读	它	,

唐璜一把夺过宣布不幸消息的羊皮纸，读了起来。

['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .

panting	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

气喘吁吁。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['æntwɜ:rp][hæd; həd] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kɪŋ] ['filip] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ]

The	Council	of	Antwerp	had	addressed	it	to	King	Philip	,	and	sent	a
这	理事会	的	安特卫普	有	已解决	它	到	国王	菲利普	,	和	发送	一个

['kɑ:pi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

copy	to	him	,
复制	到	他	,

安特卫普会议已将此函呈递给腓力国王，并寄送了一份副本给他。

[ðə; ði] ['nu:li] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] .

the	newly	appointed	governor	.
这	新	任命	州长	.

新任州长。

[wen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['peɪpər] [fɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] ,

When	he	let	the	hand	which	held	the	paper	fall	,	he	was	deadly	pale	,
什么时候	他	让	这	手	哪个	握住	这	纸	落下	,	他	曾是	致命	苍白	,

当他松开握着纸的手时，脸色惨白得吓人。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [ə'sɪstəns] .

and	gazed	around	him	as	though	seeking	assistance	.
和	凝视	大约	他	作为	尽管	寻求	协助	.

他环顾四周，似乎在寻求帮助。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [fɪrz] ,

Then	his	eyes	met	those	of	his	mother	who	,	seized	with	anxious	fears	,
然后	他的	眼睛	遇见	那些	的	他的	母亲	WHO	,	查获	和	焦虑的	恐惧	,

然后，他的目光与他母亲的目光相遇，他母亲眼中充满了焦虑和恐惧。

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃiːt] ,

was	watching	his	every	movement	,	and	he	handed	her	the	fatal	sheet	,
曾是	观看	他的	每一个	移动	,	和	他	递交	她	这	致命的	床单	,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] - ['sɑːroʊfl] , [hæf] - [dɪs'deɪnfl] [ˌeksklə'meɪʃn] :

with	the	half	-	sorrowful	,	half	-	disdainful	exclamation	:
和	这	一半	-	悲伤	,	一半	-	轻蔑的	感叹	:

他时刻注视着他的一举一动，然后递给她那张致命的床单，语气中带着半是悲伤半是轻蔑的感叹：

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [liːd] [ðɪs] [ə'bjuːzd] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sent]

"	And	I	am	to	lead	this	abused	people	back	to	love	the	man	who	sent
"	和	我	是	到	带领	这	受虐	人们	后退	到	爱	这	男人	WHO	发送

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbə] ,

them	the	Duke	of	Alba	,
他们	这	公爵	的	阿尔巴	,

“而我的使命是带领这些饱受虐待的人民重新爱戴派遣他们来到这里的人——阿尔巴公爵。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hiːl] [ðer; ðər] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] ['aɪərn] [hænd] , [ænd; ənd] [huː] [let] [ðə; ði]

that	he	might	heal	their	wounds	with	his	pitiless	iron	hand	,	and	who	let	the
那	他	可能	愈合	他们的	伤口	和	他的	无情	铁	手	,	和	WHO	让	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

好让他用他那无情的铁腕治愈他们的创伤，让穷人.....

[breɪv] ['fɛloʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [stɑːrv] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [rægz] [ʌn'tɪl] , [ɪn] [fɪrs] [dɪ'sper] ,

brave	fellows	in	his	service	starve	and	go	in	rags	until	,	in	fierce	despair	,
勇敢的	伙伴们	在	他的	服务	饿死	和	去	在	破布	直到	,	在	凶猛的	绝望	,

在他麾下效力的勇敢战士们忍饥挨饿，衣衫褴褛，直到在极度绝望中，

[ðeɪ] [siːzd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] [dɪ'naɪd] .

they	seized	for	themselves	what	their	employer	denied	.
他们	查获	为了	他们自己	什么	他们的	雇主	否认	.

他们夺取了雇主不肯归还的财物。

" [ðə; ði] [ʃiːt] ['bɑːrbɚəz] [sʌn] [hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['trembld] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	The	sheet	Barbara's	son	had	handed	to	her	trembled	in	her	hand	as	she
"	这	床单	芭芭拉的	儿子	有	递交	到	她	颤抖	在	她	手	作为	她

[riːd] [hæf] [ə'laʊd] :

read	half	aloud	:
读	一半	大声	:

“芭芭拉的儿子递给她的那张纸在她手中微微颤抖，她半自言自语地读着：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [fɑːstərər] [ʌv; əv] [ɑːrt] , ['nɑːlɪdʒ] ,

"	It	is	the	greatest	commercial	city	in	Europe	,	the	fosterer	of	art	,	knowledge	,
"	它	是	这	最	商业的	城市	在	欧洲	,	这	寄养家庭	的	艺术	,	知识	,

它是欧洲最伟大的商业城市，是艺术和知识的摇篮，

[ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] , [wɪtʃ] ['nevər] ['weivəd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
manufactures , **and** **the** **Catholic** **faith** , **which** **never** **wavered** **in** **obedience** **to** **the**
制成品 , 和 这 天主教 信仰 , 哪个 绝不 犹豫不决 在 服从 到 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

制造业，以及对国王始终如一的天主教信仰。

[həːld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
hurled **in** **a** **single** **day** **from** **the** **height** **of** **honour** **and** **happiness** **to** **a**
投掷 在 一个 单身的 天 从 这 高度 的 荣誉 和 幸福 到 一个
[gʌlf] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
gulf **of** **misery** ,
海湾 的 苦难 ,

一夜之间，从荣耀和幸福的巅峰跌落到痛苦的深渊。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [den] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd]
and **become** **a** **den** **of** **robbers** **and** **murderers** , **who** **know** **nothing** **of** **God**
和 变得 一个 丹 的 强盗 和 杀人犯 , WHO 知道 没有什么 的 上帝
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
and **the** **King** .
和 这 国王 .

沦为强盗和杀人犯的巢穴，对上帝和君王一无所知。

[oʊld] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['slɔːtəd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
Old **men** , **women** , **and** **children** **have** **been** **slaughtered** **by** **them** **without**
老的 男人 , 女性 , 和 孩子们 有 到过 屠杀 经过 他们 没有
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

他们不分青红皂白地屠杀了老人、妇女和儿童。

[ðə; ði] [gʊdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['pɑːrtli] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['oʊnərz] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][ænd; ənd] [bəːnd] ,
the **goods** **belonging** **partly** **to** **foreign** **owners** **have** **been** **stolen** **and** **burned** ,
这 商品 属于 部分 到 外国的 所有者 有 到过 被盗 和 烧伤 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn] [hɔːl] ,
and **the** **magnificent** **Town** **Hall** ,
和 这 壮丽 镇 大厅 ,

部分属于外国所有者的货物被盗并焚毁，宏伟的市政厅也遭到破坏。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['treʒərz] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['pætnts] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv]
with **all** **its** **treasures** **of** **documents** **and** **patents** , **has** **become** **a** **prey** **of**
和 全部 它是 宝藏 的 文件 和 专利 , 有 变得 一个 猎物 的
[ðə; ði] [fleɪmz] . "
the **flames** . "
这 火焰 . "

连同其中所有珍贵的文献和专利，都已化为灰烬。

" ['hɔːrəb(ə)l] ! ['hɔːrəb(ə)l] !
" **Horrible** ! **horrible** !
" 可怕 ! 可怕 !

“太可怕了！太可怕了！”

" [kraɪd] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd] [dɑːn] [dʒɑːn] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]
" **cried** **Barbara** , **and** **Don** **John** **repeated** **her** **words** , **and** **added** **in** **a** **hollow**
" 哭 芭芭拉 , 和 大学教师 约翰 重复 她 字 , 和 额外 在 一个 空洞的
[toʊn] :
tone :
语气 :

“芭芭拉喊道，”唐·约翰重复了她的话，并用空洞的语气补充道：

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['selfseɪm] ['sʌndeɪ] [wɪtʃ] [sɔː] [ˌem 'iː] [raɪd] ['ɪntuː]

"	And	this	happened	yesterday	,	on	the	selfsame	Sunday	which	saw	me	ride	into
"	和	这	发生	昨天	,	在	这	自身	星期日	哪个	锯	我	骑	进入

[ðə; ði] ['neðərləndz] !

the	Netherlands	!
这	荷兰	!

“这件事就发生在昨天，也就是我骑马进入荷兰的那个星期天！”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] [wɪtʃ] ['red(ə)n] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ! "

These	are	the	bonfires	which	redden	the	heavens	on	my	arrival	!	"
这些	是	这	篝火	哪个	变红	这	天	在	我的	到达	!	"

这就是我抵达时将天空染成红色的篝火！

" ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] [ɪn'sendieri] [fleɪmz] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,

"	William	of	Orange	will	call	them	incendiary	flames	crying	aloud	for	vengeance	,
"	威廉	的	橙子	将要	称呼	他们	燃烧的	火焰	哭泣	大声	为了	复仇	,

“奥兰治的威廉会称它们为燃烧的火焰，它们大声呼喊着复仇。”

" [fel] [ɪn][hæf] - ['staɪf(ə)ld]['æksənts][frʌm; frəm] ['bɑːrbɜ-əz] [lɪps] .

"	fell	in	half	-	stifled	accents	from	Barbara's	lips	.
"	跌倒	在	一半	-	窒息	口音	从	芭芭拉的	嘴唇	.

“”芭芭拉的声音带着几分压抑的语气。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːn] [dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'sent] ,

"	And	this	time	with	some	reason	,	"	replied	Don	John	in	a	tone	of	assent	,
"	和	这	时间	和	一些	原因	,	"	回复	大学教师	约翰	在	一个	语气	的	同意	,

“而且这次是有理由的，”唐·约翰带着赞同的语气回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] ['kɪndld] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['mɜːsəˌneriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['fɔːrmərli] ['aʊər; ɑːr]

"	for	the	men	who	kindled	them	are	mercenaries	of	the	King	,	formerly	our
"	为了	这	男人	WHO	点燃	他们	是	雇佣兵	的	这	国王	,	以前	我们的

[oʊn] [truːps] ,

own	troops	,
自己的	军队	,

“因为那些点燃火焰的人是国王的雇佣兵，他们以前是我们自己的军队。”

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

who	have	been	driven	to	desperation	.
WHO	有	到过	驱动	到	绝望	.

他们已被逼到绝望的境地。

" [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['pæʃənətli] : " [ænd; ənd] ['filip] [sendz] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

"	Then	he	continued	passionately	:	"	And	Philip	sends	me	—	me	,	a	man	of
"	然后	他	持续	热情地	:	"	和	菲利普	发送	我	—	我	,	一个	男人	的

[ðə; ði] [sɔːrd] — [tuː; tə] [ðiːz] ['prɑːvənsəz] .

the	sword	—	to	these	provinces	.
这	剑	—	到	这些	省份	.

“然后他激动地继续说道：‘腓力差遣我——我，一个挥舞刀剑的人——到这些省份去。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːriər] [tuː; tə][duː] [hɪr] ?

What	is	the	warrior	to	do	here	?
什么	是	这	战士	到	做	这里	?

战士此时该如何应对?

[ðɪs] [bleɪd] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi]

This	blade	is	too	good	to	deal	the	death	-	blow	to	the	body	which	is	already
这	刀刃	是	也	好的	到	交易	这	死亡	-	吹	到	这	身体	哪个	是	已经

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wuːndz] .

bleeding	from	a	thousand	wounds	.
出血	从	一个	千	伤口	.

这把刀太好了，不忍心给已经身负千疮百孔、血流不止的尸体致命一击。

[ɪf] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

If , nevertheless , I did it , I should destroy the most productive fountain of the

如果 , 尽管如此 , 我 做过 它 , 我 应该 破坏 这 最多 生产力 喷泉 的 这

['kɪŋz] [welθ] .

King's wealth .

国王学院 财富 .

然而，如果我真的这么做了，我将摧毁国王财富最主要的来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [faɪt] [ænd; ənd] [kə'mænd] [æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪvi]

It is not a man who can fight and command an army and a navy

它 是 不是 一个 男人 WHO 能 斗争 和 命令 一个 军队 和 一个 海军

[ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [hɪr] ,

that is needed here ,

那 是 需要 这里 ,

这里需要的不是能够指挥陆军和海军作战的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] ['miːdieɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] .

but a woman who understands how to mediate and to heal .

但 一个 女士 WHO 明白 如何 到 调解 和 到 愈合 .

但她是一位懂得如何调解和疗愈的女性。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [nɑːt][tuː; tə] ['gæðər] [freʃ] ['lɔrəlz] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

The King sent me to this country not to gather fresh laurels , but to be

这 国王 发送 我 到 这 国家 不是 到 收集 新鲜的 月桂树 , 但 到 是

['ʃɪprekt] ,

shipwrecked ,

遭遇海难 ,

国王派我到这个国家来，不是为了让我获得新的荣耀，而是为了让我遭遇海难。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [braʊ] [rɪ'tɜːrn] [dɪ'fiːtɪd] .

and with bleeding brow return defeated .

和 和 出血 眉头 返回 战败 .

眉头流血，败北归来。

[oʊ] , [aɪ] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm] !

Oh , I see through him !

哦 , 我 看 通过 他 !

哦，我看穿他了！

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] — ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ! — [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ'self] , [maɪ] ['fɑːðɚz]

But I also know — Heaven be praised ! — what I owe to myself , my father's

但 我 还 知道 — 天堂 是 赞扬 ! — 什么 我 欠 到 我 , 我的 父亲的

[sʌn] .

son .

儿子 .

但我也知道——感谢上天！——我作为父亲的儿子，对自己负有什么责任。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [truːps] [ə'weɪ] [baɪ] [siː] ,

If the States - General permit me to take the troops away by sea ,

如果 这 各州 - 一般的 允许 我 到 拿 这 军队 离开 经过 海 ,

如果三级会议允许我通过海路撤军，

[aɪ] [wɪl] [geɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər]

I will gain the woman and the crown that are beckoning to me in another

我 将要 获得 这 女士 和 这 王冠 那 是 招手 到 我 在 其他

['kʌntri] ,

country ,

国家 ,

我将在异国他乡赢得那位向我招手的女子和王冠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [meɪ] [send] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plaɪənt]['riːdʒənt][ʌv; əv] ['iːðər] [seks][tuː; tə][ðə; ði]

and	his	Majesty	may	send	a	more	pliant	regent	of	either	sex	to	the
和	他的	威严	可能	发送	一个	更多的	柔韧的	摄政	的	任何一个	性别	到	这

['prɑːvənsəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

provinces	to	continue	the	battle	with	William	of	Orange	,
省份	到	继续	这	战斗	和	威廉	的	橙子	,

陛下可能会派遣一位更顺从的摄政王（无论男女）前往各省继续与奥兰治的威廉作战。

[huː] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][fɜːrm] [sɔːrd] [ɪl]

who	fights	with	weapons	which	my	straightforward	nature	and	firm	sword	ill
WHO	战斗	和	武器	哪个	我的	直截了当	自然	和	公司	剑	患病的

[ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] .

understand	how	to	meet	.
理解	如何	到	见面	.

谁要是用我这种性格直率、剑术高超的人来战斗，我恐怕不会明白该如何应对。

[ðɪs] [ʃiːt] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

This	sheet	places	the	decision	before	me	.
这	床单	地方	这	决定	前	我	.

这张表格让我面临抉择。

['riːəl] , ['dʒenjuɪn] ['glɔːri] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [waɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [kraʊn] — [ɔːr] [dɪ'fiːt]

Real	,	genuine	glory	,	the	fairest	of	wives	,	and	a	proud	crown	—	or	defeat
真实的	,	真的	荣耀	,	这	最公平	的	妻子们	,	和	一个	自豪的	王冠	—	或者	击败

[ænd; ənd]['ruːɪn] .

and	ruin	.
和	废墟	.

真正的荣耀，最美丽的妻子，以及令人骄傲的王冠——或者失败和毁灭。

" [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hɑːrt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

"	The	close	of	this	outpouring	of	the	young	hero's	heart	sounded	like	a
"	这	关闭	的	这	倾泻	的	这	年轻的	英雄们	心	听起来	喜欢	一个

['mænli] ,

manly	,
男子气概	,

“这位年轻英雄倾诉衷肠的结尾听起来像是一个男子汉的……”

[ɪ'revəkəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed]

irrevocable	resolution	;	but	his	mother	laid	her	hand	upon	his	arm	,	and	said
不可撤销的	解决	;	但	他的	母亲	铺设	她	手	之上	他的	手臂	,	和	说

['kwaɪətli] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

quietly	,	"	I	will	go	.
悄悄	,	"	我	将要	去	.

不可动摇的决心；但他的母亲把手放在他的胳膊上，平静地说：“我去。”

" [ə; eɪ] ['sʌni] [glæns] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər]

"	A	sunny	glance	of	gratitude	from	her	son	rested	upon	her	;	she	,	however
"	一个	阳光明媚	瞥一眼	的	感激	从	她	儿子	休息	之上	她	;	她	,	然而

,

,
,

儿子充满感激的目光落在她身上；然而，她自己却……

['oʊnli] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

only	bent	her	head	slightly	and	went	on	as	calmly	as	if	she	had	found
仅有的	弯曲	她	头	轻微地	和	去	在	作为	平静地	作为	如果	她	有	成立

[ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ,

the	strength	to	be	content	,
这	力量	到	是	内容	,

她只是微微低下头，平静地继续前行，仿佛已经找到了满足的力量。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [əˈfekʃ(ə)n] :

but	with	warm	affection	:
但	和	温暖的	感情	:

但带着温暖的爱意：

" [maɪ][fɜːrst]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][veɪn] .

"	My	first	sacrifice	was	vain	.
"	我的	第一的	牺牲	曾是	徒劳	.

“我的第一次牺牲是徒劳的。”

[meɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [nɑːt]['oʊnli][eɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] , [bʌt; bət] ,

May	the	second	not	only	aid	you	to	gain	the	splendour	of	a	crown	,	but	,
可能	这	第二	不是	仅有的	援助	你	到	获得	这	辉煌	的	一个	王冠	,	但	,

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

愿第二点不仅能帮助你获得王冠的荣耀，而且，最重要的是，

[ɪnˈstɪl]['ɪntuː][jʊr; jər] [soʊl] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][haɪɪst; ˈhaɪəst] ['hæpinəs]

instil	into	your	soul	the	satisfaction	with	that	longed	-	for	highest	happiness
灌输	进入	你的	灵魂	这	满意	和	那	渴望	-	为了	最高	幸福

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɚz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

which	your	mother's	heart	desires	for	you	!
哪个	你的	母亲的	心	欲望	为了	你	!

将你母亲心中渴望你拥有的那种至高无上的幸福感，注入你的灵魂！

" [ðen] [dɑːn] [dʒɑːn] [əu'beid] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Then	Don	John	obeyed	the	mighty	impulse	of	his	soul	to	pour	forth	to	his
"	然后	大学教师	约翰	服从	这	强大的	冲动	的	他的	灵魂	到	倒	前进	到	他的

['mʌðər] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃ] [rɪ'taɪərmənt] [rʌŋ] [frʌm; frəm]

mother	the	gratitude	and	love	which	her	unselfish	retirement	wrung	from
母亲	这	感激	和	爱	哪个	她	无私	退休	拧干	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“于是，唐·约翰顺从了他内心深处的强烈冲动，向他的母亲倾诉了她无私的隐退所激起的感激和爱。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['tendərli] ,

His	arms	clasped	her	closely	and	tenderly	,
他的	武器	紧握	她	密切	和	温柔地	,

他双臂紧紧地、温柔地搂着她，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [riˈwɔːdid] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] [ɪn] - [fɔːr; fər]

and	never	had	he	rewarded	even	his	foster	-	mother	in	Villagarcia	for
和	绝不	有	他	奖励	甚至	他的	促进	-	母亲	在	-	为了

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈfekʃənət] [kɪs] .

her	love	and	faithfulness	with	a	more	affectionate	kiss	.
她	爱	和	忠诚	和	一个	更多的	亲热	吻	.

他从未像这次这样，用如此深情的吻来回报他在维拉加西亚的养母的爱和忠诚。

" [maɪ] ['grætɪtuːd] [wɪl] [daɪ]['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] .

"	My	gratitude	will	die	only	with	myself	,	"	he	cried	as	he	released	her	.
"	我的	感激	将要	死	仅有的	和	我	,	"	他	哭	作为	他	发布	她	.

“我的感激之情将随着我的离世而消逝，”他放开她时哭着说。

" ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] !

"	Blessed	be	the	day	on	which	I	found	my	own	mother	!
"	蒙福	是	这	天	在	哪个	我	成立	我的	自己的	母亲	!

“感谢上苍，我找到了自己的母亲！”

[ˌaɪ ˈtiː][led][juː; jʊ] , [dɪr] ['leɪdi] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][jʊr; jər][dʒɑːn] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .

It	led	you	,	dear	lady	,	not	only	to	your	John	,	but	to	his	love	.
它	引领	你	,	亲爱的	女士	,	不是	仅有的	到	你的	约翰	,	但	到	他的	爱	.

亲爱的女士，它不仅让你遇到了你的约翰，也让你感受到了他的爱。

" [ˌɛskoʊˈveɪdoʊ] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	Escovedo	,	moved	to	the	depths	of	his	heart	,
"	埃斯科韦多	,	已搬	到	这	深度	的	他的	心	,

埃斯科韦多深受感动，

[hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [sʌn] [ʌv; əv]

had	listened	in	surprise	to	this	outburst	of	feeling	from	the	famous	son	of
有	听着	在	惊喜	到	这	爆发	的	感觉	从	这	著名的	儿子	的

[ðə; ði] ['empərər] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

听到这位皇帝的著名儿子突然流露出如此强烈的感情，他感到非常惊讶。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [welθ]

whom	he	loved	,	to	whom	he	had	devoted	his	fine	intellect	and	wealth
谁	他	喜爱	,	到	谁	他	有	奉献	他的	美好的	智力	和	财富

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

of	experience	,
的	经验	,

他深爱的人，他把自己的才智和丰富的经验都奉献给了她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

and	for	whom	it	was	appointed	that	he	should	die	.
和	为了	谁	它	曾是	任命	那	他	应该	死	.

他命中注定要为之而死。

[ðʌs] ['endɪd] [dɑːn] ['dʒɑːnz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [æz; əz]

Thus	ended	Don	John's	meeting	with	his	mother	,	which	he	had	dreaded	as
因此	结束	大学教师	约翰的	会议	和	他的	母亲	,	哪个	他	有	令人恐惧的	作为

[æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['iːv(ə)l] .

an	inevitable	evil	.
一个	不可避免的	邪恶的	.

唐·约翰与母亲的会面就此结束，他一直害怕这种会面是不可避免的。

['ælbə] , [huː] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ɪk'strɪ:mli] ['ɑːbstɪnət] ['wʊmən] ,

Alba	,	who	described	her	as	an	extremely	obstinate	woman	,
阿尔巴	,	WHO	描述	她	作为	一个	极其	顽固	女士	,

阿尔巴形容她是一个极其固执的女人，

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['strætədʒəm][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

had	advised	him	to	use	a	stratagem	to	induce	her	to	yield	to	his
有	建议	他	到	使用	一个	策略	到	诱导	她	到	屈服	到	他的

[wɪʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['neðərləndz] .

wish	and	leave	the	Netherlands	.
希望	和	离开	这	荷兰	.

曾建议他使用计谋诱使她屈服于他的意愿，离开荷兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['mɑːrgrət] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]

He	was	to	represent	that	his	sister	,	the	Duchess	Margaret	,	who	was	holding
他	曾是	到	代表	那	他的	姐姐	,	这	公爵夫人	玛格丽特	,	WHO	曾是	保持

[hɜːr; hər] [kɔːrt] [æt; ət]['ækwɪlə] ,

her	court	at	Aquila	,
她	法庭	在	阿奎拉	,

他此行的目的是代表他的妹妹玛格丽特公爵夫人，当时她正在阿奎拉宫廷任职。

[ɪn][ðə; ði][əˈbruːtsi] ['maʊntnz] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

in	the	Abruzzi	Mountains	,	invited	her	to	visit	her	in	order	to	make	her
在	这	阿布鲁齐	山脉	,	受邀	她	到	访问	她	在	命令	到	制作	她

[əˈkweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

在阿布鲁齐山区，她邀请她去拜访，以便结识她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðɪs] ['sʌmənz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

She	would	not	resist	this	summons	,	for	she	had	often	made	her	way	to	the
她	会	不是	抵抗	这	传票	,	为了	她	有	经常	制成	她	方式	到	这

['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] ,

government	building	,
政府	建筑	,

她不会拒绝这次传唤，因为她经常会去政府大楼。

[ænd; ənd] [tʊk] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] ['spænjərdz] .

and	took	special	pleasure	in	the	society	of	the	aristocratic	Spaniards	.
和	采取	特别的	乐趣	在	这	社会	的	这	贵族	西班牙人	.

他尤其喜欢与西班牙贵族交往。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

When	she	was	once	on	board	a	ship	,
什么时候	她	曾是	一次	在	木板	一个	船	,

她有一次在船上的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] [speɪn] ,

she	would	be	obliged	to	submit	to	being	carried	to	Spain	,
她	会	是	有义务	到	提交	到	存在	携带	到	西班牙	,

她将被迫接受被带到西班牙的命运。

[wens] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [priˈventid] .

whence	her	return	could	easily	be	prevented	.
何处	她	返回	可以	容易地	是	阻止	.

因此，她的返回很容易被阻止。

[tuː; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɑːn] [dʒɑːn] .

To	set	such	a	snare	for	this	woman	had	been	impossible	for	Don	John	.
到	放	这样的	一个	圈套	为了	这	女士	有	到过	不可能的	为了	大学教师	约翰	.

唐·约翰不可能为这个女人设下这样的陷阱。

[truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd] [səˈfaist] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

Truth	and	love	had	sufficed	to	induce	her	to	fulfil	his	wish	.
真相	和	爱	有	足够了	到	诱导	她	到	实现	他的	希望	.

真情和爱情足以让她满足他的愿望。

[seˈnjɔː][ˌɛskoʊˈveɪdoʊ][hæd; həd] ['witnist] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['aʊər] ,

Senor	Escovedo	had	witnessed	much	that	was	noble	during	this	hour	,
传感器	埃斯科韦多	有	目击者	很多	那	曾是	高贵	期间	这	小时	,

埃斯科韦多先生在这一个小时里见证了许多高尚的事迹。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huːm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd]

but	especially	a	mother	whom	in	the	future	he	could	remember	with	gratitude
但	尤其	一个	母亲	谁	在	这	未来	他	可以	记住	和	感激

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

and	joy	;
和	喜悦	;

但尤其让他感到，将来他可以满怀感激和喜悦地回忆起母亲；

[fɔːr; fər] [dɑːn] ['dʒɑːnz]['kɑːnfɪdænt] [nuː] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪr] [nɑːt][ə; eɪ]

for	Don	John's	confidant	knew	that	of	all	he	saw	and	heard	here	not	a
为了	大学教师	约翰的	知己	知道	那	的	全部	他	锯	和	听到	这里	不是	一个

[wɜːrd][wʌz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd] [feɪnd] ,

word	was	false	and	feigned	,
单词	曾是	错误的	和	假装	,

因为唐·约翰的密友知道，他在这里所见所闻的一切，没有一句是虚假的、捏造的。

[jet] [hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['evri] [lʊk] .

yet	he	knew	better	than	any	other	man	his	master's	heart	and	every	look	.
然而	他	知道	更好的	比	任何	其他	男人	他的	硕士学位	心	和	每一个	看	.

但他比任何人都更了解他主人的内心和每一个眼神。

['bɑːrbrə] , [tuː] , [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [sʌn] [noʊ] [les] ['kɑːnfɪdəntli] ,

Barbara	,	too	,	believed	her	son	no	less	confidently	,
芭芭拉	,	也	,	相信	她	儿子	不	较少的	自信地	,

芭芭拉也同样深信不疑，她完全相信自己的儿子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['riːtʃɪz] [kəm'bætnts] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['wuːndɪd]

and	as	the	shout	of	victory	reaches	combatants	lying	on	the	ground	,	wounded
和	作为	这	喊	的	胜利	到达	战斗人员	说谎	在	这	地面	,	受伤

[baɪ] [læns] [ænd; ənd]['ærəus] ,

by	lances	and	arrows	,
经过	长矛	和	箭头	,

当胜利的呐喊声传到倒在地上、身负长矛和箭矢伤痕的战士们耳中时，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] , ['sɔːrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɪkən] ,

the	cry	of	a	secret	voice	within	her	soul	,	sorely	as	she	was	stricken	,
这	哭	的	一个	秘密	嗓音	之内	她	灵魂	,	非常	作为	她	曾是	受打击的	,

那是她灵魂深处一个秘密声音的哭泣，在她遭受重创时发出的。

[greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr'self]

great	as	was	the	sacrifice	and	suffering	which	she	had	imposed	upon	herself
伟大的	作为	曾是	这	牺牲	和	痛苦	哪个	她	有	强加	之上	她自己

,

,

,

尽管她为自己付出了巨大的牺牲和痛苦，

[kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] [gɪfts] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

called	upon	her	to	rejoice	in	the	highest	of	all	gifts	—	the	love	of	her
称为	之上	她	到	麾	在	这	最高	的	全部	礼物	—	这	爱	的	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

呼吁她为最珍贵的礼物——对孩子的爱——而欢欣鼓舞。

[tuː; tə] [huːm] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dredɪd] ['streɪndʒər] .

to	whom	hitherto	she	had	been	only	a	dreaded	stranger	.
到	谁	迄今为止	她	有	到过	仅有的	一个	令人恐惧的	陌生人	.

此前，对她而言，她只是一个令人畏惧的陌生人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [klɪr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	could	not	yet	obtain	a	clear	insight	into	the	result	of	the	promise	which	she
她	可以	不是	然而	获得	一个	清除	洞察力	进入	这	结果	的	这	承诺	哪个	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌn] ;

had	given	her	son	;
有	给定	她	儿子	;

她还无法清楚地了解她对儿子许下的承诺会带来怎样的结果；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [veɪl] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['æktɪv] [maɪnd] .

it	seemed	as	though	a	veil	was	drawn	over	her	active	mind	.
它	似乎	作为	尽管	一个	面纱	曾是	绘制	超过	她	积极的	头脑	.

仿佛有一层面纱遮住了她活跃的思维。

[jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] ['paʊər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Yet	again	and	again	she	asked	herself	what	power	could	have	induced	her	to
然而	再次	和	再次	她	问	她自己	什么	力量	可以	有	诱导	她	到

[grænt] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ]

grant	so	quickly	and	unconditionally	to	the	son	a	demand	which	in	her	youth
授予	所以	迅速地	和	无条件地	到	这	儿子	一个	要求	哪个	在	她	青年

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

she	would	have	refused	,
她	会	有	拒绝	,

然而，她一次又一次地问自己，究竟是什么力量促使她如此迅速且无条件地答应了儿子的要求，而这个要求在她年轻的时候是她绝对不会答应的。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdntli] [lʌvd] ['fɑːðər] .

with	defiant	opposition	,	even	to	his	ardently	loved	father	.
和	桀骜不驯	反对	,	甚至	到	他的	热切地	喜爱	父亲	.

甚至对他深爱的父亲也表现出强烈的反抗精神。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'gret] [fɔːr; fər]

But	she	took	as	little	trouble	to	find	the	answer	as	she	felt	regret	for
但	她	采取	作为	小的	麻烦	到	寻找	这	回答	作为	她	毛毡	后悔	为了

[hɜːr; hər] [kəm'plaɪəns] .

her	compliance	.
她	遵守	.

但她几乎没有费心去寻找答案，因为她对自己的顺从感到后悔。

[ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] [ðɪs] ['aʊər] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] .

The	world	to	which	she	returned	after	this	hour	had	gained	a	new	aspect	.
这	世界	到	哪个	她	返回	后	这	小时	有	获得	一个	新的	方面	.

一个小时后，她回到的世界已经呈现出新的面貌。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌn] .

She	had	not	understood	the	real	nature	of	the	former	one	.
她	有	不是	理解	这	真实的	自然	的	这	以前的	一	.

她并不了解前者的真正本质。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [i'lisitid] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [bi'liːvd] ['æftər] [lɔːŋ]

The	exclamation	which	her	son's	confession	had	elicited	she	still	believed	after	long
这	感叹	哪个	她	儿子的	忏悔	有	引发的	她	仍然	相信	后	长的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

经过长时间的思考，她仍然相信儿子坦白时她发出的惊叹。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [diːmd] [greɪt] , [wʌz; wəz] [smɔːl] ; [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪt]

What	she	had	deemed	great	,	was	small	;	what	had	seemed	to	her	light
什么	她	有	被认为	伟大的	,	曾是	小的	;	什么	有	似乎	到	她	光

[ænd; ənd] ['brɪliənt] , [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

and	brilliant	,	was	dark	.
和	杰出的	,	曾是	黑暗的	.

她曾经认为伟大的事物，其实渺小；她曾经认为光明灿烂的事物，其实黑暗无比。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['peti] [ænd; ənd]

What	she	had	considered	worthy	of	the	greatest	sacrifice	was	petty	and
什么	她	有	经过考虑的	值得	的	这	最	牺牲	曾是	小气	和

['trɪviəl] ;

trivial	;
琐碎的	;

她认为最值得付出最大牺牲的东西，却是微不足道的小事；

[noʊ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪrs] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [nuː] [wɪʃɪz] ['kɑːnstəntli] [sər'pæsɪŋ] [wʌn]

no	fountain	of	joy	,	but	a	fierce	torrent	of	new	wishes	constantly	surpassing	one
不	喷泉	的	喜悦	,	但	一个	凶猛的	激流	的	新的	愿望	不断地	超越	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

没有快乐的源泉，只有汹涌澎湃、不断涌现的新愿望，这些愿望一个接一个地涌现。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['baʊndləs] [ɪk'stent] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

With	their	boundless	extent	they	had	of	necessity	remained	unfulfilled	.
和	他们的	无边无际	程度	他们	有	的	必要性	剩余	未实现的	.

由于其范围无限，它们必然无法得到完全的满足。

[ðʌs] [woʊ][ɑːn][woʊ] ,

Thus	woe	on	woe	,
因此	悲哀	在	悲哀	,

真是祸不单行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['peɪnfəli] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv] [feɪt]

and	at	the	same	time	the	painfully	paralyzing	feeling	of	the	hostility	of	Fate
和	在	这	相同的	时间	这	痛苦地	瘫痪	感觉	的	这	敌意	的	命运

[hæd; həd] [bɪn] [i'vəukt] [frʌm; frəm][ɪts]['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz][ænd; ənd] ,

had	been	evoked	from	its	surges	and	,
有	到过	唤起	从	它是	涌动	和	,

与此同时，命运的敌意所带来的痛苦和麻痹感也从它的涌动中被唤起，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

instead	of	happiness	,	they	had	brought	sorrow	and	suffering	.
反而	的	幸福	,	他们	有	带来	悲哀	和	痛苦	.

他们带来的不是幸福，而是悲伤和痛苦。

[praɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ; [ˌhens'fɔːrθ] ,

Pride	in	such	a	son	had	been	the	delight	of	her	life	;	henceforth	,
自豪	在	这样的	一个	儿子	有	到过	这	喜	的	她	生活	;	今后	,

拥有这样一个儿子是她一生最大的快乐；从此以后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːk] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [hɜːr; hər][dʒɔɪz] , ['elsˌwer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

she	felt	it	,	she	must	seek	her	happiness	,	her	joys	,	elsewhere	,	and	she
她	毛毡	它	,	她	必须	寻找	她	幸福	,	她	喜悦	,	别处	,	和	她

[nuː] ['ɔːlsoʊ] [wer] ,

knew	also	where	,
知道	还	在哪里	,

她感觉到了，她必须在别处寻找幸福和快乐，她也知道该去哪里寻找。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['haɪər] [fɔːr; fər] ['smɔːlər] [θɪŋz] .

and	realized	that	she	was	receiving	higher	for	smaller	things	.
和	已实现	那	她	曾是	接收	更高	为了	较小的	事物	.

她意识到自己因为一些小事反而得到了更高的报酬。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

Instead	of	sharing	his	renown	,	she	had	gained	the	right	to	share	his
反而	的	分享	他的	名声	,	她	有	获得	这	正确的	到	分享	他的

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gri:fs] .

misfortune	and	his	griefs	.
不幸	和	他的	悲伤	.

她非但没有分享他的名望，反而有权分担他的不幸和悲伤。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərli] [ʃi:; ʃi] ['pɒndəd] [ɪn] ['saɪləns] ,

The	more	and	the	more	eagerly	she	pondered	in	silence	,
这	更多的	和	这	更多的	急切地	她	沉思	在	沉默	,

她越是默默地、越是热切地思考着，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ðæt] ['ɜ:rθli] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

the	more	surely	she	perceived	that	earthly	glory	and	magnificence	,	which	she	had
这	更多的	一定	她	感知	那	尘世的	荣耀	和	壮丽	,	哪个	她	有

[θɔ:t] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] ,

thought	the	greatest	blessings	,
想法	这	最	祝福	,

她越发确信，她所认为的最大的福分——尘世的荣耀和辉煌——是多么的渺小。

[wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sʌnbi:mz] , ['swɪftli] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

were	only	a	series	of	sunbeams	,	swiftly	following	one	another	,
是	仅有的	一个	系列	的	阳光	,	迅速地	下列的	一	其他	,

只是一连串快速依次照射的阳光，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['klaʊdɪd] [baɪ][wʌn] ['ʃædoʊ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ə'blɪviən]

which	would	be	clouded	by	one	shadow	after	the	other	until	darkness	and	oblivion
哪个	会	是	阴天	经过	一	阴影	后	这	其他	直到	黑暗	和	遗忘

[ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm] .

ingulfed	them	.
吞噬	他们	.

一道道阴影笼罩着他们，直到黑暗和遗忘将他们吞噬。

[laɪk] ['evri] ['aʊtwərd] ['splendər] , [feɪm] ['dæzlz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] .

Like	every	outward	splendour	,	fame	dazzles	the	eyes	of	men	.
喜欢	每一个	向外	辉煌	,	名声	令人眼花缭乱	这	眼睛	的	男人	.

如同所有外在的辉煌一样，名声也令世人眼花缭乱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪm][hɜ:r; hər] ['sʌnz] — [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] — ['weðər] [hi:; hi] [lʊkt] ['bækwərd] [tu:; tə]

It	would	dim	her	son's	—	she	knew	it	now	—	whether	he	looked	backward	to
它	会	暗淡	她	儿子的	—	她	知道	它	现在	—	无论	他	看起来	落后	到

[ðə; ði][pæst][ɔ:r]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .

the	past	or	forward	to	the	future	.
这	过去的	或者	向前	到	这	未来	.

她现在明白了，无论儿子回顾过去还是展望未来，这都会让他黯然失色。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hi:; hi] [ˌoʊvər'loʊkt] ; [wʌt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

The	greatness	he	had	gained	he	overlooked	;	what	awaited	him	in	the	future	,
这	伟大	他	有	获得	他	被忽视的	;	什么	等待中	他	在	这	未来	,

他忽略了自己已经获得的伟大成就；他忽略了未来等待着他的事物。

['hævɪŋ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]

having	lost	his	clearness	of	vision	and	impartiality	,	he	was	disposed	to
拥有	丢失的	他的	清晰度	的	想象	和	公正性	,	他	曾是	处置	到

[ˌoʊvər'vælju:] .

overvalue	.
高估	.

由于失去了清晰的视野和公正性，他倾向于高估事物的价值。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [rɪ'mu:vd] [veɪl]['æftər][veɪl] .

From	her	eyes	,	on	the	contrary	,	this	knowledge	removed	veil	after	veil	.
从	她	眼睛	,	在	这	相反	,	这	知识	已移除	面纱	后	面纱	.

然而，在她眼中，这种认知却一层层揭开了迷雾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [dɪ'lu:ʒn] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [ænd; ənd]

It	was	a	vain	delusion	which	led	him	to	the	belief	that	the	Scottish	and
它	曾是	一个	徒劳	错觉	哪个	引领	他	到	这	信仰	那	这	苏格兰	和

['ɪŋglɪʃ] [kraʊnz] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]['rendər][hɪm; ɪm] ['hæpi] ,

English	crowns	possessed	the	power	to	render	him	happy	,
英语	皇冠	拥有	这	力量	到	使成为	他	快乐的	,

这是一种徒劳的错觉，使他相信苏格兰和英格兰的王冠拥有让他幸福的力量。

[ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [nu:] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɑ:nərz] ;

and	end	his	struggle	for	new	and	higher	honours	;
和	结尾	他的	斗争	为了	新的	和	更高	荣誉	;

并结束他争取更高荣誉的斗争；

[fɔ:r; fər] ['rɔɪəlti] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri] [hu:z] ['wɜ:rθləsnəs] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [pər'si:vd] [æz; əz]

for	royalty	also	belonged	to	the	glory	whose	worthlessness	she	now	perceived	as
为了	皇室	还	属于	到	这	荣耀	谁	无价值	她	现在	感知	作为

['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

plainly	as	the	reflection	of	her	own	face	in	the	surface	of	the	mirror	.
显然	作为	这	反射	的	她	自己的	脸	在	这	表面	的	这	镜子	.

因为皇室也曾属于荣耀，而她现在却清楚地意识到，这种荣耀毫无价值，就像她在镜子中看到自己脸的倒影一样。

['bɑ:rbrə] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [sʌn] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['fli:tɪŋ] ['aʊərz] ;

Barbara	saw	her	son	for	only	a	few	more	fleeting	hours	;
芭芭拉	锯	她	儿子	为了	仅有的	一个	很少	更多的	转瞬即逝	小时	;

芭芭拉只和儿子短暂地相处了几个小时；

[ðə; ði] " ['spænɪʃ] ['fjʊri] " [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

the	"	Spanish	fury	"	which	destroyed	the	flower	of	Antwerp	doubled	his	business
这	"	西班牙语	愤怒	"	哪个	损毁	这	花	的	安特卫普	双倍	他的	商业

['kɛrz] ,

cares	,
关心	,

摧毁安特卫普繁华都市的“西班牙暴行”使他的生意更加雪上加霜。

[fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

forbade	any	delay	,	and	imperiously	claimed	his	whole	time	and	strength	.
禁止	任何	延迟	,	和	专横跋扈	声称	他的	所有的	时间	和	力量	.

他禁止任何拖延，并专横地宣布要投入全部时间和精力。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] ['leɪbər] ['sɑ:roʊfəli] .

The	mother	watched	his	honest	labours	sorrowfully	.
这	母亲	观看	他的	诚实的	劳动	悲伤地	.

母亲悲伤地看着他辛勤劳作。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ɪn'θu:ziæst] ,

She	knew	that	the	chivalrous	champion	of	the	faith	,	the	sincere	enthusiast	,
她	知道	那	这	骑士精神	冠军	的	这	信仰	,	这	真诚	爱好者	,

她知道，这位信仰的骑士捍卫者，这位真诚的信徒，

[tu:; tə] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪnləs] ['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	whom	nothing	was	higher	than	honour	and	the	stainless	purity	of	his
到	谁	没有什么	曾是	更高	比	荣誉	和	这	防锈的	纯度	的	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

对他而言，没有什么比荣誉和自己名誉的纯洁无瑕更重要的了。

[mʌst; məst] [sə'kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['emɪnənt] [foʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

must	succumb	to	his	most	eminent	foe	,	the	Prince	of	Orange	,	with	his
必须	屈服	到	他的	最多	杰出	敌人	,	这	王子	的	橙子	,	和	他的

['taɪərləs] ,

tireless	,
不知疲倦	,

必须向他最杰出的敌人——奥兰治亲王——屈服，奥兰治亲王不知疲倦地.....

[ɪn'ventɪv] , ['θɜ:rəli] ['steɪtsmənlaɪk] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn]

inventive	,	thoroughly	statesmanlike	intellect	,	which	preserved	the	power	of	seeing	in
富有创造力的	,	彻底	政治家风范	智力	,	哪个	保存完好	这	力量	的	看到	在

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

极富创造力、极具政治家风范的智慧，使他能够在黑暗中保持洞察力。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [dɪ'si:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prə'moʊt] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [wɪtʃ]

and	did	not	shrink	from	deceit	where	it	would	promote	the	great	cause	which
和	做过	不是	收缩	从	欺骗	在哪里	它	会	推动	这	伟大的	原因	哪个

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

she	did	not	understand	,
她	做过	不是	理解	,

即使她并不理解某个伟大的事业，但为了推进这个事业，她也毫不犹豫地使用欺骗手段。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]['kənsə,kreitid] ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [blʌd] , ['evri] ['peni] [ʌv; əv]

but	to	which	he	consecrated	every	drop	of	his	heart's	blood	,	every	penny	of
但	到	哪个	他	已祝圣的	每一个	降低	的	他的	心脏的	血	,	每一个	一分钱	的

[hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] .

his	property	.
他的	财产	.

但他将自己每一滴心血、每一分财产都奉献给了它。

[hɜ:r; hər] [sʌn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] ['spænjərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	son	came	to	the	country	as	a	Spaniard	and	the	brother	of	the
她	儿子	来了	到	这	国家	作为	一个	西班牙人	和	这	兄弟	的	这

[heitid] ['filip] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [kraɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['evər] ['nær,eɪtid] ,

hated	Philip	on	the	day	of	the	most	abominable	crime	history	ever	narrated	,
憎恨	菲利普	在	这	天	的	这	最多	可恶	犯罪	历史	曾经	旁白	,

她的儿子以西班牙人的身份来到这个国家，他是臭名昭著的菲利普的兄弟，而就在同一天，历史上发生了最令人发指的罪行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [kə'mɪtɪd] ;

and	which	his	followers	committed	;
和	哪个	他的	追随者	坚定的	;

以及他的追随者所犯下的罪行；

[ænd; ənd] [hu:] [stʊd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [ðæn; ðən]

and	who	stood	higher	in	the	hearts	of	the	people	of	the	Netherlands	than
和	WHO	站立	更高	在	这	心	的	这	人们	的	这	荷兰	比

[ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['helpər] [ɪn] [ni:d] ,

their	beloved	helper	in	need	,
他们的	心爱	帮手	在	需要	,

在荷兰人民心中，还有谁比他们敬爱的救星更高贵呢?

[ðer; ðər] " ['fɑ:ðər] ['wɪljəm] " ?

their	"	Father	William	"	?
他们的	"	父亲	威廉	"	?

他们的“威廉神父”?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌn] [goʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hoʊpləs] ['kɑːnflɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːləndid] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	saw	her	son	go	to	this	hopeless	conflict	like	a	garlanded	victim	to	the
她	锯	她	儿子	去	到	这	绝望	冲突	喜欢	一个	挂满花环	受害者	到	这

['ɔːltər] .

altar	.
坛	.

她眼睁睁地看着儿子像戴着花环的祭品一样走向这场毫无希望的冲突。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [seɪv] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	had	nothing	to	aid	him	save	her	prayers	and	the	execution	of
她	有	没有什么	到	援助	他	节省	她	祈祷	和	这	执行	的

[ðə; ði] ['hevi] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] .

the	heavy	sacrifice	which	she	had	resolved	to	make	.
这	重的	牺牲	哪个	她	有	已解决	到	制作	.

除了祈祷和她决心做出的重大牺牲之外，她没有任何其他办法可以帮助他。

[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] , [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [prə'duːst] [ə; eɪ]

The	collapse	of	her	belief	,	wishes	,	and	expectations	produced	a
这	坍塌	的	她	信仰	,	愿望	,	和	期望	生产	一个

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] .

transformation	of	her	whole	nature	.
转型	的	她	所有的	自然	.

她的信仰、愿望和期望的破灭，导致她整个人性格发生了转变。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [hæd; həd] ['krʌmbld] ['ɪntuː] ['frægmənts] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

A	world	of	ideas	had	crumbled	into	fragments	before	and	within	her	,
一个	世界	的	想法	有	崩溃了	进入	片段	前	和	之内	她	,

在她面前和她内心深处，一个充满理念的世界已经崩塌成碎片。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ruːɪnz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [soʊl] .

and	from	their	ruins	a	new	one	suddenly	sprang	up	in	her	strong	soul	.
和	从	他们的	废墟	一个	新的	一	突然	弹簧	向上	在	她	强的	灵魂	.

在她坚强的灵魂深处，从废墟中突然萌生出一个新的希望。

[wer] ['jestərdeɪ] [hɜːr; hər] ['wɔːrlaɪk] ['tempər] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ɔːr] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [tuː; tə] - [deɪ]

Where	yesterday	her	warlike	temper	had	defied	or	resisted	,	to	-	day
在哪里	昨天	她	好战	脾气	有	违抗	或者	抵抗	,	到	-	天

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] ['wɛpənz] .

she	retired	with	lowered	weapons	.
她	退休	和	降低	武器	.

昨天她还好战，今天却放下了武器，退下了。

[tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

To	contend	against	her	son	,	and	force	her	new	knowledge	upon	him	,
到	抗衡	反对	她	儿子	,	和	力量	她	新的	知识	之上	他	,

为了与儿子对抗，并强迫他接受她新获得的知识，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] ,

would	have	seemed	to	her	foolish	and	fruitless	,
会	有	似乎	到	她	愚蠢	和	徒劳无功	,

在她看来，这既愚蠢又徒劳。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

for	she	desired	and	expected	nothing	more	from	him	than	that	he	should
为了	她	想要的	和	预期的	没有什么	更多的	从	他	比	那	他	应该

[kiːp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] .

keep	for	her	the	love	she	had	won	.
保持	为了	她	这	爱	她	有	韩元	.

因为她对他别无所求，只希望他能守护住她赢得的爱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

So	she	yielded	to	his	desire	without	resistance	.
所以	她	产生	到	他的	欲望	没有	反抗	.

于是她毫无抵抗地顺从了他的意愿。

[haʊ'evər] [hɪz; ɪz] ['destəni] [maɪt] [tɜːrn] ,

However	his	destiny	might	turn	,
然而	他的	命运	可能	转动	,

然而，无论他的命运如何转变，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

he	should	be	obliged	to	admit	that	his	mother	had	omitted	nothing	in
他	应该	是	有义务	到	承认	那	他的	母亲	有	省略	没有什么	在

[hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] ,

her	power	to	open	to	him	the	path	which	,
她	力量	到	打开	到	他	这	小路	哪个	,

他应该承认，他的母亲已经竭尽所能为他铺平了道路。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] .

according	to	his	own	opinion	,	might	lead	to	the	height	for	which	he	longed	.
根据	到	他的	自己的	观点	,	可能	带领	到	这	高度	为了	哪个	他	渴望	.

根据他自己的判断，这或许能让他达到梦寐以求的高度。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['redɪnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]

She	made	use	of	his	affectionate	readiness	to	serve	her	only	so	far	as	to
她	制成	使用	的	他的	亲热	准备就绪	到	服务	她	仅有的	所以	远的	作为	到

[beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['kɑːnræd] .

beg	him	to	take	charge	of	her	son	Conrad	.
求	他	到	拿	收费	的	她	儿子	康拉德	.

她利用他乐于助人的天性，恳求他照顾她的儿子康拉德。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]['entər][ðə; ði]

He	did	so	willingly	,	and	endeavoured	to	induce	the	young	man	to	enter	the
他	做过	所以	心甘情愿	,	和	努力	到	诱导	这	年轻的	男人	到	进入	这

['priːsthʊd] .

priesthood	.
圣职	.

他欣然应允，并努力劝说这位年轻人加入神职队伍。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

He	wished	to	spare	him	the	disappointments	which	had	marred	his	own	life	,
他	希望	到	空闲的	他	这	失望	哪个	有	受损	他的	自己的	生活	,

他希望让他免受自己一生中那些令人失望的经历的折磨。

[bʌt; bət]['kɑːnræd] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

but	Conrad	preferred	the	army	.
但	康拉德	首选	这	军队	.

但康拉德更喜欢军队。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][fər'get] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	mother	did	not	forget	him	,	and	did	everything	in	her	power	for	him	.
他的	母亲	做过	不是	忘记	他	,	和	做过	一切	在	她	力量	为了	他	.

他的母亲没有忘记他，竭尽全力帮助他。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['juːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	remained	on	terms	of	affectionate	union	with	her	,
他	剩余	在	条款	的	亲热	联盟	和	她	,

他与她保持着亲密的伴侣关系。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]

but	he	did	not	see	her	again	until	the	gold	of	her	hair	was	changed
但	他	做过	不是	看	她	再次	直到	这	金子	的	她	头发	曾是	已更改

[tuː; tə] ['sɪlvər] ,

to	silver	,
到	银	,

但直到她金色的头发变成了银色，他才再次见到她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] .

and	he	himself	had	risen	to	the	rank	of	colonel	.
和	他	他自己	有	升起	到	这	秩	的	上校	.

他本人也晋升到了上校军衔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [speɪn] .

This	was	to	happen	in	Spain	.
这	曾是	到	发生	在	西班牙	.

这件事原本应该发生在西班牙。

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['dʒenəuə] ['ʌndər] [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv] [kaʊnt]

Barbara	had	gone	there	by	way	of	Genoa	under	the	escort	of	Count
芭芭拉	有	已消失	那里	经过	方式	的	热那亚	在下面	这	护送	的	数数

-

Faconvergue	,
-	,

芭芭拉在法孔韦尔格伯爵的护送下，经热那亚前往那里。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɜːsəˌneriːz] ,

commander	of	the	German	mercenaries	,
指挥官	的	这	德语	雇佣兵	,

德国雇佣兵指挥官

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	while	doing	so	had	been	treated	with	the	respect	and	distinguished
和	尽管	正在做	所以	有	到过	治疗	和	这	尊重	和	杰出的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [duː] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

consideration	which	was	her	due	as	the	mother	of	Don	John	of	Austria	,
考虑	哪个	曾是	她	到期的	作为	这	母亲	的	大学教师	约翰	的	奥地利	,

与此同时，她作为奥地利的唐·胡安的母亲，受到了应有的尊重和礼遇。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] .

who	had	now	acknowledged	her	.
WHO	有	现在	已确认	她	.

现在，他已经承认了她。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,

Like	every	other	wish	of	her	son	,
喜欢	每一个	其他	希望	的	她	儿子	,

就像她儿子的其他每一个愿望一样，

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ɪn'dʌldʒəns] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen]

Barbara	had	fulfilled	with	quiet	indulgence	his	desire	that	she	would	not	again
芭芭拉	有	已完成	和	安静的	放纵	他的	欲望	那	她	会	不是	再次

['entər] [ðə; ði] ['neðərləndz] [ænd; ənd] [gent] .

enter	the	Netherlands	and	Ghent	.
进入	这	荷兰	和	根特	.

芭芭拉默默地满足了他的愿望，不再踏入荷兰和根特。

[frʌm; frəm]['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r][ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

From	Luxemburg	she	directed	what	should	be	done	with	her	house	,
从	卢森堡	她	指导	什么	应该	是	完毕	和	她	房子	,

[hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] ,

her	servants	,
她	仆人	,

她从卢森堡指挥如何处置她的房子和仆人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:mz] .

and	the	recipients	of	her	alms	.
和	这	收件人	的	她	施舍	.

以及她施舍的接受者。

['hænəbəl] ['mi:ləs] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['maɪstroʊ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Hannibal	Melas	relieved	her	of	the	care	of	Maestro	Feys	,	which	she	had
汉尼拔	梅拉斯	松了口气	她	的	这	关心	的	大师	菲伊斯	,	哪个	她	有

[ˌʌndər'teɪkən] ,

undertaken	,
已	,

汉尼拔·梅拉斯解除了她对费伊斯大师的照料工作，这项工作原本是她承担的。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['græntɪd] ['meni] [mɔ:r] ['jɪrz]

and	under	his	faithful	nursing	the	old	musician	was	granted	many	more	years
和	在下面	他的	忠实	护理	这	老的	音乐家	曾是	的确	许多	更多的	年

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

在他的悉心照料下，这位老音乐家又活了很多年。

[ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [pʊr] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

The	Maltese	also	distributed	among	her	poor	the	large	sums	which	the	sale	of
这	马耳他语	还	分布式	之中	她	贫穷的	这	大的	总和	哪个	这	销售	的

['bɑ:rbɜ-əz] ['prɑ:pərti] [prə'du:st] .

Barbara's	property	produced	.
芭芭拉的	财产	生产	.

马耳他人还将芭芭拉财产出售所得的大笔款项分发给了她的穷人。

[ɪn] [speɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][lɑ:]

In	Spain	she	was	received	with	the	utmost	consideration	by	the	Marquis	de	la
在	西班牙	她	曾是	已收到	和	这	极致	考虑	经过	这	侯爵	德	拉

['mɔtə] ,

Mota	,
莫塔	,

在西班牙，她受到了莫塔侯爵的极度礼遇。

['dəunə][ˌmægdə'leinə; -'li:-][di:][u:loʊəz] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['leɪtər][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][hɜ:r'self] .

Dona	Magdalena	de	Ulloa's	brother	,	and	later	by	the	lady	herself	.
多娜	玛格达莱纳	德	乌略亚的	兄弟	,	和	之后	经过	这	女士	她自己	.

多娜·玛格达莱娜·德·乌略亚的兄弟，后来又由这位女士本人。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:əl][bɑ:nd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['wɪmɪn] ,

But	at	first	there	was	no	real	bond	of	affection	between	these	women	,
但	在	第一的	那里	曾是	不	真实的	纽带	的	感情	之间	这些	女性	,

但起初这些女性之间并没有真正的感情纽带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɑ:rbɜ-əz] [fɔ:lt] , [fɔ:r; fər]['dəunə] [ˌmægdə'li:nəz] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	this	was	Barbara's	fault	,	for	Dona	Magdalena's	experience	was	the
和	这	曾是	芭芭拉的	过错	,	为了	多娜	玛格达莱纳的	经验	曾是	这

[seɪm] [æz; əz] [dɑ:n] ['dʒɑ:nz] .

same	as	Don	John's	.
相同的	作为	大学教师	约翰的	.

这都是芭芭拉的错，因为玛格达莱娜夫人的遭遇和唐·约翰的遭遇是一样的。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [haʊ] [ˈgreɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndərˈvæljʊ] [dɑːn] [ˈdʒɑːnz] [ˈmʌðər] —
She perceived with shame how greatly she had undervalued Don John's mother —
她 感知 和 耻辱 如何 非常 她 有 被低估 大学教师 约翰的 母亲 —
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

她羞愧地意识到自己之前是多么低估了唐·约翰的母亲——不，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsedʒələs] [ˈefərts] [tuː; tə] [meɪk]
how much she had wronged her — but her sedulous efforts to make
如何 很多 她 有 冤枉 她 — 但 她 勤奋的 努力 到 制作
[əˈmendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈerər] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈbɑːrbrə] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
amends for the error produced an effect upon Barbara different from her
修改 为了 这 错误 生产 一个 影响 之上 芭芭拉 不同的 从 她
[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ;
expectations ;
期望 ;

她究竟对芭芭拉做了多少错事——但她为弥补错误所做的不懈努力，却给芭芭拉带来了与她预期不同的效果；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] ,
for the great lady's manner seemed like a confession of guilt ,
为了 这 伟大的 女士的 方式 似乎 喜欢 一个 忏悔 的 有罪 ,

这位贵妇人的举止似乎是一种认罪的表现。

[ænd; ənd] [kept] [əˈlaɪv] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] [ˈdəunə][ˌmægdəˈleinə; -ˈliː-]
and kept alive the memory of the anguish of soul which Dona Magdalena
和 保留 活 这 记忆 的 这 痛苦 的 灵魂 哪个 多娜 玛格达莱纳
[hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [inˈfliktid] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
had so often inflicted upon her .
有 所以 经常 造成的 之上 她 .

她始终铭记着多娜·玛格达莱娜曾多次加诸于她的灵魂深处的痛苦。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [huːm] [bəuθ] [lʌvd] [soʊ] [ˈtendərli] [fɜːrst] [druː] [ðem; ðəm]
The early death of the young hero whom both loved so tenderly first drew them
这 早期的 死亡 的 这 年轻的 英雄 谁 两个都 喜爱 所以 温柔地 第一的 画 他们
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他们最初因为共同深爱的年轻英雄的早逝而走到了一起。

[ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [ˈwitnist] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ˈdəunə][ˌmægdəˈleinə; -ˈliː-]
Barbara had witnessed with very different feelings from Dona Magdalena
芭芭拉 有 目击者 和 非常 不同的 情怀 从 多娜 玛格达莱纳
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [haʊ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈevri] [fɔːls] [step] [ʌv; əv] [dɑːn] [dʒɑːn] ,
and her brother how the former regarded every false step of Don John ,
和 她 兄弟 如何 这 以前的 认为 每一个 错误的 步 的 大学教师 约翰 ,

芭芭拉亲眼目睹了唐·约翰的每一个错误举动，她的感受与唐·玛格达莱娜和她的兄弟截然不同。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
and especially that of his expedition to England , as a heavy misfortune ,
和 尤其 那 的 他的 远征 到 英格兰 , 作为 一个 重的 不幸 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [biˈweild] [ˌaɪ ˈtiː] .
and as such bewailed it .
和 作为 这样的 哀叹 它 .

尤其是他远征英国的失败，是一场巨大的不幸，他为此感到悲痛。

['dəunə][ˌmægdə'leinə; -'li:-][hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [feɪm] [wɪtʃ]

Dona	Magdalena	had	been	firmly	convinced	that	the	spell	of	fame	which
多娜	玛格达莱纳	有	到过	牢牢	确信	那	这	拼写	的	名声	哪个

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv][li'pæntəu] ,

surrounded	the	victor	of	Lepanto	,
包围	这	胜利者	的	勒班陀	,

多娜·玛格达莱娜坚信，勒班陀战役的胜利者身上笼罩着一种名望的魔力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lʌvəblnəs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] , [wʊd] ['faɪnəli]

and	the	irresistible	lovableness	characteristic	of	his	whole	nature	,	would	finally
和	这	无法抗拒	可爱	特征	的	他的	所有的	自然	,	会	最后

[wɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðələndə] ,

win	the	hearts	of	the	Netherlanders	,
赢	这	心	的	这	荷兰人	,

他与生俱来的那种令人无法抗拒的可爱气质，最终赢得了荷兰人的心。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [hu:z] ['frendʃɪp] [dɑ:n] [dʒɑ:n] [hɪm'self] [hoʊpt]

and	even	induce	the	Prince	of	Orange	,	whose	friendship	Don	John	himself	hoped
和	甚至	诱导	这	王子	的	橙子	,	谁	友谊	大学教师	约翰	他自己	希望

[tu:; tə] [geɪn] ,

to	gain	,
到	获得	,

甚至还试图拉拢奥兰治亲王，唐·胡安本人也希望赢得他的友谊。

[tu:; tə][dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	join	hands	with	him	in	the	attempt	to	work	for	the	welfare	of	his
到	加入	双手	和	他	在	这	试图	到	工作	为了	这	福利	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

与他携手合作，为国家的福祉而努力。

['bɑ:rbrə] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] .

Barbara	knew	that	this	expectation	deceived	him	.
芭芭拉	知道	那	这	期待	受骗	他	.

芭芭拉知道他的这种期望落空了。

[ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [dɪ'zaɪrd]

Toleration	and	liberty	were	the	blessings	which	the	Prince	of	Orange	desired
容忍	和	自由	是	这	祝福	哪个	这	王子	的	橙子	想要的

[tu:; tə] [wɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

to	win	for	his	people	,
到	赢	为了	他的	人们	,

宽容和自由是奥兰治亲王渴望为他的人民赢得的福祉。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] , [riəd] [æt; ət][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔ:rt] ,

and	both	were	hateful	to	her	son	,	reared	at	the	Spanish	court	,
和	两个都	是	可恶	到	她	儿子	,	饲养	在	这	西班牙语	法庭	,

两人都憎恨她在西班牙宫廷长大的儿子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [sɔ:] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒʌst] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	she	herself	saw	in	them	an	encroachment	upon	the	just	demands	of	the
作为	她	她自己	锯	在	他们	一个	侵犯	之上	这	只是	需求	的	这

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

Church	and	the	claims	of	royalty	.
教会	和	这	索赔	的	皇室	.

她本人认为这些行为侵犯了教会的正当要求和王室的权利。

['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər][kʊd; kəd]['hɑ:rmənaɪz] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən] [ði:z] [tu:] [men] ,

Fire	and	water	could	harmonize	more	easily	than	these	two	men	,
火	和	水	可以	协调	更多的	容易地	比	这些	二	男人	,

火与水或许比这两个人更容易和谐相处。

[ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [fɔ:'sɔ:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪn]

and	Barbara	foresaw	which	of	them	in	this	conflict	would	be	the	extinguishing
和	芭芭拉	预见	哪个	的	他们	在	这	冲突	会	是	这	熄灭

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

芭芭拉预见到，在这场冲突中，他们之中谁会成为终结一切的洪流。

[ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [haʊ] ['wɔ:tərfɔ:l] ['æftər] ['wɔ:tərfɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [bə:nd] [ɪn]

She	perceived	how	waterfall	after	waterfall	was	quenching	the	flames	which	burned	in
她	感知	如何	瀑布	后	瀑布	曾是	淬火	这	火焰	哪个	烧伤	在

[dɑ:n] ['dʒɑ:nz] ['ɑ:nɪst] [soʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌst]

Don	John's	honest	soul	for	the	supposed	welfare	of	the	nation	intrusted
大学教师	约翰的	诚实的	灵魂	为了	这	据称	福利	的	这	国家	受托人

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

她意识到，一道又一道瀑布正在浇灭唐·约翰正直灵魂中为国家福祉而燃烧的火焰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:pɪŋ] ['heɪtrɪd] , [skɔ:rn] ,

He	was	reaping	hatred	,	scorn	,
他	曾是	收割	仇恨	,	轻蔑	,

他招致了仇恨和蔑视。

[ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wer'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][wɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði]

and	humiliation	wherever	he	had	hoped	to	win	love	and	gratitude	in	the
和	屈辱	无论	他	有	希望	到	赢	爱	和	感激	在	这

['neðərləndz] .

Netherlands	.
荷兰	.

在荷兰，他原本希望赢得爱戴和感激，结果却处处碰壁，遭受羞辱。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n]

His	royal	brother	left	him	in	the	lurch	where	he	was	entitled	to	depend	upon
他的	皇家	兄弟	左边	他	在	这	困境	在哪里	他	曾是	标题	到	依赖	之上

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

his	assistance	.
他的	协助	.

他的兄长在他本应依靠兄长帮助的时候却抛弃了他。

[bʌt; bət] [wen] ['filip] [let] [ðə; ði][mæsk] [fɔ:l] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['oʊpənli] [haʊ] ['di:pli] [hi:; hi] [dɪs'trʌstid]

But	when	Philip	let	the	mask	fall	and	showed	openly	how	deeply	he	distrusted
但	什么时候	菲利普	让	这	面具	落下	和	显示	公然	如何	深	他	不信任

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:ðər] ,

the	glorious	son	of	his	dead	father	,
这	辉煌	儿子	的	他的	死的	父亲	,

但当菲利普卸下伪装，公开表现出他对已故父亲这位光荣之子的深深不信任时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪl] [hæd; həd] ['rɪzn] — [wen] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

and	to	what	a	degree	his	ill	will	had	risen	—	when	he	committed	the
和	到	什么	一个	程度	他的	患病的	将要	有	升起	—	什么时候	他	坚定的	这

['kru:əl] [kraɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] ,

cruel	crime	of	having	Escovedo	,
残忍的	犯罪	的	拥有	埃斯科韦多	,

当他犯下与埃斯科韦多发生性关系的残酷罪行时，他的怨恨究竟上升到了何种程度？

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] , ['lɔɪəl] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv][li'pæntəu] , [ə'sæsɪneɪt]

the	**devoted**	**,**	**loyal**	**friend**	**and**	**counsellor**	**of**	**the**	**victor**	**of**	**Lepanto**	**,**	**assassinated**
这	奉献	,	忠诚	朋友	和	顾问	的	这	胜利者	的	勒班陀	,	被暗杀

[ɪn] [mə'drɪd] ,

in	**Madrid**	**,**
在	马德里	,

勒班陀海战胜利者的忠诚挚友和顾问，在马德里遇刺身亡。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kɔːz] — [ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs]

where	**he**	**had**	**come**	**to**	**labour**	**in**	**his**	**master's**	**cause**	**—**	**the**	**most**	**ambitious**
在哪里	他	有	来	到	劳动	在	他的	硕士学位	原因	—	这	最多	雄心勃勃

[ænd; ənd] ['sensətɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['deθˌbloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]

and	**sensitive**	**of**	**hearts**	**received**	**the**	**deathblow**	**which**	**was**	**to**	**put**	**an**	**end**
和	敏感的	的	心	已收到	这	致命一击	哪个	曾是	到	放	一个	结尾

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kə'rɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

to	**his**	**famous**	**career**	**and**	**his**	**young**	**life**	**.**
到	他的	著名的	职业	和	他的	年轻的	生活	.

他来到这里为他的主人效力——在那里，最有抱负、最敏感的心灵遭受了致命的打击，结束了他辉煌的职业生涯和年轻的生命。

['skersli] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] ['bɑːrbɚ-əz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['empərər] ['tʃɑːrlzɪz] ['hɪroʊ]

Scarcely	**two**	**years**	**after**	**Barbara's**	**meeting**	**with**	**Don**	**John**	**,**	**the**	**Emperor**	**Charles's**	**hero**
几乎	二	年	后	芭芭拉的	会议	和	大学教师	约翰	,	这	皇帝	查尔斯的	英雄

[sʌn] [daɪd] .

son	**died**	**.**
儿子	死亡	.

芭芭拉与唐·胡安相遇不到两年后，查理皇帝的英雄儿子就去世了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['vɪktər] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld]

Even	**in**	**the**	**Netherlands**	**he**	**had**	**remained**	**to**	**the**	**last**	**victor**	**on**	**the**	**battlefield**
甚至	在	这	荷兰	他	有	剩余	到	这	最后的	胜利者	在	这	战场

.

:
.

即使在荷兰，他也是战场上最后的胜利者。

[ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] [fɑːr'neɪz] , [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [juːθ] , [ɪn] ['stʌdi] ,

Alessandro	**Farnese**	**,**	**his**	**dearest**	**friend**	**,**	**his**	**companion**	**in**	**youth**	**,**	**in**	**study**	**,**
亚历山德罗	法尔内塞	,	他的	亲爱的	朋友	,	他的	伴侣	在	青年	,	在	学习	,

[ænd; ənd][ɪn][wɔːr] ,

and	**in**	**war**	**,**
和	在	战争	,

亚历山德罗·法尔内塞，他最亲密的朋友，他青年时代、求学时期和战争时期的伙伴，

[hæd; həd] ['væliəntli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] ;

had	**valiantly**	**supported**	**him**	**with**	**his**	**good**	**sword**	**;**
有	英勇地	有	他	和	他的	好的	剑	;

他曾用自己的好剑英勇地支援他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [wɔːr]

but	**his**	**faithful**	**friendship**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**heal**	**the**	**sufferings**	**which**	**wore**
但	他的	忠实	友谊	有	到过	无法	到	愈合	这	苦难	哪个	穿着

[aʊt] [dɑːn] ['dʒɑːnz] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [breɪv] [soʊl] [wen] ,

out	**Don**	**John's**	**strong**	**body**	**and**	**brave**	**soul**	**when**	**,**
出去	大学教师	约翰的	强的	身体	和	勇敢的	灵魂	什么时候	,

但是，他忠诚的友谊也无法治愈唐·约翰强健的体魄和勇敢的灵魂所遭受的痛苦。

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfeɪljɚz] , [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]

to	the	severest	political	failures	,	was	added	the	bloody	treachery	of	his	royal
到	这	最严重	政治的	失败	,	曾是	额外	这	血腥	背信弃义	的	他的	皇家

[ˈbrʌðər] .

brother	.
兄弟	.

除了最严重的政治失败之外，他的皇室兄弟还犯下了血腥的背叛罪行。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ˈdaʊtləs] [fɜːrst] [tɔːt] [ˈbɑːrbrə] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkruːəl] [ˈæŋgwɪʃ] [ə; eɪ]

The	death	of	this	son	doubtless	first	taught	Barbara	with	what	cruel	anguish	a
这	死亡	的	这	儿子	毫无疑问	第一的	教授	芭芭拉	和	什么	残忍的	痛苦	一个

[ˈmʌðɚz] [hɑːrt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] ;

mother's	heart	can	be	visited	;
母亲的	心	能	是	到访	;

儿子的去世无疑让芭芭拉第一次体会到，一位母亲的心会遭受多么残酷的痛苦；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəli] [daɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	her	John	had	not	really	died	to	her	.
但	她	约翰	有	不是	真的	死亡	到	她	.

但对她来说，她的约翰并没有真正死去。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd]

Accustomed	to	love	him	from	a	distance	,	she	continued	to	live	in	and
习惯	到	爱	他	从	一个	距离	,	她	持续	到	居住	在	和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

她习惯了远距离爱慕他，于是继续和他一起生活。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	in	her	thoughts	and	dreams	he	remained	her	own	.
和	在	她	想法	和	梦境	他	剩余	她	自己的	.

在她的思念和梦境中，他始终是她的一部分。

[æt; ət][fɜːrst] , [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

At	first	,	without	leaving	the	lay	condition	,
在	第一的	,	没有	离开	这	躺	状况	,

起初，在不脱离卧姿的情况下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt][ʌv; əv]['sæntə][məˈriːə][lɑː] ['riːəl]

she	had	joined	the	Dominican	Sisters	in	the	Convent	of	Santa	Maria	la	Real
她	有	加入	这	多米尼加	姐妹	在	这	修道院	的	圣诞老人	玛丽亚	拉	真实的

[æt; ət] [sɪbriːən] ;

at	Cebrian	;
在	塞布里安	;

她加入了位于塞布里安的圣玛丽亚皇家修道院的多明我会修女会；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] [kənˈstreɪnt] [wɪtʃ] [laɪf][bɪˈhaɪnd][stoʊn] [wɔːlz] [ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [stɪl]

but	even	the	slight	constraint	which	life	behind	stone	walls	imposed	upon	her	still
但	甚至	这	轻微	约束	哪个	生活	在后面	石头	墙壁	强加	之上	她	仍然

[siːmd] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] ,

seemed	unendurable	,
似乎	难以忍受	,

但即使是石墙之内的生活给她带来的些许束缚，对她来说仍然难以忍受。

[soʊ][ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][koʊliːndʒɚz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][lɔˈreɪdoʊ] .

so	she	retired	to	the	little	city	of	Colindres	,	in	the	district	of	Loredo	.
所以	她	退休	到	这	小的	城市	的	科林德雷斯	,	在	这	区	的	洛雷多	.

于是她退休后搬到了洛雷多区的小城科林德雷斯。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [ʌv; əv][ɛskoʊ'veɪdoʊ] , [ðə; ði] ['məːdəd] [frend] [ænd; ənd]

There	stood	the	deserted	house	of	Escovedo	,	the	murdered	friend	and
那里	站立	这	荒凉的	房子	的	埃斯科韦多	,	这	被谋杀	朋友	和

['kaʊnsələr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɑːn][ænd; ənd] ,

counsellor	of	her	John	and	,
顾问	的	她	约翰	和	,

那里矗立着埃斯科韦多的废弃房屋，他是约翰被谋杀的朋友和顾问。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [ruːf] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ,

as	everything	under	its	roof	reminded	her	of	the	beloved	dead	,
作为	一切	在下面	它是	屋顶	提醒	她	的	这	心爱	死的	,

屋里的一切都让她想起已故的亲人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .

it	seemed	the	most	fitting	spot	in	which	to	pass	the	remnant	of	her	days	.
它	似乎	这	最多	配件	点	在	哪个	到	经过	这	剩	的	她	天	.

这里似乎是她度过余生的最佳场所。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [led][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [bʌt; bət]['kwaɪət] , [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] .

In	it	she	led	an	independent	but	quiet	,	secluded	life	.
在	它	她	引领	一个	独立的	但	安静的	,	僻	生活	.

在书中，她过着独立而安静、隐居的生活。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌmærə'veɪdi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɒnts] ,

She	spent	only	a	few	maravedis	for	her	own	wants	,
她	花费	仅有的	一个	很少	马拉维迪斯	为了	她	自己的	想要	,

她只花了几个马拉维迪来满足自己的欲望。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dʌkət] [wɪtʃ] , ['æftər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [deθ] ,

while	she	used	the	thousands	of	ducats	which	,	after	her	son's	death	,
尽管	她	用过的	这	数千	的	杜卡特	哪个	,	后	她	儿子的	死亡	,

在她儿子去世后，她用掉了数千杜卡特金币。

[kɪŋ] ['filip] [ə'wɔrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] ,

King	Philip	awarded	her	as	an	annual	income	,
国王	菲利普	获奖	她	作为	一个	年度的	收入	,

菲利普国王每年赏赐给她一笔钱作为收入。

[tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'fekʃənətli] [sɔːt]

to	make	life	easier	for	the	poor	and	the	sick	whom	she	affectionately	sought
到	制作	生活	更轻松	为了	这	贫穷的	和	这	生病的	谁	她	亲切地	寻求

[aʊt] .

out	.
出去	.

她尽心尽力地帮助穷人和病人，让他们的生活更轻松。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ter; tɪ(ə)r][ʃiː; ʃi] [draɪd] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [best] ['ɑːnər]

With	every	tear	she	dried	she	believed	that	she	was	showing	the	best	honour
和	每一个	撕	她	干燥	她	相信	那	她	曾是	显示	这	最好的	荣誉

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['meməri] .

to	her	son's	memory	.
到	她	儿子的	记忆	.

她擦干每一滴眼泪，都相信这是对儿子最好的缅怀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

She	was	denied	the	pleasure	of	placing	a	flower	upon	his	grave	,
她	曾是	否认	这	乐趣	的	放置	一个	花	之上	他的	严重	,

她没能享受到在他墓前献花的喜悦。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈfilip] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld]

for	King	Philip	had	done	his	dead	brother	the	honour	which	he	withheld
为了	国王	菲利普	有	完毕	他的	死的	兄弟	这	荣誉	哪个	他	隐瞒

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ,

from	him	during	life	and	,
从	他	期间	生活	和	,

因为菲利普国王给予了他已故的哥哥生前未能给予的荣誉，

[ðoʊ] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] , [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs]

though	only	as	a	corpse	,	received	him	among	the	members	of	his	illustrious
尽管	仅有的	作为	一个	尸体	,	已收到	他	之中	这	成员	的	他的	杰出

[reɪs] .

race	.
种族	.

虽然他只以尸体的形式存在，但他的杰出家族成员仍然接纳了他。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [inˈtuːmd] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ˈfæməli] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [esˈkjuəriəl] , [wer]

His	coffin	had	been	entombed	in	the	cold	family	vault	of	the	Escurial	,	where
他的	棺材	有	到过	埋葬	在	这	寒冷的	家庭	金库	的	这	埃斯库里亚尔	,	在哪里

[noʊ] [ˈsʌnbiːm] [ˈentərz] .

no	sunbeam	enters	.
不	阳光	进入	.

他的棺材被安葬在埃斯科里亚尔医院冰冷的家族墓室里，那里没有一丝阳光可以照射进去。

[bʌt; bət] [ˈbɑːrbrə] [ˈniːdɪd] [noʊ] [pleɪs] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈmembər]

But	Barbara	needed	no	place	associated	with	his	person	in	order	to	remember
但	芭芭拉	需要	不	地方	联系	和	他的	人	在	命令	到	记住

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但芭芭拉并不需要与他本人有任何关联才能记住他；

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeməriz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [er] [wɪtʃ] [ˈnʌrɪʃt]

she	always	felt	near	him	,	and	memories	were	the	vital	air	which	nourished
她	总是	毛毡	靠近	他	,	和	回忆	是	这	必不可少的	空气	哪个	营养

[hɜːr; hər] [soʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

她总觉得他就在她身边，回忆就像是滋养她灵魂的活力之源。

[ˈmjuːzɪk] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [best] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɑːləteri] [ɪgˈzɪstəns] ,

Music	remained	the	best	ornament	of	her	solitary	existence	,
音乐	剩余	这	最好的	装饰品	的	她	孤	存在	,

音乐始终是她孤独生活中最好的装饰。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	never	did	the	forms	of	the	son	and	the	father	come	nearer	to	her
和	绝不	做过	这	表格	的	这	儿子	和	这	父亲	来	更近	到	她

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] — [ɔːr][ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [pleɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][hɑːrp]

than	when	she	sang	the	songs	—	or	in	after	years	played	them	on	the	harp
比	什么时候	她	唱	这	歌曲	—	或者	在	后	年	玩	他们	在	这	竖琴

[ænd; ənd] [luːt] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəl] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

and	lute	—	to	which	her	imperial	lover	had	liked	to	listen	.
和	琵琶	—	到	哪个	她	帝国	情人	有	喜欢	到	听	.

每当她唱起她那位帝王情人喜欢听的歌——或者多年后用竖琴和鲁特琴弹奏这些歌——儿子和父亲的形象就会在她眼前变得无比清晰。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒɑːnz] [ˈfɑːðər] [naʊ] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] " [mɔːr] ,

The	memory	of	her	John's	father	now	taught	her	to	change	the	"	More	,
这	记忆	的	她	约翰的	父亲	现在	教授	她	到	改变	这	"	更多的	,

她对约翰父亲的记忆教会了她改变“更多，

['fɑːrðər] , " [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][ɪntuː][ðə; ði]['mæksɪm] , " [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ,

farther	,	"	of	his	motto	into	the	maxim	,	"	Learn	to	be	content	,
更远	,	"	的	他的	座右铭	进入	这	格言	,	"	学习	到	是	内容	,

更进一步，“他的座右铭变成了格言：‘学会知足’，

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

"	the	memory	of	the	son	,
"	这	记忆	的	这	儿子	,

“对儿子的回忆，

[ðæt] ['evri] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪz]['fjuːt(ə)l] [ɪf] ,

that	every	sacrifice	which	we	make	for	the	happiness	of	another	is	futile	if	,
那	每一个	牺牲	哪个	我们	制作	为了	这	幸福	的	其他	是	徒劳	如果	,

如果我们为他人的幸福所做的任何牺牲都是徒劳的，那么

[bɪ'saɪdz] ['splendər] [ænd; ənd]['glɔːri] , [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

besides	splendour	and	glory	,	fame	and	honour	,
除了	辉煌	和	荣耀	,	名声	和	荣誉	,

除了辉煌和荣耀、名望和荣誉之外，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][geɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [huːz] [pə'zeʃn] [fɜːrst][lendz] [ðoʊz] [gɪfts]

it	does	not	also	gain	the	spiritual	blessings	whose	possession	first	lends	those	gifts
它	做	不是	还	获得	这	精神	祝福	谁	拥有	第一的	借贷	那些	礼物

['dʒenjuɪn]['vælјuː] .

genuine	value	.
真的	价值	.

它也无法获得精神上的祝福，而只有拥有这些祝福，才能赋予这些礼物真正的价值。

[ðiːz] [mʌtʃ] - ['envid] ['feivəz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]

These	much	-	envied	favours	of	Fortune	had	little	to	do	with	the	indestructible
这些	很多	-	令人羡慕	恩惠	的	财富	有	小的	到	做	和	这	坚不可摧

['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [i'rektid] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

monument	which	she	erected	in	her	heart	to	her	son	and	her	lover	.
纪念碑	哪个	她	竖立	在	她	心	到	她	儿子	和	她	情人	.

这些令人艳羡的命运恩惠，与她在心中为儿子和爱人树立的坚不可摧的丰碑几乎毫无关系。

[wʌt] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lent] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mɑːdɪst] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	built	it	and	lent	it	eternal	endurance	were	the	modest	gifts	of	the
什么	建造	它	和	借出的	它	永恒	耐力	是	这	谦虚的	礼物	的	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

是人们心中那些朴素的馈赠，才成就了它，并赋予它永恒的生命。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [bɔɪ]

She	now	knew	the	names	of	the	blessings	which	might	have	guided	her	boy
她	现在	知道	这	姓名	的	这	祝福	哪个	可能	有	引导	她	男生

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ,

to	a	loftier	happiness	and	,
到	一个	更高	幸福	和	,

她现在知道了那些可能引导她的儿子获得更高幸福的祝福的名称，并且

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'seɪl] [ænd; ənd]['les(ə)n] , [mɔːnd] [baɪ] ['meni]

full	of	the	love	which	even	death	could	not	assail	and	lessen	,	mourned	by	many
满的	的	这	爱	哪个	甚至	死亡	可以	不是	攻击	和	减少	,	哀悼	经过	许多

,

,

,

充满了连死亡都无法侵袭和削弱的爱，令许多人哀悼。

['bɑːrbrə] ['blɑːmbɝg] , [æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Barbara	**Blomberg**	**,**	**at**	**an**	**advanced**	**age**	**,**	**closed**	**her**	**eyes**	**upon**	**the**	**world**	**.**
芭芭拉	布隆伯格	,	在	一个	先进的	年龄	,	关闭	她	眼睛	之上	这	世界	.

芭芭拉·布隆伯格在晚年闭上了双眼，离开了人世。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt]

The	**greatness**	**he**	**had**	**gained**	**he**	**overlooked**
这	伟大	他	有	获得	他	被忽视的

他忽略了自己所取得的伟大成就。

[huː] [dʌz] [nɑːt] ['strʌg(ə)l] [wɔːrd] , [fɔːlz] [bæk]

Who	**does**	**not**	**struggle**	**ward**	**,**	**falls**	**back**
WHO	做	不是	斗争	病房	,	瀑布	后退

不奋力抵抗的人，就会退缩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神